



ИСТОРИЯ
КАЗАХСТАНА
В ПЕРСИДСКИХ
ИСТОЧНИКАХ

I
ТОМ

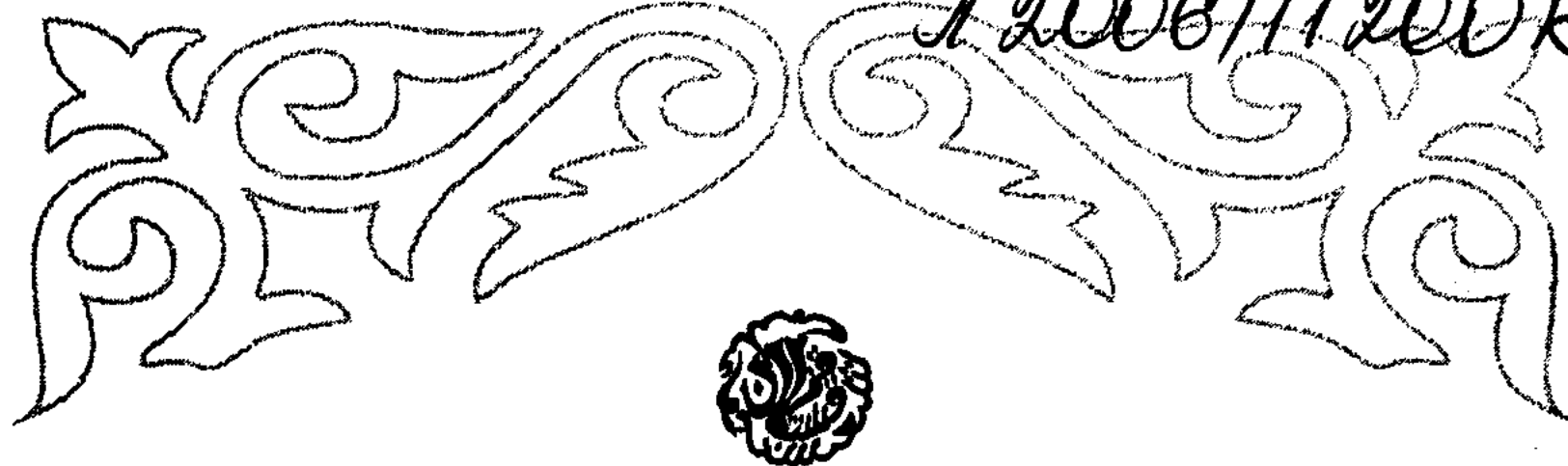


**ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПРОГРАММА
“КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ”
РАЗРАБОТАНА ПО ИНИЦИАТИВЕ ПРЕЗИДЕНТА
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
НУРСУЛТАНА АБИШЕВИЧА НАЗАРБАЕВА**

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ
КНИЖНЫХ СЕРИЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРОГРАММЫ
“КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ”**

И. Н. Тасмагамбетов (главный редактор)
М. М. Тажин (зам главного редактора)
С. Т. Таукел (ответственный секретарь)
Ж. М. Абдильдин
М. Х. Абусентова
М. М. Ауэзов
К. М. Байпаков
С. З. Зиманов
Д. А. Калетаев
А. Кекильбаев
М. Б. Кенжегузин
С. А. Каскабасов
М. К. Койгелдиев
Е. М. Косубаев
М. А. Кул-Мухаммед
М. М. Магауни
С. А. Мамбеев
А. К. Нурпеисов
А. Н. Нысанбаев
Е. Р. Рахмадиев
К. С. Султанов
О. О. Сулейменов
К. Ш. Хусаинов

Л 2006/11200К



**ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ИМ. Р. Б. СУЛЕЙМЕНОВА МИНИСТЕРСТВА
ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**



КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

**ИСТОРИЯ КАЗАХСТАНА
В ПЕРСИДСКИХ
ИСТОЧНИКАХ**

**ДЖАМĀЛ ал-ҚАРШІ
ал-МУЛҲАҚАТ
би-с-сураҳ**

**I
ТОМ**

Алматы
“Дайк-Пресс” 2005



ББК 63.3
Д 40

**СЕКЦИЯ “ВОСТОКОВЕДЕНИЕ”
ГОСУДАРСТВЕННОЙ
ПРОГРАММЫ “КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ”**

М. Х. Абусеитова (председатель)
А. К. Муминов (зам. председателя)
Д. Е. Медерова (ответственный секретарь)
Б. Еженханулы, Н. Базылхан, А. Ш. Нурманова

**Введение, перевод с арабско-персидского, комментарии,
текст, факсимиле**

Ш. Х. Вохидова, Б. Б. Аминова

Составление указателей:

**К. Т. Кусаинова, Н. Д. Макатова,
Ж. Ж. Несипбаева, Е. И. Руденко**

Ответственный редактор

А. К. Муминов



**Д 0503000000
00(05)-05**

ББК 63.3

ISBN 9965-699-80-1

© Ш. Х. Вохидов, Б. Б. Аминов,
перевод, 2005
© Издательство “Дайк-Пресс”,
оформление, 2005

ПРЕДИСЛОВИЕ

К основным источникам по истории Казахстана относятся сочинения, написанные на персидском языке в Средней Азии и сопредельных с нею странах. Многие важные проблемы истории Казахстана еще ждут своего глубокого и всестороннего изучения, значительно большего накопления разнообразного фактологического материала, его обобщения и анализа.

Персоязычные исторические сочинения по истории Казахстана представлены в основном в виде хроник. Под этим названием обычно объединяют довольно разные по характеру и содержанию сочинения — от простых списков правителей до трудов, которые можно назвать развернутыми историческими трактатами.

В персидских рукописях, найденных археографами во время экспедиций во Франции, Узбекистане, России, содержится много уникальных сведений по истории, культуре Казахстана и его связям с соседними странами, народами в средние века и новое время.

В рамках Государственной программы «Культурное наследие» в серии «История Казахстана в персидских источниках» выходят следующие издания:

Том I. Джамāl ал-Қаршӣ. «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх». Это сочинение содержит ценный фактологический материал по истории и культуре казахов. До сих пор не было полного издания текста этого произведения. В среднеазиатской историографии труд ал-Қаршӣ занимает особое место как единственное произведение исторического содержания, составленное на территории Чағатайского улұса в монгольский период.

Перевод с арабско-персидского языка снабжен научным аппаратом — введением к изданию, комментариями и подробными указателями. В книге даны сведения по арабской грамматике, арабско-персидской лексикографии, истории раннего ислама, о мусульманских династиях, включая собственно центральноазиатские династии, а также мемуары автора, описания таких региональных центров мусульманской науки, как Джанд, Бārчканд, Алмāлиғ и другие.

Том II. ‘Абд ал-Қāдир ибн Муҳаммад-Амйн. «Маджма’ ал-ансāб вал-ашджār». Введение, факсимиле автографа, перевод с арабско-персидско-тюркского, комментарии и указатели.

По своему жанру и содержанию представленное сочинение является книгой по генеалогии разных тарйқатов (цепь-силсила *муриид*→*мурӣд*), ученых (силсила *устāз*→*шāгирд*), генеалогии пророка Муҳаммада, членов его семьи и его рода, саййидов, х^вādжи; силсилы имāмов, муҳаддисов, қарӣ Кур’āна (чтецов Корана), правящих династий государств (отец→сын или наместник; *халӣфа*, *султāн*, *шāх*, *пāдишāх*, *хāн*, *хāким*, *вālӣ*, *хукмрāн*), представлены имена греческих философов, легендарных личностей, мусульманских историков и ученых, также другие материалы по генеалогиям аристократии Средней Азии

и исламского мира с древнейших времен до времени составления, т. е. конца XIX столетия. Сочинение энциклопедического характера, в оригинале и переводе на русский язык издается впервые.

Том III. «Му‘изз ал-ансāб». Предисловие, факсимильный текст, перевод с персидского, примечания и указатели.

«Му‘изз ал-ансāб» является уникальным сочинением, хранящимся в рукописном фонде Национальной библиотеки Франции. Оно содержит ценные сведения по истории и культуре Казахстана и Центральной Азии. В сочинении представлены сведения об исторических личностях, эмирах и чиновниках эпохи правителей из рода Чингиз-хāна и Тīmūra. В данном источнике содержится много информации о культурной жизни и ее носителях: писателях, летописцах, историках, секретарях и других. Сведения автора(ов) и составителей поздних списков в середине XIX века дополнены генеалогией последних бāбуридов Индии.

Том IV. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Извлечения из персидских сочинений, собранные В. Г. Тизенгаузенom и обработанные А. А. Ромаскёвичем и С. Л. Волиным (СМИЗО). В данный том вошли все переводы В. Г. Тизенгаузена из второго тома СМИЗО, представлены предисловие к новому изданию, дополнения, исправления и указатели. Приведенные в томе извлечения из персоязычных сочинений полно представляют различные аспекты истории Золотой Орды, которые окажут помощь при изучении политической истории стран, входивших в Улūs Джўчӣ.

Том V. Сборник извлечений из персидских источников по истории и культуре Казахстана XIII–XIX веков. Данный сборник представляет собой источниковедческую базу для изучения истории казахского народа XIII–XIX веков. В него вошли переводы извлечений и их научные комментарии из персидских рукописных и изданных сочинений – как введенных в научный оборот, так и не введенных. Материалы сборника знакомят с политической, этнической, социально-экономической и культурной историей Казахстана.

В целом предлагаемая серия значима для развития исторической науки суверенного Казахстана на более широкой и надежной фактологической основе. Издания помогут ученым, преподавателям, студентам и другим заинтересованным читателям разобраться в многообразиях персидских письменных источников, проливающих свет на историко-культурное прошлое Казахстана и сопредельных стран Центральной Азии.

*М. Х. Абусеитова, д. и. н., профессор,
председатель секции «Востоковедение»
Государственной программы «Культурное наследие»*

ВВЕДЕНИЕ

Сочинение Джамāла ал-Қаршй (ум. в начале VIII/XIV в.) «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» является единственным мусульманским трудом исторического содержания, составленным на территории улўса Чағатайя (1227–1370) в эпоху правления Чапара, сына Қайдў. Именно поэтому оно имеет важное значение для освещения истории и культурной жизни Средней Азии, Казахстана и Восточного Туркестана в монгольский период (1218–1370). По своему содержанию «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» – разножанровое сочинение, написанное на арабском языке. Лишь некоторые его части составлены на персидском языке. В нем мы находим историко-географические сведения, разделы по истории ислама, мусульманских династий в Мавараннахре (Мā варā' ан-нахр, Трансоксиана) и Кāшғаре, коранистике, истории древних пророков, автобиографические заметки, воспоминания автора о своих современниках, а также краткий очерк по грамматике арабского языка (по части лексикографии, двойственного и множественного числа имен существительных). Несмотря на свое значение для специалистов в разных отраслях науки, этот памятник до сих пор не издан в полном объеме. Всего на сегодняшний день известны три его списка.

Списки «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх»

Первое упоминание об этом источнике мы находим в «Та'рйх-и Рашйдй» Муҳаммад-Хайдара (905–958/1499–1551)¹. Из исследователей впервые на источник обратил внимание Н. Ф. Петровский², который узнал о нем у местных ученых мусульман и дал ему произвольное название «Прибавления к словарю «ас-Сурāх мин ас-сйхāх». Как известно, Джамāl ал-Қаршй создал свое первое произведение – арабско-персидский словарь «ас-Сурāх мин ас-сйхāх» на базе знаменитого арабского словаря «ас-Сйхāх», составленного в 398/1008 году среднеазиатским ученым из Фāрāба Абў Насром Исма'йлом ибн Хаммāдом ал-Джаухарй. Ал-Қаршй ознакомился с этим сочинением в Кāшғаре при посещении библиотеки своего учителя Бурхāн ад-дйна.

¹ О нем и его сочинении см.: Бартольд В. В. Хайдер-мирза // Бартольд В. В. Соч. Т. VIII. М.: Наука, 1973, С. 598–599.

² Петровский Н. Ф. Башня «Бурана» близ Токмака // Записки Восточного отделения Российского археологического общества. Т. VIII. СПб., 1894. С. 353.

Он решил переделать его в двуязычный толковый арабско-персидский словарь, назвав его «ас-Сурāх мин ас-сихāх». Этот труд, по свидетельству самого автора, был завершен во вторник, 10 дня месяца *сафар* 681/27 мая 1282 г. в Кāшғаре. Списки данного сочинения многочисленны, существует также несколько литографических изданий, осуществленных в Индии и Иране. В дальнейшем к словарю Джамāl ал-Қаршӣ «ас-Сурāх мин ас-сихāх» был составлен ряд дополнений и комментариев³.

Несколько позднее сам автор – Джамāl ал-Қаршӣ – решил приложить к своему первому труду «ас-Сурāх мин ас-сихāх» примечания (мулҳақāt), которые помогли бы читателю адекватно понять соответствующие места словаря. Они носили разнообразный характер и, получив отдельное название «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх», со временем превратились в самостоятельное сочинение. Как свидетельствуют списки «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх», данное сочинение часто переписывалось и в отдельном томе получило широкое распространение.

Наличие в названии сочинения слова «примечания» (мулҳақāt) сперва навело исследователей истории Средней Азии на мысль о том, что этот важный источник следует искать на полях списков первого сочинения автора – «ас-Сурāх мин ас-сихāх». Несколько лет спустя после появления заметки Н. Ф. Петровского другой русский востоковед барон В. Р. Розен (в примечании к статье Петровского) указал по каталогу Эте на оксфордский список «ас-Сурāх», который имел какие-то глоссы на полях⁴. В 1895 году по указанию барона В. Р. Розена В. В. Бартольд, находясь в Оксфорде, осмотрел эту рукопись. Однако,

³ См.: Brockelmann C. Geschichte der arabischen Litteratur. Band I. Weimar, Berlin, 1898. № 31. С. 128; Supplementband I. Leiden, 1937. № A, 1. С. 196; Supplementband III. Leiden, 1943. С. 133–134.

В частном собрании Ш. Вохидова хранится рукописный список сочинения ал-Джаухарӣ, переписанный красивым почерком *наسخӣ* в XIV веке, без указания места переписки и имени переписчика. Здесь же имеются два литографических издания словаря «ас-Сурāх», выпущенных соответственно в 1281/1864 году в литографии «Нувал Кашӯр» и в 1310/1892 году в литографии «Аҳмадӣя» в Канпӯре. Они воспроизводят калькуттское издание 1249/1829 года с внесенными в них исправлениями и отдельным произведением, посвященным комментированию «ас-Сурāх», под названием «ал-Қирāх», принадлежавшим перу ‘Абд ал-Маджд-хāна. Они могут дать дополнительные сведения для детального изучения биографий ал-Джаухарӣ и Джамāла ал-Қаршӣ.

⁴ Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu Manuscripts in the Bodleian Library, Begun by Ed. Sachau, Continued, Completed and Edited by H. Ethé. Part I: the Persian Manuscripts. Oxford, 1889. № 1645.

как позднее отметил В. В. Бартольд, глоссы на полях этой рукописной книги не имели ничего общего с теми «Прибавлениями», о которых упоминалось в «Та'рих-и Рашйдӣ». Тот же барон В. Р. Розен также высказал надежду, что со временем найдется другая копия «ас-Сурāх» с искомыми прибавлениями, может быть, в Средней Азии⁵.

Наконец в 1897 году в Азиатский музей Императорской Академии наук (ныне Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения Российской Академии наук – СПб Ф ИВ РАН) поступил **первый список** «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх». Он был передан туда М. С. Андреевым через В. П. Наливкина⁶. Рукопись была приобретена в Самарканде в 1897 году⁷. Данный список, получивший шифр **В-514**, был переписан Шараф ад-дīном ибн муллā Нūr ад-дīн Фархāдом Андиджāнӣ в начале *джумāдā* I 1066/феврале-марте 1656 года⁸. Он был активно и плодотворно использован В. В. Бартольдом при написании

⁵ Бартольд В. В. Мулҳақāt ас-Сурāх // Бартольд В. В. Соч. Т. VIII. М.: Наука, 1973. С. 100.

⁶ Известия Императорской Академии наук. Сер. V. Т. VIII. 1898. С. V. По замечанию В. В. Бартольда, В. П. Наливкину список поступил от М. С. Андреева.

⁷ Об этом списке упомянуто в следующих публикациях: Известия Императорской Академии наук. Сер. V. Т. VIII. 1898. С. V. № 26; Азиатский музей / Краткая памятка. Петроград, 1920. С. 25; Бартольд В. В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. Часть II. СПб., 1900. С. 52 (переиздано: Бартольд В. В. Соч. Т. I. М.: Наука, 1963. С. 467–470); Беляев В. И. Арабские рукописи в собрании ИВ АН СССР // Ученые записки ИВ АН СССР. Т. VI. М.–Л., 1959. С. 97.

⁸ Список имеет дефекты: в начале недостает семи листов, содержащих предисловие автора и два первых раздела (см. ниже). По мнению В. В. Бартольда, рукопись переписана с другого, более раннего списка, имевшего, в свою очередь, неполный текст сочинения, в котором недоставало нескольких разделов, в том числе глав о Балāсāгūне и Самарканде. Между тем сведения о них присутствовали в другом списке, которым располагал, например, историк Рашйд ад-дīн. Хотя в оригинале лист 19^a оставлен пустым, однако по логике текста не должно быть пропуска. Этот список сочинения изобилует грамматическими ошибками и искажениями, что говорит об уровне образованности его переписчика.

Размеры бумаги – 20х12,5 сантиметра. Размеры текста – 15х8,5 сантиметра. Рукопись состоит из 55 листов. Пагинация восточная, на каждом листе от 15 до 17 строк. Бумага восточная, сильно пожелтевшая от времени. Чернила черные, заглавия выделены подчеркиванием красной линией или киноварью. Почерк – профессиональный *наста'лиқ*. Переплет – восточный, картонный, позднего изготовления. Видны следы поздней восточной реставрации. Описание списка см.: Михайлова А. И. Каталог арабских рукописей ИНА АН СССР. Вып. 3. История. М.: Наука, 1965. С. 55–58, описание № 30.

своего классического труда «Туркестан в эпоху монгольского нашествия»⁹.

В своей специальной статье «Мулҳақāt ас-Сурāх» В. В. Бартольд дает краткое описание данного списка и некоторые скудные данные из биографии автора «Прибавлений». Он смог идентифицировать автора, указав при этом лишь на его прозвище – «ал-Қаршӣ». Проанализировав «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» на основе единственного списка, имеющего множество дефектов, В. В. Бартольд установил его важное значение для изучения истории Центральной Азии и ценность приводимых в нем историко-географических сведений. В конце своей публикации он высказал надежду, что «было бы очень желательно со временем отыскать еще другую, более полную рукопись «Прибавлений»¹⁰.

Фрагменты «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх», содержащие сведения по истории и географии Центральной Азии (около 30% от всего объема произведения), были изданы В. В. Бартольдом в составе его вышеупомянутой монографии (Туркестан в эпоху монгольского нашествия. Часть первая. Тексты. СПб., 1898. С. 128–153), на основе одного единственного в то время списка. В этой связи В. В. Бартольдом были допущены отдельные пробелы и неточности. Например, издатель не обратил внимания на те части сочинения, которые требовали более детального и внимательного подхода. Видно, что главной задачей исследователя было извлечение из источника данных историко-географического характера по его теме. При этом огромный пласт материалов историко-культуроведческого, религиозного и библиографического характера остался невостребованным. По нашему мнению, в этом ему помешало дефектное состояние рукописи. Также остался вне внимания исследователя важный пласт – словарная часть «Прибавлений». Она содержит в себе живую лексику, употреблявшуюся народами Мавараннахра и Хурāsāна в XIII–XIV веках, которая до сих пор не потеряла своего значения для исследователей. Видимо, он не осмелился приступить к такому сложному лексикографическому исследованию. Сложность этой части сочинения состоит также в том, что большинство представленных слов имели иранские корни и перешли в арабский язык в видоизмененной форме. Для

⁹ Бартольд В. В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. Часть II. СПб., 1900. С. 52 (переиздано: Бартольд В. В. Соч. Т. I. М.: Наука, 1963. С. 467–470).

¹⁰ Бартольд В. В. Мулҳақāt ас-Сурāх // Бартольд В. В. Соч. Т. VIII. М.: Наука, 1973. С. 98–102; Данный список в дальнейшем был описан А. И. Михайловой. См.: Михайлова А. И. Каталог. С. 55–58. № 30.

осуществления издания этой части «Прибавлений» требовалось бы хорошее знание особенностей местных языков и диалектов. Нужно заметить, что на материале этого словаря можно проследить историческую эволюцию многих слов, словосочетаний, имен нарицательных и терминов.

В. В. Бартольд не обратил внимания на те части сочинения, где речь шла о древних пророках, генеалогии пророка Мухаммада (ум. в 632 г.), истории ислама до периода правления Караханидов. Осталась неизданной грамматическая часть. Эта часть «ал-Мулхақāt би-с-сұрāх» имеет значение не только для филологов, но и для историков, востоковедов.

В 1902 году во время научной командировки В. В. Бартольду в ферганском городе Марғилāне удается приобрести для Азиатского музея (ныне СПб Ф ИВ РАН) второй список «ал-Мулхақāt би-с-сұрāх» (год переписки – 1831) у переводчика Ферганского областного управления Ю. К. Казбекова¹¹. На основе второго списка исследователь дополняет свои прежние наблюдения¹². Важно отметить, что этот список содержит в себе полный текст сочинения. Несмотря на представившуюся возможность, В. В. Бартольд, по неизвестным нам причинам, не осуществил издания полного текста «ал-Мулхақāt би-с-сұрāх». Данный список под шифром С-286 ныне хранится в фондах Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН (СПб Ф ИВ РАН) в составе сборной рукописи¹³. Можно предположить, что позднее обнаружение второго, более полного списка «ал-Мулхақāt би-с-сұрāх» не позволило ученому выполнить научное издание текста.

Критический текст оставался неосуществленным и в дальнейшем. Когда ленинградская исследовательница Р. Ш. Шарафутдинова приступила к переводу «ал-Мулхақāt би-с-сұрāх» на русский язык, она, к

¹¹ Бартольд В. В. Отчет о командировке в Туркестан // Бартольд В. В. Соч. Т. VIII. М.: Наука, 1973. С. 205–206.

¹² Михайлова А. И. Каталог № 31; см. также: Абу-л-Фадл ибн Мухаммад Джамал ад-Дин Карши. Мулхакат ас-сурах (пер. с персидского Р. Ш. Шарафутдиновой) // Материалы по истории Средней и Центральной Азии X–XIX вв. Ташкент: Фан, 1989. С. 100–131, наст. цит. С. 101.

¹³ Размеры бумаги 26х15,5 сантиметра. Размеры текста 17х8 сантиметров. Сочинение занимает листы 6^а–73^б в составе сборной рукописи. На каждом листе по 17 строк. Бумага восточная, тонкая, глянцевая. Чернила черные, заголовки выделены красными красками. Почерк – *наста'лиқ*. Переплет среднеазиатской работы, из плотного картона, темно-зеленого цвета, с накладным тиснением, корешок из кожи. Более подробно см.: Михайлова А. И. Каталог № 31.

сожалению, в качестве опорного текста выбрала изданные В. В. Бартольдом извлечения. Хотя у нее были прекрасные шансы составить критический текст с привлечением двух петербургских списков. Она опубликовала переводы извлечений в 1989 году в Ташкенте с коротким введением и примечаниями¹⁴. К сожалению, исследовательница, во-первых, воспроизвела уже допущенные прежде ошибки, во-вторых, многие места текста, специальные понятия и религиозные термины, иносказания и региональная специфика лексики, вычурный, витиеватый стиль изложения автора до конца не осознаны переводчиком.

Некоторое время спустя появились статья и кандидатская диссертация А. Саидова, написанные исключительно на основе известных нам извлечений из «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх», опубликованных В. В. Бартольдом¹⁵. Они носят вторичный характер и, к сожалению, не заключают в себе новой информации ни об источнике, ни о его авторе.

Наманганский список «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх»

Представляемый впервые в этой книге третий список «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» был обнаружен в городе Кāsāнсāй Наманганской области Республики Узбекистан неким продавцом рукописных книг и антиквариата по имени Ра'нā. Вместе с этой книгой у неизвестного лица ею были приобретены остальные 50 томов арабографичных рукописей. Не знакомя с арабографичной письменностью, Ра'нā предполагала, что передает нам очередную копию известного труда по мусульманскому праву (*фиқх*) 'Убайдаллāха ибн Мас'уда ибн Тāдж аш-Шарӣ'а ал-Маҳбӯбӣ ал-Бухārӣ (ум. в 747/1346 г.) «Муҳтасар ал-виқāйа». В Ташкенте, с большим интересом рассматривая наше новое приобретение, мы заметили, что данный список вложен в переплет другого сочинения. В целом состояние рукописи довольно плохое. В результате тщательного осмотра было установлено, что перед нами неизвестный доселе науке новый список сочинения «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» Абӯ-л-Фадла Муҳаммада ибн 'Умара ибн Хāлида, по прозвищу Джамāl ал-Қаршӣ.

¹⁴ Абӯ-л-Фадл ... Карши. Мулхакат ас-сурах (пер. с персидского Р. Ш. Шарифудиновой). С. 101.

¹⁵ Саидов А. Сведения Джамала Карши о Фергане и Шаше / Позднефеодальный город Средней Азии. Ташкент: Фан, 1990. С. 28–34. Этим же ученым защищена диссертация: Саидов А. Мулхакот ал-Сурох Джамола Карши как исторический источник. Дисс. ... к. и. н. Душанбе, 1988. 254 с.

Данный список по месту обнаружения был нами назван «Наманганским». Рукописная книга обладает следующими кодикологическими данными: без переплета, сильно потрепанная, ее объем — 39 листов (лл. 1^а–39^б). Размеры бумаги 28х18 см; размеры исписанного пространства 18,5х14 сантиметров. Чернила черные. Заглавные слова и названия глав записаны киноварью. Начало списка (всего 13 листов) переписано (или восстановлено), скорее всего, в XIX веке, на шелковой лощеной бумаге почерком *наста'лиқ*. Последующие листы до самого колофона сочинения переписаны почерком *наسخи*. Переписчиком назван Мухаммад... 'Али (Балхи?). Кто-то из читателей, по неизвестным нам причинам, стер имя отца переписчика. Далее сохранилась запись, гласящая, что книга переписана в медресе (мадраса)

Азйзән¹⁶ в 1043/1633–1634 году. В конце рукописи мы находим еще одну благопожелательную сентенцию в адрес автора «Прибавлений». Благопожелания принадлежат перу Хашима ибн Шафи'а ибн Хурда ибн Ибн-Йамйна ал-Қадй аш-Шашй. Дата и место составления стихов — 1038/1628–1629 год, г. Самарқанд. Переписчик сопровождает собственное имя эпитетом «самый ничтожный из студентов» (ад'аф ат-туллаб). На л. 37^б записаны несколько хадисов и задач по *фиқху*, и на лл. 38^а–39^б приводится начало рассказа о Шайхе Сан'ане, ученике Шайха Мафтұха, современнике Фарид ад-дина 'Аттара. Все эти части (лл. 37^б–39^б) были записаны в более позднее время.

Таким образом, различные части нашего сочинения были переписаны в разное время. Окончательно текст был восстановлен в XIX веке. Первый лист в верхней части имеет дефекты: крупное отверстие на листе сделало нечитаемыми начальные шесть строк. Здесь же имеется два темных пятна, образовавшихся под влиянием влаги.

На полях некоторых листов имеются дополнения и комментарии переписчика/переписчиков, которые мы при издании решили сохранить в сносках под основным оригинальным текстом.

Отличительными чертами наманганского списка «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» является то, что он в начале имеет алфавитный указатель персидских слов, вошедших в арабский язык. В дальнейшем тексты

¹⁶ 'Азйзән — название медресе, построенного Амйн шайх-и 'азйзāном в местности 'Али'абād на территории района Шйрāз в окрестностях Самарқанда. Известен 'Алим шайх-и 'азйзāн ибн Му'мин-'азйзāн ибн Дарвиш шайх-и 'азйзāн, действовавший в этой местности. Его цепь (силсила) восходит к братству Йасавийа. В этой местности также находятся соборная мечеть, хāнақāх и вышеупомянутое медресе. См.: Абу Тāхирх'āжа. Самарийа / Бухārā тарихи. Тāшкент: Камалак, 1991. С. 50.

трех списков почти совпадают. В конце Наманганский список, в отличие от двух других, содержит подробную информацию об истории составления дополнений к основному сочинению. После нее следует заключение – благопожелание автора к своему словарю, отсутствующее в других списках. Колофон включает еще две *қасīды*: первая – Хусайна ибн Муҳаммада ибн ‘Абд ал-Малика ал-Марāғӣ и вторая – Абӯ-л-Маҳāмида ибн Мас‘ӯда ал-Қудсӣ. Обе они посвящены автору и его словарю. Примечательно, что они отсутствуют в остальных известных списках и изданиях «ас-Сурāх».

Автор сочинения

Его полное имя мы узнаем из вступительной части издаваемого сочинения – Абӯ-л-Фадл Муҳаммад ибн ‘Умар ибн Хāлид. Однако в научной литературе он более известен под своим прозвищем Джамāl ал-Қаршӣ («украшение дворца»; «қаршӣ» от монгольского слова «дворец»; здесь имеется в виду «человек, приближенный ко двору»). Он родился в Алмāлиқе в 628/1230–1231 году. Это было время правления местного владетеля Сиғнāқ-текїна, сына Бӯзāра, умершего в 648/1250–1251 году. По сведениям автора «Та’рїх-и Рашїдї», его отец был одним из *хāфизов* (‘āлим, знающий наизусть Коран и более 20 тысяч преданий-хадїсов) города Балāсāғұна, а его мать происходила из Мерва и принадлежала к потомкам шайха Абӯ ‘Алї-шāха. В своем сочинении Джамāl ал-Қаршӣ пытается выпячивать факты покровительства, оказанные ему правителями его времени. Ему доверяли воспитание царевича Йл-Бӯтāра, сына Сиғнāқ-текїна, и монгольской принцессы Билғāн-Бїкї (потомка Джўчї/Гўшї). Именно близостью к правящей династии наш автор обязан своим прозвищем ал-Қаршӣ.

Сам автор в своем сочинении, упоминая Бӯзāр-хāна ал-Алмāлиқї, перечисляет его сыновей, отдельно выделяя Сиғнāқ-текїна.

Джамāl ал-Қаршӣ получил начальное образование в Алмāлиқе у Хабаша ‘Амїда ал-Кармїнї ал-Бухāрї ал-Йлāргўрї. Последним он был рекомендован новым наставникам в лицах Аҳмада ибн Аййўба ибн Аҳмада ал-Балāсāғұнї и автору сочинений «ал-Мунїа» и «ал-Арба‘ўн» Рашїд ад-дїн Абӯ-л-Фадā’ил Муҳаммад ибн Абї Бакр ар-Рашїдї ал-Абївардї (ум. в 646/1247–1248 г.), известному под прозвищем ал-‘Ақраб (Скорпион). С его помощью он поступил на службу к султāну Маҳмўду аз-Зāвулї, правителю Ғазны и Герата.

Джамāлу ал-Қаршӣ не было еще и 12 лет, когда он начал обучаться у Ашрафа ибн Наджйба ибн Муҳаммада ал-Кāsāнӣ (ум. в Кāшғаре в *муҳарраме* 659/декабре 1260 – январе 1261 г.). В течение нескольких месяцев 646/1248–1249 года Джамāl ал-Қаршӣ обучался у Бадр ад-дйна Муҳаммада ал-Фарāхй. Затем наш автор, после своего переселения в Алмāлиқ из Балҳа, учился у Шамс ад-дйна Абӯ Джа‘фара Тāхира ибн Абй-л-Ма‘ālй ал-Хусайнй ал-Балхй.

Покровителями ал-Қаршӣ в разное время были Зарбаҳш ал-Бāхарзй (вместе с которым он совершил паломничество в Мекку), шайх ал-ислām Бадй‘ ад-дйн, умерший после того, как наш автор покинул Алмāлиқ, Амйр Хайдар ал-Мутаййаб – известный в те времена ученый и лекарь (табйб). Кроме них нашему автору покровительствовал сaдр Худжанда и его окрестностей ас-саййид Бурхāн ад-дйн ал-Муқри’ ал-Худжандй, которого ал-Қаршӣ впервые встретил в Алмāлиқе и обучался у него в течение нескольких месяцев 670/1271–1272 года.

При содействии сaдр Бурхāн ад-дйна он получает место в государственной канцелярии (дйвāн ал-иншā’ ва-л-китāба). Но в конце 662/1264 года, как это установил В. В. Бартольд, Джамāl ал-Қаршӣ переехал в Кāшғар. На следующий год за ним последовал и сам сaдр Бурхāн ад-дйн.

В Кāшғаре Джамāла ал-Қаршӣ встретили два шайха – Шамс ал-Афāдил ал-Му‘иззй и Бурхāн ад-дйн ‘Алим ал-Бухārй, которые привели его к кāшғарскому сaдру Камāl ад-дйну Абӯ ‘Абдаллāху ал-Хусайну ибн ал-Музаффару ал-Баладй аш-Шайбāнй. Сын последнего – Са‘д ад-дйн – побудил Джамāла ал-Қаршӣ написать «Прибавления к «ас-Сурāх»».

Джамāl ал-Қаршӣ вспоминает о своих встречах с наместником Бурхāн ад-дйном ал-‘Алā’, с ученым ал-Муқрй, Джалйл ал-Мулком Джамāl ад-дйном – правителем Худжанда, шайх ал-ислāмом Наджм ад-дйном ас-Сaдрй ас-Сāхйбй и его братом амйром Маджд ад-дйном, сыновьями вазйра Сaдр ад-дйна ас-Сāхйба. Во время своей второй поездки в Худжанд в месяце *муҳаррам* 688/январе-феврале 1289 года он встретился с Дихқāном Гāзй, автором глосс к *тафсйру* известного ученого Хусām ад-дйна ал-‘Алй’āбādй. В этой же его поездке через Худжанд он навещает своего покровителя, шайха Фахр ад-дйна ал-Джавālйқй.

Круг собеседников Джамāла ал-Қаршӣ составляли такие ученые, как Муҳаммад ибн Муҳаммад ибн Муҳаммад ал-Қубавӣ, Джамāl ад-дйн ал-Харавӣ ал-Илāмишӣ, Тāдж ад-дйн ар-Радӣ ас-Сарвӣ аш-Шаристāнӣ [Шахристāнӣ], шайх ал-ислām Хусām ад-дйн Абӯ-л-Маҳāmид Хāmид ибн ‘Асим ал-‘Асимӣ ал-Бārчинлиғӣ, шайх Камāl ад-дйн ал-Х̣āразмӣ ас-Сигнāқӣ, Шайх Бāбā, ученик Наджм ад-дйна ал-Кубрā (впоследствии Джамāl ал-Қаршӣ сочинил стихи для написания на его надгробной эпитафии), Абӯ Хафс ‘Абдаллāх ибн ‘Алӣ ал-Кāшғарӣ ал-Хāнақāхӣ, Хасан ибн Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Малик ал-Марāғӣ (который родился в Мерве и стал известным под прозвищем Хусām ал-Марāғӣ), Саййид Рушнāйӣ ал-Марвазӣ и другие.

Из сообщений ал-Қаршӣ мы узнаем, что в 671/1272–1273 году правителем Ташкента был Қадӣр-Малик, и наш автор знал его супругу и сыновей, в том числе будущего наместника Шāша ‘Алā’ ад-дйна. В 693/1293–1294 году уже правил в Шāше Нусрат ад-дунйā Пахлавāн-Маҳмӯд ибн ‘Алā’ ад-дйн, известный под прозвищем Саййид Кунда-Пāз/Бāз ас-Самарқандӣ, затем ал-Алмāлиғӣ. Этот правитель был родственником Джамāла ал-Қаршӣ.

Во второй половине VII/XIII века он много путешествовал как в частных целях, так и по торговым делам. В 668/1269–1270 году он уже побывал в ал-Лāмише¹⁷, в 671/1272–1273 году – в Шāше, в 672/1273–1274 году – в Бārчканте (Бārчинлиғ, находится в низовьях Сирдарьи) и в Дженде. Шāш он посетил вторично в 693/1293–1294 году. И потом еще раз по делам своего сына, по нашему мнению, жившего здесь, он бывал в этом городе. Он неоднократно посещал и Худжанд.

О мировоззрении автора свидетельствует его занятие *тазкӣр*¹⁸ – проповедью, которая практиковалась в суфийских братствах того времени – Йасавийа¹⁹, Х̣āджагāн²⁰ и Кубравийа²¹, среди последовате-

¹⁷ Местность Лāмиш находилась между Андиджāном и Талāсом.

¹⁸ Об этом виде зикра (радений) и дискуссиях вокруг вопроса о его соответствии духу исламского учения подробно см.: Бабаджанов Б. М. Зикр джахр и сама’: сакрализация профанного или профанация сакрального? // Подвижники ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе / Под ред. С. Н. Абашина и В. О. Бобровникова. М.: Восточная литература, 2003. С. 237–250; его же. Зикр-и джахр // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 4. М.: Восточная литература, 2003. С. 30–31. См. там же литературу.

¹⁹ Об этом братстве см.: ДиУис Д. Йасавийа // Ислам. Вып. 4. С. 35–38. Там же литература.

²⁰ Хисматулин А. А. Х̣āджаган // Ислам. Вып. 3. М., 2001.

²¹ Акимущкин О. Ф. Кубравийа // Ислам. Вып. 1. М., 1998.

лей известных шайхов. Но Джамāl ал-Қаршӣ не приводит подробных сведений о лидерах этих братств и их последователях, признавая, однако, их в качестве шайхов.

Структура и содержание «ал-Мулҳақāt би-с-сӯрāх»

По своему содержанию «ал-Мулҳақāt би-с-сӯрāх» включает в себя разнородный материал и состоит из 41 главы (зикр). Самыми важными частями являются, без сомнения, его исторические главы.

Глава «Упоминание о монгольских правителях и их истории» включает в себе очень важные и ценные исторические сведения о монгольских правителях, истории Чингиз-хāна, его потомков и историю Улӯса Чағатайя до времени царствования Чапара ибн Қайдӯ. Эпоха монгольского владычества в то время, когда творил Джамāl ал-Қаршӣ, характеризуется тем, что в руководстве монгольских племен, влиявших на политическую, экономическую и социальную жизнь страны, сложилось два направления в отношениях с местными социумами и политическими группировками. Первое – сформированное еще при Чингиз-хāне и исходившее из военно-кочевого образа жизни монголов, делало акцент исключительно на милитаристскую политику. Такая политика Чингиз-хāна и его последователей привела к разрушению городов и селений.

Однако среди монгольских правителей сложилось и другое направление, связанное со стремлением осесть в земледельческих регионах, перенять местные формы управления, не исключая этнокультурные заимствования и трансформацию религиозных верований. В этом смысле уже на ранних стадиях постчингизовского времени обозначился конфликт между этими двумя способами отношений монголов с местными социумами. Яркий пример этому – распад в XIV веке кочевого населения Чағатайского улӯса на две части: *қара ун-нāс* – чернь (кочевники, переселившиеся в Мавараннахр и принявшие оседлый образ жизни) и *джете* (оставшиеся в Семиречье и сохранившие свои кочевнические традиции). По-видимому, этот процесс фактического разделения ускорился после принятия ислама чағатайскими хāнами Мубāрак-шāхом (1266 г.) и Барāқ-хāном²². Сторонники второ-

²² История народов Узбекистана. Т. I. С древнейших времен до нач. XVI в. Ташкент, 1959. С. 336–337; см. также: Бартольд В. В. Туркестан... С. 467–470.

го направления, приверженцы сотрудничества с представителями верхних слоев населения центральных районов Средней Азии, Ирана, старались, прежде всего, сблизиться со знаменитыми в местной среде мусульманскими деятелями. Это в конце концов привело к исламизации части монголов. Такой подход способствовал тому, что местное население поддерживало и сочувствовало таким правителям. В свою очередь, улемы, литераторы и другие деятели искусства и культуры в лице некоторых правителей приобретали покровителей. Джамāl ал-Қаршӣ в своей информации о Барāқ-хāне не скрывает симпатий к нему, называя его – «опора веры и мира». Интересно его замечание о поиске поддержки правителя у бухārского шайха ал-Бāхарзӣ. Следует заметить, что один из первых подставных монгольских хāнов Буйāн-Қулӣ-хāн, приняв ислам, пожелал даже быть погребенным подле этого шайха²³.

О своем современнике – правителе Улӯса Чағатāйя Қайдӯ ибн Қистāй – Джамāl ал-Қаршӣ дал ценную информацию: «Он сел [на трон] в конце муҳаррама 670/сентябре 1271 года в Тарāзе. Он был хāном справедливым, щедрым, непорочным, мягкого нрава, понимающим интересы [страны], знающим, благосклонным к мусульманам [подчеркнуто нами. – Ш. В., Б. А.], милосердным, да сделает Аллāх легкой (его участь)». Автор два раза был на приеме у этого хāна и удостоился подарков. Ал-Қаршӣ, упоминая о нем, не говорит напрямую о приверженности хāна к исламу, но отмечает его благосклонность к мусульманам и знатность. Из воспоминаний ал-Қаршӣ становится ясно, что многие чағатāйские правители покровительствовали мусульманским деятелям и служителям культа. Наследник Қайдӯ – Чапар/Чабар тоже заслужил положительной оценки автора после его вступления на трон в мае 1303 года в местности Или (Имил).

Можно утверждать, что среди монголов всегда был высокий спрос на мусульманских интеллектуалов и авторитетную политическую элиту Средней Азии, особенно когда дело касалось управления государственно-административной системой. Еще Чингиз-хāн пользовался советами Джаббār-х^вādжи, мусульманина Исмā‘йла в важных го-

²³ См. об этом подробнее: Babajanov B. Monuments épigraphiques de l'ensemble de Fathâbâd à Boukhara // Patrimoine manuscrit et vie intellectuelle de l'Asie centrale islamique (Cahiers d'Asie centrale, N° 7, Tashkent - Aix-en-Provence, 1999). P. 195–210.

сударственных делах. В одно и то же время с Мас'ūd-хāном во дворе Қубилāй-хāна (1260–1294 гг.) финансовой системой империи управлял «сильный и могущественный человек», мусульманин Ахмад, выходец из Средней Азии²⁴.

Служба во дворце монгольских правителей принесла огромный авторитет и уважение нашему автору как представителю местного населения и религиозному деятелю, мусульманскому ученому.

В самом сочинении последняя дата относится к 701/1301–1302 году. Однако оно могло быть продолжено. По нашему мнению, Наманганский список далеко не последний и не самый полный, как и две других копии. По предположению В. В. Бартольда, авторский вариант включал и главы о Балāсāғūне и Самарқанде. Надо полагать, что такие же сведения мы могли найти и о Бухаре.

В среднеазиатской историографии труд ал-Қаршй занимает особое место как произведение, принадлежавшее перу мусульманского ученого, не профессионального историка, но выдающегося литератора, филолога и лингвиста. Его «Прибавления» можно считать самостоятельным сочинением энциклопедического характера, освещающим историю, культуру Улұса Чағатайя и правителей Кāшғара. Сочинение дает много информации о религиозной и интеллектуальной жизни периода монгольского правления, центрах исламской науки, представителях ученых кругов в городах Средней Азии с указанием их произведений и трудов по различным отраслям исламской науки. Здесь же мы находим много сведений автобиографического характера. С другой стороны, книга ал-Қаршй отражает историографическое восприятие мира и культуры ислама глазами ханафитского автора.

Современники Джамāла ал-Қаршй высоко оценили его труды: особо подчеркивали словарь, который еще при жизни автора имел огромный успех среди образованных людей. В Наманганский список либо самим Джамāлом ал-Қаршй, либо переписчиками включены письмо автору от имени Абӯ Ҳафса 'Абдаллаха ибн 'Али ал-Кāшғарй ал-Хāнақāхй и две қасйды-оды в честь словаря ал-Қаршй где их составители высоко отзываются об авторе.

На л. 34^{а-б} Наманганского списка приводится письмо, которое написал «выдающийся и славный имām, обладатель разума и преданий (сāхйб ал-ма'құл ва-л-манқұл), вместилище методов и правил (мазхар

²⁴ Книга Марко Поло о разнообразии мира, записанная пизанцем Рустикано в 1298 г. от Р. Х. А.-А., 1990. С. 108–109.

ал-фурӯ‘ ва-л-усӯл), автор произведений по многим отраслям науки и литературы, солнце общины и веры» Абӯ Ҳафс ‘Абдаллāх ибн ‘Алӣ ал-Кāшғарӣ ал-Ҳāнақāхӣ в 692/1292 году, и послал ее автору вместе с автографом сочинения ал-Қаршӣ. Фактически данная запись, как и две упомянутые оды, – оценка и своеобразная рецензия современников на труды нашего автора. Эта характеристика, при всей ее высокопарности (характерный стиль эпохи), помогает нам понять и оценить место и значение деятельности ал-Қаршӣ в сфере языкознания и в целом культурной жизни эпохи. Вот еще один отрывок с оценкой Абӯ Ҳафс ‘Абдаллāх ибн ‘Алӣ ал-Кāшғарӣ ал-Ҳāнақāхӣ трудов ал-Қаршӣ, где дается отзыв о научной деятельности ал-Джаухарӣ с указанием недостатков его словаря и признанием заслуг ал-Қаршӣ: «...перечисляя ученых нашего времени, можно назвать человека, знаменитого изысканностью своей натуры, ясностью ума, превосходством таланта, отличающегося своим значительным научным приоритетом и выдающимися заслугами среди ученых. А он – блестящий имām, превосходный ученый, первый, дошедший до цели, испивший из самого прекрасного бокала всех отраслей наук, король словесности, признанный поэт и писатель, красота нации и веры, опора ислама и мусульман, одобряемый правителями и султāнами Абӯ-л-Фадл Муҳаммад ибн ‘Умар ибн Ҳāлид, известный по имени Джамāl ал-Қаршӣ – дай Бог, чтобы он достиг всего, чего желал в делах веры и мирских делах. Первым делом он сократил книгу [Джаухарӣ], во-вторых, отредактировал сочинение «ас-Сихāх» и довел его до совершенной лаконичности, до такой степени, что книга «ас-Сурāх» превратилась почти в половину объема оригинала. Вдобавок к этому в ней содержатся те полезные данные, которых нет в «ас-Сихāхе». Она легко читается, нет в ней труднопонимаемых предложений. В итоге текст [книги Джамāла ал-Қаршӣ] стал до того доступным каждому, что любой читатель может отличить начало и конец предложения. В-третьих, автор этой книги не принуждает читателя обращаться к другим книгам. Действительно, автор «ас-Сихāх» объясняет слово с такой лексикой, которая нуждается в разъяснении, но в этой книге [Джамāла ал-Қаршӣ] этого нет. Ты можешь найти в ней много полезного, если прочтешь внимательно, не блуждая глазами. Спешите к общению с учеными-мужами и тогда вы узнаете истинную [цену] этой книги, правду о ее первенстве и престиже среди различных наук. Достаньте один экземпляр «ас-Сурāх» и глубоко рассуждайте над ним, и прикажите [вашим] людям, чтобы они брали самый лучший

список. Я клянусь своей жизнью, что эта книга есть легкая добыча, разве вы не воспользуетесь этим случаем?! Пренебрегать благодеянием, благами и даром с точки зрения шарй'ата и разума не одобряемо и порицаемо. Так избегайте этого греха. Мое доброе наставление искренне, ибо тот, который неблагодарен по отношению к благам, станет на путь развращения и преступления. Да отблагодарит Аллāх семикратно того, кто усердно аннотировал эту книгу и предоставил ее в легкодоступной форме читателям. Поистине Аллāх вознаграждает верующих!».

Кроме этого, Наманганский список содержит в себе стихи: а) қасйда, написанная доблестным имамом... Хасан ибн Мухаммад ибн 'Абд ал-Малик ал-Марāғй., (который), описывая книгу «ас-Сурāх», восхвалял ее и упоминал автора; б) қасйда, которую сочинил ...уважаемый в наше время маулāнā... Абӯ-л-Маҳāмид Мухаммад ибн Мас'уд ал-Қудсй (оба – современники автора) в одобрении книги «ас-Сурāх» и ради восхваления автора, оценивая и почитая его. Они отсутствуют в других списках, о существовании которых до сих пор не было известно. Эти қасйды также отражают оценку современниками Джамāла ал-Қаршй его трудов для языкознания и литературоведения. Мы думаем, что вышеупомянутые три приложения к нашему списку внесены в книгу по инициативе переписчика, который, может быть, пользовался автографом «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» или списком, близким к автографу. Но, как показывают содержания этих двух од, они посвящены словарю «ас-Сурāх» Джамāла ал-Қаршй. Там не упоминается о существовании «Прибавлений» к этому словарю. Таким образом, можно говорить, что эти қасйды были написаны еще до составления «ал-Мулҳақāt би-с-Сурāх».

Значение «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» для историографии Казахстана

Труд Джамāла ал-Қаршй пока остается редким источником, составленным местным автором в эпоху монголов в Казахстане. Он охватывает историю Средней Азии, Казахстана и Восточного Туркестана. Этот первоисточник содержит важные сведения, отсутствующие в других источниках. Автор, судя по содержанию, духу его словаря и прибавлений к нему, вырос в среде местной персидско-тюркской, мусульманской культуры. В нем можно увидеть выдающегося ученого ('ālim) и литератора, владеющего в совершенстве арабским и пер-

сидским языками. Примечательно то, что «ал-Мулҳақāt би-с-сӯрāх» написан в эпоху, когда в Монгольском Иране появилось огромное историческое произведение «Джāми‘ ат-тавāрӣх» (Сборник летописей) Рашид ад-дйна Фадлаллāха ал-Хамадāнӣ (1247–1318), посвященное истории монголов и покоренных ими стран. До этого была написана книга «Та’рӣх-и джахāнкушāй» (История миропокорителя) Шамс ад-дйна Муҳаммада ал-Джувайнӣ, знаменитого *вазӣря* Хӯлагӯ-хāна и Абақа-хāна, который закончил ее в 1260 году²⁵. Естественно, автор «Джāми‘ ат-тавāрӣх» использовал книгу ал-Джувайнӣ при составлении своего труда, равно как и другие источники по истории монголов и жанра «всемирной истории». Можно предполагать, что Джамāl ал-Қаршӣ завершил свое произведение приблизительно в это же время либо даже раньше. Как известно, составление труда Рашид ад-дйна было начато в 700/1301 году, черновик завершен в 703/1304 году, а само произведение закончено в 706/1305–1306 году²⁶. Так как все трое авторов представляли монгольский двор, они к своим покровителям, то есть к монгольским хāнам, относятся положительно, восхваляют и не скрывают своих симпатий к ним. Хотя между строк и в подтексте произведений чувствуется критика в адрес монгольских правителей, их завоеваний и последствий политики, проводимой ими в завоеванных странах.

С другой стороны, эпоха, в которую жил Джамāl ал-Қаршӣ, отличалась тем, что большинство монгольских хāнов стали относиться к местному мусульманскому духовенству более лояльно. Следовательно, в этом контексте политической и религиозной ситуаций симпатии и попытка исламской легитимации монгольских правителей у Джамāl ал-Қаршӣ не выглядят такими уж необычными. Кроме того, автор «ал-Мулҳақāt би-с-сӯрāх» открыто выражает свою принадлежность к ханафитскому мазхабу, благосклонно относится к шӣ’итам, умеренно отрицательно его отношение к шафи’итской школе²⁷.

²⁵ Петрушевский И. П. Рашид ад-Дин и его исторический труд // Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. I. Кн. 1 / Пер. с перс. Л. А. Хетагурова, ред. и примеч. проф. А. А. Семенова. М.–Л., 1952. С. 25.

²⁶ Подробно см.: Миклухо-Маклай Н. Д. Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения. Вып. 3. М.: Наука, 1975. С. 46–54.

²⁷ О ханафитской школе Мавараннахра в указанный период см.: Муминов А. К. Роль и место ханафитских ‘уламā’ в жизни городов Центрального Мавараннахра (II–VII/VIII–XIII вв.): автореф. дисс. ... д. и. н. по специальности 24.00.02 – история и источниковедение ислама. Ташкент: Ташкентский исламский университет, 2003. 44 с.

Перечисленные в источнике отдельные города и селения, где происходили важные события, в наши дни находятся на территории современного Казахстана, Кыргызстана и Восточного Туркестана. Эти местности являются исторически важными регионами для большинства тюркских племен и народностей, местом, откуда началось их движение на территории Мавараннахра, Ирана, Ирака и других стран Востока, Восточной Европы. О событиях, происходивших на территории средневекового Казахстана, говорится начиная с главы «Упоминание о тюркских хаканах в Мавараннахре и в других местах в эпоху ислама». Здесь, например, речь идет о Караханидах и провинциальных представителях этой династии в городе Испиджабе, одном из центров культуры Южного Казахстана, о вступлении в этот город амйра Нұха ар-Радй ас-Саманй, воевавшего против Билге-Бйхур Кадр-хана. Как известно, Караханиды прибыли на земли современного Кыргызстана и Казахстана из Восточного Туркестана (до завоевания Мавараннахра). Автор отдельно останавливается на описании городов Джанда и Бйрчканда (Бйрчинлиг). События, происходившие в Семиречье, представляют большой интерес для всестороннего изучения истории Казахстана. Вслед за этой главой дальнейшие описания автора неразрывно связаны с историей казахов и территорией их обитания.

В другой главе о знаменитых правителях Салджукидов также упоминаются области Бйрчканд и Джанд, известные исторические города, расположенные в низовьях Сирдарьи. До переселения сыновей Салджука, предводителей огузских племен, в Нур-атй (к северо-востоку от Бухары) они жили и кочевали в этих областях. Огузские племена вынуждены были уйти в земли Саманидов с их разрешения из-за конфликта с мусульманским населением Джанда. После этих событий они навсегда покинули эти территории, переехав в Малую Азию²⁸.

В «ал-Мулхақат би-с-сурах» вошли исторические сведения о самых различных этапах истории ислама в регионе. Следуя космогоническим представлениям мусульманских историков, наш автор ведет эту историю, начиная с самого Адама, называя его праотцом всего человечества, первым пророком, и доводит эту историю до монголов. Сведения о потомках Адама, генеалогические данные о некоторых знаменитых

²⁸ Бартольд В. В. Султан Санджар и гузы (по поводу статьи К. А. Иностранцева) / Бартольд В. В. Соч. Т. II. Ч. 2. М.: Наука, 1964. С. 414–416.

пророках и т. д. у нашего автора, естественно, носят компилятивный характер и отражают представления людей тех времен.

«Ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» можно рассматривать в качестве серьезного дополнения к локальной истории ислама, культурной жизни той эпохи. Автор, как мы видели, сам был, по описанию современников, видным мусульманским ученым. Отдельные сведения, приведенные в книге, представляют интерес и в том отношении, что из них мы узнаем об интеллектуальных запросах представителей двора чингизидов или вкусах в кругу интеллигенции и грамотных слоев населения.

В репертуаре имен исторических лиц, представленных в книге Джамāла ал-Қаршӣ, мы обнаруживаем *лақабы*, *нисбы*, *кунӣи* и эпитеты, которые представляют безусловный интерес с точки зрения антропонимики. С другой стороны, такие сведения могут служить незаменимым подспорьем эпиграфистам и нумизматам²⁹. К тому же некоторые имена, титулы, эпитеты и т. п. крайне редко встречаются в других источниках. В качестве примера мы можем привести передачу имени Тīmūчйн, известного как Чингиз-хāн. В нашем источнике в составе его имени присутствует компонент Бакалрāн (?). Старший сын Чингиз-хāна – Джūчӣ назван Тūбйнӣ (исправленный нами в Тūшӣ/ Джūчӣ). Такие же примеры можно привести и в передаче имен тюркских владельцев.

В «ал-Мулҳақāt би-с-сурāх» есть некоторые исторические факты, которые могут показаться дискуссионными и в дальнейшем требуют всестороннего изучения путем их сопоставления с другими произведениями такого рода.

Историческая близость народов Средней Азии и Казахстана выражается не только в общности их истории, культуры, языков, но и в общем духовном и письменном наследии, которые оставлены нашими общими предками.

Особое место в возрождении общего духовного наследия имеет совместное сотрудничество исследователей различных направлений стран Центральной Азии. Информационная и коммуникативная роль науки во взаимоотношениях народов региона в XXI веке должна возрасти еще больше, особенно в свете необходимости насущной исторической, экономической и политической интеграции всех народов Центральной Азии.

²⁹ Гафуров А. Имя и история. Об именах арабов, персов, таджиков и тюрков / Словарь. М., 1987. С. 5, 63, 221.

Принципы издания

Главной целью настоящего издания является введение в научный оборот полного текста «ал-Мулҳақāt би-с-сураҳ» Джамāла ал-Қаршӣ на основе его Наманганского списка. Мы нашли целесообразным дать факсимильную копию Наманганского списка из частного собрания издателей, где он имеет инвентарный номер 91. Следует иметь в виду тот факт, что два других списка сочинения хранятся в одном из старейших и надежных фондов рукописей мира – СПб Ф ИВ РАН.

При наборе арабографичного текста мы главным образом опирались на Наманганский список. Некоторые лакуны, пропуски и тексты на поврежденных местах нашего списка (кроме «Введения» в двух местах) были восстановлены на основе издания В. В. Бартольда (первый список № В-514 из фонда СПб Ф ИВ РАН). Начало нашего текста («Введение») восстановлено на основе копии со списка С-286 (из фондов СПб Ф ИВ РАН). Места, не поддающиеся чтению, отмечены многоточием. Текст, введенный в состав сочинения на основе выписок, сделанных на глоссах Наманганского списка, отмечен звездочкой с двух сторон вводимых в текст слова или предложения. Пятиконечной звездой с двух сторон текста мы отметили места, опущенные в издании В. В. Бартольда, начиная с главы «Упомянутое имен нарицательных имāмов-толкователей Корана и знатоков эзотерического толкования из числа последователей и их последователей, да помилует их Аллāх». Следует отметить, что извлечения фрагментов, изданных В. В. Бартольдом, составляют одну третью часть всего сочинения. Фрагменты его издания начинаются с упоминания Абӯ Бакра Қаффāла аш-Шāшӣ, и далее с некоторыми пропусками охватывают сведения Джамāла ал-Қаршӣ о Средней Азии и Восточном Туркестане.

При переводе сочинения с арабско-персидского на русский язык географические названия, имена собственные, термины и неперевоенные слова даются в транслитерации по системе Крачковского/Ромаскевича. В сносках показаны расхождения нашего текста с переводом Р. Ш. Шарафутдиновой³⁰, осуществленным на основе издания В. В. Бартольда. Мы постарались прокомментировать разночтения в именах собственных, датах и географических названиях. Указатели составлены к введению, русскому переводу и комментариям.

³⁰ См.: *Абу-л-Фадл ... Карши. Мулхакат ас-сурах* (пер. с персидского Р. Ш. Шарафутдиновой), С. 100–131.

Издатели благодарят Ф.-М. Махмудова, Б. М. Бабаджанова, Д. Рахимджанова, Т. Вохидову за их помощь и информационную поддержку при издании данной книги. В составлении указателей неоценимую помощь оказали сотрудники Института востоковедения им. Р. Б. Сулейменова К. Т. Кусаинова, Н. Д. Макатова, Ж. Ж. Несипбаева, Е. И. Руденко. Мы выражаем признательность совместному французско-узбекскому научному Проекту «Пакт Тимур» (Pact Timur) за техническую поддержку, французскому фонду Дени Дидро, предоставившему нам возможность поработать в библиотеках и научных учреждениях Западной Европы. Особенно выражаем признательность научному редактору издания д. и. н., профессору А. К. Муминову, руководству Института востоковедения им. Р. Б. Сулейменова Министерства образования и науки Республики Казахстан в лице его директора д. и. н., профессора М. Х. Абусеитовой и издательству «Дайк-Пресс».

*Ш. Вохидов
Б. Аминов*

↓1^a Во имя Аллāха Милостивого, Милосердного!

Хвала Аллāху, только Ему Одному, и благословения тому, кто был Его посланником и Его рабом – Муḥаммаду, избранному из среды тварей, да благословит Аллāх его семью и сподвижников, [оставшихся] после него.

А затем... Воистину, когда среди имен ангелов, людей, названий, понятий и видов я выделил неарабские слова, ставшие впоследствии арабскими, [то стало ясно, что] автор «аṣ-Ṣиḥāḥ», да помилует его Аллāх, включил в свою книгу не все слова. И попросил меня тот, чья просьба не отклоняется и ее принятие одобряется, собрать их (неарабские слова), прибавив к ним арабские эквиваленты. Приняв его требование, используя тот запас [знаний], книг по истории и литературе, которые дошли до моего слуха и с целью достижения завершенности книги «аṣ-Ṣуṙāḥ», чтобы просящий добился успеха в удовлетворении части (своих просьб) моими усилиями, (мы постараемся) привести в порядок слова, исходя из окончаний, раскрывая их богатые стороны. (При этом) мы просим у Бога помощи, а Он – истинно Помогающий и Дарующий.

Составитель этого оригинального и единственного (в своем роде сочинения) Муḥаммад ибн ‘Умар ибн Ḥāлид, известный как ал-Қаршӣ, да укрепит его Аллāх в житнице Пророка, из [рода] қурайшитов, говорит, что когда была составлена книга «аṣ-Ṣуṙāḥ мин аṣ-ṣиḥāḥ», и благодаря Аллāху и Его помощи была завершена работа над ней, каждый из ‘уламā’ и знатоков наук того времени и эпохи, да сохранит Аллāх их от бед, чьи взоры были обращены к чтению этой книги, ее (книгу) воспринял с одобрением. В доказательство этому появились қасйды, часть которых были за одобрение «аṣ-Ṣуṙāḥ», его награждение, обсуждение и восхищение ими.

Друзья, почувствовав приятный запах раскрывшихся цветов из этого сада, предложили следующее: «Собрать слова неарабского и арабского происхождения и привести их в определенный порядок». Автор «аṣ-Ṣиḥāḥ», да прольет на него Аллāх милость прощения, упомянул некоторые из них, но не привел их большинства. Хотя все известные арабизированные и неарабские слова в каждом из двух языков – арабском и персидском – образуются по одному способу, однако из-за своей многочисленности они полностью не уточняются.

Именно поэтому в каждой главе я привел общеупотребительные слова, взятые из словарей, и подобрал некоторые, из книг по истории

и генеалогии, неарабские имена существительные, которые отсутствовали в «ас-Сихāх», приложив их в конце книги «ас-Сурāх». По мере возможности (также) я привел имена знаменитых людей мира [сего], халифов, правителей, известнейших из имāмов, знаменитых личностей и высокопоставленных лиц, начиная с эпохи Āдама, да будут ему благословения Аллāха, до времен самих пророков. Мощь и сила принадлежат Аллāху, и от Него исходят сила и могущество.

АРАБИЗИРОВАННЫЕ [ЗАИМСТВОВАННЫЕ] И ОБЩЕИЗВЕСТНЫЕ [СЛОВА] ИЗ ИМЕН НАРИЦАТЕЛЬНЫХ

Знай, что *му'арраб* [арабизированный], как говорят, – слова неарабского происхождения, которые были включены в арабский язык путем отдельных изменений в структуре. Например, слово *барқ* – [молния] (происходит) от слова *барах* и *қахрабā* – от [кахрабā] и тому подобного.

К общеизвестным словам (*исм ма'рӯф*) относятся те слова (имена), которые в двух языках – арабском и персидском – образовались по одному способу, без каких-либо изменений. Например, *'асā* – [посох] и *қабā* – [халат] или такие [собственные имена] слова, как Кӯфа и Басра и тому подобное.

Муваллада, слова, (заимствованные) из языка ҳадарийцев (*ҳадарийāн*), которых арабы также называют *муҳадрам*, т. е. «жившие в двух периодах – *джāхилӣя*¹ и исламе». Арабский является языком бедуинов, которых еще называют: *'āрибā*, *'урабā*; и *асл* (истинное) находится в языке тех (бедуинов). Большинство названий городов и географических объектов образуются вышеуказанным способом.

Названия медикаментов и имена собственные относятся к части 1^б↑↓2^а общеизвестных слов и *мувалладāt* [новообразованных слов], и эта часть [лексики] очень сложна [и многогранна].

Приведем дошедшие до нас слова, которые общеупотребительны и общеизвестны в персидском языке этой страны (Чағатайский улӯс. – Ш. В., Б. А.). И [при этом] будем соблюдать алфавит по буквам с кон-

¹ *Джāхилӣя* (ал-джāхилӣя) – дословно “неведение”, “игнорирование”, мусульманское обозначение периода в истории арабов, предшествовавшего исламу, когда людям была неведома вера в единого Аллāха, т. е. ислам.

ца слова, следуя порядку, взятому за основу в «ас-Сурāхе». Повторяющиеся слова, уже вошедшие в «ас-Сурāх», обозначим числом «два», (дав ему знак «2»). Множественное число обозначим буквой *джīm* [от слова «джам’»], общеизвестные слова обозначим буквой *‘айн* [от слова «ма’рūф»], выражения *мислух* – [подобное ему] обозначим буквой *мīm*², а также будем переводить слова (на персидский), вошедшие в арабский язык. Да будет помощь нам от Аллāха.

Б у к в а «алиф». *Абрсā* – вид медикамента. *Ақāкийā* – лекарство. *Бāқилā, бāқли, бāқули* – [баклажан]. *Тūтийā* – [цинк, англезит]. Джауз-и буввā, гавз-и хиндī – [плод индийского ореха, коконат]. Сақмūнийā – растение и вид лекарства из кассии. *Сīmийā* – [серебро]. *Кулūнийā* – *Қахрабā, Кахрабā* – [янтарь, яхонт]. *Кашūсā, Кашūс* – [растение, вид лекарства]. *Касīрā* – *Хусрау, Каравīā* – [полевой тмин]. *Лūбийā* – [фасоль]. *Муṭаввā* – фāжа, т. е. зевание всем телом. *Саубā, фāжа* – зевать, открывая рот. *Хиндīйā* – [индийское масло].

Б у к в а «бā». *Асраб, сурб, асраф* – [туннель, галерея]. *Джаудāб, кўдāб* или *гўдāб, джўдаб* – [сироп]. *Дўлāб* – [колесо, шкаф, буфет, диабетическая болезнь]. *Дабāб* – *бари дў джāма* – [подол халата], а также может обозначать личное имя мужчины. *Рикāб* – [стрема, шествие, кортеж]. *Зарнаб* – [ароматное лекарственное растение]. *Санджāб* – [белка]. *Сарāб* – [мираж]. *‘Инāб* – виноград. *Джīлāб* – [розовая вода]. *‘Усīб* – [нерв]. *Қараб* – название местности. *Фāрīāб, Пāрāб* – [название местности]. *Қасāб, кент* – [поселение, город]. *Қанāб, канāб* – [конопля]. *Кабāб* – [кебаб]. *Лублāб* – [растение]. *Йашб, йашим* – [драгоценный камень, яшма].

Б у к в а «гā». *Анзарūt* – мясной клей. *Газрūt* – название глазного лекарства. *Бахт* – счастье. *Байт* – дом. *Тāбūt* – гроб. *Тūt* – название плода [и дерева], не произносится как *тūs* вместе с буквой «сā», также (приведено) во «Введении» [этого сочинения; «ал-Муқаддима»]. *Даст, нīшгāх* – [почетное место в доме или комнате], арабизированная форма слова «дашт». *Вадāt, давийат* – [название болезни]. *Саблат* – [навоз, удобрение]. *Сахт* – [жесткий]. *Таст, ташт, тасн* – [таз для мойки рук]. *Кīмухт* – [необработанная кожа]. *Йāкūt* – [агат, кордуг].

Б у к в а «Сā». *Тūs, таус* – так в (книге) ас-Сāmī – [город Тūs]. *Шибис (шабас), шибит* – [растение укроп]. *Каус, кафш* – [обувь].

Б у к в а «Джīm». *Атрудж, турандж* – [лимон]. *Турадж* – [цитрусовые плоды]. *Сифанд-йāдж, сипанд* – [губка]. *Пāстīдж, мāшūr* –

² В переводе мы пропустили эти обозначения автора.

[опухоль кровянистая]. *Алнуҳӯдж* — дерево 'ӯд. *Малиҳӯдж* — [жирная закуска]. *Амладж*, *āмила* — [надежда, грудь матери]. *Анмӯзадж*, *намӯдār* — [вид, лицо]. *Ахлиладж*, *халила*, *халиладж* — [муж и жена]. *Бāбӯнадж*, *бāбӯна* — [ромашка]. *Балиладж*, *балила* — [вид кувшина]. *Бандж*, *банг* — [конопля]. *Бардадж*, *барда* — [раб]. *Бинафсадж*, *бинафша* — [фиалка]. *Тафаррудж*, *тафарруджа* — складки одежды. *Фалладж*, *бāзӯбанд* — [паралич]. *Даханадж*, *дахана* — [начало канала, рот]. *Варамсандж*, *варамсанг*, *дирамсандж* — [мера веса]. *Дибāдж*, *дйбā* — [одежда из шелка]. *Дуррāдж* — название птицы. *Ривāдж* — [ревень, растение.] *Рахвāдж*, *рахвāра*, *рахвадж* — [спутник]. *Зандж*, *занг*, *занджй*, *зангй* — [негр, ржавчина]. *Зāдж*, *зāk* — [купорос]. *Сабукбāдж*, *сабукбār* — [человек с легким багажом]. *Бармā-сандж*, похожий на сандж, *санг* — [камень, барма, мера веса, равная 0,38 грамма]. *Сāдж* — [черный анбӯс, тик, индийский дуб]. *Суфтадж*, *суфта* — [ровный]. *Шаб-бастадж*, *дастārча* — [маленькая скатерть, полотенец, ночной головной убор]. *Шустадж*, *шустагах* — [место для стирки]. *Шатрандж*, *шāхтурадж*, *шāхтура* — [шахматы]. *Шӯрбāдж*, *шӯрбā* — [суп]. *Ширдж*, *шйр* — [молоко]. *Сандж*, *чанг* — [пыль]. *Сārӯдж* — [веник]. *Тассӯдж*, *тассӯх* — [весовая и денежная единица]. *Тивадж*, *тихва* — [верблюды]. *Адж* — [слоновая кость]. *Файдж*, *пайк* — [стрела]. *Фālӯзадж*, *пālӯда* — [испачканный]. *Фāлидж* — [низкий, подлый]. *Фандж*, *кабк* — [куропатка]. *Қўландж* — [колики], вид болезни. *Кўсадж*, *кўса* — [безбородый]. *Кушитйдж* — пояс магов (зороастрийцев); отсюда *гӯшитй гирифтан* — [бороться, взявшись за пояса]. *Мурдāрсандж*, *мурдāрсанг* — [мертвый камень; используется при изготовлении лекарств]. *Мӯзадж*, *мӯза* — [сапоги]. *Нāрабāдж*, *нāрабā* — [недостойный]. *Нāрандж* — [мандарины].

Б у к в а «*қā*». *Қадаҳ* — [кубок].

Б у к в а «*ҳā*». *Исфанāҳ* — [шпинат]. *Санāнāҳ* — [зубочистка]. *Рух* — [ладья]. *Зарниҳ* — [камень, арсеник]. *Фаҳ* — [силки, ловушка]. *Наҳ* — один из видов чаши, бокала.

Б у к в а «*дāл*». *Ақланд*, *каланд* — [кетмень, кирка, мотыга]. *Бард* — [раб]. *Сарйид*, *тарйид* — [похлебка, тюря]. *Риванд* — [ревень].

Б у к в а «*зāл*». *Устāз устāд* — [учитель]. *Бағдāз* *Бағдāд* — [г. Бағдād]. *Башаз*, *башшад* — [муха]. *Тирмиз*, *Тирмид* — [г. Термез]. *Тарбаз* — вид лекарства. *Джунбаз*, *гунбаз* — [купол]. *Джахбаз*, *гахбанд* — т. е. мудрец магов. *Зумураз*, *зумуррад* — [изумруд]. *Сабаз*, *сабад* — [корзина]. *Самйз* — [белый хлеб]. *Фāнйз*, *фāнйид* — [вид сладостей, сахар-]

рафинад]. *Кāгаз, kāгад* – [бумага]. *Хурбаз* – служитель храма огня [хурбад]. *Мӯбаз* $2^a \uparrow 2^b \downarrow$ – руководитель и наставник магов [мӯбад].

Б у к в а «рā'». *Азār, йзār* – [нижняя одежда, шаровары]. *Абзār* [афзār] – [предметы одежды и обуви; приправы]. *Акрār* – [недвижимое имущество]. *Дик-анбār* – [продуктовый склад]. *Бār* – [груз]. *Нār* – [гранат]. *Бāздār* – [каракуль]. *Пиндār* – [мнение, взгляд]. *Байтār* – [ветеринар]. *Джаухар, гавхар* – [жемчуг]. *Джахр, джахра* – [нора]. *Джузар, гузар* – [улица]. *Ханджар* – [кинжал]. *Ханнār* – [трахома]. *Шибр* – [пядь, мера длины; влажная, травяная земля]. *Хийār* – [огурец]. *Чанбар* – [венчик]. *Харйр* – [шелк]. *Хаскār* – сухая лепешка из муки. *Хисār* – крепость. *Хасйр* – циновка. *Хасйрй* – торговец циновками. *Динār* – [мера веса, равная 2,34 грамма]. *Рисār* – [гвоздь]. *Ачār* – [род пикулей, сухой имбирь, маринованный в лимонном соку]. *Зйр* – ритм, низкий ритм. *Занбӯр* – [пчела, оса]. *Танбӯр, танбār* – [от словосочетания «думба-барра»: «бараний зад, курдюк»; музыкальный инструмент]. *Танджар, пāтила* – [фитиль]. *Самсār* – [посредник]. *Самӯр* – [соболь]. *Сātӯр* – [большой нож]. *Суккар, шакар* – [сахар]. *Сйсар, се-барга* – [вид травы]. *Ши'р* – [стих]. *Ша'р* – [чувствовать]. *Сабр* – [терпение]. *Сāгар, сāгар* – [кубок, чаша]. *'Анбар* – [анбра]. *'Абйр* – [имбирь]. *Фатйр* – [лепешка, кекс]. *Қанбар, қанбйл* – [рыба камбала]. *Қйр* – [битум]. *Қār* – [холодный, неподвижный]. *Кабр* – [габр, огнепоклонник]. *Кāфӯр* – [камфара]. *Кӯр, гӯр* – [могила; олень]. *Нйсāбӯр, Нйшāпӯр* – [г. Нйшāпӯр]. *Нйлӯфар* – [лотос, водяная лилия]. *Наушāдир* – [нашатыйр]. *Хазār, хазārдастāн* – [соловей].

Б у к в а «зā'». *Буз* – [коза]. *Баззāз* – [торговец тканями]. *Ашказ* – подкладка для сапог и обуви. *Джауз, гавз, джаузйна, гавзйна* – [орех]. *Хазз* – шелковый. *Хаззāз* – [торговец шелком]. *Дарз* – [шов]. *Дарзй* – [швея]. *Дахлйз* – [коридор]. *Шйрāз* – [швейные узоры]. *Фāлйз, пāлйз* – [огород]. *Қазз, пилла* – [шелк, кокон]. *Кӯз, кӯза* – [кувшин]. *Лавз-и бāдām, лавзйна* – [сладости из миндальных орехов]. *Нйрӯз* – наурӯз.

Б у к в а «сйн». *Атлас* – [вид материи из шелка]. *Астахӯдӯс* – лекарство. *Анбӯс* – [индийский дуб]. *Балās, палās* – [палас]. *Джāмӯс, гāвмйш* – [буйвол]. *Джāурас, гāврас* – [палка для управления быками]. *Даййӯс* – [сутенер]. *Рйбās, рйвāдж, рйбāс* – [ревень]. *Карафс* – [сельдерей]. *Карафш* – [ящерица]. *Кирбās* – [ткань хлопчатобумажная]. *Кӯс* – [большой барабан]. *Ка'с, ка'са, джāм* – [кубок, чаша]. *Кйс, кйса* – [карман, бумажник]. *Мақнāтйс, мақнатйс* – магнит.

Нарджис, наргис — [нарциссы]. *Нақрис* — [болезнь суставов ноги]. *Нāдрис* — кладбище христиан и магов.

Б у к в а «шйн». *Хайш* — [дерюга, грубый холст, мешковина, парусина]. *Таш* — [мелкий дождик]. *Қафш, кафш* — [обувь]. *Марзанджӯш, марзхӯш, марзангӯш* — [мята].

Б у к в а «сāд». *Қафас, қафас* — [клетка]. *Джас, кадж* — [кривой]. *Масӯс, масӯс* — птица, маринованная в уксусе.

Б у к в а «дāд». *Хаддад, джадал* — [подстрекатель; споры, прения]. *Хауд* — [бассейн].

Б у к в а «тā'». *Батт* — [утка]. *Барбат* — [музыкальный инструмент]. *Бисāt* — [ковёр]. *Сāбāt* — [колоннада, аркада]. *Сукрāt-и Джагрāt* — имя мудреца — Сократ. *Қист* — [сосуд для измерения воды, равен 0, 540 л].

Б у к в а «'айн». *Джас'* — [печаль, скорбь]. *Шам'* — [свеча]. *Джур'* — [доза]. *Тама'* — [жадность]. *Қам'* — [подавленное состояние, скука, депрессия].

Б у к в а «ғайн». *Бāғ* — [сад]. *Самғ* — [клей].

Б у к в а «фā'». *Харф* — [буква]. *Дафф* — [большой барабан]. *Синджарф, шингарф* — [киноварь; великий]. Однако *қаҳф, қатйиф* — [бархатник]. *Мушириф* — [возвышающийся].

Б у к в а «қāф». *Истабрақ, дйбā, ситабр* — [шелк; одежда из шелка и бархата]. *Барқ, барах* — [молния]. *Бāслиқ* — вена на внутренней стороне руки. *Бāшак, бāша* — [вид хищных птиц]. *Бāзак, бāда* — [вино]. *Бандақ* — улица, покрытая глиной. *Бўтақ, бўта* — [куст]. *Бўрақ, бўра, бўж* — [труба, рога]. *Бāрақ, пāра* — [взятка]. *Байазак, пийāда* — [пеший, пешеход]. *Бйчāзак, бйчāра* — [бедный]. *Банақ, банйқа, хиштак* — [четырёхугольный отрез для женских шароваров]. *Тирйāқ, тирйāк* — [противоядие]. *Джалāхиқ, гурӯхина* — [каменетательный аппарат, оружие]. *Хандақ, канда* — [ров]. *Харйқ* — лекарство. *Заурақ, давра-йу паймāна карда* — [лодка]. *Далақ, дала* — [кица]. *Диқ* — болезнь. *Равāқ, кāшāна* — [дворец, дом]. *Рустāқ, рустā* — [деревня]. *Зардāқ, зардақ* — [желтый]. *Раста[қ], раста* — [торговый ряд]. *Зиндйқ, занāдиқа* — [еретик]. *Зйқ* — шов воротника. *Сарāдйқ, сарāда* — [палатка, павильон]. *Сарақ, сара* — [колос]. *Санбўсақ, санбўса* — [пирожное]. *Шахдāнақ, шахдāна* — [косточки от фруктов]. *Сандўж* — [сундук]. *Тāбақ, тāба* — [сковородка]. 'Ақ 'ақ, 'акка — [сорока]. 'Ақйқ — халцедон. *Фистак, ниста* — [фисташки]. *Фалāтақ, фалāта* — [территория, земля]. *Фараздақ* — [выровненное тесто]. *Фйлақ, пйла* — [вооруженная группа в засаде]. *Фатāқ* — [дрожжи для теста]. *Фуртақ, курта* — [рубаша].

Лақлақ, лаклак – [аист]. *Мāлақ, мāла* – [барана, шпатель]. *Манджаниқ* – [катапульта]. *Мухра, мухрақ* – [печать]. *Нāвақ, нāва* – [канава, отвод для воды]. *Вāшақ, вāша* – [сокол]. *Бāрақ, нāра* – [взятка, часть]. *Йалмақ, йарма* – [вид одежды].

Б у к в а «**кāф**». *Дарнūк* – [вид стрелы]. *Сунбак, сунб* – [бурав, шомпол, пробойник]. *‘Илк* – [жевательная смола]. *Фатак/фатк* – [губительное]. *Ка‘к* – [пирожное, печенье]. *Кāк* – [тонкая лепешка]. *Лак* – [сто тысяч; глупец, невежда]. *Фулк* – один из видов зерна. *Мулк* – [из рода соевых]. *Муск, мушк* – [мускус]. *Найзак, найза* – [копье].

Б у к в а «**лāм**». *Абхал* – [аорта]. *Акхал* – вены всего организма. *Атрйфал* – ...; *Булбул* – [соловей]. *Тал, тūда* – [возвышенность, холм]. *Джалджал, джалāджил* – [колокольчик, бубен, барабан]. *Джил* – [земля]. *Хавāсил* – [мочевой пузырь]. *Хāl, хйлāн* – [родинка, родимое пятно]. *Думал, дамāмил* – [фурункул, ячмень]. *Занджабйл* – [имбирь]. *Занбйл, занбал* – [большая корзина]. *Сиджжйл, санг-и гйл* – [окаменевшая (твердая) глина]. *Сунбул* – [гиацинт, 2^б↑↓3^а тюльпан]. *Нйл* – [индиго]. *Шакāl* – [пути, оковы]. *Сандал* – [дерево, сандаловое дерево]. *Джандал* – [скала]. *Табл* – [барабан]. *‘Асал, ангубйн* – [мед]. *Гирбāl, гарбйл* – [решето]. *Гулл* – [оковы (дьявол)]. *Филфил, пилпил* – [перец]. *Фарджāl, паргāl* – [циркуль]. *Фйл, нйл* – [слон]. *Куфл* – [замок]. *Кайфāl* – вены головы и лица. *Каранфул* – [перец благоухающий]. *Канāйил* – [отряд]. *Ла‘л* – [шпинель]. *Мукл* – вид лекарства (из плодов пальмы). *Мисқāl* – мера измерения дйнāра. *Нāрджйл* – индийский орех.

Б у к в а «**мйм**». *Абрйсим, абрйшим* – шелк. *Барсām* – [плеврит]. *Бақам* – [сандаловое дерево]. *Бūм* – [сова]. *Джām* – [бокал, чаша]. *Джузām* – [больной проказой]. *Хиджām* – [кровопускание пиявками]. *Рухām* – [мрамор]. *Зукām* – [болезнь]. *Салджам, шалғам, шалджам* – [репа]. *Сурм* – [задний проход]. *Джурм* – [грех]. *Тāрам, бālā-хāна* – [второй этаж дома]. *Фалхам* – бегунок ткацкого станка, женский половой орган. *Кāкум* – [горностай]. *Қалам, хāма* – [перо, тростник]. *Лиджām, лагām* – [узда]. *Мулджам* – одежда. *Мūм* – [воск]. *Мархам* – [крем].

Б у к в а «**нūн**». *Арджувāн, арғувāн* – [красный цвет, иудиновое дерево]. *Анджизāн, анкйдāн* – [дерево; клейковина]. *Арзан* – [вид зерновых культур]. *Ашинāн* – [пища, хлеб]. *Исфахāн, Исбахāн* – название города в ‘Ирāқ-и ‘Аджаме. *Хамадāн* – [г. Хамадāн]. *Айвāн* – [зал, дворец]. *Йрāн* – владения персов. *Бустāн* – [сад]. *Бāринджāн, бāтйкāн* – [баклажан]. *Бūrāн, бūrāнй* – разновидность блюда, [готовится из овощей] по имени королевы, придумавшей его. *Бартакāн* – вид ков-

ра. *Тӯрāн* — страна тюрков. *Джӯрджāн* — г. Гӯргāн. *Джаушан* — [шить]. *Джуланджабӣн*, *гулангабӣн* — [розовая вода с медом]. *Джулистāн*, *гулистāн* — [цветник, розарий]. *Джувāриш*, *гувāриш* — [приятное и легкоусвояемое лекарство]. *Хāн*, *хāн* — обеденный стол, скатерть. *Хуфтāн* — [вечер]. *Хафақāн* — [астма]. *Хāвалинджāн*, *дār* — [виселица; тополь]. *Барнийāн* [от парнийāн] — [мягкий шелковый отрез]. *Дивāн* — [диван, сборник стихов; канцелярия]. *Дār-и барӣн*, *дār-и фарӣн* — [небосвод]. *Дуккāн* — [лавка]. *Раҳнӣн*, *туришӣ* — [кислятина]. *Рāсан* — вид растения. *Расан* — [нитка, веревка]. *Рāтāн* — ... *Ра'нӣн* — ... *Зарфӣн* — [цепь, прикрепленная к двери, продеваемая сквозь кольцо, ввернутое сверху в дверной косяк, и запираемая на замок]. *За'фарāн* — [вид растения]. *Зайтӯн* — [оливки, маслина]. *Сандāн* — [наковальня]. *Синāн* — [стрела]. *Сӯранджāн* — [лекарство]. *Сиканджабӣн*, *сикангабӣн* — [уксусная вода с медом]. *Сиджистāн* — область Сеистāн, Шакаристāн. *Сафйāн* — [клин]. *Сахтийāн* — [сафьян]. *Шāхӣн* — [сокол]. *Сӣн*, *Чӣн* — [Китай]. *Сāбӯн* — [мыло]. *Тархӯн*, *талхӯн* — [растение]. *Тā'ӯн* — [чума]. *Саранджабӣн*, *турангабӣн* — [сок цитрусовых плодов]. *Инāн* — [повод, узда]. *Фарзāн*, *фарзӣн* — [ферзь]. *Қарвāн*, *карвāн* — [караван]. *Қайрувāн* — Кайруан, город в странах Мағриба. *Қаббāн*, *каппāн* — [весы с одной чашкой]. *Каттāн* — [хлопок]. *Кафан* — [саван]. *Марджāн* — [кораллы; золотая рыбка]. *Манн* — [единица веса], например, один манн. *Марзбāн* — [пограничник]. *Михрджāн*, *михргāн* — [название праздника иранских народов]. *Мāристāн*, *бīmāристāн* — [больница, лечебница]. *Манджанӯн*, *гардӯнча* — [шкаф, буфет]. *Насрӣн*, *настаран* — [нарциссы]. *Йāсамӣн*, *йāсамӯн* — [жасмин].

Б у к в а «вāв». *Сарв* — [кипарис]. *Фау* — [рот]. *Мау* — лекарство.

Б у к в а «хā'». *Устувāна*, *сутӯн-и хāна* — [колонна, опора дома]. *Бāджа* — [маленькая дверь и окошко]. *Абāбалбала*, *ибрӣк* — [бокал, чаша]. *Камāса* — [протоиерей, князь]. *Қамқама* — [флакон, бутылка]. *Бāх*, *бā'* — страсть, потенция. *Джуба* — [лоб]. *Джанāза* — [похоронный ритуал]. *Джамāза* — [верблюды]. *Марбаза* — [змеелов]. *Хақа*, *ҳақ*, *ҳаққāқ* — [доля]. *Хусйа* — заболевание яичек. *Дийа* — [выкуп за убитого]. *Дирā'а* — [броненосец]. *Мударра'а* — [корабль]. *Зулғалӣджа* — кожаный мешочек для бани. *Суда* — [измельченный, толченный, мукообразный]. *Даргāх* — [дворец]. *Шакарча*, *сакра* — [маленький кувшин из керамики]. *Суфра* — [скатерть]. *Суфтача* — [ровный]. *Салла* — [головной убор, чалма]. *Сакта* — [заболевание сердца]. *Шāх* — [царь]. *Шаджна* — [горе, скорбь, грусть]. *Шаранча* — раздел Корана или книги. *Ғалаба* — [победа]. *Сифа* — [признак, свойство]. *Сағāна*, *чағāна* — [вид музыкального инструмен-

та]. *Са'ва, са'ва* — [птица королек]. *Тапāнча, табāнййа* — [ладонь, кисть руки]. *'Асйда* — [каша, густой суп]. *Қафййа* — [рифмы]. *Гудāра* — [счастье, обилие]. *'Узāра* — [невинность, девственность]. *Галла* — [зерно]. *Газāра* — [изобилие, богатство]. *Гāшййа* — [покрывало]. *Гāлийа* — [орел, нимфа]. *Фўта* — [набедренная повязка]. *Қабйла* — [племя, народ]. *Қалийа* — [поташ, род кушанья, прелюбодеяние]. *Қарāба* — [родство]. *Қит'а* — [часть]. *Қасйда* 3^а↑↓3^б — [ода]. *Куррāса* — [тетрадь]. *Кйс* — [мешок]. *Кабйса* — високосные дни в году (календаре). *Лаузйна* — [миндальные орехи]. *Харйса* — [блюдо, приготовленное из мяса и пшеницы путем долгого варения; сладость, приготовленная из муки, масла и сахара]. *Харрāс* — [тот, кто готовит харйсу]. *Харшах* — [коза]. *Нукра* — [серебро]. *Нāфиджа, нāфа* — [мускус]. *Нукāййа* — [косточки]. *Сара* — [в порядке, хорошо]. *Нифāййа* — [отбросы]. *Нāсара* — [непорядок, плохой]. *Васима, вусма* — [басма].

Б у к в а «йā'». *Бāрй, бўрйā* — [циновка]. *Бāррй* — вязальщик циновки. *Бāзй* — [игра]. *Бāзхйзй* — [возрождение]. *Хйзй, хйзў* — [встающий]. *Тўзй* — [одежда]. *Рāзй, раййй* — [выходец из города Райй]. *Марвazй, марвй, марāвиза* — [выходец из г. Мерва]. *Туркй* — [тюркский, тюрок]. *Фахлавй, бахлавй* — [пехлевийский]. *Фāрисй* — персидский. *Рўмй, Рўм* — [выходец из страны Рўм]. *Курдй, курд, акрāд* — [курдский, курд]. *Суккарй, шакар бар* — [диабет, болезнь]. *Шāкар, чāкар* — [слуга, воин]. *Қālй* — [ковер]. *Қал'й* — [каменный, извала]. *Маджфўрй* — [вынужденный, поневоле]. *Хāджўрй* — [покидающий, выходец].

Слова, заканчивающиеся на букву «йā'», указывают на относительность имен и являются в большей части арабизированными и известными, и Аллāх лучше ведает.

Итак, по мере того, как мы считаем нужным, привели примеры заимствованных и общеизвестных слов, стало необходимым составить главу о множественном числе, так как в словаре «ас-Сихāх» [ал-Джаухарй] нет полного объяснения двойственного и множественного числа. Отсюда мы начинаем описание примеров о множественном числе, прося помощи и удачи у Аллāха.

ГЛАВА ОБ ИЗЛОЖЕНИИ ПРИМЕРОВ ДВОЙСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

Знай, что двойственное число [в арабском языке] образуется по двум моделям: при помощи прибавления к основе слова букв «алиф» и «нўн» с огласовкой *касра*, как, например, в слове *раджулāни* —

[двое мужчин] в именительном падеже или с помощью буквы «йā'» с *фатхой* перед ней, и с буквой «нūн» с *касрой*. Например, *раджулайни* в родительном и винительном падежах. Двойственное число всех имен существительных и прилагательных образуется по этим двум моделям.

Что касается множественного числа, то оно делится на две части: первая – **правильная форма множественного числа**. Она образуется путем сохранения без изменения своих единиц [букв] и поэтому называется правильным множественным числом. И [вторая] – путем изменения исходной формы слова, поэтому ее называют **ломаным множественным числом**.

Первая (правильная) образуется путем прибавления к концу слова (букв) «вāв» или «йā'» с огласовкой *касра* и после них – буквы «нūн» с огласовкой *фатха*. Например, «муслимūн – муслимīн». А также она образуется путем прибавления букв «алиф» и «тā'», например, *муслимāt*. Та модель, которая оканчивается на буквы «вāв» или «йā'», передает по преимуществу нарицательные имена и их качества. Например, *аз-зайдūн* – [персоны по имени Зайд], *ал-муслимūн* – [мусульмане, члены мусульманской общины]. Это имеет место кроме следующих случаев, например, *фалūн*, *басūн*, *ардūн*, *марūн*, *аузūн*.

Та форма, которая образуется путем прибавления букв «алиф» и «тā'», относится к женскому роду имен существительных и прилагательных. При этом имена собственные и несобственные обобщаются. Например, *ал-ханадāt* – [индусы], *ал-муслимāt* – [мусульманские женщины], *ас-самарāt* – [плоды].

Вторая форма – ломаное множественное число. *Ат-таксīр* – [ломать] означает образование множественного числа от единственного путем изменения структуры огласовок и количества [букв]. Например, *фулк*, *сабиҳāн* – [судна, корабли]. Эти слова указывают на более, чем два (предмета или лица). Например, слова Его Всевышнего: «**А когда вы бываете на кораблях... и они текут с ними**»³. И еще говорят: «корабельные люди».

Внешне ломаное множественное число делится на три вида: 1) (оно образуется) путем прибавления буквы, например, *раджул*, *риджāl* – [мужчина, мужчины]; *ҳабл*, *аҳбāl* – [нить, нити]; 2) путем утраты (буквы), например, *китāб*, *кутуб* – [книга, книги], *сабūr*, *субр* – [терпеливый, терпеливые], *наҳла*, *наҳл* – [финиковое дерево, финиковые дере-

³ Коран, 10: 23. (Здесь и далее перевод по изданию: Коран. Перевод и комментарии И. Ю. Крачковского. М., 1963.)

вья, пальмы]; 3) путем изменения огласовки, например, *джавāлик*, *джавāлак* – [странствующий, странствующие]; *хашаб*, *хушб* – [доска, доски]; *асад*, *усд* – [лев, львы].

Оно (ломаное множественное число) делится на (две группы): первая, означающая «малое количество» [исчисляемое], и вторая – «большое количество» [неисчисляемое] – *джам' ал-қилла ва-джам' ал-касра*. Исчисляемое множественное число (джам' ал-қилла) имеет более десяти форм, например, **аф'ул**, **аф'āl**, **аф'ила**, **фи'ла**. Например, *афлус* (от филс) – [мелкие монеты], *асвāб* – [одежды], *ахриба* – [войны], *ғилма* – [слуги]. От них (форм исчисляемого множественного числа) образуется правильное множественное число $3^{\uparrow} \downarrow 4^a$ следующим образом: *Хā'улā' ал-'ашара* – *муслимūн* – [Эти десять – мусульмане]; *тилк ат-тис'* – *муслимāt* – [Те девять – мусульманки]; *самāнийат алджур'* – [восемь храбрецов], *саб'ат асвāб* – [семь одежд], *ситтат абвāб* – [шесть дверей], *хамсат аджриба* – [пять джарйбов⁴ земли], *арба'ат ғилма* – [четверо слуг], *салāсат нисва* – [трое женщин]. [Иногда] в исчисляемом множественном числе возможно использование [форм] неисчисляемого множественного числа. Здесь можно привести следующие примеры: *калб*, *кулўб* – [сердце, сердца]; *куфл*, *акфāl* – [замóк, замки]; *шай'*, *шуйў'* – [слух, слухи]. Неисчисляемое множественное число может занять место исчисляемого множественного числа, например, слова Его Всевышнего: «три периода»⁵.

Формы неисчисляемого множественного числа – разнообразны и многочисленны. Мы приведем примеры каждой из форм множественного числа (исчисляемого и неисчисляемого), когда речь пойдет об именах трехбуквенных, первообразных и производных, если пожелает Аллах Всевышний.

Знай, что для первообразных трехбуквенных имен имеются (следующие) формы (образования множественного числа): если (первая) буква «**фā'**» огласована *фатхой*, тогда «**'айн**» имеет огласовки *сукўн*, *фатха*, *дамма* и *касра* (**фа'л**, **фа'ал**, **фа'ул**, **фа'ил**). Если буква «**фā'**» имеет огласовку *дамма*, то оно (слово во множественном числе) имеет формы (**фу'л**, **фу'ал**, **фу'ул**, **фу'ил**). Если буква «**фā'**» огласована *касрой*, то оно имеет формы (**фи'л**, **фи'ал**, **фи'ул**, **фи'ил**). В итоге образовалось 12 стандартных форм множественного числа. Самой редкой из них является та, которая образуется путем огласования бук-

⁴ Джарйб – мера измерения площади.

⁵ Коран, 2: 228.

вы «фā'» даммой и буквы «'айн» касрой (фу'ил) или, наоборот (фи'ул), за исключением случаев, когда [в некоторых формах] имена теряют свое значение [т. е. превращаются в другие части речи].

Множественное число формы «фа'л» имеет следующий вид: **аф'ул, аф'āl, фу'ул, фи'āl, фу'ӯла, фи'лāн, фа'йл**. Например, *анджум* — [кусты], *афрāх* — [цыплята], *бухӯр, бихār* — [морья], *'умӯма* — [дяди со стороны отца], *битнāн* — [обжоры], *сӯрāн* — [быки], *'абӯд* — [рабы].

Формы женского рода (образуются) так: **фа'алāt, фа'йл, фа'л**. Например, *наҳалāt* — [пчелы], *'ирās, 'арāsāt* — [дворы, площадки], *наҳйл, наҳл* — [финиковые пальмы].

Форма (фа'ал) образует (множественное число) по следующим моделям: **аф'āl, фи'л, фи'āl, фу'лāн**. Например, *аҳшāб, ҳшшб* — [деревья (лес)], *симār* — [плоды], *булдāн* — [страны]. Для женского рода — по формам **аф'āl, фи'āl, фа'алāt**, например, *аҳзāk* — [стеснения, давления]; *риқāб, рақабāt* — [шеи]. И для формы **фа'ил** — по моделям **аф'āl, фу'ул**, например, *а'қāб* — [пятки, сыновья, потомки]; *сумӯр* — [плоды, урожаи]. Для ее женского рода — по форме **фа'алāt**, например, *таба'āt* — [принадлежности]. И для формы **фа'ул** — **аф'āl**, например, *'адуд, а'дād* — [предплечья, руки]. Для формы **фу'л** множественное число образуется по моделям: **аф'āl, фу'ул, фу'āl, фи'лāн, фа'ала**, например, *ағсāн* — [ветки], *бурӯд* — [холода], *джуррāх* — [раненные], *кӯзāн* — [кувшины, кружки], *тараса* — [неверные]. Для ее женского рода — **фи'л, фу'улāt**. Например, *'икд* — [ожерелья], *зулумāt* — [притеснения]. И для формы **фа'ул** (множественное число) образуется по модели **аф'āl**, например, *а'нāк* — [шеи]; и для формы **фа'ал** — по моделям **аф'ул, аф'āl** и **фа'лāн**, например, *азлум* — [стрелы (без перьев для игры и гадания)], *джарвāн* — [щенки, детеныши]. Говорят: *заба, забāt* — [острия, кончики (меча, пики)] и *хамза, хамазāt* — [уколы], *хамзы*. И для формы «**фи'л**» (множественное число) образуется следующим образом: **аф'āl, фу'ул, фа'āl, фа'лāн, фа'ала**. Например, *аджмāl* — [верблюды], *аш'āб* — [народы], *харсāн* — [волнующие, трепетные], и *қарава* — [бассейны]; и для ее женского рода — по формам **фи'ал, фа'алāt**. Например, *сийар* — [образы жизни], *садарāt* — [лотосы]. И для форм «**фа'ил**», «**фа'ал**» — по модели «**аф'āl**», например, *āбāl* — [тучи], *а'нāб* — [винограды]; для их женского рода — по форме **фи'алāt**, как *'инаба, 'инабāt* — [виноградины]. И среди этих (форм) общей является **аф'āl**, после нее — **фи'āl**, затем **фа'ул** и **фи'лāн**, а (последние) две формы равны. Формы **фу'лāн** и **фа'ала** — равнозначны. Далее следует форма **аф'ул**, потом —

фу‘ул, фа‘ла, фи‘ал. Формы прилагательных подобны формам имен, а некоторые из них наиболее распространены, чем остальные. К этим выражениям можно отнести слова *ашйāх* – [шайхи], *ахлāф* – [клятвы], *ахрār* – [свободные], *абтāl* – [герои], *аджнāб* – [стороны], *айкāз* – [чувства бодрости, зоркости и предосторожности], *анкād* – [неудачи, тяготы], *а‘буд* – [рабы], *аджлуф* – [грубые, грубияне], *сиғār* – [несовершеннолетние], *хисāб* – [счета], *виджā‘* – [боли], возможно образование (множественного числа) этого слова по форме *виджā‘й*, *ратала* – [ведра, меры веса], *хубātī* – [неудачи], *хузārī* – [опасения], *хайафāн* – [обида], *ихвāн* – [братья], *ви‘дāн* – [обещания], *зикрāн* – [воспоминания], *кухūл* – [взрослые мужчины], *батала* – [герои], *санаха* – [удобный случай], *варада* – [цветы], *сиджал* – [записи], *нисаф* – [половины], *хишан* – [грубые], также говорят 4^а↑↓4^б «самхā’» – множественное число для слова *самх* – [щедрый, великодушный].

Слова, которые подобны вышеупомянутым из числа имен собственных мужского рода, не являясь исключением, также образуют множественное число, например, *сагбūн* – [яйца], *дабу‘ун* – [гиены], *хасанūн* – [красивые], *санбūн* – [горчицы], *хазарūн* – [осторожные, осмотрительные], *надсūн* – [финики]. В женском роде во множественном числе убирается огласовка *сукūн*. Данные слова могут быть именами существительными либо прилагательными. Когда они выполняют функцию существительного, то при образовании множественного числа буква «‘айн» может поменять свое место. Если эти слова даются в форме правильного множественного числа, то буква «фā’» может огласоваться *фатхой*, например, *хамарāt* – [красные]; также «фā’» может огласоваться *касрой*, например, *сидарāt* – [лото-са]. Также «фā» [может] огласоваться *даммой*, например, *‘урафāt* – [‘Арафат]. Форма множественного числа при необходимости приобретает огласовку *сукūн* в начале и в конце повелительного наклонения на языке (племени) *тамīm*. При наличии слабой буквы (множественное число образуется) путем огласования *сукūном* слабой буквы, например, *байдāt* – [яйца], *джаузāt* – [орехи], *дīmāt* – [продолжительные дожди], *даулāt* – [государства], кроме языка племени хузайл, где говорят: *ахū байдāt* – [имеющие большие яйца], *рāйих* – [выпускающие (кишечные) газы], *мутāvуб* – [больные чумой]. Оно огласовывается *сукūном* только в именах прилагательных при образовании множественного числа от нецензурных слов путем изменения огласовки слова (по частям).

Слова женского рода, которые не имеют буквы «тā'», образуют множественное число как слово, имеющее в своей исходной форме букву «тā'», например, *арадāt* – [земли], *ахалāt* – [жители], от слов *ард* и *ахл* в единственном числе. И множественное число слов '*арасāt* – [свадьбы], '*абарāt* – [слезы] образовано от '*ирс* и '*ибр*. Когда в производных словах в форме **аф'ал** на месте '*айн* существует слабая буква, то это правило не применяется за исключением нескольких случаев, например: *аквас* – [лук и стрелы], *асваб* – [одежды], *а'йан* – [глаза] и *анийаб* – [нёбо]. Когда в форме **фу'ул** имеется буква «вāв» без «йā'», а также в форме **фи'āl** имеется буква «йā'» без «вāв», то это правило также не применяется, например, в слове *фувūdж* – [толпы, группы], *илу'удук* – [пустые разговоры]. И также в формах **аф'ал** и **фу'ул**, когда слабая буква находится в позиции «лām», как в словах *адалл* – [встряхивания], *аййад* – [подтверждения], *дулӣ* – [опускания], то в большинстве случаев средняя буква ослабевает, начало может приобрести огласовку *касра*, тогда слова произносятся как *дулӣ*, *наджӣ* – [доверенные лица, друзья], *қасӣ* – как будто множественное число от *қасв* – [жестокость] в определении характера слов, имеющих букву «тā'» для формы женского рода, буквы «вāв» и «нūн» изменяют исходную форму, например, *синӣн* – [годы], *синūн* – [годы], *қиллūн* – [малость], а [в некоторых других] не изменяют, например, *субūн* – [подол] и *қиллūн*. При образовании множественного числа с помощью букв «алиф» и «тā'» применяется прежняя форма, т. е. неизменяющаяся, например, *санавāt* – [годы], '*удувāt* – [члены], и неповторяющаяся, как *субāt*, *ханāt* – [толпы, мелочи].

Для формы (множественного числа) **аф'ул**, как *умм* – [мать], во множественном числе «уммат» и основа «умūх», т. е. трехбуквенные имена изменяются следующим образом: когда перед «фā'» ставится «алиф» например, **фа'л**, **аф'āl**, и если это имя существительное, то его множественное число образуется по форме **афā'ил**, например, *аджāдил* – [диспуты, споры], *абāджил* – [уважаемые]. Если это имя прилагательное, то оно (множественное число) образуется по трем формам: **фи'л** – **фи'лāн** – **афā'ил**. Например, *ҳимр* – [краснота], *ҳимрāн* – [краснота], *ал-асāгир* – [дети]. Допустимо также то, что множественное число образуется по формам женского рода и путем правильной формы множественного числа при помощи букв «вāв» и «нūн»: *ал-афдалūн*, *ал-афдалин* – [самые превосходные знания]. [Также это говорится в] словах Аллаха Всевышнего: «наибольший убыток в делах»⁶.

⁶ Коран, 18: 103.

В женском роде применяется правильная форма множественного числа с использованием букв «алиф» и «тā'». Например, *ал-кубрā*, *ал-кубар*, *ал-кубрайāt* — [великие]. (Множественное число образуется) по форме — **афā'ил**, когда слова имеют четыре гласных, например, *услūб* — [метод, манера], *ибрйк* — [чаша, бокал], *астār* — [вуали], а для формы — **мафā'ил**, когда прибавляется буква «мйм» с любой огласовкой — *фатхой*, *даммой* или *касрой*, образуется так: *машрик* — [восток], *мунджал* — [коса], *мисжаб* — [сверло, дрель]. Для формы **мафā'йл**, когда слова имеют четыре согласных, (множественное число) образуется таким же образом, например, *мамлūk* — [мамлюк], *мисбаҳ* — [лампа, светило], *мискйн* — [бедный, жалкий, несчастный] и тому подобное. Также, когда буква «алиф» пропускается и после буквы «фā'» не применяется: *маҳнас* [в качестве показателя женского рода], и если оно стоит в форме существительного, то его множественное число образуется по трем формам: **фавā'ил**, **фи'лāн**, **[фу'āl]**, например, *кавāхил* — [плечи], *хиджрāн* — [ожидания], *джубāн* — [трусливые, малодушные люди]. Для женского рода этой формы существует одна форма — **фавā'ил**, ⁴↑↓⁵ например, *кавāсиб* — [песчаные бугры, холмы]. Также по форме **фā'илā'**, например, *нāфиқā'* — [лицемеры], *қāси'ā'* — [голодные], *дā'имā'* — [постоянные], *сāлиғā'* — [безобразные люди], [от] *навāфиқ* — [лицемеры], *кавāси'* — [голодные], *дуввām* — [постоянные], *суввāб* (*савā'иб*) — [домашние животные].

Что касается имен прилагательных, то они имеют девять форм образования (множественного числа): **фа'л**, **фу'āl**, **фа'ала**, **фа'л**, **фу'алā'**, **фу'лāн**, **фу'āl**, **фа'ул**, **[фавā'ил]**, например: *шахд* — [мед, сладости], *джуххāl* — [невежды], *фасақа* — [развратники, беспутные], *қудāt* — [религиозные судьи], (это слово отличается своей слабой буквой на месте *лām*), *базл* — [проколы, отверстия], *шу'арā'* — [поэты], *сухбāн* — [друзья, спутники], *туджжār* — [торговцы], *қа'ūd* — [сидящие]. Имеется некоторое исключение, например, *фавāрис* — [всадники]. Для женского рода существуют две формы: **фавā'ил**, **фа'л**, например, *савāриб* — [кефир, молочные продукты], *наум* — [сны]. В этом случае использование окончания с буквой *тā'* или без него имеют равные значения. Например, *хāйид* — [женщины во время менструации], *хāсир* — [обнаженные].

Что касается слов, которые заканчиваются на *та'нйс*, то они образуют (множественное число) при помощи буквосочетаний *алиф мақсӯра* и *алиф мамдӯда* по двум формам: **фа'лā**, **фу'алā'**, а также

[дополнительно] еще по двум формам: **фа‘ālā** и **фу‘āl**: *саҳārā* – [пустыня], *унās* – [женщины].

Для имен прилагательных существуют четыре формы: **фу‘āl**, **фу‘л**, **фи‘л**, **фа‘ālā**. Например, *‘уттāш* – [жаждущие], *буттāх* – [больные], *‘ушшār* – [десятые], *хумр* – [красные], *суфр* – [желтые], *харāmā* – [незаконнорожденные, запретные]. Также говорят: *зафарийāt* – [ногти, когти], *хаблийāt* – [веревки], *сигарийāt* – [дети], *сахрāvāt* – [пустыни]. Когда имеется в виду исчисляемое множественное число, тогда не произносят *хумравāt*, а говорят: *хадрāvāt* – [зелень].

Если имя существительное имеет букву «алиф» в пятой позиции [в составе слова], то множественное число образуется с окончанием **тā’**, например, *хабārийāt* – [папские], *самāнийāt* – [масляные]. Форма множественного числа **фа‘лāн** образуется при помощи трех букв с исчезающей огласовкой *сукūн*. Имена существительные (образуют множественное число) по форме **фа‘ālīн**, например, *шайātīн* – [сатаны], *салātīн* – [правители], *сарāхīн* – [волки]. Возможен вариант: *сарāхин* – [волки].

Имена прилагательные образуют (множественное число) по формам **фу‘āl** и **фа‘ālā**, например, *ғуддāб* – [гневные], *сакārā* – [пьяные]; также в словах: *касālā* – [ленивые], *‘аджālā* – [спешащие], *ғабārā* – [давно минувшие времена]. Слова со слабой буквой в составе (образуют множественное число) по формам **аф‘āl**, **фи‘āl**, **аф‘илā’**, например, *амвāt* – [мертвые], *джийād* – [кони (скакуны)], *анбийā’* – [пророки]. Можно сказать: *хай’ūн* – [прегрешения], *бай’āt* – [сделки о продаже]. Имеются слова правильной формы **фа‘āl**, **фа‘йл**, **маф‘ūл**, **муфа‘‘ал**, которые не нуждаются в образовании ломаного множественного числа. Например, *шарāбūн* – [напитки], *хасāбūн* – [сильные бури, шквальные ветра], *фистақийūн* – [фисташковые], *мадрūбūн* – [битые, сбитые], *мукаррамūн* – [почитаемые]. Возможны формы: *‘авāvīр* – [каменные стрижки], *малā’īн* – [проклятые], *машā’īm* – [плаценты], *майāmīн* – [правые стороны], *майāsīр* – [состоятельные, богатые; левые стороны], *мафātīр* – [не соблюдающие поста], *манākīр* – [отрицающие], *маṭāфīл* – [незванные гости], *машāvун* – [хранители, складчики].

Имеются слова, в которых [при образовании множественного числа] долгие гласные не переходят за третью корневую букву, как, например, в форме **фа‘āl**. Множественное число от этих слов образуется по 11 моделям: **аф‘ила**, **фу‘л**, **фи‘лāн**, **фа‘ā’ил**, **фа‘алāн**, **фи‘ла**, **аф‘āl**, **фа‘āl**, **фу‘ūл**, **аф‘илā’**, **аф‘ул**, например: *азмина* – [времена,

поры, эпохи], *аҳмира* — [красные], *ағриба* — [вороны], *ағрика* — [погружения], *а'мида* — [столбы], *қузл* — [затылки], *хумр* — [вина], *курр* — [холода], *кутб* — [мозолистые], *зубар* — [железные балки], *ғизлән* — [газели], *сирән* — [овчарни], *ғирбән* — [вороны], *зилмән* — [страусы], *қи'дән* — [молодые верблюды], *шамā'ил* — [качества, достоинства], *афā'ил* — [сухожилия], *занā'иб* — [черенки листьев], *зақән* — [подбородки], *қадабән* — [тростники], *ғилма* — [похоти], *сібйа* — [мальчики], *аймән* — [клятвы], *афлā'* — [жеребята, ослы], *фақāl* — [разделенные, отнятые], *'унӯк* — [козочки], *ансибā'* — [доли], *алсун* — [языки].

По форме **аф'ул** образуют множественное число только слова женского рода, например, от *'анāk* [козочка, козленок] — *а'нук* [козочки, козлята]; *'икāб* — [орел], *а'қуб* — [орлы]; *зирā'* — [рука], *азру'* — [руки], однако имеются исключения. Форма частично изменяется в словах, имеющих слабые буквы [в позиции третьей коренной буквы] *лām*. Хотя в исключительных случаях оно может изменяться, например, от слов «сурр» и «зибб» — во множественном числе будет *зибāб*, от изначального корня «забаба». Когда к ним присоединяется *тā' ат-та'нīs*, то они во множественном числе принимают формы **фа'ā'ил**, **фу'ул**, например, *сахā'иф* — [страницы], *расā'ил* — [письма], *хамā'им* — [голуби], *завā'иб* — [локоны], *хамā'ил* — [амулеты] и *суфун* — [корабли].

Имена прилагательные ее (этой модели) образуют (множественное число) по девяти формам: **фу'алā'**, **фа'л**, **фи'āl**, **фу'лāн**, **аф'āl**, **аф'илā'**, **аф'ила**, **фу'ӯл**, **[фу'āl]**. Примеры: *курамā'* — [щедрый, великодушный, благородный], *джунабā'* — [господа], *шуджа'ā'* — [храбрый], *зувадā'* — [защитники], *назр* — [небольшие количества], *сабр* — [терпения], *сан'* — [производства], *канз* — [сокровища], *джийād* — [породистые кони, лошади], *хиджāн* — [волнения], *бунйāн* — [строения, сооружения], *шудж'āн* — [храбрые, отважные, смелые], *хусйāн* — [оскопленные, кастраты, евнухи], *шухқāн* —, *ашрāф* — [славные], *а'дā'* — [враги], *анбийā'* — [пророки], $5^a \uparrow \downarrow 5^b$ *ашиджжа* — [связанные], *зурӯф* — [посуды].

Правильное множественное число образуется следующим образом: *карīmӯн*, *карīmāt* — [благородные, щедрые]. Что касается формы **фа'йл** в значении **маф'ӯл** — причастия страдательного залога, то в ломаном множественном числе она образуется по форме **фа'лā**, например, *джархā* — [раненые], *қатлā* — [убитые], а в исключительных случаях — по форме *қуталā'*, *усарā'*, чаще — по правильной форме, и то они немногочисленны, и (поэтому) нельзя говорить «джарйхӯн» и «джарйхāt». Женский род образуется по трем формам: **фи'āl**,

фа‘ā’ил, фу‘алā’, например, *сибāх, сабā’их* – [красивые], *‘аджā’из* – [старики], *хулафā’* – [халїфы]. Имена нарицательные, принимая окончание «тā’», передают значение единственного числа, например, *тамр* – [финики], *тамра* – [один финик]; *ханзал* – [колоквинт], *ханзала* – [один стебель колоквинта], *баттїх* – [арбуз]; *баттїха* – [один арбуз], *сафарджал* – [айва], *сафарджала* – [одна айва].

Это имеет место в отношении (образования единственного числа от множественного) неодушевленных предметов, кроме (случаев) произвольных имен, например, *сафїн, сафїна* – [корабли, корабль]; *лабан, лабїна* – [молоко], *қаланс, қалансува* – [головные уборы, шапка], и не так, как при образовании имен (по схеме) *тамр-тамра* или *ми‘а-ми’* – [сто, сотни]; *джї‘а, джїйў’* – [приход]. Возможно образование множественного числа посредством не только одной буквы, а нескольких используемых единиц. Примерами этому могут служить следующие слова: *арāхїт* – [толпы, кучи]; *абāтїл* – [измышления]; *ахāдїс* – [события]; *а‘ārїд* – [просодии, метрики]; *ақāтї’* – [части, наделы]; *ахāлин* – [семьи], *лайāлин* – [ночи], *хамїр* – [ослы], *тау‘ām* – [близнецы].

Образование множественного числа от множественного числа возможно по следующим формам: **аф‘ул, аф‘ила, афā’ил**; а также: **аф‘āl, афā’йл**, например, *акāлиб* – [собаки], *асāвир* – [браслеты, запястья], *анā’їм* – [благоденствующие, живущие в достатке], *хамāйил* – [портупей], *джамālāt* – [верблюды], *риджālāt* – [мужчины], *килāбāt* – [собаки], *буйўтāt* – [дома], *хумурāt* – [ослы], *джурузāt* – [связки, вязанья], *турукāt* – [дороги], *ма‘анāt* – [значения, смыслы], *махўзāt* – [гонки], *даварāt* – [круги], *масārїн* – [судьбы], *хашишїйн* – [асасины].

Возможны случаи, когда имена во множественном числе, изменяя свои коренные буквы, переходят в ломаное множественное число. Например, *ракаб* – [стременные], *сафр* – [путники, путешественники], *удм* – [смуглые, темнокожие], *халақ* – [кольца, серьги], *‘амад* – [оплоты, столбы], *хадам* – [слуги], *хāmил* – [нагруженные], *бāқир* – [стада], *сурāt* – [идущие ночью], *фуруха* – [красивые], *да’н* – [овцы], *‘уззā* – [самые сильные], *тау‘ам* – [близнецы], *риджāl* – [мужчины].

Имена существительные с окончанием женского рода могут иметь одинаковую форму (с мужским родом) во множественном числе, например, *хафвā* – [пешие], *бахмā* – [телята, ягнята], *тарфā’* – [тамариски], *хулафā’* – [халїфы]. Слова, передавая свое значение другому (слову), образуют множественное число по (его) форме. Слова *мардā* – [больные], *хулакā* – [павшие], *маутā* – [умершие], *хурабā* – [войны], *хумақā* – [дурные, невежды] передают значения слов: *қатлā* – [убитые], *джархā* –

[раненные], *укрā* — [укушенные], *ладḡā* — [ужаленные] и другие. Также образуется множественное число от имен по форме **фа'йл** для передачи значения страдательного залога **маф'ул**. Слова *анāmā* — [спящие], *йатамā* — [сироты] передают свою форму по схожести значения к словам: *ваджā'ā* — [больные], *хабātī* — [неудачники]. При образовании ломаного множественного числа восстанавливаются [утерянные] буквы, например, *шаққа* — [трещины], *истин* — [шести], *шāхин* — [уроды, безобразные], *йад* — [руки] (от слов) *шиққā* — [части], *шифāх* — [край, конец], *аста'ах* — [шесть], *айдин*, *йадī* — [руки].

Слова мужского рода, не образующие ломаного множественного числа, имеют множественное число с окончаниями *алиф* и *тā'*. Например, *ас-сарāдиқāt* — [палатки], *джимāl* [джимālāt] — [верблюды], *сиджиллāt* — [записи], *сабтарāt* — [пантеры]. Не принято говорить *джавāлиқāt*, следует — *джавālīқ*. Возможны варианты *бувāнāt* и *бун* — [палаточные колья].

(ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА) ОТ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, СОСТОЯЩИХ ИЗ ЧЕТЫРЕХ И ПЯТИ КОРНЕВЫХ [БУКВ]

Четырехбуквенные имена существительные и прилагательные имеют пять форм: **фа'лал**, **фу'лал**, **фи'лил**, **фи'лал**, **фи'алл**. Например, для имен существительных: *са'лаб* — [лиса], *бурқа'* — [чадра, занавес], *зибридж* — [украшение, орнамент], *дирхам* — [дирхам], *димақс* — [шелк-сырец]. Для имен прилагательных: *сахлаб* — [сушеные], *джурша'* — [крупные верблюды], *дифнис* — [тупые, дураки], *хиджра'* — [тупой, обросший ногтями, помешанный, хромой], *хизабр* — [сильный].

Пятибуквенные имена существительные и прилагательные имеют четыре формы: **фа'аллал**, **фа'лалал**, **фа'лалил**, **фи'лалал**. Например, для имен существительных: *сафарджал* — [айва], *қаз'амал* — [большой верблюд], *қирта'аб* — [овца], *қахбалис* — [большой мужской член, стебель, крупная женщина]. Для имен прилагательных: *шамардал* — [быстрый (верблюд)], *джаб'ашан* — ..., *джирдахал* — [крупный (верблюд)], *джамҳариш* — [старый].

Множественное число для всех этих имен образуется по форме **фа'āлил** для первообразных имен, а для женского рода — по правильной форме множественного числа (с использованием окончания женского рода) *тā'*. Например, *вахшамун* — [человек с большой головой], *хиджра'ун* — [хромые], *сахсалақун* — [женщины с мужским голосом],

5^б↑↓6^а *ҳанталāt* – [стада верблюдов, овец и коров], *бахсалāt* – [белые женщины], *сафарджалāt* – [айвы], *шамардалāt* – [быстрые молодые девочки], *джаҳмарашиāt* – [очень старые женщины].

Имена существительные и прилагательные, которые имеют в позиции четвертой буквы слабую букву в формах **фа‘āl**, **фи‘āl**, **фи‘ūl**, **фа‘ūl**, **фа‘йл**, **фи‘лāl**, **фу‘ūl**, **фа‘лйл**, образуют ломаное множественное число по форме **фа‘ālйл**. Например, *‘амār* – [благочестивый, религиозный], *дйнār* – [динар (оно происходит от слова «динār»)], *сиккйн* – [нож], *таннūr* – [печь], *даззūdж* – [шум, гром], *синūr* – [кошка], *қиртās* – [картон], *‘усфūr* – [маленькая птичка], *қандйл* – [люстра].

Сличай (применяй) эти формы, которые мы привели, со всеми именами существительными и прилагательными, за исключением незначительного количества имен существительных и прилагательных, [и в этом] Аллāх – [лучший] предводитель.

УПОМИНАНИЕ ОБ ИМЕНАХ В ОПРЕДЕЛЕННОМ СОСТОЯНИИ ИЗ (ЧИСЛА ИМЕН) АНГЕЛОВ, ПРИБЛИЖЕННЫХ [К АЛЛĀХУ], ДА БЛАГОСЛОВИТ ИХ ВСЕХ АЛЛĀХ

Джибри‘йл (Джибри‘йлл, Джабра‘йл, Джибрйл), мир ему – имя ангела откровения⁷.

Мйкā‘йл (Мйка‘йл, Мйкāl), мир ему – имя ангела, дающего средства к существованию и силы к милосердию.

Исрāфйл, мир ему – обладатель трубы, [звуками которой он возвестит о наступлении конца света].

‘Азрā‘йл, мир ему – имя владыки духов, и он же – ангел смерти.

Разā‘йл – приближенный ангел херувима (карūбийўн).

Ангелы, поклоняющиеся, почтенные и духовные, они – ангелы [малā‘ика] и духи [джинн]. Наиболее почитаемые из записывающих [деяния рабов] ангелов – это те, которые фиксируют добрые и греховные деяния рабов. Ангелы-хранители – те, которые оберегают лю-

⁷ По преданию, в горах недалеко от г. Оша имеются 11 отпечатков ног Ҳадрат Джабра‘йла. См.: *Зимин Л.* Мусульманское сказание о городе Оше // Протоколы заседаний и сообщений Туркестанского кружка любителей археологии (ПТКЛА). 11 декабря 1912 – 1 апреля 1913 г., год семнадцатый. Ташкент, 1913. С. 11.

дей. Ангелы-держатели небесного трона — те, которые держат его и совершают вокруг него ритуальный обход.

‘Азāзил — имя проклятого Иблйса, кунйа которого — Абӯ Марра’а.

УПОМИНАНИЕ О ЗНАМЕНИТОСТЯХ МИРА СЕГО ИЗ ЧИСЛА ПРОРОКОВ, ПОСЛАННИКОВ И ДРУГИХ

Адам — избранник Аллāха, родоначальник человечества⁸. Хаввā — избранница Аллāха, родоначальница человечества, мир им обоим. Адам, да благословит его Аллāх, прожил 1000 лет. Известны их сыновья: ‘Абд ал-Хāрис, ‘Абд ал-Мугйис, Қāбил и Хāбил, Шйис-пророк, Кайӯмарс⁹-правитель, Бāлиғ, Асāсй, Байāн, Хаййāн, Хузар, Дйрā’йс, Айād. Из известных их дочерей: Аамат ал-Мугйис — близнецы с ‘Абд ал-Мугйисом; Иқлймā — близнецы с Қāбиллом. Она была красивой внешне и внутренне. Он (Адам) выдал ее замуж за Хāбилла. Абӯдā’ — близнецы с Хāбиллом. Она была неприятной. Он (Адам) выдал ее замуж за Қāбилла. Говорят, что Қāбил ненавидел ее, и он хотел, чтобы (Иқлймā), близнец Қāбилла, стала его женой. И поэтому он убил своего брата Хāбилла для достижения любви, испытываемой [им] к ней. Говорят, что причиной убийства им своего брата было, как упомянул Аллāх Всевышний в Своей Книге: **«И прочитай им весть о двух сыновьях Адама с истиной. Вот они оба принесли жертву, и была принята она от одного и не принята от другого»**¹⁰. То есть жертвоприношение Хāбилла было принято, и в качестве доказательства этого был ниспослан огонь на него. Это признак принятия (его) в их общину, и (огонь) не был ниспослан (в ответ) на жертвоприношение Қāбилла, б^а↑↓б^б и он убил его из-за жадности к нему и невежества. (Так) появляется «жало объятия» («козленка-сатаны»). Она (Иқлймā) стала (причиной), зовущей к прелюбодеянию. Адам, мир

⁸ Народы Средней Азии считают его первым земледельцем и покровителем земледелия.

⁹ Кайӯмарс — у иранцев первый человек — первый царь и прадед всех последующих иранских царей. Основатель мифической династии пишдādитов. Первый зодчий и основоположник градостроительства и летосчисления. От него появились на свет Мишā и Мишāна. Его прозвище «Гйршāх», т. е. «царь горы». В легендах, и особенно в “Шāх-нāме”, на которое ссылается ал-Бйрӯнй, сказано, что он якобы жил в раю 3000 лет, был послан Богом на землю, чтобы уничтожить дьявола Ахримāна. По легенде, он основатель древнего города в долине Қашқадарьи — Китāба.

¹⁰ Коран, 5: 27.

ему, удалил ее от себя. От нее родился ‘Ўдж, отец которого неизвестен. И говорят, (что он) – ‘Ўдж сын ‘Инақа («козленка-сатаны»).

Давайте здесь упомянем вслед за дочерьми Āдама, мир ему, несколько женских имен в определенном порядке:

Шамхā’ – мать Нұха, мир ему!

Вā’ила – жена Нұха, она была неверующей.

Вāхила, ее еще называют Вāлиға – жена Лўта, мир ему, также неверная. Они те, (о которых сказано в Коране): «**Аллāх привел притчей для тех, которые не веровали, жену Нұха и жену Лўта**»¹¹.

Сāра – жена Ибрāхима, мир ему! Она – мать Исхāқа, мир ему, дочь Хāзар ибн Нāхўр, дяди Ибрāхима. Говорят, что она была дочерью вазīра Нимрўда, и она поверила в Ибрāхима и пошла с ним.

Хāджар – жена Ибрāхима, мать Исма’йла, она – дочь пророка Сāлиха, мир ему!

Āсийа бинт Музāхим – жена Фир’ауна. И она та, о которой (в Коране) Аллāх Всевышний упомянул: «**И приводит Аллāх притчей для тех, которые уверовали, жену Фир’ауна**»¹².

Рāхил – мать Йўсуфа ас-Сиддйқа, мир ему! И говорят, что она была его тетей (со стороны матери).

Сафўрā – дочь пророка Шу’айба, жена Мўсы, собеседника Аллāха (Калīm Аллāх), мир им!

Марйам бинт ‘Имрāн ибн Мāсāн – мать ‘Йсы, духа Божьего, мир ему!

Ханна – бинт Фāқўд – жена ‘Имрāна. Она – мать Марйам. И говорят, что она была ее тетей (со стороны матери) и была женой пророка Зикрийā¹³, мир ему!

Билқис – дочь Шарахбйла, королева Саба’, жена Сулаймāна ибн Дāvўда, мир им!

Амина бинт Вахб ибн ‘Абд Манāф – мать Мухаммада ал-Мусṭафā, да благословит его Аллāх и приветствует!

Барра бинт Асад ибн ‘Абд ал-‘Уззā – бабушка Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует!

¹¹ Коран, 66: 10.

¹² Коран, 66: 11.

¹³ Пророк *Закарийā*, *Зикрийā* – коранический персонаж, один из праведников, отец пророка Йāхйā, евангельский Захария (отец Иоанна Крестителя). На такую форму передачи имени пророка *Закарийā*, скорее всего, повлияло распространение обряда зикр, который практиковали последователи братства Йасавййа на территории, где проходила деятельность автора сочинения.

УПОМИНАНИЕ О ЖЕНАХ И ПОТОМКАХ ПРОРОКА МУХАММАДА, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ!

Знатоки преданий и историй, да помилует их Аллāх, говорят, что пророк Мухаммад, да благословит его Аллāх и приветствует, был женат на 15 женщинах, а некоторые считают, что их было 20. Первая женщина, на которой был женат Пророк, была **ал-Хадйджа ал-Кубрā бинт Хувайлид**. Пророк, да благословит его Аллāх и приветствует, когда женился на ней, был 25-летним парнем-девственником, а она же – 40-летней (женщиной), побывавшей замужем. Она родила Пророку до поры ниспослания Откровений семерых детей: троих сыновей – **Қасима, Тāхира, Тāййиба**, которые умерли младенцами, и четверых дочерей – **Фāтиму, Зайнаб, Руқаййу, Умм Кулсўм**. Ибрāхйм родился от Мāрийа ал-Қибтййа. Он умер в четырехлетнем возрасте. Пророк не женился на другой женщине, пока не умерла Хадйджа. Затем он женился на **‘А’ише ас-Сиддйқа**, дочери [Абў Бакр] ас-Сиддйқа. Кроме нее, он не брал в жены девственниц, ей было шесть лет в Мекке. И он не женился на ней из-за ее несовершеннолетия до тех пор, пока в третий год после *Хиджры* 6^б↑↓7^а ас-Сиддйқ не выдал ее замуж за Пророка Аллāха, да благословит его Аллāх и приветствует, в Медине. За этот период Пророк, мир ему, женился на **Сауде бинт Зам‘а** и на **Хафса бинт ‘Умар ибн ал-Хаттāб**. И **‘А’иша** стала третьей из них (его жен), к тогда ей исполнилось девять лет, четвертой женой была **Умм Салама-йи [бинт] Абй Умаййа ал-Махзўмй**, которую звали Хинд, пятой – **Умм Шурайк бинт Абй Зайд**, далее – **Джувайрййа бинт Абй-л-Хāрис** – Пророк Аллāха купил ее и, освободив, женился на ней. И таким же образом он поступил с **Райхāной**. Затем по порядку следуют: **Умм Хабйба бинт Абй Суфйāн-и ал-Харб**, **Зайнаб бинт Джахш**, **Сафййа бинт Хайй ибн Ахтāб**, после – на **Маймўне бинт Абй Хāзин**, **Сйнā’ бинт ‘Амр**, **‘Артаме бинт Джāбир**, **‘Алийа бинт Тāйбāн**, **Лайлй бинт Хутāйм**.

Хадйджа и Джувайрййа умерли до (кончины) Пророка Аллāха. Он дал развод Сйнā’ после кончины Ибрāхйма, потому что она промолвила: «Как Мухаммад может быть посланником от Аллāха, если он не смог предотвратить смерть от своего сына?» Услышав эти слова, Пророк сразу дал ей развод. ‘Артаме также он дал развод, так как она состарилась, и он удалил ее от себя. Он ушел и от ‘Алийа после того, как узнал, что она приходится ему молочной сестрой.

Что касается Лайлӣ, то Пророк оставил ее, потому что она болела то ли кожной болезнью, то ли проказой. Оставшиеся девять (жен) стали после (смерти) Пророка Аллāх, мир ему, вдовами. У Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует, (были) две служанки: **Райхāна бинт Зайд**, которую ему подарило (племя) Қурайза, и **Мāрийа бинт Сам‘ун**, мать Ибрāхїма, которую ему, да благословит его Аллāх и приветствует, подарил Муқауқис [правитель Египта].

УПОМИНАНИЕ О ТЕТКАХ СО СТОРОНЫ ОТЦА ПРОРОКА, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛĀХ [И ПРИВЕТСТВУЕТ]

Сафййа — мать аз-Зубайр ибн ал-‘Авām. **‘Атика** — мать Хукайм. **Барра, Амтама, Умм Хāни’**, она же — **Ладвā**, и говорят — **Марра, Халїмā** — кормилица Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует. **Фāтима бинт Асад ибн Хāшим** — мать ‘Алї ибн Абї Тāлиб, принявшая ислам, да будет доволен ими Аллāх. **Асмā’** — жена Абӯ Бакра ас-Сиддїқа, да будет доволен им Аллāх, бинт ‘Умайс. **Умм Рӯмāн бинт ал-Хāрис** — жена Абӯ Бакра, мать ‘А’ишы, да будет доволен ими Аллāх. **Умм Кулсӯм** — дочь ‘Алї и Фāтимы, на ней же нился ‘Умар ибн ал-Хаттāб, да пусть будет доволен ими Аллāх. У них родились Зайд и Фāтима. И говорят, что Зайд и его мать умерли в один час. От них обоих не осталось наследников. Похоронную молитву над ними читал ‘Абдаллāх ибн ‘Умар; сначала — над Зайдом, затем — над Умм Кулсӯм. Таков был обычай (ас-сунна). **Салмā бинт Сахр** — мать Абӯ Бакра ас-Сиддїқа. **Урвā** — дочь тети со стороны отца Пророка Аллāха. **Ал-Байдā’** бинт ‘Абд ал-Муттāлиб, она — мать ‘Усмāна, да будет им доволен Аллāх. **Ханзāф**, ее звали также Лайлӣ бинт ‘Имрāн ибн Қудā‘а — жена Илїās ибн Муғр. Однажды она, Лайлӣ, вышла вслед за своими сыновьями от Илїāса — ‘Амром, ‘Амиром и ‘Умайром — и сказала: «До сих пор, о мои сыновья, я бегаю вслед за вами». Именно поэтому она получила произвище **Ханзāф** — [бегающая быстро]. Слово *ал-ханзāфа* значит *ал-харвала* [быстрый бег]. Она гордилась своими тремя сыновьями. Ее гордости не было предела, потому что ее предком был Мудрика, он же ‘Амир, (один) из предков Пророка, мир ему! И она является одной из его (Пророка) бабушек, и она — та, которая произнесла стихи о том, чего заслуживает Йазїд ибн Му‘āвийа за убийство ал-Хусайна и его сторонников, и что тот гордится своим поступком:

«Прибыло распоряжение Аллāха, и не спеши, о повелитель правоверных». Удивился ал-Ма'мун остроте и точности ее намека, и его любовь к ней еще больше возросла, и он был в восторге от нее. Говорят, что она – **Шйрйн**, дочь Кисрā [Хусрау] 7^б↑↓8^а Парвйза ибн Хурмуза ибн Анўшйрвāна. Она вошла в поговорку из-за своей красоты и благонравности. **Зубайда** – дочь Джа'фара ибн Абй Джа'фара ал-Мансўра, жена Хārўна ар-Рашйда, дочь его тети (со стороны отца). Она, да простит ее Аллāх, отличалась богатством, благочестием и ученостью. Говорят, что когда она совершала *хаджж*, то ее расходы за 60 дней достигали 54 миллионов *дирхамов*. По дороге в Мекку по ее приказу (люди) рыли колодцы и строили мастерские, водоемы. Рассказывают, что она распорядилась рыть в пустыне колодцы глубиной в 60 *зирā*¹⁷. Когда начались работы, [рабочие] пожаловались (на низкую плату). Тогда она сказала: «Тому, кто поднимет из нее (ямы) один *занбйл*¹⁸ камней или глины, то заполняйте ее (корзину) для него серебром». И они (так) сделали. До самой смерти она занималась (благотворительными делами). После кончины ее видели во сне и спросили: «Как поступил с тобой Твой Господь?» Она ответила: «Он простил меня за первое высказывание, сделанное по дороге в Мекку». **Рāби'а ал-Қаййита** или **ал-'Адавййа**¹⁹, известная своей набожностью, добродетельностью, поклонением Аллāху и воздержанностью. Рассказывают, что у нее болел живот, долгое время (не ведали об этом), пока она не оказалась в постели. Когда ее спросили: «Почему сразу не обратилась к лекарю?», она ответила: «Наградил меня Аллāх здоровьем в течение всей моей жизни. За эти годы я не благодарила Аллāха за свое здоровье, хотя бы за его один час. У него имеются недруги и друзья, и сейчас как я могу пожаловаться лекарю против него за болезнь (каких-то) одного или двух дней!» **Рйта ал-Хāрисййа** – мать Абў-л-'Аббāса ас-Саффāха. **Барбарййа** – мать Абў Джа'фара ал-Мансўра, ее также называли Салāма.

¹⁷ *Зирā* – локоть, мера измерения длины в торговле, равная 0,66 метра.

¹⁸ Так называют носилки, используемые для ношения тяжелых сыпучих грузов при выполнении строительных и сельскохозяйственных работ.

¹⁹ *Рāби'а ал-'Адавййа* (713–801) – представительница басрийской школы суфизма, ученица Хасана ал-Басрй. Сторонница крайнего аскетизма, проповедовавшая полное равнодушие к мирской жизни. Она одна из тех аскетов, которые впервые выдвинули мысль о всепоглощающей и бескорыстной любви (*махабба*) к Богу. В трудах среднеазиатских поэтов, представителей суфизма ей отведено значительное место как одной из ранних мистиков.

Известных женщин много,
Но исключительных [достойных] мало.
Оставь их упоминание — у них нет верности,
Их путь (наполнен) секретами и тайной.

УПОМИНАНИЕ О ЛИЧНЫХ ИМЕНАХ ПРОРОКОВ И ПОСЛАННИКОВ, ДА БЛАГОСЛОВИТ ИХ ВСЕХ АЛЛАХ ВСЕВЫШНИЙ

Шйс-пророк²⁰, мир ему! — был самым предпочтительным из сыновей, красивым и похожим (на своего отца) и любимым у него. Он был преемником своего отца (по завещанию), его наследником (на троне). В части (исполнения) религиозных законов и норм он был равен **Кайūмарсу**, который был его преемником и наследником во владении государством и в политике. Он тот, до кого доходит происхождение большинства людей, в особенности генеалогия нашего пророка Мухаммада, да благословит его Аллāх и приветствует. Он воздвиг ал-Ка'бу из глины. [Прежде] там стоял шатер, (принадлежащий) Āдаму, мир ему. Аллāх его установил для него, (перенеся шатер) из рая. Ему были ниспосланы 50 свитков. В день, когда умер Āдам, ему было 600 лет. И после этого он прожил еще 200. Его возраст составлял 800 лет. А царь Кайūмарс прожил 702 года.

Пророк Идрйс²¹, мир ему, он — Ахнūх ибн ал-Бāрид ибн Махлā'йл ибн Қайнāн²² ибн Анūш ибн Шйс. Он является первым, кто (начал) писать қаламом и шил иголкой, занимался астрологией и астрономией. Он ввел (систему) мер и весов, (изобрел) оружие, 8^а↑↓8^б и сражался с потомками Қāбйла, [убийцы Хāбйла]. Он был назван (так), потому что много преподавал. И ангелы подняли его на седьмое небо. Ал-Хасан ал-Басрй, да помилует его Аллāх, сказал: «Он находится в раю, и это потому, что его полюбили за его поклонение ангелам. Он просил ангела смерти: «Дай мне испробовать смерть. Это нетрудно для меня». С позволения Аллāха сделал это, но остался жив. Следующей его просьбой было: «Введи меня в огонь, прибавь силу (огня)». С позволения Аллāха он и это сделал. Затем просил: «Введи меня в рай и умножь

²⁰ Шйс — пророк, по местному преданию, защитник, покровитель города Тāшкента. Вероятно, тут сыграла свою роль схожесть звучания слов «Шйс» и «Шāш».

²¹ Идрйс — одна из его могил находится в верховьях реки Чатқāl в местности, принадлежащей в настоящее время Кыргызстану.

²² В тексте: Қатнāн.

(его) прелести». И это осуществил. И Аллāх произнес: «Выходи!» Он ответил: «Я испробовал смерть, вошел в огонь, и что мне (делать) за пределами рая? [Ведь я здесь нашел свое место]». Аллāх, велик Он и всемогущ, сказал: «С моего позволения он (так) поступал и с моего позволения вошел (в рай), и теперь позови его». Говорят, что его отец Матўшлах был пророком, еще говорят – посланником. Он горевал и плакал на смерть своего отца. Ему было сообщено и ниспослано сверху: «Я опечатаю свитки твоего отца 700 тысяч раз». И Он осуществил это. Аллāх воскресил его отца и возвысил. Рассказывают, что Он поместил его в рай. Он – исключение из слов Всевышнего, которые гласят: «**И потрубят в трубу и поражены будут, как молнией, те, кто в небесах, и те, кто на земле, кроме тех, кого пожелает Аллāх**»²³. Идрїс, как говорят, является одним из обитателей рая, чьи мольбы (о помощи) принимаются. Слова Всевышнего (об этом): «**Кому царство в тот день? Аллāху единому, могучему**»²⁴. Также говорят, что принимающим (мольбы о помощи) является сам Аллāх, велик Он и могуч, в Свой адрес. Между Āдамом и Идрїсом, мир им, прошло 500 лет.

Нўх²⁵ – пророк, «Старец посланников». Он – сын Малик ибн Матўшлах ибн Ахнўх, предводитель общины, ведущий праведный путь после Āдама, мир им. Предводителей общины из числа пророков – шесть. Первый из них – Āдам, а последний – Мухаммад. Между ними – Нўх, Ибрāхїм, Мўсā, ‘Йсā, мир им. Выступил он [Нўх] с пророческой миссией, когда ему было 180 лет. В течение 950 лет он призывал свой народ к вере. Немногие поверили вместе с ним. Тогда он вызвал гибель на них со словами: «О Боже, не возводи на земле для безбожников дома». Между Āдамом и потопом Нўха было 2200 лет. Его сыновья: Кан‘ан, который погиб во время Потопа; Хām, Сām, Йāфис. Хām – отец темнокожих. Его сыновья: Синд, Хинд, Қибт, Зиндж, Нўба, Барбар, Хабаш. Эти страны были названы их именами: Мисрā‘їм ибн Қибт, к нему возводит свое происхождение Египет. Сām²⁶ – отец арабов, персов и рўмийцев. Его сыновья:

²³ Коран, 39: 68.

²⁴ Коран, 40: 16.

²⁵ В Средней Азии Нўха считали покровителем плотников и судостроителей. См.: *Снесарев Г. П.* Хорезмские легенды как источник по истории религиозных культов Средней Азии. М.: Наука, 1983. С. 39. По одному преданию, его могила находится на горе Қазығұрт, в Южном Казахстане, рядом с автотрассой Ташкент-Алматы. Другое предание гласит, что его стоянка находилась в Хорезме.

²⁶ По преданию, он основал город Хиву. См.: *Ртвеладзе Э. В.* Великий шелковый путь. Ташкент: Озбекистан миллий энциклопедияси, 1999. С. 44.

Ашӯз, Бāруҳ, Бӯрадж, ‘Айлам, Ирам, Арфаҳшад, Лāваз. Его внуки: Фāрс ибн Ашӯз, Кармāз ибн Бāруҳ, Армйн ибн Бӯрадж, Рӯм ибн Лāваз, Хурāсāн ибн ‘Айлам, Таҳӯр ибн Хайтал ибн ‘Айлам, Кāбул ибн Хайтал ибн ‘Айлам. Страны были названы их именами.

Йāфис – отец тюрков, его сыновья: Халадж, Турк, Хазар, Сақлāб, Хифчāх, Рӯс, Сйн. 8^б↑↓9^а Эти общины восходят к ним: Димашқ ибн Мāқй ибн Мāлик из сыновей Сāма. Йа’джӯдж²⁷ ибн Маншах ибн Йāфис, Ма’джӯдж ибн Камārй ибн Йāфис: обоих их детей перегородил (стеной) ал-Искандар.

Хидр²⁸, мир ему, он – Йлийā ибн Малкāн из сыновей Сāма. По (вопросу) его пророчества имеются разногласия.

Илийās, мир ему, из (числа) посланников, он – ибн Йāсйн ибн ал-Гйрār ибн Хārӯн.

Пророк Хӯд, мир ему, он – ‘Абир ибн Шālух. Он прожил после гибели своего племени ‘Ад (еще) 27 лет. И через 200 лет (после него) был послан пророк Сāлих, мир ему, отец [народа] Самӯд.

Ибрāхйм – друг Аллāха, мир ему. Он – ибн Утāрух, прозвище которого – Азар. Его сыновья: Исмā’йл, Исхāқ, Йағсāн, Замрāн, Йашрух, Йасбуқ, Мадйāн, Мадйин, Кайсāн, Шӯраҳ, Малйм, Ла’тāн, Нāфис.

Исмā’йл – жертва Аллāха, мир ему! Его сыновья: Қайзār, Қайзām, Бāбат, Масми’, Зāббā, Мйшā, Қйшā, Зайл. В исторических книгах передают, что Исмā’йл был похож на своего отца Ибрāхйма внешнею, характером и голосом. Люди не могли отличить их друг от друга. Говорят, у Ибрāхйма, мир ему, не было седины и в старости (не как у обычных людей), хотя он прожил 1000 лет. И воззвал [Аллāха] Ибрāхйм, мир ему, чтобы Он выявил отличительную черту между ним и его сыном Исмā’йлом. Тогда он состарился, поседел его волосы и борода. Теперь по ней (седине) стали различать отца и сына. После (него) Исмā’йл прожил 130 лет.

Исхāқ – жертва Аллāха. Его сыновья: Йа’қӯб, Да’вйд, ‘Айс. Исхāқ, мир ему, прожил 120 лет.

²⁷ Йа’джӯдж и Ма’джӯдж – коранические персонажи, враждебные людям существа, живущие на крайнем востоке земли. Гог и Магог Библии.

²⁸ Хидр – гробница и мавзолей с его именем находятся в городе Самарқанде, возле рынка Сийāб. Также его могила находится недалеко от крепости Дарғāн-ātā в Хорезме. Калмыков А. Хива // Протоколы заседаний и сообщений членов ТКЛА. Год двенадцатый (1 января 1907 – 1 января 1908). Ташкент, 1908. С. 71. Зийāрат-гāх Хадрат Хидра находится также и на территории Риштāнского района. См.: Абдулахатов Н., Азимов В. Олтиарик зийератгоҳлари. Ташкент: Шарқ, 2005. С. 18.

Пророк Лут, мир ему! Он – ибн Харан ибн Тарух, брата Ибрахима, мир им.

Хазар ибн Нехур – брат Азара.

Иа'куб²⁹, он – Исра'ил, мир ему. Его сыновья: Абү-л-Асбат, Иахүза, Лави, Асар, Зайалун, Шам'ун, Рубил, Иафтал, Дан, Джад, Иасхар, Йусуф, Бинйамин.

Йусуф ас-Сиддик, мир ему. Он был наделен умом и привлекательностью среди пророков, отличался красотой и благонравностью. Трое из его предков подряд были высокопочтенными посланниками, не прерывая (линии) пророчества. Говорят, что причиной настигшей его [Йусуфа] беды был увиденный им сон. Ему было сказано: «Не рассказывай свой сон братьям!» И причиной его восхождения (к власти) стал этот (же) сон, о котором он сказал: «Я видел во сне семь жирных коров...» А причиной настигшей его беды стал взгляд его отца, заметившего его рубашку, о которой упоминается (в Коране): «и пришли с его рубашкой с лживой кровью»³⁰. А причиной возвращения зрения отцу [Йусуфа также] была его рубашка, о которой упоминается (в Коране): «отнеси эту мою рубаху [отцу]»³¹.

Афра'им ибн Йусуф, Фарид ибн Иахүза, Кабис ибн Иахүза, Анка ибн Нудайб ибн Мадйан, Калуб ибн Йуфанны ибн Иахүза, а он – пророк, мир ему.

Шу'айб – пророк, мир ему, ибн Иашридаб ибн Наб ибн Мадйан ибн Ибрахим, мир им. И он – (из) потомков Асхаб Айка.

Аййуб³² – терпеливый, мир ему! – ибн Ахвас ибн Тарух ибн Да'вил ибн Исхақ, мир ему.

Талут ибн Кайс – из рода Бинйамин, и он был правителем Бану Исра'ил, обладатель ас-Сакйна.

Пророк Давуд³³ – заместитель Аллаха на земле. 9^a↑↓9^b Он – ибн Илиша ибн Увайд из рода Фарус ибн Иахүза.

²⁹ Его святое место находится в Ферганской долине, на границе между Наманганской и Ферганской областями, рядом с могилой Лайлак-ата (устная информация А. К. Муминова, 2005 г.).

³⁰ Коран, 12: 18.

³¹ Коран, 12: 93.

³² *Аййуб (Иов)* – святой источник Хадрат-и Аййуба – считается одним из крупных внутригородских мазаров города Бухара. Над этим целебным источником в XII–XIV вв. был построен мавзолей с коническим куполом, единственный здесь своего рода архитектурный памятник. Святой источник, связанный с именем Хадрат-и Аййуба, находится также в Джалал-аббаде. В Средней Азии его считают покровителем шелководов.

³³ *Давуд* – отец Сулаймана, древнееврейский царь. Для народов Средней Азии – покровитель медников и кузнецов.

Пророк Сулаймāн³⁴ – правитель людей и духов.

Асаф ибн Бӯрхийā-Хаф ибн Шам‘ийā ибн Мйкййā³⁵ – вазйр Сулаймāна. И при нем он был знатоком Книги в определенный период.

Пророк Йўнус, мир ему. Он – ибн Маттā, по прозвищу Зў-н-Нўн – обладатель рыбы³⁶.

Мўсā³⁷, Слово Божье, Его близкий друг, ибн ‘Имрāн ибн Йасхар ибн Қāхйс ибн Лāвй ибн Йа‘қўб, мир ему.

Хārўн – брат Мўсā, мир им, по отцу и матери. Некоторые *муфас-сиры* говорят, что он – брат [Мўсā] по матери, при этом они опираются на слова Всевышнего: «**О сын матери моей**»³⁸. Однако, это не так. В действительности же он обратился к нему, прибавив (слово) «мать». Потому что упоминание (слова) «мать» означает благосклонное обращение. Так отмечал ал-Имām ас-Сиджāвандй³⁹. Автор «ал-Кашшāф» говорит⁴⁰: «Он был его братом по отцу и матери. Если это правильно, то прибавление (слово) *умм* указывает на то, что оба они – из одного чрева. И это (выражение) претендует на благожелательность и тонкость (обращения), а возвеличивание Истинного – обязанность, тем более она была верующей, и он назывался через ее (благородное) происхождение, и потому что она пережила из-за него (много) испытаний и опасностей». И он по достоинству упомянул ее. Что касается Хārўна, то он был на три года старше Мўсы. Хārўн умер в пустыне Алйта. Через год (после него) в ней (пустыне) умер Мўсā, и было ему 120 лет, да благословит их Аллāх.

³⁴ Сулаймāн – с его именем связан комплекс святых мест на горе вблизи города Ош в Ферганской долине – Тахт-и Сулаймāн.

³⁵ Асаф ибн Бӯрхийā – его могила, по преданию, находится у подножья горы Тахт-и Сулаймāн близ города Ош [Ўш] в Кыргызстане. См.: Зимин Л. Мусульманское сказание о городе Ош // Протоколы заседаний и сообщений ТКЛА, 11 декабря 1912 г. – 1 апреля 1913 г., год семнадцатый. Ташкент, 1913. С. 4.

³⁶ Йўнус – коранический персонаж, пророк, библейский Иоанн, называемый также Сāхйб ал-хўт. Его могила находится на вершине возвышенности в Андижанской области Узбекистана (устная информация А. К. Муминова, 2004 г.).

³⁷ Он является покровителем пастухов овец. Среди населения Бухары существует предание о встрече Мўсы с Бурқ-и Сармастом, могила которого находится в Шāфиркāне, на археологическом памятнике Вардāнзе. См.: Йўлдошев Н., Қурбонов Х. Бухоро шаҳри ва унинг атрофидаги зиёратгоҳлар тарихи. Бухоро, 2001. С. 65.

³⁸ Коран, 7: 150.

³⁹ ал-Имām ас-Сиджāвандй – Сирāдж ад-дйн Муҳаммад ибн Муҳаммад.

⁴⁰ Автор «ал-Кашшāф» – Джāраллāх Абў-л-Қāсим Махмўд ибн ‘Умар аз-Замаҳшарй (1075-1144), Фахр Х‘āразм – “гордость Х‘āразма”, который составил толкование к Корану.

‘Араз ибн Хārūн.

Иш‘ийā, пророк, мир ему – из рода Хārūн, мир им.

Урмийā⁴¹ – пророк. Он – сын Захарийā – из потомков Хārūна, мир ему.

Пророк Зикрийā⁴², мир ему, с (вариантами произношения) долгого и краткого гласных звуков. Он – ибн Бурхийā ибн Изн ибн Муслим из рода Сулаймāн, мир ему.

Йахйā⁴³ ибн Зикрийā, Непогрешимый, мир ему.

‘Исā – Дух Божий. Он – ал-Масйх ибн Марйам бинт ‘Имрāн ибн Мāsāн.

‘Алқама – пророк, мир ему. Он – ибн Мāхит ибн ‘Усā.

Пророк Ишмў‘ил, мир ему – ибн Халқāнā, из рода Лāвй.

‘Узайр, пророк, был воскрешен [Аллāхом] после того, как Аллāх умертвил его на 100 лет. Он – ибн Сāрийā.

Садўқ, пророк – брат ‘Узайра, мир им, из рода ‘Узайр ибн Хārūн, мир ему.

Дāнийāl⁴⁴, пророк – хранитель Таурāта (Торы), учитель после исчезновения его (текста).

Хизнйл, также говорят, Хизқйл – верующий муж. Он – тот, кто скрывал свою веру от семьи Фир‘ауна (Фараона).

ал-Йаса‘, пророк, мир ему! Он – из рода Хārūн, мир им.

Йўша‘* ибн Нўн ибн Афрā‘йм-и Йўсуф, мир им.

Барсāқўс, пророк – ибн Кālўб ибн Йўфаннā⁴⁵. По красоте равнялся на Йўсуфа. Он побоялся, что его красота соблазнит людей, и поэтому обратился с просьбой, чтобы Аллāх отнял у него красоту.

Джирджйс – пророк.

Пророк Хантала – (из) рода Асхāб ар-Расс ибн Сафвāн ибн ‘Йс ибн Исхāқ.

⁴¹ Урмийā – один из сыновей Закарии.

⁴² Закарийā – коранический персонаж, один из праведников, отец Йахйā, евангельский Захария (отец Иоанна Крестителя).

⁴³ Йахйā – коранический персонаж, один из праведников, христианский Иоанн Креститель.

⁴⁴ Дāнийāl (Даниил) – его могила находится в Самарқанде на городище Афрāсийāб.

* Его могила находится возле г. Сайрама Южно-Казахстанской области (устная информация А. К. Муминова, 17 июля 2005 г.)

⁴⁵ Исправлено позднее на Йўсуф.

ИЗ ЛИЧНЫХ ИМЕН МУДРЕЦОВ И ПРАВИТЕЛЕЙ

Мудрец Афлātūн, мудрец Букрāt, мудрец Сукрāt, мудрец Лукмāн ибн Нā'ūr ибн Лайāн ибн Нāхūr ибн Тāрух. Имеются разногласия по вопросу его пророчества. Мудрец Бухйушū' ибн Арҳийā. Мудрец Аристālīs – глава философов. Его называют еще Арастū и Рустālис. Он был учителем Искандара.

Мудрец Батлīmūs – он стал правителем.

Мудрец Джālīнūs – современник 'Йсā, мир ему! Он ('Йсā) проповедовал своему народу, побуждал их к вере и подтверждению его пророчества. После того, как он стал творить чудеса: оживлять мертвых, лечить проказных, как 'Йсā, мир ему, – то ему сказали: «Почему ты не сопровождаешь его и не встречаешься с ним?» Он ответил: «Он не послан ради меня, для вас. 9^б↑↓10^а Он послан (Аллāхом) к вам, а не ко мне!»

Бал'ам ибн Бā'ūr ибн Бā'ир – он был аскетом (народа) Банū Исрā'ил. Затем, (когда) его оставили без поддержки, вернулся в свою (старую) веру. Мы прибегаем к Аллāху!

Аскет Барсйсā – тот, которого соблазнял Шайтāн. Он – из числа заблуждающихся.

Аҳсандарūs⁴⁶ – Искандар Зū-л-Қарнайн, владетель Востока и Запада, он – ибн Файлақūs ар-Рūмй. Имеются разногласия по вопросу его пророчества. Его правление продолжалось 32 года. За этот период он дважды обошел населенную часть земли. Продолжительность его жизни была 63 года⁴⁷. Он – из рода Фалтийāнūs ибн Сām ибн Нūх, мир ему.

Райāн ибн ал-Валйд ибн Сарвāн – правитель Египта. Принял ислам из рук Йūsуфа, мир ему.

Джālūt – правитель из рода Қибт ибн Хām.

Махāс ибн Гйрāн ибн Хārūн.

Қārūн ибн Садар ибн Сāфар ибн Йасхар ибн Қāхйс.

Сāмирā ибн Зāфар ибн Йасхар ибн Қāхйс ибн Лāvй.

Саба' ибн Йашхаб ибн Йу'риб ибн Қахтāн.

⁴⁶ Старая крепость под названием Қургāн-и Искандар находилась на территории Дих-и Баланд в Нūr-āтинском районе. В горном кишлаке этого района также находится мавзолей Искандара, где расположены могилы крупных размеров самого царя и его матери.

⁴⁷ Историческая действительность отрицает такую хронологию. Он жил между 356–323 гг. до н. э.

Фир‘аун – Валїд ибн Муṣ‘аб ибн ал-Валїд из рода ‘Амләқ ибн ‘Ад.
Хāmān – вазїр Фараона.

Бухт-Нуасур⁴⁸ – разрушитель Иерусалима, притеснитель израильтян. Он – ибн Пайўрдāн⁴⁹ ибн Шаджāрїб.

‘Ус ибн Ирам ибн Сām.

‘Ад ибн ‘Ус.

‘Амләқ ибн ‘Ад.

Сāmūd ибн Хāsир ибн Ирам ибн Сām.

‘Адж ибн ‘Удж ибн ‘Инāқ бинт Адам, мир ему. Он был неверующим и блудным сыном. Происхождение со стороны отца не известно. Его личность прославилась. Высота его телосложения известна. В исторических книгах упоминается, что он жил с эпохи Адама по эпоху Мўсы, мир им. Он погиб от рук его (Мўсы). После смерти его череп стал загоном для 1000 баранов, а голень долгое время служила мостом через реку Нїл в Египте.

Ṭахмўрас⁵⁰, правитель – ибн Навинкахтāн из потомков Кайўмарса ибн Адам, мир ему.

Кашгāсиф [Гуштасф] ибн Лухрлāсаф ибн Хўшанг ибн Ṭахмўрас⁵¹.

Джамшїд⁵² ибн Вїранджахāн ибн Арфахшад – правитель.

Йўрāсаф ибн ‘Улвāн ибн ‘Амләқ, говорят, что он – **Даххāк-и Мārāн [Даххак-Змей]**⁵³ – правитель.

⁴⁸ *Навуходоносор* (604–562 гг. до н. э.), нововавилонский царь, брал в плен евреев и вывозил их в Вавилон.

⁴⁹ Исторические сведения передают имя отца Навуходоносора как Набопаласар.

⁵⁰ Основатель города Мерва (нач. I тыс. до н. э.). См.: *Ртвеладзе Э. В.* Великий шелковый путь. Ташкент: Узбекистан миллий энциклопедияси, 1999. С. 44.

⁵¹ *Каштāсф [Гуштасф] ибн Лухрлāсаф ибн Хўшанг ибн Ṭахмўрас* – древнеиранский царь. По преданию, он – основатель города Ура-Тюбе (ныне Истаравшан) в Таджикистане (I в. до н. э. – I в. н. э.). См.: *Ртвеладзе Э. В.* Легенды об основании среднеазиатских городов и археологическая действительность / Культура юга Узбекистана в древности и средневековье. Ташкент, 1987. С. 49.

⁵² *Джамшїд* – один из первых мифических царей Ирана, авестийский Йима, с именем которого связано городище Ер-қурғāн (нач. I тыс. до н. э.) около современного г. Қаршї. См.: *Ртвеладзе Э. В.* Легенды об основании среднеазиатских городов и археологическая действительность / Культура юга Узбекистана в древности и средневековье. Ташкент, 1987. С. 49.

⁵³ *Даххāк-и Мārāн* – в древнеиранских мифах представляется как чудовище в виде получеловека и полуживотного или чужеземный царь-узурпатор. Против него выступает кузнец Кāва. С его именем связан один из археологических памятников Қашқадарьинского оазиса – городище Қал‘а-йи Даххāк-и Мārāн. См.: *Ртвеладзе Э. В.* Легенды об основании среднеазиатских городов и археологическая действительность / Культура юга Узбекистана в древности и средневековье. Ташкент, 1987. С. 49.

Афрїдӯн – правитель из рода Кайқубād ибн Зāб. Говорят, что он из рода Джамшїд.

Исфандийār ибн Гуштāсф.

Бахман ибн Исфандийār.

Сāсāн ибн Исфандийār.

Кан‘āн ибн Каус ибн Хām ибн Нӯх.

Санджārїб ибн Кан‘āн.

Кайкāvус⁵⁴ – он же Нимрӯд Фараона.

Друг Аллāха – **Сийāvӯш ибн Кайкāvус**⁵⁵.

Кайхусрау ибн Сийāvӯш.

Манӯчихр ибн Йрадж ибн Кайхусрау. Манӯчихр ибн Йрадж жил от рождения Мӯсы по эпохе Дāvӯда, мир им.

Ардашїр ибн Бāбак.

Рустам ибн Зāl ибн Сām ибн Нарїмāн.

Сухрāб ибн Рустам. Он – правитель из рода Сāсāн и персидских царей.

Последний из них (персидских правителей) – справедливый и щедрый **Анӯшїрвāн**, о котором говорят, что наш Пророк ал-Муṣṭафā, да благословит его Аллāх и приветствует, родился в эпоху (этого) справедливого Анӯшїрвāна. Он – ибн Қубād ибн Фїрӯз ибн Йаздиджирд Последний ибн Бахрām-и Джӯр (Гӯр)⁵⁶ ибн Йаздиджирд ибн Шāпӯр⁵⁷ 10^a↑↓10^b ибн ал-Ардувāн Последний ибн Бихāфарїд ибн ал-Ардувāн ал-Акбар.

⁵⁴ По легенде, Кайкāvуса можно считать одним из основателей самаркандской крепости (нач. I тыс. до н. э.), см.: *Ртвеладзе Э. В.* Легенды об основании среднеазиатских городов и археологическая действительность / Культура юга Узбекистана в древности и средневековье. Ташкент, 1987. С. 49.

⁵⁵ *Сийāvӯш ибн Кайкāvӯс* – кайāнид, царь. Основатель города Бухары. По преданию, могила Сийāvӯша находится на территории города Бухары. В средние века здесь были распространены рассказы о гибели этого царя. В Бухāре существовали также обряды оплакивания Сийāvӯша.

⁵⁶ Родился в Рее, происходит из рода Мїхрāн. Полководец Ирана эпохи Сāсāнидов, по заслугам ставший великим марзбāном Азербайджāна, а также марзбāном Рея. Знаменит отвагой и мужеством. Предполагается, что он также Бахрām Гӯр (Джӯр). Согласно родословной Сāmāнидов, Бахрām Чубїн является прямым предком основателя этой династии. См.: *Семенов А. А.* Происхождение Термезских сейидов и их древняя усыпальница «Султан–Садат» // Протоколы заседаний и сообщения Туркестанского кружка любителей археологии (11 декабря 1913 г. – 11 декабря 1914 г.). Ташкент, 1914. С. 13.

⁵⁷ *Шāпӯр II* – сасанидский царь, правивший в 241–272 годах. По легенде, он получил лақаб “зӯ-л-актāф” за то, что привязал пленных арабов нитью через заколотые плечи. Поэтому его прозвище Широкоплечий. По преданию, основатель города Шāфрикāн (Шāпӯркām) около Бухары. От него происходят династия местных прави-

Хусрау-Парвйз ибн Хурмуз ибн Анӯшйрвāн.

Шāхрийār ибн Парвйз-и Хурмуз.

Йаздиджирд ибн Шāхрийār – последний из персидских правителей и царей⁵⁸. К нему восходит генеалогия ал-Имām ал-А‘зам Абӯ Ханйфа Ну‘мāн ибн Сāбит ибн Марзубāн ибн Кāmкār ибн Йаздиджирд ибн Шāхрийār, да помилует его Аллāх. Генеалогия же ал-Имāма аш-Шāфи‘й восходит к ‘Абд ал-Мутталибу, и он – Абӯ ‘Абдаллāх Муҳаммад ибн Идрйс ибн ал-‘Аббās ибн ‘Усмāн ибн аш-Шāфи‘ ибн ас-Сā’иб ибн ‘Убайдаллāх ибн ‘Абдаллāх ибн ‘Абд ал-Мутталиб, дед Пророка Аллāха, да благословит и приветствует его Аллāх.

Йрāн – страна персов.

Тūrāн – страна тюрок. Величайший хāкāн тюрок – **Афрāсийāб ибн Фушандж ибн Рустам ибн Турк ибн Йāфис ибн Нӯх**⁵⁹. Афрāсийāб жил в эпоху Мӯсā ибн ‘Имрāн по эпохе Сулаймāна ибн Дāvūда, мир им.

Фағфūr⁶⁰ ибн Хāн ибн Фūr ибн Сйн ибн Йāфис.

Қайсар – правитель Рӯма из сыновей Рӯм ибн Лāваз ибн Сām ибн Нӯх.

УПОМИНАНИЕ ХРОНОЛОГИИ ОТ ЭПОХИ ĀДАМА ДО ЭПОХИ ПРОРОКА АЛЛĀХА, МИР ИМ ОБОИМ

От эпохи [Āдама] до Потопа Нӯха, мир им, прошло 2200 [лет], до эпохи Ибрāхйма, мир ему! – 3300 лет, до эпохи Сулаймāна, мир ему, прошло 4395 [лет], а до эпохи [Искандара] Зӯ-л-Қарнайна – 5900

телей – вардāнхудāты. См.: *Йўлдошев Н., Қурбонов Ҳ.* Бухоро шаҳри ва унинг атрофидаги зиёратгоҳлар тарихи. Бухоро, 2001. 65 б.

⁵⁸ *Йаздиджирд* (Йездигерд III), годы его правления – 632–651, последний сасанидский царь.

⁵⁹ *Афрасийāб* – у ал-Бйрўнй его генеалогия передана следующим образом: Афрāсийāб ибн Бушанг (Пашанг) ибн Ийнат ибн Ришман ибн Турк ибн Забанасп ибн Аршасп ибн Тўдж. Абу Райхон Беруний. Ўтмиш халқлардан қолган ёдгорликлар // ал-Беруний, Абу Райхон Муҳаммад ибн Ахмад. Асарлар / Тарж. А. Расуловники, изохлар И. Абдуллаев ва А. Расуловники. Ташкент: Фан, 1968. 131 б. Известный богатырь своей эпохи убивает иранского царя Навзара и захватывает царский престол. После поражения в бою с Рустамом был изгнан из Йрāна и занял трон Тūrāна. Был убит по приказу кайāнидского царя Кайхусрау. Его считают основателем города Гӯзār в долине Қашқадарьи и Мингурюк. См.: *Ртвеладзе Э. В.* Легенды об основании среднеазиатских городов и археологическая действительность / Культура юга Узбекистана в древности и средневековье. Ташкент, 1987. С. 49.

⁶⁰ *Фағфūr* – китайский император. Само слово «Фағфūr» в китайском языке означает «сын неба».

[лет], и до эпохи ‘Йсā, мир ему, – 5312 [лет], до эпохи печати пророков и посланников Муҳаммада ал-Мус̣тафā, да благословит его Аллāх и приветствует, прошли 5942 [года]. Однако Аллāх лучше ведает истину и правду.

**УПОМИНАНИЕ О РОДОСЛОВИЯХ ПЕЧАТИ ПРОРОКОВ,
ПОСЛАННИКОВ И ЗНАМЕНЫХ ЛЮДЕЙ ИСЛАМА,
МИР ЕМУ И ИМ, С [УКАЗАНИЕМ]
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ ИХ ЖИЗНИ**

И он – Абӯ-л-Қāсим Муҳаммад ал-Мус̣тафā, возраст [которого] – 63 [года] – ‘Абдаллāх (55 лет) – ‘Абд ал-Мут̣талиб (90 лет) – Хāшим (65 лет) – ‘Абд Манāф (80) – Қуṣайй (60) – Килāб (55) – Мурра (90 лет) – Ка‘б (80 лет) – Лу‘айй (110 лет) – Ғāлиб (91 год) – Фихр (83 года) – Мāлик (60 лет) – ан-Надр (60 лет) – Кинāна (75 лет) – Хузайма (77 лет) – Мудрика (99 лет) – Илйāс (80 лет) – Мудар (жил 130 лет) – Низār (115 лет) – Ма‘адд (110 лет) – ‘Аднāн (110 лет) – Удд (112 лет) – Адӯ (130 лет) – ал-Йаса‘ (115 лет) – ал-Йамй‘ (120 лет) – Салāmāн (122 года) – ан-Набат (122 года) – Хамал (130 лет) – Қайдār (110 лет) – Исмā‘йл Забйх Аллāх (130 лет) – Ибрāхйм Халйл Аллāх (180 лет) – Тāрух (205 лет) – Нāхӯр (210 лет) – Ашӯ‘ (275) – Арғӯ (250 лет) – Фāлиғ (309 лет) – Хӯд, пророк, [то есть] ‘Абйр (343 года) – Шāлух (460 лет) – Арфахшад (430 лет) – Сām (600 лет) – Нӯх, Старец посланников (950 лет) – Ламак (882 года) – Матӯшлах (700 лет) – Идрйс, пророк, т. е. Ахнӯх (360 лет) – ал-Бāрид (610 лет) – Махлā‘йл (810 лет) – Қайнāн (740 лет) – Анӯш (250 лет) – Шйс, пророк (800 лет) – Адам Сафй Аллāх, да благословит их всех Аллāх.

Родился Пророк Аллāха [Муҳаммад], мир ему, в год Слона. И сразу же его мать Амина отдала кормилице по имени Халйма из [племени] Банӯ Са‘д ибн Бакр, у которой он оставался пять лет, затем отвезла к дядям (со стороны матери) в Медину. Через год она скончалась.

Вместе со своим дядей (со стороны отца) Абӯ Тāлибом, когда ему было 12 лет, он 10^б↑↓11^а совершил поездку в Шām [Сирию]. Вторично он поехал в Шām в 25 лет по торговым делам Хадйджи вместе с ее служанкой Майсарой. Через пару месяцев и несколько дней после своего возвращения из Шāма он женился на Хадйдже. Ка‘ба была перестроена, қурайшиты были довольны его мудростью, когда ему, да благословит его Аллāх и приветствует, было 40 лет.

Вместе с Абӯ Бакр, ‘Амир ибн Фухайр – *маулā* Абӯ Бакр, ‘Абдаллāх ибн Урайқаз переселился в Медину. Он оставил ‘Алї в Мекке для возвращения вкладов людям, которые числились за ним. Затем он (‘Алї) последовал за ним. Тогда ему было 53 года. Умер он 12 (числа месяца) *рабї* I 10 года *хиджры* (19 июня 632 года) (в возрасте) 63 лет, в понедельник, в день, в который он родился, да благословит его Аллāх и приветствует.

Заместитель (халифа) после него стал Абӯ Бакр ас-Сиддїқ, – ‘Абдаллāх ибн Абї Қухāфа ‘Усмāн ибн ‘Амир ибн Ка‘б ибн Са‘д ибн Тайм ибн Мурра. В эпоху *джāхилїя* имя Абӯ Бакра было ‘Абд ал-Ка‘ба. Пророк, да благословит его Аллāх и приветствует, дал ему имя ‘Абдаллāх. Он был [первым] из мужчин, которые приняли ислам, и наиболее превосходным из (числа) сподвижников и заместителей Пророка, мир ему. Умер в возрасте 63 лет, в месяц *джумādā II хиджры*. Его правление продолжалось 63 месяца и девять ночей.

‘Умар ал-Фārūқ Абӯ Хāфс-и ал-Хаттāб ибн Нудал ибн ‘Абд ал-‘Уззā ибн Қирт ибн Рийāх ибн ‘Адї ибн Ка‘б. Благодаря ему укрепился ислам. Его правление продолжалось 10 лет 6 месяцев и пять [ночей]. Он – тот, кто был первым назван Повелителем правоверных. Его ранили ударом копья в спину в среду, за семь дней до окончания месяца *зӯл-хиджжа*. Медленно умирая, он скончался в 23/644 году. Похоронную молитву над ним читал Сухайб. Как утверждает ал-Вāқидї, ему было 55 лет, [другие] говорят – 63 года. Второй [вариант] – вернее.

‘Усмāн Зӯ-н-Нұрайн⁶¹ Абӯ ‘Амр ‘Усмāн ибн ‘Аффāн ибн Абї-л-‘Ас ибн Умаййа ибн ‘Абд Шамс ибн ‘Абд Манāф. Ему присягнули 1 *мухаррама* 24/7 ноября 644 года. Он был убит в пятницу 8 *зӯл-хиджжа* 35⁶²/7 июня 656 года и похоронен на кладбище ал-Бақї. Похоронную молитву над ним читал Джубайр ибн Мут‘ам. Ему было 72 года, и правил он без двенадцати суток 12 лет.

‘Алї ал-Муртадā. Он – Абӯ-л-Хасан ‘Алї ибн Абї Тāлиб ибн ‘Абд ал-Муттāлиб. ‘Алї присягнули в 36/656 году. Ему присягнули жители ал-Басры, Талха и Зубайр. Он был убит в ночь пятницы 17 (числа) месяца *рамадāн* 40/25 января 661 года. Его правление продолжалось без трех месяцев 5 лет. Похоронную молитву над ним читал его сын ал-

⁶¹ ‘Усмāн – третий праведный халиф. Согласно местному преданию, его могила находится в верховьях реки Сайрām-сӯ, в местности Минг-шахїд, в Сайрамском районе Южно-Казахстанской области (устная информация А. К. Муминова. Ташкент, 2005 год).

⁶² В тексте указан 32-й год.

Ҳасан. Он был ночью похоронен в ал-Кӯфе. Его могила неизвестна. В то время ему было 93 года. Согласно словам Ибн Исхāқа и некоторых других, ему было 58 лет. Говорят, что, получив ранения, он распорядился, чтобы вслед за исполнением похоронной молитвы [тело] его загрузили на бурого верблюда, который согнет колени перед его дверью в пятницу утром. Так и сделали, и верблюд поднялся и исчез 11^а↑↓11^б. И никто не знает, где его положили в землю.

Аз-Зубайр – Абӯ ‘Абдаллāх ибн ал-‘Авām ибн Ҳувайлид ибн Асад ибн ‘Абд ал-‘Уззā ибн Қусайй. Ҳадйдж, да будет доволен ею Аллāх, приходилась ему тетей (со стороны отца).

Абӯ ‘Убайда ‘Амир ибн ал-Джаррāх ибн Хилāl ибн Дабба ибн ал-Хāрис ибн Фихр, о котором Пророк, да благословит его Аллāх и приветствует, говорил: «Каждая община имеет своего хранителя, хранителем этой общины является Абӯ ‘Убайда».

Талҳа Абӯ Муҳаммад ибн ‘Абдаллāх ибн ‘Усмāн ибн Ка‘б ибн Тайм ибн Мурра отвел от Пророка, мир ему, в день (сражения) Уҳуд удар, направленный на него (Пророка). Его рука была парализована. (Тогда) он сказал: «Талҳа заступился и стал любимым», то есть он совершил (такое) дело, за которое ему полагается рай.

Са‘д – Абӯ Исхāқ ибн Абй Қуҳāфа ибн Абй Ваққас Мāлик ибн Ухайб ибн ‘Абд Манāф ибн Зухра ибн Килāб. Он был самым метким стрелком. Пророк, мир ему, взывая за него, сказал: «Прими [о Аллāх] его желания и его меткую стрельбу». И он говорил: «Я принял ислам, когда мне было 19 лет». Умер в возрасте 70–80 лет.

‘Абд ар-Раҳмāн – Абӯ Муҳаммад ибн ‘Ауф ибн ‘Убайд ибн ‘Ауф ибн ал-Хāрис ибн Зухра ибн Килāб. Он из числа влиятельных особ «му’аллафат ал-қулӯб». В период «невежества» (джāхилйā) его звали ‘Абд ал-Хāрис. Пророк, мир ему, назвал его ‘Абд ар-Раҳмāн. Умер во время правления ‘Усмāна. Он завещал, чтобы похоронную молитву над ним читал ‘Усмāн. Когда поделили его наследство, то доля каждой из его четырех жен достигла 80 тысяч дирхамов из оставленного им имущества. За один день он освободил от рабства 30 человек.

Са‘йд – Абӯ-л-А‘вар ибн ‘Амр ибн Нуфайл ибн ‘Абд ал-‘Уззā ибн Қирт ибн Рийāх ибн ‘Адй ибн Ка‘б. Он из числа родственников ‘Умара ибн ал-Хаттāба, ранний мухāджир, принял ислам до ‘Умара и прожил до правления ‘Усмāна. Скончался в возрасте более 70 лет. Эти (выше перечисленные) десять персон, которым обещан рай, все приняли участие в сражении при Бадре, да будет доволен ими всеми Аллāх.

ПОТОМКИ 'АБД АЛ-МУТТАЛИБА, ДЕДА ПРОРОКА АЛЛАХА, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ!

[Они] – Абӯ Тāлиб, Абӯ Лахаб, Ҳамза, 'Аббās, Дирār, Муқав-
вам, аз-Зубайр, Ғайдāқ, ал-Ҳāрис, 'Абдаллāх.

Сыновья Абӯ Тāлиба, дяди (со стороны отца) Пророка Аллāха, мир ему: Джа'фар, 'Алй, 'Ақйл, Тāлиб.

Сыновья ал-'Аббāса, дяди Пророка Аллāха, мир ему: 'Абдаллāх, Му'аййад, Кусаййир, ал-Фадл, 'Убайдаллāх, 'Абд ар-Раҳмāн, Таммām, ал-Ҳāрис, Қусам, Умаййа.

Сыновья 'Алй, да будет доволен им Аллāх Всевышний: Абӯ Тāлиб, ал-Ҳасан, ал-Ҳусайн, Джа'фар, ал-Муҳассан, Муҳаммад-и ал-Ҳанафййа, Абӯ Бакр, 'Умар, 'Усмāн, 'Ақйл, Зайд, Йаҳйā, 'Аббās, 'Абдаллāх, 'Убай-
даллāх, Джа'фар ал-Асғар, 'Аббās ал-Асғар, 'Аун, Тāлиб.

Сыновья Абӯ Муҳаммад ал-Ҳасан ибн 'Алй, да будет доволен им Аллāх: Қāсим, 'Амр, ал-Ҳасан, Зайд, Талҳа, ал-Ҳусайн, 'Убай-
даллāх, 'Абд ар-Раҳмāн.

У Абӯ 'Абдаллāх ал-Ҳусайн ибн 'Алй, да будет доволен им Аллāх Всевышний, не осталось потомков после сражения в Карбалā', кроме 'Алй ал-Асғар Зайн ал-'Āбидйн 11^б↑↓12^а.

Сыновья Зайн ал-'Āбидйна: Сулаймāн, 'Абд ар-Раҳмāн, 'Умар, ал-Ҳусайн, Муҳаммад ал-Бāқир, 'Абдаллāх ал-Бāхир, 'Абдаллāх ал-А'радж, ал-Ҳасан ал-Афғас, ал-Ҳусайн ал-Асғар.

Сыновья ас-Ќāдиқ: Исмā'йл, 'Аббās, Муҳаммад, Мӯсā, 'Алй, Исҳāқ, 'Абдаллāх ал-Афғах. Они являются сыновьями Абӯ 'Абдаллāх Джа'фар ас-Ќāдиқ ибн Муҳаммад ал-Бāқир ибн Зайн ал-'Āбидйн 'Алй ибн ал-Ҳусайн ибн 'Алй ибн Абй Тāлиб.

ДВЕНАДЦАТЬ ИМĀМОВ ШЙ'ИТОВ

Первый из них – 'Алй ибн Абй Тāлиб ал-Муртадā, второй – ал-Ҳасан, третий – ал-Ҳусайн ибн 'Алй, мученик Карбалā'. Четвертый – 'Алй ибн ал-Ҳусайн Зайн ал-'Āбидйн. Пятый – Муҳаммад ибн 'Алй ал-Бāқир, шестой – Джа'фар ибн Муҳаммад ас-Ќāдиқ, седьмой – Мӯсā ибн Джа'фар ал-Кāзим, восьмой – 'Алй ибн Мӯсā ар-Ридā, девятый – Муҳаммад ибн 'Алй ат-Тақй, десятый – 'Алй ибн Муҳаммад ан-Нақй, одиннадцатый – ал-Ҳасан ибн Муҳаммад аз-Закй, двенадцатый – Муҳаммад-и ал-Ҳасан ал-Махдй ал-Қāйим

лӣ-ҳуджжат Аллāх (стоящий для доказательства Аллāха), шӣ'иты называли его **Сāхиб аз-замāн** (Владелец эпохи) ал-Махдӣ, да будет доволен ими Аллāх.

ОБ ИМЕНАХ СОБСТВЕННЫХ СПОДВИЖНИКОВ ИЗ ЧИСЛА АНСĀРОВ И МУХĀДЖИРОВ

‘Абдаллāх ибн Мас‘ūd. Он – Абӯ ‘Абд ар-Раҳмāн, был из [племени] Хузайл, из самых знающих сподвижников, принимал участие в сражении при Бадре и убил Абӯ Джахла в день Бадра. Скончался в Медине в возрасте более 60 лет. Его брат ‘Утба ибн Мас‘ūd принял ислам, (хотя) был из ранних мусульман, однако ничего не передавал от Пророка, мир ему. Умер в правлении ‘Умара. У него был сын по имени ‘Абдаллāх, от имени которого ал-Азхарӣ передавал (ҳадйсы). Он был фақйхом, передавшим много ҳадйсов и издававшим много фетв.

Абӯ З арр, его имя – Джундуб ибн Джанāза ал-Ғифārӣ.

Му‘āз ибн Джабал⁶³, он – Абӯ ‘Абд ар-Раҳмāн, управлявший Йеменом по приказу Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует.

‘Аммār ибн Йāсир ибн ‘Амир ибн Мāлик ибн ‘Анс сражался в Сиффйне вместе с ‘Алӣ ибн Абй Тāлиб и был там убит в возрасте 93 лет.

Са‘д ибн ‘Убāда – из [племени] ал-Ҳазрадж.

Зайд ибн Сāбит ибн ад-Даҳҳāk ал-Ансārӣ, его прозвали Абӯ Са‘йд. Он достоверно записывал Откровения для Пророка Аллāха, да благословит его Аллāх и приветствует. И он же – переписчик Мусҳафа [Қур’āн] ‘Усмāна. Он был последним, кто показал Пророку Коран в своей копии. Он умер в 45 лет.

Убайй ибн Ка‘б – Абӯ-л-Мунзир ал-Ансārӣ, слыл грамотеем (*кāтиб*) в эпоху *джāхилййа*, записывая Откровения для Пророка Аллāха. Пророк Аллāха дважды перечитал Коран у него. Умер в правлении ‘Умара. ‘Умар в день его смерти сказал: «Сегодня умер господин посланников».

Ал-Миқдād ибн ал-Асвад ибн ‘Амр ибн Сāлаба – из Йемена, участник сражения при Бадре. Умер в Медине в возрасте 70 лет.

Ҳуз айфа ибн ал-Йамāн.

Абӯ ‘Абдаллāх ибн Ҳасан ибн Джāбир.

⁶³ По преданию, его могила находится в Марғилāне, в Ферганской долине. Также мазār на территории района Гурлен в Хорезме назван его именем. См.: *Снесарев Г. П. Хорезмские легенды как источник по истории религиозных культов Средней Азии.* М., 1983. С. 121.

УПОМИНАНИЕ О РОДОСЛОВНЫХ ПРАВИТЕЛЕЙ (ИЗ РОДА) БАНУ УМАЙЯ И ИХ СОБСТВЕННЫХ ИМЕНАХ

Первый из них – **Абӯ Суфйāн-и ал-Ҳарб** ибн Умайя ‘Абд Шамс ибн ‘Абд Манāф, затем его сын – **Му‘āвийя** ибн Абй Суфйāн, его *кунья* – Абӯ ‘Абд ар-Раҳмāн. Повелителем правоверных ‘Усмāном ибн ‘Аффāном, да будет им доволен Аллāх, он был назначен наместником Сирии. После ‘Алй под титулом халифа осуществлял управление Меккой, Мединой, Йеменом, ал-Кӯфой, ал-Басрой в течение 20 лет. Умер в Дамаске в возрасте 82 лет.

Йазйд ибн Му‘āвийя, его *кунья* – Абӯ Хāлид, убийца ал-Хусайна ибн ‘Алй и его сторонников. Он – Йазйд, против которого каждый год увеличиваются проклятия. Это даже выражено в стихах:

Любовь к Хусайну не прекращается, о Боже,
Против разглагольствований того, кто его убивал, в росте.
Как растет ненависть против Ибн Зийāда,
Так же мои проклинания и упреки к Йазйду растут.

Срок его правления был три года. Он погиб в возрасте 38 лет.

Му‘āвийя ибн Йазйд в 17 лет 20 дней правил страной.

После него народ Сирии присягнул **Марвāну** ибн ал-Хакам ибн Абй-л-‘Ас ибн Умайя. А Абӯ-л-Хакам был изгнан в день захвата Мекки Пророком Аллāха, да благословит его и его род Аллāх и приветствует. И Пророк Аллāха проклял и выгнал его, ударив в живот. Его правление длилось 10 месяцев. Умер в Сирии в возрасте 63 лет.

‘Абд ал-Малик ибн **Марвāн** по *кунье* Абӯ-з-Зайн, прозван так из-за его многочисленных жертвоприношений. Правил 20 лет и умер в возрасте 62 лет. И ал-Хаджжāдж ибн Йўсуф ибн ал-Хакам был его вазйром, командующим его войсками, сыном его дяди (со стороны отца). Он назначил его правителем обоих ‘Ирāков и Хурāсāна. Его брат – Мухаммад ибн Йўсуф ибн ал-Хакам. Ал-Валйд ибн ‘Абд ал-Малик правил в течение девяти лет. Умер в возрасте 48 лет.

Сулаймāн ибн ‘Абд ал-Малик по *кунье* Абӯ Аййўб начал и закончил (свое правление) достойно.

Халифом после него стал марвāнид **‘Умар ибн ‘Абд ал-‘Азйз ибн Марвāн**, ставший известным под эпитетом «Беднейший рода Умайядов». Ему в лицо ударило верховое животное. Его матерью

была ‘Асима ибн ‘Умар ибн ал-Хаттāб. ‘Умар ибн ал-Хаттāб, да будет доволен им Аллāх, поговаривал: «Среди моих потомков появится муж со стыдливым лицом, который заполнит землю справедливостью». Он скончался в возрасте 53 лет.

После него присягнули Йазйду ибн ‘Абд ал-Малику – любителю [азартных] игр и развлечений. Его правление продолжалось четыре года. Умер в возрасте 37 лет.

После него престол занял Хишām ибн ‘Абд ал-Малик. Он был самым расточительным, любил красиво одеваться. Рассказывают о том, 13^a↑↓13^b что, прибыв в Мекку для совершения паломничества, он сказал: «Приведите ко мне кого-нибудь из сподвижников (Пророка)». Ему ответили: «Все они умерли». (Тогда) он спросил: «Из последователей?». Привели к нему Тāвус ал-Йамāнй. Войдя, он [Тāвус ал-Йамāнй] снял свою обувь у края ковра, но не поприветствовал его [должным образом], как подобает приветствовать повелителя правоверных, только сказал: «Привет тебе, о Хишām, как ты?» И сел прямо перед ним. Хишām сильно разгневался и хотел казнить его, но повелителя предостерегли: «Ты находишься на запретной территории Аллāха Всевышнего и Пророка Аллāха, и это невозможно». Тогда он спросил: «О Тāвус, на что ты опираешься, чтобы так поступать?». Тот ответил: «На то, что ты сотворил». Он (правитель) разгневался, еще больше пришел в ярость и сказал: «Ты наступил своими башмаками на мой ковер, а это порицается по этикету халйфов. И ты не поцеловал мои руки, не поприветствовал меня как повелителя правоверных и не обратился ко мне по моей кунйе, а произнес «как ты, эй Хишām», и сел напротив меня без моего разрешения?!» Он (Тāвус) сказал: «(Ты упрекаешь, что) я не снял свою обувь у края твоего ковра – я снимаю ее перед Владыкой чести и достоинства [Аллāха] каждый день пять раз, за это Он меня не преследует и благоволит ко мне. А твои упреки, касающиеся того, что я не поцеловал твою руку, то [по этому вопросу], я слышал ‘Алй ибн Абй Тāлиба, да будет доволен Аллāх им, который говорил: «Пророк Аллāха, да благословит его Аллāх и приветствует, сказал: «Непозволительно мужчине целовать чьи-либо руки, кроме рук своей жены со страстью и рук своего ребенка с чувством прощения». Ты укоряешь меня в том, что я не поприветствовал тебя как повелителя правоверных, так все люди недовольны твоим правлением, и я не захотел стать лжецом. Ты бранишь меня за то, что я не называл тебя по кунйе, так ведь Аллāх называл своих приближенных по имени: «о Āдам», «о Нӯх», «о Ибрāхйм», а сво-

их врагов — по кунйе. Он говорил: «Пусть пропадут обе руки Абӯ Лахаба»⁶⁶. Что касается твоих слов о том, что я расселся напротив тебя, то (по этому поводу) слышал повелителя правоверных ‘Али́ ибн Абй́ Тāлиба, да будет им доволен Аллāх, который молвил: «Если хочешь посмотреть на обитателя Ада, то посмотри на сидящего человека, вокруг которого (остальные) люди стоят».

(После этого) гнев (Хишāма) успокоился, и одобрил его искренность и богобоязненность, сказав: «О Тāвус, прочти мне проповедь!» — «Я слышал ‘Али́ ибн Абй́ Тāлиба, да будет доволен им Аллāх, который говорил: «Пророк Аллāха, да благословит его Аллāх и приветствует, сказал: «В геенне (обитают) змеи и скорпионы лошадиных (мулов) размеров. Они жалят каждого правителя, который не справедлив по отношению к своим подданным». Затем он встал и убежал. Хишāм умер в возрасте 56 лет. Его правление продолжалось 20 лет.

После него [взошел на трон] ал-Вали́д ибн Йазй́д ибн ‘Абд ал-Мали́к, человек доброго нрава, которого прозвали *ан-Нāқис* [недостаточный]. Правил он всего 5 месяцев. Прожил 40 лет. Когда Марвāн ибн Муḥаммад стал правителем, вскрыли его могилу и распяли (тело).

Затем присягу дали Ибрāхй́му ибн ‘Абд ал-Мали́ку, хотя Марвāн отказался сделать это на территории ал-Гўта. Следом присягнули владельцу (ал-Гўта), а Ибрāхй́м вынужден был отказаться от трона и отдать себя в подчинение Марвāну.

И Марвāн стал правителем. Его прозвали «ал-Ḥимār». Он (правил в состоянии) раздробленности и 13^б↑↓14^а смут, пока в Хурāсāне не восстал Абӯ Муслим, призывая (за власть) Банӯ Хāшима. Здесь (в это время правителем был) Наср ибн Саййār. Он (Абӯ Муслим) поднял восстание и победил. Наср бежал и погиб в Сāве. Абӯ Муслим написал ‘Абдаллāху ибн ‘Али́ и приказал ему идти против Марвāна. Из числа его воинов вызвался Сāлиḥ ибн ‘Али́ ибн ал-‘Аббās, который направился на поиски Марвāна, настиг и убил его в одной из деревень Египта. Так завершилось правление Банӯ Умаййа.

УПОМИНАНИЕ ОБ ‘АББАСИДСКИХ ХАЛИ́ФАХ И ДАТАХ ИХ ЖИЗНИ, ПРАВЛЕНИЯ И СМЕРТИ

Хали́фатом стал управлять Абӯ-л-‘Аббās ‘Абдаллāх ибн Муḥаммад ал-Кāмил ибн ‘Али́ ас-Саджжād ибн ‘Абдаллāх, ал-

⁶⁶ Коран, 112: 1.

Джабр, Глава толкователей [Корана], ибн ал-‘Аббās, Глава дядей [Пророка со стороны отца], ибн ‘Абд ал-Мутталиб, «Шаббат ал-хамд» ибн Хāшим, «Мут‘им ас-сарїд ‘Амр ал-‘Алї» ибн ‘Абд Манāф. Абӯ-л-‘Аббās пролил много крови отступников из (числа) Банӯ Умаййа и других и поэтому его стали называть *ас-Саффāх* – [Пролившим много крови]. Присягу ему принесли в пятницу 13 числа месяца *рабї* II 132/30 ноября 749 года, когда ему было 38 лет. Продолжительность его правления – четыре года и восемь месяцев. Он умер в ал-Анбāре в *зӯ-л-хиджжа* 136/мае-июне 754 года. Его сын Муҳаммад, умер в Бағдāде, не оставив потомства.

Затем правил халїфатом брат Абӯ-л-‘Аббāса – **Абӯ Джа‘фар ал-Мансӯр**. Он – ‘Убайдаллāх ибн Муҳаммад ибн ‘Алї ибн ‘Абдаллāх ибн ал-‘Аббās, стал халїфом в возрасте 42 лет. Ему дали присягу в ал-Анбāре в день смерти его брата Абӯ-л-‘Аббāса. Он выехал для совершения *хаджжа* в [1]58 году и умер шестого *зӯ-л-хиджжа*/8 октября 775 года у колодца Маймӯн в возрасте 63 лет. Его правление продолжалось 22 года. Йахйā ибн Хāлид ал-Бармакї был его *вазїром*. Город, который он построил – Сурра-Ман-Ра’ā, ныне его называют Сāмарра. Построить г. Бағдāд он поручил Имāму Абӯ Ханїфе ан-Ну‘мāну, да простит его Аллāх. Когда закончились строительные работы, он сказал Абӯ Ханїфе, да простит его Аллāх: «Назови его!» и тот произнес: «Мадїнат ас-Салām». Благодать его слова воздействовала так, что ни один халїф не умер в этом городе во время своего правления.

У него много великих деяний. Он убил Абӯ Муслима в награду за содействие при овладении халїфатом. Они захотели его (Абӯ Муслима) смерти, опасаясь (факта) привода их (к власти). Когда управление государством перешло к ал-Мансӯру, тот стал опасаться, что Абӯ Муслим станет противодействовать и восстанет против него, поэтому отправил к нему (посла), приглашая приехать из Хурāсāна в столицу государства. Когда приглашение было повторено три раза, Абӯ Муслим направился к нему со своим войском и прибыл в ар-Райй. Его встретил посланник ал-Мансӯра и приказал ускорить поход налегке. Абӯ Муслим, оставив свое войско в ар-Раййе, отправился в Бағдāд с чуть более 200 всадниками и (доехал) до ворот города. Он хотел въехать верхом, однако его конь остановился, упершись четырьмя ногами в землю (словно намагниченный), потому что они были подкованы металлическими подковами. Абӯ Муслим ужаснулся, подумав, что это чудо (происходит от) ворот и хотел вернуться, но затем обратился за советом к своим спутникам: «Каково

ваше мнение?» Они сказали: «Ты в ар-Райе оставил мнение», имея в виду войско, (оставленное там). И это стало поговоркой. Абӯ Муслим со страхом вошел в ворота. Ал-Мансӯр первым поприветствовал его и спросил: «Кто противодействует имāму и восстает против него, становится ли мятежником?» Абӯ Муслим ответил: «Да». Тогда ал-Мансӯр сказал: «Ты противодействовал мне и не выполнял мои приказания, ты не поприветствовал меня именно с таким намерением». И приказал взять его. Посыпались (удары) кнутов и мечей на него. 14^a↑↓14^b Когда Абӯ Муслим понял, что погибает, он попросил разрешения высказаться: «Мое дело с вами, Банӯ-л-‘Аббās, похоже на дело принимающего призыв (‘Аббāsидов) и льва, потому что аскет, принявший его [призыв], как-то проходил и увидел разбросанные кости на его пути. Он сказал: «Хвала Аллāху! Что это за кости, какому животному они принадлежали?» и обратился к Аллāху с просьбой, чтобы тот оживил их. И Аллāх сделал это. Оказалось, что это лев, который встал и хотел разорвать его на куски. Он произнес: «Моя цель — разорвать на куски этого аскета, потому что его призывы принимаются, (подобно тому, как) он оживил меня и вернул меня в жизнь в прекрасном виде. Следовало бы довершить мое (дело) и вернуть меня в кости. Вы, о Банӯ-л-‘Аббās, из несчастий Банӯ Умаййа — те кости, сверкающие в могильных холмах. А я — тот аскет. И теперь ваша цель — уничтожить меня, ваше намерение — моя гибель». Набросились на него и убили, а тело выбросили в [реку] ад-Диджла⁶⁷.

После него, в возрасте 38 лет, стал халифом его сын **ал-Махдй** — **Абӯ ‘Абдаллāх Муḥаммад ибн Абй Джа‘фар ал-Мансӯр**⁶⁸. Он умер в [1]69/785 году.

Затем правил его сын **ал-Хādй Абӯ Муḥаммад Мӯсā ибн ал-Махдй**⁶⁹. Его брат Хārūн ар-Рашйд присягнул ему. Он правил один год и один месяц. Скончался он в Бағдаде 20 *рабй* I 170/19 сентября 786 года.

⁶⁷ Ад-Диджла — река Тигр, одна из двух великих рек Месопотамии.

⁶⁸ Ал-Махдй Абӯ ‘Абдаллāх Муḥаммад ибн Абу Джа‘фар ал-Мансӯр — ‘аббāsидский халиф, правивший в 158–169 /775–785 годах. Умер в возрасте 43 лет в 785 г. в селении Сарйр, что находится в Масазане. По другой версии, место, где он скончался и был похоронен, называется селение ар-Разз (или Рад-дйн, Раддайн). Правил 10 лет один месяц и 14 дней.

⁶⁹ Ал-Хādй Абӯ Муḥаммад Мӯсā ибн ал-Махдй (Мӯсā ибн Муḥаммад ибн ‘Абдаллāх ибн Муḥаммад ибн ‘Абдаллāх ибн ‘Аббās ибн ‘Абд ал-Мутталиб) — правил в 169/785 г. до середины месяца *рабй* I 170/786 года. Прожил 25 лет, правил почти 14 месяцев.

В дальнейшем халифат перешел к Хārūну ар-Рашīд-и ал-Махдī ал-‘Адил (Справедливый), обладал редким даром и знаниями, которые стали притчей во всех странах. Он совершал славные и великие дела. На должность *вазīра* своего двора назначил Джа‘фара ибн Йаҳйā ал-Бармакī, а на должность вазīра по народным делам – его брата Фадла ибн Йаҳйā ал-Бармакī. До этого никому еще из халифов не удавалось так блестяще управлять халифатом, как этим двум *вазīрам*. Правитель очень любил своего *вазīра* Джа‘фара ал-Бармакī. Рассказывают, когда один из правителей Рūма подарил Хārūну ар-Рашīду плащ, обшитый жемчугом и драгоценными камнями, подобного которому не было в прошлом и не будет в будущем. Хārūн из-за своей любви к Джа‘фару хотел, чтобы они оба носили его. (Узнав об этом), Джа‘фар ибн Йаҳйā заплакал. Хārūн спросил: «Почему плачешь, о Абū Йаҳйā?» На что тот ответил: «Да поможет Аллāх тебе, о повелитель правоверных, не только печаль беспокоит и заставляет плакать, но и радость заставляет плакать тоже. Сейчас вижу, что правоверные полностью удовлетворены повелителем и сильно любят его. Я боюсь, что по воле судьбы, Боже упаси, гнев и ненависть могут в один миг убить эту любовь, так как ненависть будет в несколько раз сильнее, чем была любовь». Причиной этого, как рассказывают, была ‘Аббāsйя, дочь ал-Махдī, сестра Хārūна, отличавшаяся своей красотой и великолепием, умом и проницательностью. Хārūн ее любил больше, чем Джа‘фара. Его уединение и беседы с ними не прекращались, однако он (Хārūн) не соглашался встречаться с одним из них. При встречах Джа‘фар находился рядом с ним, а ‘Аббāsйя – за занавесом, оба – под его взором. Он отдал ее замуж за Джа‘фара 14^б↑↓15^а (путем заключения) брака, при условии, что между ними не будет чувственной связи. Она [‘Аббāsйя] долгое время обманом и уловками оставалась девственницей.

Однажды она попросила позволить ей устроить праздник Наурūз в честь Хārūна и пригласила на пир его и близких друзей. Пир происходил на берегу реки ад-Диджла, в ее саду под названием «Рай мира». Здесь построили десять роскошных цветочных замков, залы которых прекрасно украсили и обставили всем необходимым для дневных встреч и свиданий с невестками. В каждом замке были новые ковры, кожаные подстилки, удобные троны [кресла] и обшитые позолотой подушки для сна, выставленные в один ряд маленькие подушечки под кожаными и шерстяными навесами, [удобными для уединения].

И было много разных вкусных блюд: всевозможные приправы и напитки, жирные птицы, горячее мясо. За столом обслуживали красивые мальчики. Красивые женщины с тонкими талиями, подобные чистокровным породистым лошадям, были готовы для объятий и сближения. Все они были девственницами подобно гуриям, и каждая в руках держала бокал с вином из источника [Каусар].

В замках ежедневно обновлялись ковры, посуда и содержимое. Все это было предназначено для участников пиршества, поэтов, певцов и музыкантов. 'Аббасийа каждый день и каждую ночь отправляла своему брату Хārūну и Джа'фару двух свежих, подобных цветкам рая девственниц для встреч и любви. Однажды и она попала в плен страсти. Придя ночью вместе с одной девицей к Джа'фару, она отдалась ему. После того, как в нее вылились его семена благородства и она истекла от сладости, Джа'фар узнал, что это – 'Аббасийа, и произнес: «О горе! Сама погибла и меня погубила!» После этой встречи 'Аббасийа забеременела, и это принесло им много горя и большие беды.

Хārūн, убив свою сестру 'Аббасийу, приступил к искоренению всего рода бармакидов. Говорят, что он бросил в тюрьму Джа'фара, и тот умер там в ожидании [смерти]. Он заключил в тюрьму и [его брата] ал-Фадла: тюрьма стала его могилой.

Рассказывают, что ал-Фадл лежал в темнице 40 дней, и каждый день воспевал свое положение в сорока қасйдах, восхваляя Хārūна. Его қасйды отличались от қасйд поэтов и ученых современников благословенного Хārūна тем, что он писал их в заточении. Исчерпав все свои силы и потеряв надежду на спасение, он прождал срок и встретил там смерть.

Хārūн стал халифом в возрасте 38 лет в 170/776–777 году *хиджры*. Ночью он стал халифом, а под утро у него родился сын – ал-Ма'мун. Его поздравили с двумя добрыми вестями: халифатом и (с рождением) сына. Матерью ал-Ма'муна была наложница по имени ал-Фā'иза.

В Табаристāне восстал Рāфи' ибн Лайс ибн Наср ибн Саййār. Против него в 192/807–808 году Хārūн со своим сыном ал-Ма'муном направился в сторону Хурāsāна и прибыл в Тūs. С ним были ученейший ал-имām Мухаммад ибн ал-Хасан аш-Шайбāнī и ал-имām ал-'āлим, лучший чтец Корана 'Алī ибн Хамза ал-Кисā'й, которые умерли во время этого похода в один день, да помилует их Аллāх. Оплакивая их, [Хārūн] ар-Рашīд был в смятении и говорил: «Умер ал-фикх и умерла ал-адаб!» Сам Хārūн заболел и умер в Тūsе, где и находится его могила.

Он умер в субботу ночью 15^а↑↓15^б 3 *джумādā* II 193/25 марта 809 года в возрасте 61 года. Его правление продолжалось 23 года, два месяца и 17 дней. Его сыновья: Муҳаммад ал-Амйн от Зубайды, ал-Ма'мун, Салих, Абӯ 'Йсā, Абӯ Исхāқ ал-Му'тасим и другие.

11 *джумādā* II 193/1 апреля 809 года на трон взошел **ал-Амйн**, Абӯ Мӯсā Муҳаммад ибн Хārūн. Правил он четыре года и восемь месяцев. Его убил Тāхир ибн ал-Хусайн ал-А'вар после того, как он отказался от халифата. Он (Тāхир) направился с его головой в Хурāsāн. Власть перешла к ал-Ма'муну.

В 198/813 году в *муҳарраме* дали присягу **ал-Ма'муну** – Абӯ-л-'Аббās 'Абдаллāх ибн Хārūну. (После этого) он вернулся в Бағдād. Умер в Тарсусе и похоронен там в *раджабе* 218/июле-августе 833 года. Продолжительность его правления – 20 лет. Про его находчивость и способности (рассказывают), что некий мужчина был усыновлен в эпоху Хārūна. Когда привели к нему, он приказал наказывать его кнутами. (Во время наказания) тот кричал и мучался. Ал-Ма'мун, которому в ту пору было девять лет, сказал: «Потерпи, как терпели самые твердые из пророков». Хārūн удивился красоте его сравнения. Он сильнее привязался к сыну, сам воспитал его, выбрал его, и он сел на трон после него.

После него на трон взошел **ал-Му'тасим би-л-Лāх** – Абӯ Исхāқ Муҳаммад ибн Хārūн. Умер в *рабӣ* II 227/январе-феврале 842 года. Его правление длилось восемь лет и восемь месяцев.

Ал-Мутаваккил 'алā-л-Лāх занял трон в день, когда был похоронен ал-Вāсиқ – Абӯ ал-Фадл Джа'фар ибн ал-Му'тасим. Он был убит в *шаввāле* 247/декабре 861-январе 862 года.

Далее – **ал-Мунтасир би-л-Лāх** Абӯ Джа'фар Муҳаммад ибн ал-Мутаваккил. Он скончался в месяце *рабӣ* I 248/мае-июне 862 года.

В понедельник шестого числа месяца *рабӣ* II 251/10 июня 866 года на трон был возведен **ал-Муста'йн би-л-Лāх** – Муҳаммад ибн ал-Му'тасим. Он был низложен в конце 251/865 года в возрасте 24 лет. Ранее халифатом не управлял никто, кто был моложе него.

В 255/869 году на трон взошел **ал-Мухтадӣ би-л-Лāх**, он – Абӯ 'Абдаллāх Муҳаммад ибн ал-Вāсиқ. И он умер в *раджабе* 256/июне-июле 870 года. Как передает один из хāшимитов, он надевал ковровый плащ и в нем молился ночами и спрашивал, стыдятся ли 'Аббāсиды, что среди них нет подобного 'Умару ибн 'Абд ал-'Азйзу по прозвищу ал-Ашахх (беднейший), который оставил развлечения и запретные деяния и освободил сподвижников от притеснений.

24 *раджаба* 256/28 мая 870 года взошел на трон ал-Му‘тамид ‘алā-л-Лāх Аҳмад ибн ал-Мутаваккил. Умер он в Бағдаде 13 *раджаба* 279/10 ноября 892 года. Похоронную молитву над ним читал ал-имām Йа‘қуб-и Абй Йўсуф ал-Қадй.

В 287/900 году Исма‘йл ас-Сāmāнй перешел реку Балҳа для войны с ‘Амром ибн ал-Лайсом. Об этом расскажем в разделе Сāmāнидов.

Затем – ал-Муқтафй би-л-Лāх – Абў Муҳаммад ‘Алй ибн ал-Му‘тадид, (занял трон) в *рабй* II 289/марте-апреле 902 года. Умер в 294/906–907 году.

ал-Муқтадир би-л-Лāх (взошел на трон) в день смерти ал-Муқтафй [би-л-Лāх] в возрасте 13 лет. После него друг за другом следовали: ал-Қāхир би-л-Лāх, ар-Рāдй би-л-Лāх⁷⁰, ал-Муқтафй би-л-Лāх⁷¹, ал-Мустазхир би-л-Лāх, ал-Мустаршид би-л-лāх⁷², ар-Рāшид би-л-Лāх⁷³, ал-Муқтадй би-Амр Аллāх⁷⁴, ан-Нāсир ли-дйн Аллāх⁷⁵, ал-Мустансир би-л-Лāх⁷⁶.

И, наконец – ал-Му‘тасим би-л-Лāх, 15^б↑↓16^а повелитель правоверных. Он – Абў ‘Абдаллāх Аҳмад ибн ал-Мустансир би-л-Лāх, последний хāлйф из ‘Аббāсидов, (родившийся) в 525/1130–1131 году. Маулāнā ал-‘аллāма Камāl ал-милла ва-д-дйн Абў ‘Абдаллāх ал-Хусайн ибн Абй-л-Музаффар, да помилует его Аллāх и возвысит его местопребывание [в раю], сочинил стихи в его честь и событий, произошедших в Мадйнат ас-Салām [Бағдаде] и говорят, что он был имāmом в нем. Он, да помилует его Аллāх, составил стихи:

Аллāх отнимет благодать от народа, порочившего [его] веру,
Кого он кормит и поит каждый день.
Он не одарит высохшую землю.
Было время, когда Бағдād был плодородным и красивым,
Теперь Аллāх не защитник непослушных людей.
Говорили, что хāлйфы жили счастливо и беззаботно,
Теперь слушайте, я вам интересную историю расскажу:
Бағдād теперь точно разрушен, разрушен,
Ведь было время, когда солнце хāлйфата поднималось оттуда.

⁷⁰ Ал-Рāди би-л-Лāх – ‘аббāсидский хāлйф. Годы правления 934–940.

⁷¹ Ал-Муқтадй би-л-Лāх – ‘аббāсидский хāлйф. Годы правления 1075–1094.

⁷² Ал-Мустаршид би-л-Лāх – ‘аббāсидский хāлйф. Годы правления 1118–1135.

⁷³ Ар-Рāшйд би-л-Лāх – ‘аббāсидский хāлйф. Годы правления 1135–1136.

⁷⁴ Ал-Муқтадй би амри-л-Лāх – ‘аббāсидский хāлйф. Годы правления 1075–1094.

⁷⁵ Ан-Нāсир ад-дйни-л-Лāх – ‘аббāсидский хāлйф. Годы правления 1180–1225.

⁷⁶ Ал-Мустансир би-л-Лāх – ‘аббāсидский хāлйф. Годы правления 1226–1242.

Теперь настало время, когда солнце (там) опускается во мрак.
Раньше при Саффāхе он был полным от избытка и богатства,
Теперь счастье отвернулось от Му‘таҗима.

**УПОМИНАНИЕ ОБ ИЗВЕСТНЫХ УЧЕНЫХ (НАУК)
ГРАММАТИКИ И ЛЕКСИКОГРАФИИ, ОТ ИМЕНИ КОТОРЫХ
ПЕРЕДАЮТ АЛ-АЗХАРЙ, АВТОР «АТ-ТАХЗЙБ»⁷⁷,
И АЛ-ДЖАУХАРЙ⁷⁸, АВТОР «АС-СИХАХ»**

Первым, кто составил грамматику и установил правила употребления огласовок, был **Абӯ-л-Асвад ад-Ду‘алй**, (выполнивший это) по указанию повелителя правоверных ‘Алй ибн Абй Тāлиба, да пусть будет доволен им Аллāх. Люди часто посещали его для обучения у него грамматике, арабскому [языку]. Он научил их определять происхождение [корня] слов. Этой (системе) последовала группа (ученых), из них – ‘Анбаса ибн Са‘дāн, которого называли ‘*Анбаса ал-Фйл* [Слон]. Когда умер Абӯ-л-Асвад, люди выдвинули из числа его сподвижников **Маймӯна ал-Ақрана Абӯ ‘Абдаллāха**, который добавил комментарии, затем умер. Среди его сподвижников нет равных ‘**Абдаллāху ибн Исхāқу ал-Хадрамй**, самому знающему из людей и умнейшему среди них, который разделил грамматику и выбрал свой путь рецитации Корана. Он превосходил Абӯ ‘Амра в грамматике, а Абӯ ‘Амр – его в лексикографии. Затем в среде его сподвижников блеснул ‘**Йсā [ибн] ‘Умар ас-Сақафй**, **Йўнус ибн Хабйб ан-Нахвй**, **Абӯ-л-Хаттāб ал-Ахфаш** – самый знающий и красноречивый. ‘Йсā ибн ‘Умар составил две книги – сокращенную и расширенную. Первую он назвал «ал-Икмāl», вторую – «ал-Джāми‘». Затем взялся за дело **ал-Халйл**, он же – Абӯ ‘Абд ар-Рахмāн ибн Ахмад ал-Фарāхйдй, составитель правил об ‘*арӯде* и автор «ал-Иш[ти]қāқ ал-кабйр», а также других работ по многим отраслям науки и литературы. Он составил восхваление ‘Йсā ибн ‘Умара за две его книги стихов:

Герой грамматики, который собрал все,
Не кто иной, как ‘Йсā ибн ‘Умар.
Это – «Икмāl», и это – «Джāми‘»,
Обе они для людей – солнце и луна.

⁷⁷ Полное название труда “Тахзйб ал-луға”.

⁷⁸ *Джаухарй* – Абӯ Наср Исма‘йл ибн Хаммад ал-Джаухарй ал-Фāрāбй, филолог, автор толкового словаря арабского языка. Умер после 396/1005 года.

У ал-Хали́ла училась группа людей, среди которых не было равных Сйбавайху. Он [второй] — ‘Амр [ибн ‘Усмāн] ибн Қамбар написал книгу, которую люди называли [второй] Қур’āн, про нее сказано в стихах:

Истина — средству, искренняя молитва —
(в честь) ‘Амр ибн ‘Усмāн ибн Қанбар.
О его книге отзываются
Люди пера и люди минбара.

Сйбавайх скончался в Фārсе в 161/777–778 году 16^a↑↓16^b в возрасте 32 лет. У Сйбавайха учился ал-Ахфаш Абӯ-л-Хасан Са‘йд ибн Мас‘ūd, а он обучил Абӯ ‘Усмāн ал-Мāзинй и Абӯ ‘Умар ал-Джузамй. Они передали свои знания ал-Мубарраду, он — Абӯ-л-‘Аббāс Муҳаммад ибн Йазйд ас-Сумāли и аз-Заджжāдж, он — [Абӯ] Исхāқ Ибрāхйм ибн Муҳаммад ас-Сарй аз-Заджжāдж, прозвище которого — ал-Азхарй. У ал-Мубаррада обучался Абӯ Бакр ибн ас-Сарй ас-Саррāдж, а у него — Абӯ ‘Алй. Абӯ-л-Хусайн ал-Фāрисй учился у Абӯ ‘Алй — своего дяди (со стороны матери), который его воспитал. Ал-Имām Маджд ал-ислām Абӯ Бакр ‘Абд ал-Қāхир ибн ‘Абд ар-Раҳмāн ал-Джурджāнй познавал науки у Абӯ-л-Хусайна ал-Фāрисй и дополнил [работы] всех их. Это благодать Аллāха, которую Он дарует тому, кого выбирает.

Абӯ ‘Убайда Ма‘мар ибн Мусаннā ат-Таймй умер в ал-Басре в 213/828–829 году и прожил 98 лет.

Абӯ Зайд Са‘д ибн Аус ал-Ансāрй ал-Хазрадждй умер в ал-Басре в 215/830–831 году.

Ал-Асма‘й 16^b↑↓17^a, он — Абӯ Са‘йд ‘Абд ал-Малик Қарйб (Қурайб) ибн ‘Абд ал-Малик ибн ал-Асма‘ ал-Басрй, умер в 216/831–832 году.

Абӯ Бакр Муҳаммад ибн ал-Хасан ибн Дурайд ал-Аздй.

Халаф ал-Ахмар ибн Хаййāн ал-Басрй — учитель ал-Асма‘й, и наставник ученых ал-Басра, умер в 175/791–792 году.

Абӯ Зикрийā ал-Фаррā’, он — Йахйā ибн Зийād ал-‘Ансй, умер в Бағдāде в 209/824–825 году в возрасте 63 лет.

В этом же (году) умер Абӯ-л-Хайсам ибн ‘Адй в возрасте 93 лет.

Абӯ Муҳаммад Йахйā ибн Са‘йд ал-Умавй (ал-Āмуйй)

Ан-Наср ибн Шумайл ал-Мāзинй беседовал с ал-Хасаном и Абӯ Хйра ал-А‘рāбй и Абӯ Қайсом.

Абӯ ‘Амр ибн Марвāн аш-Шайбāнӣ ал-Кӯфӣ. У него брал [уроки] Абӯ ‘Убайд, он – Абӯ ‘Убайд ибн Саллām ал-Бағдādӣ, умер в 224/838–839 году.

Ибн ал-А‘рāбӣ ‘Абдаллāх ибн Зийād, ал-Кӯфӣ по происхождению, умер в Сурра-ман-ра’ā в 237/851–852 году.

Абӯ Муҳаммад ‘Абдаллāх ибн Муслим ал-‘Ансӣ ад-Дйнаварӣ.

Абӯ-л-Хасан ‘Алӣ ибн Хāзим ал-Лиҳйāнӣ.

Абӯ Са‘ид ад-Дарӣр.

Абӯ Бакр Муҳаммад ибн ал-Қāсим ал-Анбārӣ.

Нифтавайх Абӯ ‘Абдаллāх Ибрāхӣм ибн Муҳаммад.

Ал-Лайс ибн ал-Музаффар ибн Наср ибн Саййār ал-Басрӣ – секретарь бармакидов, правитель Хурāsāна и автор «ал-‘Айн».

Қутруб Абӯ ‘Алӣ Муҳаммад ибн ал-Мустанӣр – ученик Сйбавайха. Его называли *Қутруб* [светлячок], так как он приступил к изучению наук в раннем возрасте.

‘Амр ибн Баҳр ад-Джāхиз.

Аҳмад ибн Муҳаммад ал-Бустӣ ал-Хāразанджӣ (ал-Хāразинджӣ) – автор «ат-Такмйла».

Ибн ас-Сиккӣт – Йа‘қуб ибн Исхāқ. Он передавал со слов Ибн ал-А‘рāбӣ. Умер ас-Сиккӣт в 245/859–860 году в возрасте 68 лет.

Абӯ ‘Амр Шимр ибн Хамдувайх ал-Харавӣ, передавал со слов Ибн ал-А‘рāбӣ.

Са‘лаб – Абӯ-л-‘Аббāс Аҳмад ибн Йаҳйā аш-Шайбāнӣ, передавал со слов Ибн ал-А‘рāбӣ.

Эти имена упомянул знаток наук ал-имām ал-‘āлим Сирāдж ад-дйн ас-Саккākӣ⁷⁹, кунйа которого – Абӯ Йа‘қуб. Переписано от него.

УПОМИНАНИЕ ОБ ИМЕНАХ НАРИЦАТЕЛЬНЫХ ЧТЕЦОВ КОРАНА И ЗНАТОКОВ СЛОВ ОБУЧАЮЩЕГО АЛЛāХА ИЗ ЧИСЛА ПОСЛЕДОВАТЕЛЕЙ И ПОСЛЕДОВАТЕЛЕЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЕЙ

Знай, что большинство сподвижников владели способами рецитации Корана. Количество последователей и последователей последователей составляет 400 или более человек. Здесь мы упомянем наиболее уважаемых из пяти городов.

⁷⁹ Сирāдж ал-дйн ас-Саккākӣ – Йусуф ибн Абӣ Бакр ибн Муҳаммад ас-Саккākӣ – автор книги “Мифтāх ал-‘улӯм”. Родился в 554/1159 г., жил и умер в Алмāлике.

Из Медины: Са'ид ибн ал-Мусаййаб, 'Урва ибн аз-Зубайр, Салим ибн 'Абдаллах, 'Умар ибн 'Абд ал-'Азиз, Сулайман ибн Башшар, Му'аз ибн ал-Фарра' ибн ал-Харб, 'Абд ар-Рахман ибн Хурмуз ал-А'радж, Ибн Шихаб, Салим ибн Джундуб, Зайд ибн Аслам.

Из Мекки: 'Убайд ибн 'Умайр ал-Лайси, 'Ата' ибн Абй Рийах, Таvus ал-Йамани, Муджахид ибн Джубайр, 'Икрима – клиенты (маула) Ибн 'Аббаса, 'Абдаллах ибн Абй Мулайка.

Из ал-Куфы: 'Алкама ибн Қайс, ал-Асвад ибн Зайд, Масрук ибн ал-Аджада, 'Антара ас-Салмани, 'Амр ибн Шарахил, ал-Харис ибн Қайс, ар-Рабй' ибн Хусайм, 'Амр ибн Маймун, Абу 'Абд ар-Рахман ас-Суламй, Зарр ибн Хубайш, Зур'а ибн 'Амр ибн Джарйр, Са'ид ибн Джарйр, Ибрахим ибн Йазид ан-Наха'й, 'Амир аш-Ша'бй.

Из ал-Басры: 'Амир ибн 'Абдаллах, известный как Ибн 'Абд Қайс, Абу-л-'Алия ал-Рибаци, Абу Раджа' ал-'Атариди Наср ибн 'Асим ал-Лайси, Йахйа ибн Йа'мар, Джабир ибн Зайд, ал-Хасан ибн Абй-л-Хасан, Мухаммад ибн Сйрин, Катада ибн Ди'ама.

Из Сирии (аш-Шам): ал-Мутира ибн Шихаб ал-Махзумй, Йахйа ибн ал-Харис аз-Зумарй. Абу 'Убайд говорит, что вышеназванные (люди) являются теми, от имени которых передают Коран большинство чтецов, они большей частью занимались *фикхом* и *хадисами*. После них появилось поколение, не имевшее цепи передатчиков (иснад) с этими именами. Они занимались рецитацией и проявляли внимание и усердие в ее освоении (этой науки), стали имами, которым следуют и учатся у них. Всего их – 15 ученых мужей из этих городов, в каждом из них по три человека.

Мединские – Абу Джа'фар Йазид ибн ал-Қа'қа', Шайба ибн Насих, Нафи' ибн Абй 'Абд ар-Рахман ибн Абй Ну'айм.

Мекканские – 'Абдаллах ибн Касйр, Хамд ибн Қайс, Мухаммад ибн Мухайсин.

Куфийские – Йахйа ибн Вассаб, 'Асим ибн Абй-н-Наджуд 17^а↑↓17^б, Сулайман ибн Михран ал-А'маш.

Басрийские – Абу Мухаммад Йа'қуб ибн Абй Исхак ал-Хадрамй, Абу 'Амр ибн ал-'Ала', 'Йса ибн 'Умар.

Сирийские – 'Абдаллах ибн 'Амир ал-Йахсубй, Йахйа ибн ал-Харис аз-Зумарй, Абу Хайа аш-Шамй.

Избранные из этих 15 – семеро, одобренные (муттафақ 'алайхим), удостоверенные (маусук би-хим), (пользуются) их способами рецитации Корана при исполнении обязательных молитв и (в других случаях) кроме обязательных молитв по согласованному мнению поздней-

ших ученых (из числа) *муджтахидов* и религиозных авторитетов. Из них — ‘Ас̣им ибн Аб̣й-н-Наджӯд ал-Кӯф̣й, ‘Абдаллāх ибн Кас̣йр ал-Макк̣й, Нāфи‘ ибн Аб̣й ‘Абд ар-Раҳмāн ал-Мадан̣й, Абӯ ‘Амр ибн ал-‘Алā’ ал-Бас̣р̣й, ‘Абдаллāх ибн ‘Амир аш-Шāм̣й, Абӯ ‘Амāра Хамза ибн Хаб̣йб аз-Заййāt, Абӯ-л-Хасан ‘Ал̣й ибн Хамза ал-Кисā’й, последние двое — кӯф̣ийцы. Я упомянул основателей школ рецитации Корана, их родословные в деталях и обобщениях, и довольствуемся здесь этим количеством, ибо Аллāх прославлен и велик.

**УПОМИНАНИЕ ИМЕН НАРИЦАТЕЛЬНЫХ ИМАМОВ —
ТОЛКОВАТЕЛЕЙ КОРАНА И ЗНАТОКОВ
ЭЗОТЕРИЧЕСКОГО ТОЛКОВАНИЯ ИЗ ЧИСЛА
ПОСЛЕДОВАТЕЛЕЙ И ИХ ПОСЛЕДОВАТЕЛЕЙ,
ДА ПОМИЛУЕТ ИХ АЛЛĀХ**

Ад-Даххāk ибн Музāхим ибн Йаз̣йд ибн ал-Ахтам ал-Хилāḷй — толкователь Корана с *куньей* Абӯ-л-Қāсим. Мать носила его два года (в своей утробе), потом родила. Он прошел курс наук в Балхе и Мерве. Через некоторое время побывал в Бухāре и Самарқанде, где обучал детей науке исчисления. У него имеются «ат-Тафс̣йр ал-каб̣йр» и «ат-Тафс̣йр ас-сағ̣йр». Умер в Балхе в 102/720–721 году.

Ал-Калб̣й — Ибн ан-Нас̣р ибн Муҳаммад ас-Сā’иб ибн Бишр ибн ‘Амр ал-Калб̣й ал-Кӯф̣й.

Қатāда, он — Абӯ-л-Хаттāб ибн Ди‘āма ибн Қатāда ас-Сад̣ус̣й, толкователь Корана. Он родился слепым в 61/680–681 году и умер в 117/735 году. Қатāда говорил: «Мои уши не слышали ничего, кроме призывов моего сердца, и я их не забыл». У него имеются «ат-Тафс̣йр ал-каб̣йр» и «ат-Тафс̣йр ас-сағ̣йр».

‘Атийа ал-‘Ауф̣й ибн Са‘й̣д. У него есть толкование Корана в пяти частях. ‘Атийа говорил: «С точки зрения толкования Корана я три раза читал Коран Ибн ‘Аббāсу, однако с точки зрения рецитации я читал у него Коран 70 раз».

Са‘й̣д ибн Джубайр. Он имеет толкование Корана с опорой на авторитет Абӯ Бакр ибн ‘Аййāш, передатчика ‘Ас̣има в рецитации Корана от (имени) Ибн Хас̣йна, от Са‘й̣да.

Абӯ Са‘й̣д ал-Хасан ал-Бас̣р̣й обладает большой книгой по толкованию Корана. Скончался в *раджабе* 110/октябре-ноябре 728 года в возрасте 89 лет.

Рафй ‘Абӯ-л-‘Алийа ибн Михрāн ал-Рийāхй. У него есть толкование (вопроса) об обещании [Аллāхом] и обещанного. Абӯ Му‘āвийа сказал: «Первым из числа мусульман за рекой Балха, который получил позволение на толкование Корана, был Абӯ-л-‘Алийа ар-Рийāхй.

Муҳаммад ибн Ка‘б ал-Қуразй умер в 120/737–738 году.

‘Икрима – клиент Ибн ‘Аббāса. Он был рабом Ибн ‘Аббāса. ‘Абдаллāх после (смерти) своего отца продал его Хāлиду ибн Йазйду ибн Му‘āвийа за 4000 *дйнāров*. ‘Икрима обратился к ‘Алй со словами: «Какая польза тебе? Ты продал знание своего отца за 4000 *дйнāров*». Услышав это, тот освободил его. Его *кунйа* – Абӯ ‘Абдаллāх. ‘Икрима уехал (для ведения) священных войн. Он и Кусаййир-и ‘Арра умерли в один день в 107/725–726 году. Говорят: «В один день умерли самый осведомленный в религиозных науках и самый лучший поэт». ‘Икриме было 84 года.

‘Атā ибн Рийāх ал-Фихрй ал-‘Аршй, родился в Джанде, вырос в Мекке, скончался там же в 114/732–733 году. Его толкование Корана стало лучшим, и оно посвящено (толкованию) мудростей действий Аллāха Всевышнего и Его речений.

‘Атā ибн ‘Абдаллāх ибн Абй Муслим ал-Хурāсāнй – клиент Зайда ибн ал-Мухаллаба. Он проживал в ар-Рамле, а сам (происходил) из Балха. Он родился в 55/674–675 году и умер в 135/752–753 году.

Аш-Ша‘бй, его имя – ‘Амир ибн Шарāхйл из народности (ша‘б) Хамдāн. Он умер в 106/724–725 году в возрасте 77 лет.

Абӯ Джа‘фар Муҳаммад ал-Бāқир, *тафсйр* которого называется «Тафсйр Ахл ал-Байт». Родился в 56/675–676 году, а умер в 115/733–734 году.

Абӯ ‘Абдаллāх Джа‘фар ас-Сāдиқ, у которого имеются толкования Корана под названиями «Тафсйр ал-ҳақā’иқ», «Китāб ҳатм ал-Қур’āн», «Китāб фахм ал-Қур’āн», «Китāб ишāрāt ал-Қур’āн», «Китāб ад-дийā’ ва-л-бурхāн». Он родился в 83/702 году, умер в 148/765–766 году.

После них (идут) толкователи Корана из числа последователей: Абӯ Сāлих Йāзāн – клиент Умм Хāни’, Абӯ-д-Духā, Абӯ-л-Джаузā’, Абӯ Мāлик ал-Ғифārй, Мурра ал-Хамдāнй, ‘Алй ибн ‘Абдаллāх ибн ал-‘Аббāс, Курайб ибн Абй Муслим – клиенты Ибн ‘Аббāс, Абӯ-з-Зубайр, Нāфи‘ – клиент Ибн ‘Умара, Тāвус, ‘Абд ар-Раҳмāн ибн Абй Лайлā, Ибн Абй Мулайка, Абӯ Исхāқ ас-Сабй‘й, Ибн Шихāб аз-Зухрй, Муҳаммад ибн Сйрйн, Шихр ибн Хаушаб, ‘Аур ибн ‘Абдаллāх, 17^б↑↓18^а Армада ат-Тамймй, ар-Рабй‘ ибн Хусайм,

Вахб ибн Мунаббих, Джāбир ибн Зайд, Маймун ибн Михрāн и другие. Все эти (лица) получили разрешение на передачу толкования Корана от ‘Абдаллāха ибн ‘Аббāса, да будет доволен ими Аллāх, составляли его. Когда умер Пророк, да благословит его Аллāх и приветствует, Ибн ‘Аббāсу было 13 лет. Умер в ат-Тā’ифе, да будет доволен им Аллāх.

После них из *муфассиров* (идут):

Ас-Суддй, его имя – **Аҳмад ибн Исма’йл ибн ‘Абд ар-Раҳмāн ас-Суддй** [ал-Қурашӣ]. Его *тафсйр* – «Фй ‘аджā’иб ал-аҳбār ва-л-аҳкām». Он обучался у Сāлиҳа, который был учеником Ибн ‘Аббāса, а также – у Мурра ал-Хамдāнй, а тот – у Ибн Мас’уда. Шурайк сказал: «Я слышал ас-Суддй, который говорил: «Я обучался толкованию Корана у Ибн ‘Аббāса, и если (мои сведения) правильные, то это – с его слов; если имеется ошибка, то она (тоже) – с его слов». Умер в 127/744–745 году.

‘Абд ал-‘Азйз ал-Ғазнавй, ал-Қāди, его *тафсйр* состоит из четырех томов и называется «Тафсйр ал-фуқахā’ ва-такзйб ас-суфахā’».

Ал-Имām ал-Вāхидй, его имя – ал-устāз **Абӯ-л-Хасан ‘Алй ибн Аҳмад ибн Муҳаммад ал-Вāхидй аш-Шайбāнй ан-Нйсāбурй аш-Шаф’авй**. Он обладает «ал-Басйт фй-т-тафсйр» в двенадцати томах, «ал-Васйт» в четырех томах, «ал-Ваджйз» в одном томе, «Китāб ал-кāmил фй ‘илм ал-Қур’āн». Его учитель – Рукн ал-ислām **Абӯ Исхāқ Аҳмад ибн Муҳаммад ибн Ибрāхйм ал-Са’лабй**, автор «ал-Кашф ва-л-байāн ‘ан тафсйр ал-Қур’āн» в десяти томах.

Ал-имām ал-устāз – образец для подражания шайхам **Абӯ Наср ‘Абд ал-Карйм ибн Хавāзин ал-Қушайрй** – автор двухтомного «Латā’иф ал-ишārāt фй-т-тафсйр».

Ал-имām аз-зāхид **Абӯ ‘Алй Шāх ибн ал-Хусайн ибн Муҳаммад ал-Марвазй** – обладатель чудотворств и высоких ступеней. У него имеется *тафсйр* на персидском языке в нескольких томах.

Его ученик – ал-имām аз-зāхид **Абӯ Наср Аҳмад ибн ал-Хусайн ибн Аҳмад ибн Сулаймāн ад-Дарвāзчагй [Дарвāзй] ал-Бухārй**, владеет *тафсйром* в двух томах на персидском языке.

Ал-қāдй ал-имām **‘Имād ад-дйн Абӯ-л-Фатҳ Муҳаммад ибн Абй-л-Қāсим Маҳмуд ибн Абй-л-Хасан ан-Нйсāбурй** – составитель «Йджāз ал-байāн фй тафсйр ал-Қур’āн», «Джумал ал-ғарā’иб» и т. д.

Ал-имām аз-зāхид **Абӯ-л-Ма‘ālй Тāхир ибн Муҳаммад ибн Сāхифун ал-Исфарā’йнй** – составитель «ат-Тарāджим фй-т-тафсйр».

Ал-имам ал-хатиб Камал ал-милла ва-д-дин Абӯ-л-Фатх Йахйя ибн Зийад, известный как «Хатиб-и Замйн-давар» ал-Газнавӣ – му-даррис при мавзолее султана Низам ад-дина Йамин ад-даула Махмуд ибн Сабук-тегина. У него имеется *тафсир* в четырех томах.

Ал-имам Исхак ибн Ибрахим ал-Ханзали ал-Марвази – житель Нисабура, умер в нем в 238/852–853 году в возрасте 77 лет.

Абӯ-л-Хасан Муқатил ибн Сулайман ибн Зайд ибн Адрак ибн Бахман ар-Разӣ. Его *тафсир* состоит из двух томов. Когда заявили Абӯ Ханйфе, да помилует его Аллах, что пришел Муқатил ибн Сулайман, он сказал: «Тогда к тебе идет большая ложь». А когда у него спросили о *тафсирах*, он [Абӯ Ханйфа] ответил: «Вам следует (обращаться к) *тафсиру* Ибн ад-Дувал-дӯз [т. е. Муқатила ибн Сулаймана]». Он посвящен (вопросам) строения Вселенной и является самым ясным из *тафсиров*.

Ал-имам Абӯ Бистам Муқатил ибн Хайян ан-Набатӣ, *тафсир* которого состоит из четырех частей.

Ал-имам ал-муфассир Суфйан ибн Са'ид ас-Саурӣ.

Ал-имам ал-муфассир Суфйан ибн 'Уйайна ал-Хилалӣ.

Ал-имам Абӯ Бакр Давуд ибн Хинд – житель Сарахса. Умер по дороге в Мекку в 129/746–747 году.

Ал-имам ал-муфассир Вакӣ' ибн ал-Джаррах ибн Мулайх – родился в 129/746–747 году, умер по дороге в Мекку в местности Файд в 196/811–812 году.

Ал-имам ал-муфассир Шурайк ибн 'Абдаллах ибн Суфйан.

Ал-имам ал-муфассир ал-Мусаййаб ибн Шурайк.

Ал-имам ал-муфассир ал-Вакидӣ – составитель толкований Корана и исторических произведений.

Ал-имам ал-муфассир Абӯ Бакр ибн Абӣ Давуд – имам 'Ирақа, знамя науки всей Вселенной. Абӯ Бакр ан-Наффас сказал: «Абӯ Бакр ибн Абӣ Давуд мне говорил, что в его *тафси́ре* 20 тысяч *хадисов*. Однако в нем нет *хадиса*, который передавал Қайс ибн Абӣ Хазим по поводу высказываний Всевышнего о том, что самые лучшие слова – это призыв к Аллаху. Он спросил, что *а́зан* – призыв к молитве – благое деяние? И ответил: «Молитва, которая произносится между *а́заном* и *иқамой*».

Ал-имам ал-муфассир Хишам ибн 'Убайдаллах ар-Разӣ и его сын ал-муфассир Мухаммад ибн Хишам.

Ал-имам ал-муфассир Са'ид ибн Мансӯр ибн 'Усмāн ал-Хурасāнӣ проживал годами в Мекке, совершая обходы вокруг [Ка'бы]. Он умер в 227/841–842 году. 18^а↑↓18^б Ахмада ибн Ханбала

спросили: «От кого из живущих в Мекке можно записывать [предания]?» Он ответил: «От Са‘йда ибн Мансӯра».

Ал-имām Абӯ ‘Абдаллāх Муслим ибн Хāлид аз-Зинджӣ.

Ал-имām ал-муфассир Хушайм ибн Бушайр ал-Вāситӣ, родился в 105/723–724 году и умер в Бағдāде в 183/799–800 году.

Ал-имām ал-муфассир ал-Валїд ибн Муслим ад-Димашқӣ, умер в муҳарраме 197/сентябре-октябре 812 года.

Ал-имām ал-муфассир ‘Аффāн ибн Муслим – клиент Зайда ибн Сāбита, умер в Бағдāде в 220/835 году.

Ал-имām Муҳаммад ибн Абāн ал-Муфассир ал-Балхӣ записывал диктовки от ал-Вакї‘ ибн ад-Джаррāх. Он умер в 245/859–860 году.

Ал-имām Исма‘йл ибн ‘Улба ал-Басрї – толкователь Корана, умер в Бағдāде в 193/808–809 году.

Ал-имām Мāлик ибн Сулаймāн ал-Харавї.

Ал-имām Абӯ Бакр ал-Асāмм ал-Муфассир.

Ал-имām Абӯ Са‘йд ал-Ашаджж ал-Муфассир.

Ал-имām Сурайдж ибн Йўнус ибн ал-Хāрис ал-Муфассир скончался в Бағдāде в 235/849–850 году.

Ал-имām Муҳаммад ибн Исхāқ – автор «ал-Мағāзї».

Вахб ибн ‘Абдаллāх.

Ал-имām ал-муфассир ‘Абд ал-А‘лā.

Ал-имām ал-муфассир Нифтавайх. Его *тафсїр* состоит из 16 частей.

Ал-имām ‘Абд ал-Хамїд ал-Қурашї ал-Кашшї⁸⁰, его *тафсїр* посвящен (анализу) путей и цепей (передатчиков).

Ал-имām Сухайб ат-Таймї ал-Кўфї.

Ал-имām, автор сочинений по истории Муҳаммад ибн Джарїр ат-Табарї, в своем *тафсїре* он собрал (достижения) коранических наук. Он скончался в 348/959–960 году.

Ал-имām Абӯ Бакр ал-Қаффāl аш-Шāшї⁸¹, его *тафсїр* состоит из 20 томов, где он привел в порядок (части) Корана и его лексику. Говорят, что его сын ал-Қāсим ибн. Абї Бакр ал-Қаффāl сказал: «Если разделить части сочинений моего отца и количество дней его жизни, то на каждый день пришлось бы по одной части». Рассказывают, что, будучи в Бағдāде, однажды он собрал своих учеников, сказал: «Спешите на священную войну (*джихād*)», поднялся на крышу (до-

⁸⁰ Умер в рамадāне 249/октябре-ноябре 863 года в г. Кеше.

⁸¹ Знаменитый толкователь, законовед шāфи‘итского толка. Похоронен в Тāшкенте.

ма) и пустил стрелу, которую держал в своих руках, по направлению на Восток. Он произнес формулу возвеличивания Аллāха (Аллāх велик; такбйр) и спустился с крыши. Эта дата была зафиксирована присутствующими. Через несколько месяцев им сообщили, что войско неверных окружило город Шāш и едва не захватило его. Вдруг слышался голос, говоривший «Аллāх велик», и на войско упали стрелы, и все [враги] в тот же миг были повержены.

Я услышал (это) в городе Шāш от верного человека, когда побывал в нем в *мухарраме* 663/октябре-ноябре 1264 года⁸². И я написал в гробнице этого имāма арабские стихи, (затем мною) переведенные на персидский, когда я совершил зийāрат к нему. Вот эти два стиха:

Когда я прибыл сюда, чтобы просить о необходимом,
И невольно произнес по счастливому знаку:
«Открой мне, Аллāх, замок моих удач
К тем победам, которых достиг этот ученый ал-Қаффāl».
От того господина я вернулся, полон надежд,
Что все мои желания сбудутся.

Персидский [перевод]:

Тайный добрый голос мне сказал:
«О утомленный, до каких пор ты будешь в тупике?
Приходи, чтобы найти ключи счастья
К дворцу Бӯ Бакра Қаффāла Шāшй».
Пришел я в эту обитель и получил награду,
Ты тоже приходи, если хочешь здоровья.

После этого в моем сердце зажили раны, и счастье повернулось ко мне лицом. Когда я прибыл в Шāш во второй раз по делам одного из моих сыновей и опять посетил его [гробницу], то не нашел там следов из этих стихов (*қиṭʿa*). Позже их напомнил знаменитый имāм, автор поэтических и прозаических произведений Шихāб ал-милла ва-д-дйн, известный как Нāқа, да убережет его Аллāх Всевышний от тягот бедности и лишений. Он запомнил их еще раньше, и я внес их впоследствии в мои «ат-Таʿлйқāt»⁸³, чтобы временами прочитывать.

⁸² В списке, изданном В. В. Бартольд, приведена другая дата – 693/декабрь 1293 года.

⁸³ Дословно «комментарии», «прибавления», автор имеет в виду это произведение (ал-Мулҳақāt би-с-сұрāх).

Ал-имām ‘Абдаллāх ибн ал-Мубāрак ад-Дйнаварй, его *тафсир* извлечен из четырех *тафсиров*: ал-Калбй, Муқāтила, Қатāды и ад-Даххāка.

Ал-имām ал-аджалл Абӯ ‘Алй ал-Хасан ибн ал-Мālйний ал-Харавй ал-Муфассир.

Ал-имām Абӯ Хaфс ‘Умар ибн Аҳмад ибн Шāхйн аш-Шайбāний родился в *сафаре* 297/октябре-ноябре 909 года. Он составил 330 книг, одна из которых, «ат-Тафсир ал-кабйр», состоит из 1000 частей.

Ал-имām Абӯ Муҳаммад ‘Абдаллāх ибн ‘Абд ар-Рахмāн ас-Самарқандй ад-Дāримй⁸⁴.

Ал-имām ал-фақйх аз-зāхид Абӯ-л-Лайс ас-Самарқандй⁸⁵ — составитель исправленного *тафсира*. Он является автором многочисленных сочинений на арабском и персидском языках.

Ал-имām Абӯ Бакр Муҳаммад ибн ал-Фадл ал-Муфассир ал-Балхй, *тафсир* которого называется «ал-Джāми‘ ли-‘улӯм ал-Қур’āн».

Ал-имām Абӯ Бакр ибн Фӯрак ал-Муфассир, его *тафсир* составлен в форме вопросов и ответов.

Ал-имām ал-устāз Абӯ-л-Қāсим ибн Хāбйб, *тафсир* которого называется «ал-Мухтасар фй ‘улӯм ал-Қур’āн».

Ал-имām ‘Абдаллāх ибн Хāмид ал-Ваззāн — автор «ат-Табсйр фй-т-тафсйр».

Ал-имām аш-шайх аз-зāхид Абӯ Аҳмад ‘Умар ибн ‘Абдаллāх — шайх Герата. 18^б↑↓19^а

Ал-имām Абӯ Мансӯр ал-Ғаввāс — автор «‘Уйӯн ат-тафāсйр би-хазф ат-такāрйр». Он умер в 231/845–846 году.

Ал-имām Абӯ-л-Хасан ‘Алй ибн Муҳаммад ибн Хāбйб ал-Басрй ал-Мāвардй, *тафсир* которого называется «ал-‘Уйӯн ва-н-нукат», в четырех томах.

Имām ал-қāди Абӯ Мансӯр ‘Абд ад-Джаббāр ас-Сам‘āний.

Ал-имām ал-хāким Абӯ-л-Фадл ал-Карāбйсий*.

* Здесь и далее: в издании В. В. Бартольда текст между двумя звездочками отсутствует.

⁸⁴ Родился в 181/798 г. в селе Дāрим (совр. Испанди в Тāйлāқском районе) вблизи Самарқанда, умер в 869 г. и похоронен в том же селе. Предполагается также, что его мазār может находиться в Джāкардйзе. См.: К. Каттаев. Имом ад-Дорамий ва «Муснад»дан ҳадислар. Имом ал-Марғиноний ва Имом Али Суғдий. Самарқанд: СамДУ, 2000. С. 10, 11, 17.

⁸⁵ Его настоящее имя — Нафр ибн Муҳаммад, умер в 373/983 г. в Самарқанде.

Ал-имам ал-аджалл Рукн ал-ислам Абӯ ‘Абдаллах ал-Хусайн ибн ‘Али ибн Халаф ибн Джибри’йл ал-Джалйл ал-Фадли ал-Хумари ал-Газнавй, затем ал-Кашгарй – отец ал-имамы, великого ученого наших дней Абӯ-л-Футӯха ‘Абд ал-Гафйра ал-Алма’й. Ал-имам Абӯ ‘Абдаллах ал-Хусайн ал-Фадли умер и погребен в Кашгаре в один из месяцев 486/1093 года, а сын его ал-Алма’й упал (на землю) и скончался. Рассказывают, однажды он (в это время) находился на уроке у своего отца, его вызвал к себе правивший в то время хан. Он не смог отказаться от приглашения, поэтому поднялся и хотел пойти, но отец приказал ему сесть. Ал-Алма’й сказал: «Как я могу сидеть, когда меня вызывает хан, и если ты будешь препятствовать мне, то хан обрушит на меня свой гнев и скажет, что я ослушался его». На что отец ответил: «Если пойдешь, то не вернешься». Сын вышел и сел в повозку, которую прислал за ним хан, но когда осталось совсем немного до дворца, у повозки отвалилось сиденье. Он упал на землю, и пришла [его смерть]. Отец узнал об этом во время занятий, но не ушел, пока не совершил полного омовения. Только после этого направился к сыну, чтобы совершить молитву. Он и (все) жители страны от мала до велика, бедные и знатные, помолились за него (совершили за него заупокойную молитву). Их рыдания наполнили небо, а вопли – землю, но отец не пролил ни слезинки, которая намочила бы его бороду. Где же стенания и громкий плач? Его упрекнули за это. (Люди) говорили: «Как может отец не плакать по такому сыну, подобного которому не рождали матери?» Отец считал добром то, в чем его упрекают и терпел это. Когда он возвращался с похорон, то свернул с дороги к отхожему месту, чтобы помочиться, и моча у него была ярко-красной от крови. Увидев это, те, кто упрекал и укорял его устыдились. Затем он сказал: «Вот какое дело, но об этом не принято говорить, и поэтому я молчал. Кто из рабов будет жаловаться своему Господу, когда он отнимает у него то, что Он Сам дал. Да будет восславление Ему, и нет божества, кроме Аллаха».

Ал-Алма’й был похоронен в (местности) Чукурма-Йул⁸⁶ за чертой города. Место сейчас называется Йети-Қибла. У отца и сына имеются сочинения в каждой области наук *тафсира*, *хадйса*, а также много томов в других сферах.

⁸⁶ Джауқармаул.

ТОЛКОВАТЕЛИ КОРАНА ПОЗДНЕЙШИХ ВРЕМЕН ИЗ ЧИСЛА НАШИХ ИМАМОВ И САЙЙИДОВ

Ал-имām аз-зāхид, глава ахл ас-сунна ва-л-джамā‘а, знамя верного пути, автор «ат-Та’вйлāt» Абӯ [Джа‘фар] Мансӯр Муҳаммад ибн Муҳаммад ибн Маҳмӯд ал-Мātурйдӣ ас-Самарқандӣ⁸⁷, да помилует его Аллāх. Рассказывают, что по указанию халīфа из Бāгдāда ему была послана *фатвā*. Посланник (курьер) прибыл и, желая встретиться с ним, вошел в его сад в Самарқанде, где увидел худого старика в ветхой одежде, опоясанного виноградной лозой и в соломенной лодкообразной шапочке на голове. Он (посланник) спросил [по-персидски]:

– Где господин?

Шайх ответил:

– [Наш] Господин – Бог.

Затем он [посланник]спросил:

– А где х^вādжа (наставник)?

Шайх ответил:

– Учитель – Пророк.

Потом решил узнать:

– А где Абӯ Мансӯр?

Шайх ответил:

– Абӯ Мансӯр – я, этот нищий старик.

Тот представил ему *фатвā*, затем получил ответ (на него) и вернулся обратно удовлетворенным. Он, да помилует его Аллāх, скончался в Самарқанде в 335/946–947 году и был похоронен в Чāкардйзе⁸⁸.

* Ал-имām аз-зāхид, многократно совершавший *хаджж*, Наджм ал-милла ва-д-дйн Абӯ Ҳафс ‘Умар ибн Муҳаммад ибн Аҳмад ибн Исма‘йл ан-Насафӣ⁸⁹ – *муфтий* обоих миров. Он – автор *тафсīров*: большого, называемого «ат-Тайсīр», в семи томах и малого (*ас-сағīр*) – в одном*.

⁸⁷ Умер в 333/944–945 году, основатель теологической школы Мātуридийа в суннитском исламе. Его могила находится на кладбище Чāкардйза, на территории г. Самарқанда.

⁸⁸ Чāкардйза – от “Чāкар дйза” – “крепость слуг” в древнем Самарқанде, в средние века – уже название квартала и кладбища знаменитых мусульманских богословов.

⁸⁹ Историк, *муҳаддис*, автор книги “Китāб ал-қанд фй ма‘рифат ‘уламā’ Самарқанд”.

Ал-имām, ал-қāди, пособник ислама, основатель науки «ан-назар» (науки о разногласиях) **Абӯ Зайд ‘Абдаллāх ибн ‘Умар ибн ‘Йсā ад-Дабӯсӣ**⁹⁰. У него имеется большой *тафсӣр*.

Ал-имām, ас-саййид ал-аджалл, принявший мученическую смерть, **Нāсир ал-Хāққ ва-д-дйн Абӯ-л-Қāсим Мухаммад ибн Йӯсуф ибн ал-Хасан ал-Маданӣ ал-Хусайнӣ ас-Самарқандӣ** – автор «ал-Ахқāф фй-т-тафсӣр».

Ал-имām ал-қāдӣ ал-аджалл, опора ислама и қāди ал-қудāt в Газне **Мас‘ūd ибн Мухаммад ибн Йӯсуф ибн Исрā’ил ал-Ғазнавӣ** – автор «ад-Далӣл фй ‘илм ат-Танзӣл»^{*}.

Ал-имām, образец благородных качеств нации и веры **Нāсир ибн Абӣ-л-Макāрим Шихāб ал-А’имма ал-Мутарризӣ** – автор «ал-Му’риб ва-л-Мутриб», других сочинений по *тафсӣру*. Он совершил паломничество в Дом Аллāха [Мекку] и умер в Х̣āразме в 610/1213–1214 году в возрасте 71 года.

19^а↑↓19^б Ал-имām, скрупулезный исследователь, знаток «‘илм ал-ма’āнӣ ва-л-байāн», составитель «Мифтāх ал-‘улӯм», светильник имāмов **Йӯсуф ибн Абӣ Бакр ибн Мухаммад ибн ‘Алӣ, Абӯ Йа‘қуб ас-Саккākӣ**⁹¹, принявший мученическую смерть в 626/1228–1229 году в столице (государства) Монголов-Чағатā’идов.

^{*} Ал-имām, ал-‘аллāма, наставник народов всего мира, **Джāраллāх**, гордость Х̣āразма, *муджāвир* Запретного Дома Аллāха (Ка’бы) и могилы Пророка, мир ему, **Абӯ-л-Қāсим Махмūd ибн ‘Умар ибн Мухаммад аз-Замахшарӣ ал-Х̣āразмӣ** – автор «Кашшāф ат-танзӣл ‘ан ҳақā’иқ ат-та’вӣл».

Ал-имām ал-қāдӣ **Наср ад-дйн** – последний из *хāфизов* **Абӯ ‘Абдаллāх Мухаммад ибн Абӣ Бакр Ахмад ат-Тӯсӣ** – автор *тафсӣра* под названием «Та’вӣл мā ‘алайх ат-та’вӣл мин ‘улӯм ат-Танзӣл».

Ал-имām ал-муфасссир ал-муҳаққиқ, убежище времени, солнце познавших, **Маджд ал-милла ва-д-дйн Абӯ Джа‘фар Мухаммад ибн Тайфӯр ас-Сиджāвандӣ** – автор «‘Айн ал-ма’āнӣ ва-л-вуқӯф».

Ал-имām ал-муфасссир ал-джалӣл, высокий и достойный, объяснивший (правила) рецитации Корана [**Абӯ Наср Мансӯр ал-‘Ирāқӣ**] и его сын ал-имām, ал-‘āлим аз-зāхид **Фахр ад-дйн ‘Абд ал-Хамӣд**

⁹⁰ ‘Убайдаллāх ибн ‘Умар ибн ‘Йсā ад-Дабӯсӣ – Абӯ Зайд ад-Дабӯсӣ, муҳаддис. Умер до 428/1037 г. в Бухāре.

⁹¹ Об Абӯ Йа‘қуб ас-Саккākӣ, см.: *Бартольд*, Туркестан. С. 542–544.

ибн Абӣ Наср Мансӯр ал-‘Ирāқӣ – автор «ал-Башāра», да помилует их Аллāх.

Ал-имām, свет ислама Абӯ-л-Қāсим ал-Хасан ибн Муҳаммад ибн Джа‘фар ибн Хāбӣб ан-Нйсабӯрӣ – автор «ал-Мифтāх фй тафсӣр Калām ар-Рабб ал-Фаттāх».

Ал-имām ал-аджалл, ал-устāз, опора благочестивых Абӯ Йӯсуф Йа‘қуб ибн Наср ибн ‘Абид ал-Кушāнӣ – автор *тафсӣра* на персидском языке в десяти томах.

Ал-имām ал-аджалл Нусрат ад-дйн, образец имāмов и аскетов (Абӯ Наср ‘Абд ар-Раҳӣм ибн Абӣ-л-Қāсим) ‘Абд ал-Карӣм ибн Хавāзин ибн ‘Абд ал-Малик ибн Талҳа ал-Қушайрӣ – автор *тафсӣра* на персидском языке.

Ал-имām ал-аджалл Шараф ал-ислām Абӯ-л-Фадā’ил Муҳаммад ибн Абӣ Ас‘ад ибн Абӣ-л-Фадл ас-Сиджавандӣ, из Ғазны – автор большого *тафсӣра*.

Ал-имām, наставник ученых, дополняющий науки древних и поздних ученых, Фаҳр ал-милла ва-д-дйн Абӯ-л-Фадā’ил Муҳаммад ибн ‘Умар ар-Рāзӣ – автор *тафсӣра* под названием «Мафātӣх ал-ғайб ва-асрār ат-Танзӣл»^{*}.

Ал-имām ал-джалӣл Хусām⁹² ал-милла ва-д-дйн Муҳаммад ибн ‘Усмāн ибн Муҳаммад ас-Самарқандӣ ал-‘Алӣ’āбādӣ⁹³, который четырежды завершал полное чтение (всего) текста Корана во время пятничных молитв на протяжении 20 лет в Самарқанде. Он скончался во время призыва к молитве, в пятницу 18 зӯ-л-ҳиджжа 642/7 мая 1245 года. Автор «Муттала’ фй-т-тафсӣр» в четырех томах.

Ал-имām, гордость имāмов Маджд ад-дйн ал-Х̣āразмӣ, житель Кāшғара, составил «аз-Зād фй-л-қирā’āt». Умер в Кāшғаре и там же погребен.

* УПОМИНАНИЕ О ТЕХ, КТО БЫЛ РАННИМ И ПРЕДШЕСТВОВАЛ ЭТИМ ВЫШЕУКАЗАННЫМ, КОТОРЫЕ ИЗ ЧИСЛА ЧТЕЦОВ [КОРАНА] И ПЕРЕДАТЧИКОВ [ХАДЙСОВ]

Ал-имām, ученейший из позднейших Абӯ Бакр ибн Муджāхид ал-Бағдādӣ, составитель «Китāб қирā’āt ас-саб‘а». Умер в 324/935–936 году.

⁹² В тексте “хусām”.

⁹³ Его могила находится в ‘Алӣ’āбāде Челекского района Самарқандской области.

Ал-имām Халаф ибн Хишām ибн Ғалиб ибн Ғирār ибн Хушайм ибн Са‘лаб ал-Баззāз ал-Кӯфӣ – сподвижник Хамзы ибн Хабйба и его передатчик. Он последователь свободного выбора в рецитации Корана.

Ал-имām ан-Наққāш Маусилӣ, его имя – Абӯ Бакр Муҳаммад ибн ал-Хасан (ал-Хусайн), передатчик Ибн Касйра ал-Маккӣ, автор «аш-Шавāзз фй-л-Қур’ан фй-л-луғāt», «Китāб ал-интисār ли-қуррā’ ал-амсār».

Ал-имām Абӯ-л-Фадл ал-Хузā’ӣ – автор «ал-Вāдиҳ фй-л-қирā’āt ас-самāн».

Ал-имām Абӯ-л-Хасан ал-Ридвāнӣ – автор «Китāб ихтилāф ал-қуррā’ ал-‘ашара».

Ал-имām Абӯ Тāхир ибн Абӣ Хāшим ал-Бағдāдӣ – автор «ал-Байāн фй-л-қирā’āt».

Ал-имām Абӯ ‘Алӣ ал-Хасан ибн ‘Алӣ ал-‘Аттар ал-Му‘аллим – автор «Китāб ҳусн ат-та‘лӣм».

Ал-имām Абӯ-л-Фадл ат-Табарӣ – автор «ал-Мунтахā фй адā’ ал-қирā’āt ва-туруқихā».

Ал-имām Абӯ Муҳаммад Исмā’ӣл ибн Ибрāхӣм ал-Муқри’ – автор «Китāб аш-шāфӣ фй ‘илал ал-қирā’āt».

Ал-имām Абӯ-л-Фадл Муҳаммад ибн Джа‘фар ал-Йўдайлӣ – автор «Китāб ал-ибāна фй-л-вақф ва-л-ибтидā’».

Ал-имām Абӯ ‘Абдаллāх Аҳмад ибн ‘Амр ал-Андарāбӣ – автор «ал-Йдāх», и не было добавлений к его книге в области этой науки.

Ал-имām Абӯ ‘Алӣ ал-Ахвāзӣ – автор «ал-Йдāх фй-л-қирā’āt».

Ал-имām Абӯ Бакр ал-Анбārӣ – автор «ал-Йдāх фй-л-вуқӯф».

Ал-имām ал-муқаддам Абӯ Хāтим Сахл ибн Муҳаммад ас-Сиджзӣ ал-Басрӣ – автор «Китāб ал-мабādӣ ва-л-мақāти’ фй-л-вуқӯф», зачинатель одного из вольных способов рецитации Корана.

Ал-имām Абӯ-л-Хасан ад-Даххāн – автор «‘Илал мā йатафāдил бих ал-қуррā’».

Ал-имām Абӯ-л-‘Алā’ ал-Хамадāнӣ ал-Хāфиз – автор «ал-Хādӣ».

Ал-имām, глава чтецов Корана в Х̣вāразме Рашӣд ад-дйн ибн Муҳаммад ибн Абӣ-л-Қāсим Абӣ Наср ал-Қайдӣ ал-Джурджāнӣ – автор «Нажд ал-қуррā’».

19^б↑↓20^а Ал-имām Радӣ ал-милла Абӯ Тāхир Аҳмад ибн Муҳаммад ан-Наубāғӣ – автор «Китāб ад-дйбāдж ва-л-муҳаййā фй

ривāйат Йаҳйā» и «Китāб ал-хидāйа ли-дирāйат ал-ғāйа» и «Китāб ан-наджā'āt».

Ал-имām Абӯ Муҳаммад ал-Хусайн ибн 'Алӣ ибн Са'йд ал-'Умāнӣ.

Ал-имām Абӯ Бакр ибн Михрāн ан-Нисāбӯрӣ — автор «ал-Ғāйа» и «Китāб ал-қирā'āt ва-л-вуқӯф».

Ал-имām Абӯ-л-Хасан 'Алӣ ибн Муҳаммад ал-Фāрисӣ — автор «'Илал ал-ғāйа».

Ал-имām 'Абдаллāх ибн Дуруствайх ал-Кāтиб ал-Қārӣ — написав книгу «ал-Китāб фй-л-ҳатт ва-л-хиджā'».

Ал-имām Бахā' ад-дйн Садρ ал-қуррā' — автор «ал-Мугнӣ».

Ал-имām Абӯ Мансур Муҳаммад ибн Аҳмад ал-Азхарӣ — автор «Китāб 'илал ал-қирā'āt».

Ал-имām Абӯ-л-Хасан 'Алӣ ибн Джа'фар ас-Са'идӣ ар-Рāзӣ — автор книги «ат-Табсира фй-л-қирā'āt».

Ал-имām Абӯ Исҳāқ ал-Карāбӣсӣ ас-Самарқандӣ — автор «Китāб ал-кāфӣ фй-л-қирā'āt».

Ал-имām Абӯ Наср Аҳмад ибн 'Абдаллāх ал-Муқри' — автор «аш-Шавāзз ва-н-навāдир».

Ал-имām 'Алӣ ибн ал-Хāрис — автор «Луғāt ал-Қур'āн 'ан Абӣ Зикрийā Йаҳйā ибн Зийād ал-Фаррā'».

Ал-имām Абӯ Исҳāқ Ибрāхӣм ибн Са'йд — автор «Китāб қирā'āt ғайр ал-а'имма ас-Саб'а» и «ал-Кāфӣ ас-Самарқандӣ», да помилует их Аллāх.

Упомяная имāмов Корана, удовлетворимся этим количеством, так как всех их невозможно перечислить. Мы не привели здесь имен моих современников, от которых я извлек себе пользу, так как обучался у них в Алмāлиге и в других местах, да пусть Аллāх благоустроит их. Я упомянул их частично в списке моих учителей, но и этого достаточно для тех, кто рассуждает беспристрастно.

УПОМИНАНИЕ ОБ ИЗВЕСТНЫХ ДРЕВНИХ ПОЭТАХ-АРАБАХ ЭПОХИ ДЖАХИЛҲИЙИ, НАЧАЛА ИСЛАМА И АВТОРОВ СЕМИ МУ'АЛЛАҚАТ

Первым из них был Имру' ал-Қайс — царь арабов. Он — Хиджр ибн ал-Хāрис ибн 'Амр ибн Хиджр ал-Киндӣ. Второй — Тарафа ибн ал-'Абд ибн Су'йāн ал-Бакрӣ. Третий — Зухайр ибн Абӣ Салмā ибн Ақйас ал-Қайсӣ. Четвертый — 'Антара ибн

Му'авийа ибн Шаддād ибн Қаррād ал-'Абсї. Пятый – 'Амр ибн Кулсӯм ибн Мāлик ибн 'Ибāб ал-Джусамї. Шестой – Лабїд ибн Рабї'а ибн Мāлик ибн Джа'фар ибн Килāб ал-'Амирї. Седьмой – ал-Хāрис-и Халлада ал-Йашкурї.

Из авторов сборников *ал-хамāса* (героических поэм) назовем: ал-'Анбарї, Сахл ибн Шайбāн аз-Замāнї по прозвищу ал-'Анїд (Упрямый), Абӯ-л-'Аун ат-Тāхūrї, Джа'фар ибн 'Улба ал-Хāрисї, Абӯ-л-'Атā' ас-Синдї, Ма'дāн ибн Хаввāс ал-Киндї, ал-Хāрис ибн Хишām ал-Махзӯмї, он же – брат Абӯ Джахла. Убежал с поля боя в день сражения при Бадре, когда Аллāх ниспослал своему Пророку, мир ему, победу, и (по этому поводу) были составлены стихи:

Аллāх знает, почему я покинул бой,
Мой конь встал на дыбы, разбушевался.
Я знал, что если я буду воевать один,
То буду убит, и не устроит мой враг мне пышные похороны.
Я отвернулся от них и ушел с их дороги,
Которую они выбрали в отличие от их друзей,
Их алчность неисправима.

Кроме вышеуказанных [поэтов], писавших в жанре *хамāса*, имеется еще множество.

УПОМИНАНИЕ КРОМЕ НИХ ИЗВЕСТНЫХ

Ал-А'шā, его имя – Ибн Маймӯн ибн Қайс – поэт из (племени) Банӯ Дубай'а.

Ал-Фараздақ ибн Хумām ибн Ғāлиб ат-Тамїмї.

Маджнӯн, его имя – Қайс ибн ал-Малвāх ибн Зуфар из (племени) Банӯ 'Амир.

УПОМИНАНИЕ КРОМЕ НИХ ИЗВЕСТНЫХ

Зӯ-р-Румма, его имя – Ғайлāн ибн 'Уқба.

Абӯ Нувāс ибн Хāни' ал-Бағдādї.

Кусаййир Ғурра.

Хассāн ибн Сāбит ал-Анқārї – восхваляющий Пророка Аллāха, да благословит его Аллāх и приветствует. Он тот, который выразил (это) в стихах:

Не я восхвалял Муҳаммада своими строками,
А мои стихи возвеличены Муҳаммадом.

Абӯ Маджҳин ал-Джумаҳӣ — поэт, панегирик повелителя правоверных ‘Умара, да будет доволен им Аллāх. Это он описал пьяных женщин в стихах:

Вы провели ночь рядом со мной, свалившись с ног,
И чуть было я не сломал запоры запечатанных (девственниц).

‘Умар ибн ал-Хаттāб, да будет доволен им Аллāх, произнес: «По истине ты заслужил наказание за то, что сказал». Он ответил: «О повелитель правоверных, может быть, не будешь меня наказывать за сказанное, потому что [поэты] говорят то, чего не совершали». ‘Умар рассмеялся и освободил ему дорогу.

УПОМИНАНИЕ О ЗНАМЕНИТЫХ МУСУЛЬМАНСКИХ ПРАВИТЕЛЯХ И СУЛТАНАХ

ПРАВИТЕЛИ-САМЀНИДЫ⁹⁴ И УПОМИНАНИЕ ИХ ДАТ

Они — сильные *султāны* и добрые правители. Стольные их города в Мавараннахре — Бухārā и Самарқанд, территория их государства простиралась по широте — от границ стран тюрок до ‘Ирāқа, и по длине — от ал-Хинда до ар-Рūма. Их правление продолжалось 102 года и 6 месяцев. Девять из них владели короной и тронном.

Первый 20^а↑↓20^б — **Исмā‘ил ас-Сāmāнӣ**⁹⁵, его имя — Абӯ Ибрāхӣм ибн Аҳмад ибн Асад ибн Сāmāн-худāt ибн Хāmйтā ибн Нӯш ибн Та‘мāсаф ибн Шāдал ибн Бахрām-Шӯбӣн, известен справедливостью и милосердием. Отличался своими повиновением руководителям халифата, разбил и уничтожил Саффāридов. Абӯ-Лайсиды и Саффāриды — Йа‘қӯб ибн ал-Лайс, [‘Амр ибн ал-Лайс], оба они — сыновья Му‘аддал ибн Хāmāн ас-Саффār ан-Нйшāбӯрӣ. Начало их деятельности — разбой и подавление народных масс.

⁹⁴ Сāmāниды происходили от Сāmāн-худāта, считавшегося потомком знаменитого полководца сāsāнидов Бахрām-Чӯбӣна.

⁹⁵ *Исмā‘ил ас-Сāmāнӣ* родился в Фарғāне в месяце *шаввāl* 234 г. (апрель 849 г.), умер в Бухāре в месяце *сафар* 295 г. (ноябрь 906 г.) в возрасте 61 года. Похоронен в Бухāре, в мавзолее Сāmāнидов.

Таким образом, они получили власть, наместничество и добились чести владения сильной армией, что помогло им стать могущественными и победить Тāхиридов. Выгнав из Хурāsāна, они заняли их место, овладели городами с многочисленным населением и ресурсами.

Исмā'йл ас-Сāmāнī, овладев Хурāsāном, стал оказывать давление на них. Аллāх помог, и он одержал победу над 'Амром ибн ал-Лайсом, предприняв только одно наступление.

'Амр ибн ал-Лайс умер в Бағдāде в заточении у ал-Му'тадида [би-л-Лāх] в 289/901–902 году, а его брат Йа'қуб ибн ал-Лайс в шаввāле 265/мае-июне 908 года.

Рассказывают, что султāн [Исмā'йл ас-Сāmāнī], перейдя реку Балха, одержал победу над 'Амром ибн ал-Лайсом, взял его в плен и ушел. В Бухāру к Исмā'йлу ибн Ахмаду прибыл посланник от повелителя правоверных ал-Му'тадида би-л-Лāх – 'Абдаллāх ибн ал-Фатх и вручил ему письмо ал-Му'тадида, в котором он предписывал передать 'Амра в руки Ибн ал-Фатха и доставить [его] в столицу. Исмā'йл воспротивился, сказав: «Этому человеку симпатизирует все население Хурāsāна, и они – его рабы. Если я отдам тебе 'Амра, кто гарантирует, что они не выйдут против вас с войском и не отберут его? (Тогда) власть вернется к 'Амру, и он овладеет Хурāsāном?! Как я отдам его тебе, если Аллāх мне помог взять верх над ним без (затяжной) войны, и где был тот, кто пишет как отец к своему рабу, с такой мощью и такой огромной армией?». Однако 'Абдаллāх ибн ал-Фатх настоял на выдаче 'Амра ему. Тогда Исмā'йл сказал: «Если ты уверен (в себе), что доставишь его голову моему господину, повелителю правоверных, то я сделаю это». 'Абдаллāх сказал: «Хвала Аллāху! Твой господин, повелитель правоверных, приказывает тебе передать его и доставить к нему. Если отдать только голову – это повредит всему делу, а решить сможет только часть его». Они много спорили по этому вопросу, пока он не выдал его. Прибыли люди Исхāқа ибн Ахмада, брата Исмā'йла, который (одно время) правил Самарқандом от имени 'Амра. 'Амр находился (в плену) у него (в Самарқанде). Он был передан в связанном виде 'Абдаллāху. Исмā'йл назначил своим представителем при нем одного тюрка по имени Текйн, похожего на льва, которого поместил в паланкин на ослиных (повозках) и вручил ему нож, сказав: «Когда люди выступят и нападут на вас, то зарежь его этим ножом в паланкине, прежде чем его отберут». (Так) 'Абдаллāх ибн ал-Фатх вместе с 500 всадниками пустился в (обрат-

ный) путь. Тогда ‘Амр воззвал к Аллāху против Исмā‘йла, говоря: «Прости меня, о Аллāх, накажи его (Исмā‘йла)!»

‘Амр был доставлен в Город мира [Бағдād], и заточен (в тюрьму) в местности, где его никто не видел. Он оставался в заточении до самой смерти. Нифтавайх говорил: «Я видел его [‘Амра] с протянутыми руками – люди кружились и поднимались к нему».

Исмā‘йл умер в *сафаре* 295/ноябре-декабре 907 года в Бухāре. Он правил 10 лет.

Аҳмад ибн Исмā‘йл, его имя – Абӯ Наср аш-Шахїд⁹⁶, умер в *джумādā* II 301/январе 914 года в одном из селений. Его убили воины-рабы. Правил шесть лет и три месяца.

Наср ибн Аҳмад, его имя – Абӯ-л-Хасан ас-Са‘їд⁹⁷, умер в Бухāре в *раджабе* 331/марте-апреле 943 года. Его правление длилось 30 лет.

Нӯҳ ибн Наср, он – ал-Хамїд⁹⁸, умер в месяце *рабї’* II 343/августе-сентябре 954 года в Бухāре.

‘Абд ал-Малик ибн Нӯҳ, он – ар-Рашид⁹⁹, умер в *шаввāле* 305/марте-апреле 918 года. Его конь споткнулся, он упал и был привезен [в Бухāру] мертвым.

Мансӯр ибн Нӯҳ, он – ас-Садїд¹⁰⁰, умер в *шаввāле* 365/июне-июле 976 года в Бухāре.

Нӯҳ ибн Мансӯр, его имя – Абӯ-л-Қāсим ар-Рāдї¹⁰¹. Умер в *раджабе* 387/июле–августе 996 года.

Мансӯр ибн Нӯҳ, он – Абӯ-л-Хāрис, умер в *сафаре* 389/январе-феврале 999 года в Сарахсе. Бектӯзун¹⁰² арестовал и ослепил его. Он правил один год и девять месяцев.

⁹⁶ Аҳмад ибн Исмā‘йл – даты его правления 907–914. Его называли также “амїр-и шахид” – амїр-мученик. До смерти отца он являлся амїром Хурāсāна. Правил страной 6 лет 4 месяца и 5 дней. Убит своими рабами во время сна в Фāрāбе. Его тело перевезли в Бухāру и захоронили на кладбище Науканд.

⁹⁷ Наср ибн Аҳмад. Взошел на трон в возрасте всего 8 лет. Государством практически управляли его вазїр Абӯ ‘Абдаллāх Муҳаммад ибн Аҳмад ал-Джайхāнї и главнокомандующий войсками.

⁹⁸ Годы правления 943–954.

⁹⁹ Годы правления 954–961.

¹⁰⁰ Годы правления 961–976.

¹⁰¹ В годы его правления (976–997 гг.) возрастает роль Абӯ-л-Хасана ал-Фā‘иқа.

¹⁰² Бектӯзун – *хāджиб* двора. Вместе с военачальником сāmāнидов Абӯ-л-Хасан ал-Фā‘иқ ал-Хāсса схватили Мансӯра ибн Нӯҳ и, ослепив его, отправили в Бухāру.

‘Абд ал-Малик ибн Нұх, он — Абӯ-л-Фавāрис, умер в *шаввāле* 389/ сентябре-октябре 999 года.

Ал-Мунтаṣир ибн Нұх-и Ибрāхīm-и Исма‘йл¹⁰³. Он правил в условиях неустойчивости и потрясений до тех пор, пока власть не перешла к хāну тюрок Йлик ал-Мāдй¹⁰⁴. Государство Сāmāнидов прекратило свое существование и перешло к тюркам*.

УПОМИНАНИЕ ОБ ИЗВЕСТНЫХ ХАҚАНАХ ТЮРОК В МАВАРАННАХРЕ И ДРУГИХ КРАЯХ В ЭПОХУ ИСЛАМА 20^б↑↓21^а

Сатўқ Бугра-хāн ал-Муджāхид ‘Абд ал-Карīm ибн Базір Арслāн-хāн ибн Танглā [Бйлгā] Бахўр [Нахўр]¹⁰⁵ Қадр-хāн¹⁰⁶ из рода Афрāсийāба ибн Пушанг ибн Алп ибн Рйсиман, а последний — относится к [роду] Тўра ибн Афрйдўна ибн Анўйāн ибн Зарāсаф ибн Джам ибн Фāрс ибн Бўрй ибн Каркйн ибн Йāфис ибн Нұх-пророка, мир над ним. Он был первым среди тюркских хāқāнов, кто принял ислам в пределах Кāшғара¹⁰⁷ и Фарғāны во время правления хāлифа ал-Муṭй‘ ли-л-Лāх¹⁰⁸, повелителя правоверных в государстве ал-амйр ар-Рашйд ‘Абд ал-Малика ибн Нұха ас-Сāmāнй. Ал-имām ал-бāри‘ ал-кāmил ал-‘āмил Абӯ-л-Футўх ‘Абд ал-‘Ариф¹⁰⁹ ибн аш-шайх ал-имām ал-кабйр ал-хатйр Абй ‘Абдаллāх ал-Хусайн ал-Фадлй, о них обоих было упомянуто ранее в [разделе о] *муфассирах*, да помилует их Аллāх, привел в своем произведении «Та’рйх Кāшғар»: «Первой страной тюрок, принявшей ислам, был Шāш, жители которого приняли его (ислам) в эпоху Бйлгā Бахўр¹¹⁰ Қадр-хāна. Ал-амйр Нұх ибн Мансўр ар-Радй ас-Сāmāнй завоевал его и даже дошел до города Исбйджāб. Было заключено перемирие (при условии уплаты) значительного имущества, и он [Нұх ибн Мансўр] вернулся, отступая. Переписка между ними не прекращалась до тех пор, пока не умер

¹⁰³ Стал амйром в 997 году.

¹⁰⁴ Йлек *Наср ал-Мāдй* — йлек-хāн, годы правления 389—400/998—1009.

¹⁰⁵ В переводе: ‘Абд ал-Карим ибн Базир Арслан хан ибн Такла Хур Кадыр-хан из рода Афрасийаба ибн Б.ш.н.к. ибн Р.с.м.н ...Рарасаф ибн Джамм ибн Фарис ибн Ури ибн Карк ибн Йафет. Далее в переводе везде Кадырхан (*Шарафутдинова Р. Ш.*, с. 104).

¹⁰⁶ Умер в 382/992 году.

¹⁰⁷ Кāшғар — в средние века главный город Восточного Туркестана.

¹⁰⁸ В переводе ал-Мути‘ лилла (*Шарафутдинова Р. Ш.*, с. 104).

¹⁰⁹ Абд ал-Гāфир.

¹¹⁰ Хур.

Нӯҳ ибн Мансӯр. А когда стал править Исмā‘йл ибн Мансӯр, то он по традиции своего брата продолжил переписку.

Тюрками стал управлять Уғўлджāқ Қадр-хāн, брат Базӣр Арслāн-хāна. Он [Қадр-хāн] перестал прислушиваться к указаниям посланников ислама, пока не прибыл в Кāшғар, (убегая) от своего брата Наср ибн Мансӯр. Уғўлджāқ встретил его, как подобает принимать гостей, а [Наср ибн Мансӯр] сказал ему: «Я поселился в твоём доме, остановился жить в твоей семье и буду верно служить тебе, если твой брат будет справедлив». Уғўлджāқ назначил его [Насра ибн Мансӯра] правителем области Артўдж. И зачастили торговые караваны из Бухāры и Самарқанда в него [Артўдж], сбывая утварь и ткани, и шла очень бойкая торговля. А он [Наср ибн Мансӯр] дарил диковинные товары Қадр-хāну, стараясь этим расположить его к себе.

Он [Абӯ-л-Футўх ‘Абд ал-Гāфир], да будет доволен им Аллāх, сказал: «И передали мне люди об исламе: в то время этот неверный [Қадр-хāн] находил привлекательными парчовые одежды, сахар, сладости, так как он не видел их и не пробовал до тех пор, пока не сблизился с ним [Насром ибн Мансӯром], подружился и стал опираться на него. И тогда Наср попросил его дать ему участок земли величиной с коровью шкуру для строительства мечети, где будет поклоняться своему Господу. Қадр-хāн сказал: «Только тебе (дам) землю там, где тебе угодно». Наср зарезал корову, содрал с нее шкуру, разрезал ее на ремни, отметив ими участок (земли) для мечети, известной теперь как Соборная мечеть Артўджа. Неверный [Қадр-хāн] удивился его находчивости в решении вопроса. Уғўлджāқ был дядей Сатўқа. Когда ему исполнилось 12 лет, он поражал всех красотой, природным умом, чистотой помыслов, здравым рассудком, невинностью, чего раньше не было замечено у царевичей. [Однажды], когда прибыл караван из Бухāры, Сатўқ выехал в Артўдж посмотреть, что они привезли, и купить что-нибудь. Наср ас-Сāмāнӣ хорошо принял и оказал ему почтение. Когда же наступило время полуденной молитвы, мусульмане приступили к ней, как этого требует шарӣ‘ат. А Сатўқу еще было неведомо исполнение (этого) счастливого обязательства, поэтому он издалека наблюдал за этим. Когда они закончили молиться, он спросил у ас-Сāмāнӣ: «Чем вы занимались?» Тот ответил: «На нас возложена обязанность (совершать) пять молитв в пять отрезков времени, каждые день и ночь». Он [Сатўқ] спросил: «А кто возложил на вас эту обязанность?» Ас-Сāмāнӣ начал описывать Творца, да будут славным Его величие и великим Его

совершенство, прекрасными именами и эпитетами Высокочтимого, а [также] перечислять установления ислама, [переданные] на языке Мухаммада, да благословит его Аллāх и приветствует, и упоминать достоинства и заслуги общины.

Пришло ко мне влечение к ней [вере],
Прежде чем я узнал страсть.
Оно [влечение] случайно встретилось моему сердцу
Пустому и утвердилось [в нем].

И Сатўқ сказал: «Это Божество достойно поклонения, и прав ваш Пророк [в том], чтобы за ним следовали, и как прекрасна эта вера, и она действительно заслуживает, чтобы принимали ее!» Он [Сатўқ] признал Аллāха, хвала Ему, пророка Мухаммада, мир ему, и принял веру, и тотчас приказал [принять] прощение и ислам своим воинам и свите. И они уверовали [все] в тот же час и приняли ислам. Затем ас-Сāmāнī рассказал ему историю его дяди Уғўлджāқа. Он [Сатўқ] тайком выучил Коран, постиг положения веры и ислама, и встал на этот путь. Тайно призвал к вере группу 21^а↑↓21^б своих родственников, 50 человек из которых ответили положительно (на его призыв), повиновались и последовали за ним. Уғўлджāқ вскоре почувствовал, что Сатўқ [принял] ислам, а соглядатаи доложили, что видели, как он однажды совершил омовение и помолился. Об этом известили его дядю, а он раскрыл секрет своей царевне (хātўн). Она была расположена к Сатўқу и тайком послала за ним, предупреждая: «Твой дядя хочет в субботу сам построить храм идолов и небольшой водоем, чтобы испытать тебя. Нужно, чтобы ты проявил усердие в работе».

Когда наступил срок, каждый из работающих носил по кирпичу, а Сатўқ — по два, и между тем [со всей душой и] телом тайком разговаривал со своим Господом Всевышним Великим: «О Боже, помоги мне против Твоих врагов и врагов Твоей веры, и открой мне ислам, и возвысь «Слово Божье» [Коран] на мои руки, чтобы я превратил это место в мечеть, в которой соберутся Твои рабы для повиновения Тебе, и возведу в ней *михрāб* для поклонения Тебе, и водружу *минбар*, чтобы восхвалять Тебя, затем выполняю призывы к молитве (*āzān ва-икāма*), сам буду выполнять обязанности имāма в ней, стремясь узреть Твое лицо и добиваясь милости Твоей». Теперь эта мечеть находится в Артўдже! И когда он проявил усердие и трудолюбие, хātўн привела в доказательство своему мужу его

старание при строительстве, и дядя был доволен им и сказал: «Если бы он отклонился от нашей веры, то совершал что-то скверное, или плохо обращался бы с моими детьми после меня, тогда я не поддержал бы его».

А он [Сатӯқ] между тем выучил наизусть Книгу Аллāха и стал обучаться тому, что занимало его, до тех пор, пока не достиг 25-летнего возраста. И [вот] в сопровождении 50 человек он отправился верхом под видом охоты на захват крепости, которая была обнаружена у Йигāч-Бāлиқ. Он осадил ее и оставался там в течение трех месяцев. Обо всем этом узнал его дядя и понял, что нет ничего, что [может] предотвратить [его] гибель. И когда он [Сатӯқ] решил выступить против него [Угӯлджақа], у него собралось 300 всадников из Кāшғара, и прибыли к нему воители за веру (ғāзӣ) Ферганы. Их было более 1000 [человек]. Сначала они захватили Ат-Бāшӣ. Затем их стало 3000 всадников, и они напали на Кāшғар и завоевали его, обратив [его население] в ислам. И неверные насильники были переданы на суд рока, а Слово Божье стало превыше. Слава Аллāху, помощь (приходит) от Него, и он (смог) исполнить свое обещание. Сатӯқ Бутра-хāн ал-Ғāзӣ скончался в 344/955–956 году, его гробница находится в Артӯдже, [в одном] из селений Кāшғара. Сегодня [сюда часто] приезжают [для совершения паломничества].

‘Алӣ Арслāн-хāн аш-Шahид Абӯ-л-Ҳасан ибн Бāй-Тāш Арслāн-хāн ибн Сатӯқ Бутра-хāн принял мученическую смерть в последних числах муҳаррама 388/января 998 года, его могила находится в Кāшғаре, ее [часто] посещают паломники.

Йӯсуф Қaдр-хāн ал-Кабӣр [ибн] Хārӯн Бутра-хāн ибн Мӯсā Тӯнкā¹¹¹ Йлӣк ибн Сатӯқ умер 1 муҳаррама 424/7 декабря 1032 года, погребен в қургāне хāқāнов в Кāшғаре на берегу реки Туман¹¹².

Ал-хāқāн Шамс ал-Мулк Абӯ-л-Ҳасан Наср ибн Ибрāхӣм умер в 471/1078–1079 году, он построил Рибāt ал-Малик в Ҳарчанге.

Ал-хāқāн Ибрāхӣм ибн Арслāн-хāн Муҳаммад ибн Сулаймāн умер в Калāбāде; [округе] Бухāры в 550/1155–1156 году¹¹³.

Ал-хāқāн Арслāн-хāн ал-Ғāзӣ Муҳаммад ибн Сулаймāн-текӣн ибн Дāvӯд Кӯдж-текӣн ибн Ибрāхӣм Тафғāдж ибн Йлӣк Наср ал-Мāдӣ умер в раджабе 526/мае-июне 1132 года.

¹¹¹ Тулка.

¹¹² Туман – река Тарым.

¹¹³ 551/1157–1158 год.

Ал-хāқāн правитель Ферганы **Хусайн Тугрил-хāн** [ибн] **ал-Хасан Қарā-хāн** умер в *раджабе* 551/августе–сентябре 1156 года.

Его брат **Мас‘ūd Чағрй-хāн**, правитель Самарқанда и Бухāры, он (также) назывался по имени **Тафғāдж-хāн**, умер в *шаввāле* 560/августе–сентябре 1165 года в Самарқанде. Его сын **Муҳаммад Тўнкā-хāн**¹¹⁴ умер в 569/1173–1174 году.

Ал-хāқāн Абў-л-Музаффар Йўсуф Арслāн-хāн Кāшғара, умер в *раджабе* 601/феврале–марте 1205 года и погребен в қурғане хāқāнов.

Его сын **Абў-л-Фатх Муҳаммад Арслāн-хāн** ибн **Йўсуф Арслāн-хāн** ибн **Муҳаммад Арслāн-хāн** ибн **Ибрāхйм-хāн** аш-Шахйд ибн **Ахмад Арслан-хāн** ибн **Хасан Тафғāдж-хāн** ибн **Сулаймāн Арслāн-хāн** ибн **Йўсуф Қадр-хāн** был убит в 607/1210–1211 году, незадолго до эпохи монголов, в конце периода **Гўр-хāн** ибн **Қарā-Хитāй**. Он современник **Кўчлўк-хāна** ас-Сағйзй ан-Насрāнй, тот, который не раз опустошал Кāшғар, преследуя убийц своего союзника **Муҳаммада Арслāн-хāна**, убитого вероломно кем-то из правителей Кāшғара. **Кўчлўк** овладел Кāшғаром, разрушил его и уничтожил большинство жителей из числа знати и правителей. Убегая от войска монголов, был настигнут в **Сāриғ-Қўле** и убит. Так закончились его правление и злодеяния 21^б↑↓22^а.

Ал-хāқāн ал-кабйр ал-хатйр, обладатель чудотворств и достоинств **Йлйк-хāн ал-Мāдй**, он – **Наср Арслāн-йлйк** ибн **‘Алй Тўнкā-хāн ал-Харйқ** аш-Шахйд ибн **Бāй-Тāш Арслāн** ибн **Сатўқ Бугрā-хāн**, да помилует их Аллāх, умер в 402/1011–1012 году в Ўзджанде, где и был похоронен. О его чудотворствах, целостности натуры, набожности, искренности в уповании [на Аллāха], вручении себя [Аллāху] рассказал нам ас-садр ал-‘аллāма **Камāl ал-милла ва-д-дйн ал-Музаффарй**, да помилует его Аллāх, в Кāшғаре, да хранит его Аллāх [следующее]: «У ас-султāн **Йамйн ад-Даула Маҳмўд** ибн **Сабўк-текйн** в начале его правления были столкновения с ал-хāн ал-кабйр **Наср Йлйк**. Так, **Маҳмўд** привел войска из **Хурāсāна**, а **Йлйк** – из **Мавараннахра**. Оба войска встретились на реке **Джайхўн**, стоя по обоим ее берегам. Они остановились вечером, чтобы приготовиться к завтрашнему сражению. [Тогда] под покровом ночи **Йлйк** направился с одним слугой к берегу, переплыл через **Джайхўн**, а слугу оставил вместе с паромщиком у переправы, сказав: «Жди меня до утра, если я

¹¹⁴ Тўлкā-хāн.

присоединюсь к тебе (утром), то хорошо, а если нет – спасайся как можешь и возвращайся к себе».

Переодевшись, он пошел в лагерь Маҳмӯда и дошел до *султāн*ской палатки. А они [были заняты] подготовкой орудий к завтрашнему бою. Он подошел к одному из хāджибов и сказал: «Зайди и скажи *султāну*, что я – гонец с письмом от Йлика». И когда было доложено *султāну*, тот приказал привести его. Йлик вошел и поприветствовал его так, как здороваются великие и достойные люди, не кланяясь и не сгибаясь. Присутствующие осудили его, а наблюдатели настроились против. *Султāн* спросил: «Ты – гонец Йлика?» и он ответил: «Да». Он [*султāн*] сказал: «Отдай письмо, о смельчак». Тот отвечал: «Наедине». Они (свита *султāна*) вышли. Затем он [*султāн*] промолвил: «Отдай то, что ты принес». Он [Йлик] повторил: «Наедине!» Вышли все, кроме четырех его главных помощников. Затем он [*султāн*] потребовал отдать ему письмо. Но он [Йлик] ответил: «Нет, клянусь Аллāхом, только когда [останемся] ты да я одни, с глазу на глаз». Его ответ рассердил *султāна*, однако тот про себя сказал: «А что если он хитрит со мной. Если он бросится на меня и схватит, [нет] я молод и в расцвете сил, а он – слаб и сед». Но [Йлик] заметил, что вселяет страх и тревогу в душу *султāна* и сказал: «Клянусь Аллāхом, нет у меня ничего, что грозит тебе опасностью. Упаси меня, Боже, от хитрости. Прошу тебя, прикажи обыскать меня. И если найдется у меня что-нибудь, то пусть схватят меня». Поверив [ему], *султāн* велел подойти и отдать письмо. Тот приблизился к его трону и сказал: «Я – Йлик, о Маҳмӯд!» И *султāн* был очень удивлен. Он сошел (с трона), и они пожали друг другу руки. И Йлик произнес: «О Маҳмӯд, мы сошлись в количестве 200 тысяч конных с обеих сторон для достижения одной цели. Тебе и мне (такой вариант): или ты победишь меня, или я – тебя, а сколько мужчин между нами будет убито, и сколько женщин овдовеет, и сколько детей останутся сиротами! И кто ответит [за это] завтра перед Господом Преславным – ты или я? Сейчас я принес тебе свою голову. И вот я стою перед тобой, делай со мной, что хочешь, и не будет никакой претензии к тебе с моей стороны в Судный день». Упал Маҳмӯд в ноги ему, а тот [Йлик] – ему в ноги, затем [*султāн*] встал и сказал: «По какому знаку мы убедимся, что ты – Йлик?» Он [Йлик] ответил: «Если я уйду от тебя невредимым, то завтра утром отправлю к тебе вместо укоров и вражды сватов, церемониймейстеров, а вместо вооруженных конных – свиту наездников, стремящихся к дружбе и миру. Ты

услышишь в рядах воинов радостные звуки бубнов вместо грома барабанов и лязга оружий». И тот [Йлик] в ту же ночь отправился в обратный путь, чтобы исполнить свое обещание. Достигнув цели, прибыл в свое войско. А наутро для заключения брака послал сватов с неописуемыми и невиданными дарами, блестящих ҳатйбов, выдающихся имамов и литераторов. Люди Маҳмұда ожидали его [Йлика] после вчерашнего ухода до тех пор, пока не забрезжил рассвет. А когда со стороны [Йлика] слышались звуки радости и веселья, доброжелательства и приготовления к браку 22^a↑↓ 22^b, то они приняли их так, как подобает встречать государей, равных и подобных себе. И зачастили между ними послы, общаясь, укрепляя узы, атмосферу любви и дружбы, оберегая доверие с обеих сторон. И исчез покров отчужденности [в отношениях] между ними. Соглашение о брачном союзе и мире было заключено в [месяце] муҳаррам 390/декабре 999—январе 1000 года. Султāн Маҳмұд направил к хāну послом Абӯ-т-Таййиба Сахла ибн Маҳмұда¹¹⁵ ас-Са'лукй, имāма муҳаддисов, и придал к нему Тугāнчиқа для переговоров о браке между своей дочерью и ним [Йликом]. Им двоим он поручил сопровождать ее к нему. И они отправились к Йлик-хāну, чтобы передать из Йрāна благородную даму, а султāну — привезти редкую жемчужину из моря Тūrāна. Закончилось это дело между обеими сторонами бракосочетанием. После чего каждый из них решил отправиться в свою царскую резиденцию. Какое бесконечное счастье и вечное благоприятствование судьбы прились [на долю] Йлик-хāна в начале его правления и в расцвете его жизни».

Вот что рассказал мне аш-шайх, шайх аш-шуйӯх, достоверный передатчик Джамāl ал-Ҳаққ ва-д-дйн ал-Ҳурāsāнй¹¹⁶ ал-Лāмишй, да помилует его Аллāх, когда мне неожиданно довелось поучиться у него в ал-Лāмише в течение нескольких месяцев 669/1270–1271 года: «Однажды Йлик-хāн поехал верхом вместе со своими воинами на охоту в окрестности Ёзджанда. И он заметил по дороге благообразного старца, опрятно одетого, который, спотыкаясь, с трудом взбирался на холм с вязанкой дров на спине. Йлик приказал одному из своих воинов: «Иди и возьми дрова старца на свою лошадь». Но старик ответил: «А при чем тут воин, если повезет лошадь?». Йлик сказал: «О воин, положи [ее] на свою спину». Тут

¹¹⁵ Муҳаммад.

¹¹⁶ Нет.

[старец] произнес: «А при чем тут ты, если понесет слуга?» Тогда Йлик спешился, взял вязанку у старика и понес сам. Но прошел совсем немного, как сильно устал, а лоб [его] покрылся потом от тяжелого напряжения. Когда старец увидел это, то догнал и вытер рукой его лоб, промолвив: «Горе тебе, Йлик, сегодня ты утомился, неся легкую вязанку [дров], подобную тростнику. А как ты понесешь притеснения, осуждения и тяжести мучений в Судный день?! Отдай мне дрова и не уставай!» Йлик закричал и упал без чувств, а старик поспешно скрылся с глаз и исчез. Это был ал-Хидр, да благословит Аллāх его! В результате этого Йлик, благодаря благословенному прикосновению его [ал-Хидр] руки, удостоился счастья, охватившего всю его [жизнь] от того дня и следующего на веки вечные.

*ВЕЛИКИЕ ПРАВИТЕЛИ И СУЛТАНЫ ИЗ РОДА АС-САМ

Их называют правителями гор и пещер из рода Даххāk. Они — завоеватели Индии. К (числу) их владений относятся города Газны, Хурāsāна и близлежащие к ним земли. Первый из них — Сайф ад-дйн Сām ибн Хусайн, (затем) Шихāб ад-дйн Муҳаммад ибн Сām, Хилāl ад-дйн ‘Алй ибн Сām. Эти вышеупомянутые (правители) пришли к власти в Хурāsāне и ал-‘Ирāқе после упадка династии Салджūқидов. О непоколебимой вере ас-султāна Гийāс ад-дйна рассказывают, что он переписывал копии Корана, зарабатывая этим на жизнь. У него — восхитительный почерк. (Еще) говорят, что однажды, когда он выходил в спешке на улицу по важному (делу), его фаворит Камāl ад-дйн Муҳаммад ал-Харавй подходил к дверям. Он окликнул его по прозвищу и, сказав: «Входи и сделай такие нужные дела!», удалился. Вернувшись и выполнив то, что ему приказал ас-султāн, он подумал про себя: «Почему ас-султāн позвал меня не по имени, а по прозвищу?!» Исполнив все приказания ас-султāна, он подошел к нему и, стоя на коленях перед ним, обратился: «Да поможет Аллāх ас-султāну. Поистине его раб находится в смятении и страдании с того момента, как повелитель окликнул его по прозвищу. В течение 30 лет моей службы его величеству он не называл меня так. Все это время он звал меня по имени — Муҳаммад! Почему сегодня из его уст я услышал свое прозвище? И я не понимаю, что это — знак уважения или порицания?! Если это — выражение почета ко мне, то это меня радует, и я — горжусь, а если — порицания, то оно беспокоит меня, и я — страдаю». Ас-султāн сказал: «О Муҳаммад, я позвал тебе не по имени не

от того, что я выражал знак почета или порицания, а потому что в то время, когда ты обратился ко мне, я не был в состоянии ритуальной чистоты. И (таким образом) я вышел (из трудного положения), не произнося имени Мухаммада, да осветит Аллах его доказательство и возвысит его место в раю, без омовения»*.

УПОМИНАНИЕ О ЗНАМЕНИТЫХ ПРАВИТЕЛЯХ И СУЛТАНАХ (ИЗ ЧИСЛА) САЛДЖУКИДОВ

Салджук ибн Қинйқ (Қанйқ) — глава туркмен, которые находились в окрестностях Бәрчканда и Джанда, оттуда переехали в Нұр Бухārā¹¹⁷ и жили (там) какое-то время. Затем *ас-султан* Ахмад ибн Исма'йл *ас-Саманй* приказал освободить от них его (Нұр Бухārā), потому что они стали притеснять население. И они [туркмены] перешли реку (в сторону) Хурāsāна, здесь увеличилось их потомство и усилились их руки. Из сыновей *ас-Салджұқа*: *ас-султан* Дāvūd Чағрй ибн Мйкә'йл ибн Салджұқ, владетель ар-Рума, умер в *раджабе* 451/13 августа — 12 сентября 1059 года; *ас-султан* Абӯ Тәлиб Мухаммад-Тутрил ибн Мйкә'йл, правитель Бағдада и аш-Шāма [Сирии], умер в 455/1063–1064 году; *ас-султан* Абӯ Шуджә' ибн Алп-Арслāн Мухаммад ибн Дāvūd Чағрй, умер в *рабй' I* 464/27 ноября — 27 декабря 1071 года и был похоронен в Мерве. После него на трон взошел его сын *ас-султан* Джалāl ад-Даула Малик-шāх ибн Алп-Арслāн, правитель Хурāsāна и ал-'Ирāқа. Умер в *шаввāле* 485/августе-сентябре 1092 года в Исфahāне.

Ас-султан Баркйāруқ ибн Малик-шāх умер в 498/1104–1105 году. *Ас-султан* Абӯ Шуджә' Мухаммад ибн Малик-[шāх] умер в *зүл-хиджжа* 511/марте-апреле 1117 года.

Ас-султан Мухаммад ибн Мас'ūd ибн Малик-шāх умер в 548/1153–1154 году.

Ас-султан Маҳмūd ибн Мухаммад ибн Малик-шāх умер в 525/1130–1131 году.

Ас-султан Тутрил ибн Малик-шāх умер в *сафаре* 529/ноябре — декабре 1134 года.

Ас-султан ал-а'зам Абӯ-л-Хāрис Му'изз ад-дунйā ва-д-дйн Санджар ибн Малик-шāх ибн Алп-Арслāн ибн Дāvūd Чағрй ибн

¹¹⁷ Нұр Бухārā — местность Нұр-Ата в 100 км к северо-востоку от города Бухārā.

Мйкā'йл ибн Салджўқ взошел на трон в 511/1117–1118 году, а умер в понедельник во время молитвы *ал-‘аср* 14-числа месяца *рабӣ* I 561/19 января 1166 года в Андарāбе. Тело его перевезли в Мерв, и оно было погребено в куполообразном мавзолее, который он построил для себя напротив Соборной мечети. Он родился в 468/1075–1076 году. Появление Салджўқидов (имело место) в Х̣āразме в 423/1031–1032 году, их сражение с ас-султāном Мас‘ўдом ибн Маҳмўдом в Дандāнақāне (имело место) в 431/1039–1040 году.

Про одно из деяний ас-султāна Санджара ибн Малик-шāха рассказывают следующее: однажды ему приснился страшный сон. Проснувшись и помолившись Аллāху Всевышнему, он снова заснул. Ему вновь приснился тот же сон. Он проснулся, потом опять заснул. В третий раз повторился этот сон. Вскочив с постели, он совершил полное омовение и молитву. Затем приказал собрать толкователей снов. В то время в Мерве их было 40. Привели четверых из них. Он рассказал им свой сон. Они попросили разрешение ас-султāна, объяснить его (сон)». Санджар ответил: «Я разрешаю вам». (Один из) них сказал: «Этот сон означает, что ас-султāну осталось жить всего три дня». Ас-султāн забеспокоился, расчувствовался, заплакал и спросил: «Можно ли как-то исправить это?» (Толкователи снов) ответили, что это – в руках *шайхов* и обладателей сердец, ибо они являются тайной Аллāха на Земле, и только у них имеется (ключ) к решению таких проблем.

После того, как толкователи снов вышли, он (Санджар) встал и приказал слуге: «Сопроводи меня в обитель (хāнақāх) Сахла ибн ‘Абдаллāха ал-Бистāmй». Сахл был молодым аскетом, высокоодаренным, набожным человеком и чудотворцем. У него с ас-султāном были разные (отношения). Ас-султāн отправился к нему пешком. Добравшись до обители, он приказал своему слуге, чтобы тот постучал в дверь. Слуга, услышав того, кто стоял за дверью, сказал: «Открой дверь, пожаловал сам ас-султāн!» Когда доложили *шайху* об этом, тот ответил: «Пускай входит!» Ас-султāн вошел и поприветствовал его, сидящего на молитвенном коврике. Приняв его и узнав о его делах, Сахл спросил: «Санджар, ты видел во сне три раза то, что тебя испугало, и толкователи снов устрашают тебя, и вот ты пожаловал ко мне, желая, чтобы я оказал тебе помощь? Ты вел себя высокомерно у моих ворот. Если ты султāн, почему же сам не можешь разрешить эту проблему? Я не в состоянии выручить тебя! Направься к моему брату аш-шайху Абў-л-Хасану ал-Харақāнй, пусть он поможет тебе».

Он (Санджар) вышел (от него) и сказал слуге: «Укажи мне (дорогу к) Абӯ-л-Хасану!» Когда они достигли (этого места), ас-султāн сказал слуге: «Постучи в дверь, однако не говори того, что ты сказал (тогда) гордо, и представь меня по имени». Он поступил (так). Слуга (шайха) за дверьми отозвался: «Кто ты?» Слуга (Санджара) произнес: «Санджар ибн Малик-шāх просит разрешения войти». Когда слуга известил шайха, тот велел открыть дверь. Войдя, Санджар поприветствовал его. Он (шайх), встав (со своего места) в его честь, спросил: «Я буду говорить или ты?» Санджар ответил: «Дело за вами». Шайх сказал: «Ты видел (сон) три раза; по-разному их толковали; ты пригласил толкователей снов, которые напугали тебя (своими) объяснениями, разрешение (проблемы) было приписано шайхам. 23^a↑↓23^b Тогда ты направился к брату нашему Сахлу ибн ‘Абдаллāху, и ему высокомерно представился султāном, а он разозлившись, с воспитательной целью направил к нам». Санджар ответил: «Да, так было!» Шайх ему сказал: «В результате воздействия Сахла ты оставил султāнскую гордыню, представившись мне Санджаром. Я простил тебя и хотел бы помочь, однако существует шайх шайхов Абӯ ‘Али-Шāх, он — шайх ал-машā’их Абӯ ‘Али-Шāх по имени ал-Хусайн ибн Мухаммад ибн ал-Хусайн ал-Марвазй ал-Мāхувāнй [Мāх-и Хūбāнй]¹¹⁸, да простит его Аллāх, (живущий ныне) в Мерве. Только он способен решать (такие проблемы), иди к нему покорным и разбитым, а не сильным и великим».

Он (Санджар) встал и вышел. Прибыв в обитель шайх ал-машā’их, приказал слуге: «Встань на колени», а сам стучал головой о перекладину двери до тех пор, пока слуга шайха не открыл дверь, и при этом Санджар чуть не разбил себе голову. Он ввел его (вовнутрь). Санджар, войдя и поприветствовав его, тихо и молча продолжал стоять в коридоре. Шайх улыбнулся. Затем он (Санджар) рассказал о своих снах. Шайх сказал: «Сядь там и жди прибытия двух твоих шайхов». В тот же час Сахл и Абӯ-л-Хасан прибыли вместе и попросили разрешения войти. Войдя, сели возле него. Шайх обратился к Сахлу и произнес: «Разве твое имя — не Сахл?» Тот ответил: «Да». «Не ты ли, не проявив мягкосердечности в отношении к нему, противодействовал, что против (смысла) твоего имени. И ты грубил ему, не удовлетворив его (просьбу). Ты поставил его в трудное положение, тогда как он прибыл к тебе с надеждой на братство и помощь в решение его

¹¹⁸ Абӯ ‘Али-Шāх — предок нашего автора по материнской линии.

дела?!» Сахл молча встал. Шайх сказал: «О Сахл, подари ему свою (оставшуюся) жизнь», на что тот ответил: «Я подарил». Он (Шайх) сказал: «О Санджар, обменяй ее на то, что у тебя осталось». Тот ответил: «Я обменял». Шайх приказал Сахлу выйти, а Санджара попросил приготовиться к заупокойной молитве по Сахлу и к его проходам, сказав: «Он уходит (из жизни), жертвуя собой ради тебя». Так и вышло.

Через три дня утром плакальщики начали молитву за Сахла ибн ‘Абдаллāха. *Ас-султāн* вышел в свите столпов и знаменитостей своего государства. Около пяти тысяч правителей, военачальников, знаменитых имāмов, ‘уламā’, стоящих с непокрытыми головами, босыми и одетыми в траурные одежды. Все собрались на траурное собрание, совершили похоронную молитву над ним [Сахлом]. Они посещали по утрам его (могилу) в течение 40 дней. *Ас-султāн*, плача, произнес: «О ушедший (из жизни), жертвуя собой ради меня, ты захотел продолжения моего вечного пребывания (в этой жизни)». После этого *ас-султāн* прожил еще 25 лет.

Говорит этот ничтожный ал-Қаршӣ, да обогатит Аллāх силу его знания: «Я услышал этот рассказ в Кāшғаре от аш-шайх ас-саййид ал-джалїл Саййида Рӯшнā’и ал-Марвазӣ. Его также называют «Хусām ал-ма‘рифа» (Меч познания). Наш шайх был последователем сӯфийского пути, богомольным, щедрым, великодушным. Он ухаживал за гробницей Сатӯқ Бугрā-хāна в Артӯдже и жил там несколько лет. Он обладает чудесными духовными качествами, его речь содержит много удивительных высказываний. Посетив гробницу Сатӯқ Бугрā-хāна, я узнал о его великой службе. Он спрашивал о моих делах и моем происхождении. Я сообщил ему, что и мой отец был из числа *хāфизов* Балāсāгӯна¹¹⁹, да помилует его Аллāх, а мать – мервская, из (числа) внучек аш-шайха Абӯ ‘Алї-Шāха. Тогда он вскочил со своего места и еще раз пожал мне руки, сказав: «Послушай от меня один рассказ о достоинствах шайх ал-машā’их – твоего деда». Он с плачем изложил нам его, заставив и нас плакать. Я упомянул вскользь этот рассказ в моем «Машйāха» (списке учителей). Это имело

¹¹⁹ *Балāсāгӯн* – ныне его развалины находятся в долине реки Чӯ на территории Казахстана в 24 км на юго-запад от г. Тоқмақа. В X в. упоминается как столица Қарāхāнидов (XI – первая половина XII в.), потом как столица Қарā-хитāев (Хосун Орда – вторая половина XII в.); при монголах был известен под названием Го-Балық – Хороший город. Прекратил свое существование в XVI веке. См.: *Рашид ад-Дин*. Собрание летописей. Т. 1. Кн. 2. С. 182.

место 20 *мухаррама* 663/13 ноября 1264 года после моего переезда из Алмāлиґа в Кāшғар. Ас-саййид скончался в Андигāне Ферганы впоследствии от преследований и притеснений в 669/1270–1271 году и по счастливому совпадению был погребен по соседству с мечетью Рӯшнā'й в Андигāне, да помилует его Аллāх.

О чудотворствах моего деда шайх аш-шуйӯх Абӯ 'Алй-Шāха рассказал ас-саййид аш-шарйф, любезный, благодетель, доверенный передатчик, заслуживающий дружбы и любви Саййид Тāдж ад-дйн ибн Саййид Абй Хāшим ал-Марвазй, да приветствует его Аллāх, когда он прибыл в поисках нового места поселения в нем (Мерве) в один из месяцев 699/1229–1230 года. Вот его рассказ: «Қāдй-л-қудāt Абӯ 'Асйм Са'йид ибн Муҳаммад ал-'Асймй, қāдй города Мерва был современником шайха Абӯ 'Алй. Кто-то из поздних *фақйхов*, настроенных враждебно по отношению к этому шайху, что широко распространено и в наши дни среди *фақйхов* и *сўфйев*, обвинил шайха в том, что он совершает громкий *зикр* и позволяет себе ас-самā' (ритуальный танец) 23^б↑↓24^а, стучит в барабан (нашего слуха). В настоящее время ты следишь за выполнением норм шарй'ата, запрети (ему) это новшество. В пятницу утром ал-қāдй Абӯ 'Асйм с большой группой людей верхом отправился в Мāхувāн, в одну из деревень, расположенную в двух *фарсах* от Мерва, где находилась обитель шайха. Они остановились у него, предостерегая от совершения запретного. Шайх, да помилует его Аллāх, расстелив скатерть, медленно произнес: «Мы не посещали вас, а вы не были нашими гостями. Попробуйте что-нибудь со стола шайхов и останьтесь с нами», но они отказались, так как боялись пропустить пятничную молитву. Шайх сказал: «Мы также спешим со своей свитой к поминанию Аллāха. И если время молитвы пришло, делайте все, что вы желаете и ради чего приехали». И они остановились, тихо говоря между собой: «Действительно, мы общаемся с ним при свидетелях, которые видят все». Все, кто был с ними из числа уважаемых и зевак, сели за еду. Когда убрали скатерть, они встали и сели на коней и во главе с шайхом догнали идущих, торопящихся попасть на пятничную молитву. Между тем, повернувшись назад, қāдй города не увидел никого из своих спутников и последователей, которые были вместе с ним. Он остался с шайхом. Вдвоем они дошли до ворот неизвестного города, который қāдй никогда не видел в своей жизни, и он спросил: «Какой это город?» Шайх ответил: «Это город Дамаск, сад любви». Қāдй удивился. Они зашли в соборную мечеть и совершили пятничную молитву. Об-

нимали и приветствовали людей, пожимали им руки. Вдруг қадӣ потерял из виду шайха, от которого не осталось и следа. Несколько дней он провел в молчании и растерянности. Затем он начал узнавать себя. Ни один человек не поверил ему. Қадӣ оставался полным надежд и радости, не различающим между вчерашним и завтрашним днями до тех пор, пока один доброжелатель не сказал ему: «Потерпи сегодня, надейся на завтра. Может быть, тот, кто ввел тебя в заблуждение объявится в следующую пятничную молитву и покажет тебе выход из создавшегося положения». Действительно, так и случилось. На следующую пятничную молитву пришел шайх. Когда он появился, қадӣ бросился к нему, поцеловал его руку, попросил у него прощения. Шайх спросил: «Как твои дела, где твои люди и борцы? Я сегодня пришел из-за тебя. Хочешь присоединиться к нам верхом или как?» Қадӣ согласился: «Да». Шайх сказал: «Закрой глаза. Вот – твой город перед тобой». Когда қадӣ открыл глаза, то увидел, что уже прибыл в свой город, к своим близким, без всяких дорожных мучений. И он стал *мурїдом*, аскетом, поклонником и сторонником шайха, да помилует их Аллāх.

УПОМИНАНИЕ О НЕКОТОРЫХ ЗНАМЕНИТЫХ ПРАВИТЕЛЯХ И ВАЗІРАХ

Глава призыва Абӯ Муслим, доверенное лицо семьи Посланника Аллāха, ‘Абд ар-Раҳмāн ибн Муслим ибн Сйғарӯн ибн Исфандийār ал-Мāхувāнӣ ал-Марвазӣ был убит 25 *ша‘бāна* 137/14 февраля 755 года. Он родился в селении Мāхувāн в 105/723–724 году. Восстание под его предводительством началось в *рамадāне* 129/мае-июне 746 года.

Ал-амӣр Сулаймāн ибн Касӣр ибн Амтийа ибн Ас‘ад ал-Хузā‘ӣ. Вначале у него служил Абӯ Муслим, который выступил против Умаййадов в вопросе исполнения праздничной молитвы перед *хутбой*. Они (Умаййады) имели обычай исполнять праздничную молитву, как и пятничную, после *хутбы*. Абӯ Муслим убил его в 132/749–750 году. В этом же году был отравлен ал-Имām Ибрāхїм.

Вазір ал-Қāшāнӣ умер в Бағдāде, и его тело (для захоронения) было перевезено в ал-Кӯфу. Он – тот (человек), о котором ал-Харїрї в своем «ал-Мақāmāте» говорил: «И указал на меня тот, на кого я указывал приказом, его повиновение – овечье».

Абӯ Ҳафс Қутайба ибн Муслим ибн ‘Амр ал-Бāхилӣ убит в среду 26 *зӯ-л-ҳиджжа* 97/22 августа 716 года в Фарғāне и погребен в селении

Калйдж¹²⁰. Его убил Вакй' ибн ал-Асвад по приказу Сулаймāна ибн 'Абд ал-Малика. Он управлял Хурāsāном в течение 13 лет.

Ал-Баттāl ал-Гāзй, он — 'Абдаллāх ибн ал-Хусайн ибн Зайн ал-'Āбидйн, умер в ар-Рūме в 113/730–731 году. Рассказы о его войнах за веру известны.

Ал-амйр Наср ибн Саййār ал-Кинāнй, правитель Хурāsāна от имени Банū Марвāн во время правления Хишāма ибн 'Абд ал-Малика. Из его высказываний — (следующие) стихи:

Будь господином, как огонь, так как он не знает стыда и срама.

24^a↑↓24^b Он убежал от позора к огню.

А это — моральные качества кинāнитов,

Ими отличался Наср ибн Саййār.

Он умер в 131/748–749 году.

Ал-Муқанна' ал-Марвазй умер в крепости Кеш в 166/782–783 году во время правления ал-Махдй.

УПОМИНАНИЕ О СУЛТАНАХ-Х^вАРАЗМ-ШАХАХ

Ма'мун ибн Мухаммад ибн 'Алй Х^вāразм-шāх I — строитель Ахшйк, правитель Джурджāнййа, умер в результате покушения во время банкета, устроенным его главнокомандующим. В 387/997 году пир превратился в траур, а проповедь — в оплакивание, песнопение — в рыдание, радость — в длительную скорбь.

Атсиз Х^вāразм-шāх, ас-султāн 'Алā' ад-Даула Абū-л-Музаффар ибн Мухаммад, обладал достоинством, изящной натурой, храбростью, которая задевала достоинство лесных львов, его земная щедрость поднималась выше облаков. Джāраллāх аз-Замахшарй восхвалял его в своих стихах:

Достоинство, которого достиг 'Алā' ад-Даула,

А слава, до которой поднялся 'Алā' ад-Даула.

Ода была рифмована в конце. Стихи из его упражнений:

На войне мы, как сталь, а во время пира мы — как свеча,

Для друга мы — удача, а для врага — несчастье.

¹²⁰ Селение Калйдж, где похоронен Кутайба ибн Муслим, в настоящее время — село Гурунчмазār Джалакудукского района Андижанской области. Возможен вариант чтения «Кулундж» (устная информация А. К. Муминова).

В нашем присутствии люди видят следы бывшего Египта,
И от (вида) нашего величия в Рӯме разрывают свои пояса веры.

Из числа его собеседников – устāз своего времени, знаток двух языков, автор двух книг под названием «ал-Байāн», Рашӣд ал-милла ва-д-дйн ал-Ватвāт ал-Кāтиб ал-Балхӣ. Атсиз – один из создателей салджўқидского государства Санджара. Говорят, что в конце своего царствования он выступил против него (Санджара) и был отстранен от правления по его приказу и настоянию. Умер в *джумāдā* II 551/июле-августе 1156 года.

Йл-Арслāн ибн Атсиз Х^вāразм-шāх. Йл-Арслāн Х^вāразм-шāх умер в *рамадāне* 596/ июле-августе 1199 года.

Маҳмўд-хāн ибн Йл-Арслан Х^вāразм-шāх – брат Текеша. Рассказывают, что это был красивый [человек], прекрасного телосложения и нрава. Он остался без отца совсем маленьким, и его воспитал брат Текеш, очень любивший его. Когда Текеша заставили отправиться к Гўр-хāну ал-Қарā-хитā'й, его брат Маҳмўд самовольно взошел на трон. Когда Текеш спастся [от плена] и вернулся в Х^вāразм, он приказал схватить [Маҳмўда], но не смог казнить брата, да и супруга не разрешила сделать это [так как знала, что] он сильно любит его. Он [Текеш] ослепил брата, однако каждую неделю навещал его. Глядя на него, он страдал от своего поступка и возвращался. А слепой не ведал о том, что брат приходит, и однажды спросил у того, кто [был] рядом с ним: «Воистину, ас-султāн, мой брат ни разу не навестил меня за [все] время». А тот ответил: «Напротив, он навещает тебя каждую неделю, посидит немного, поплачет, глядя на тебя, и возвращается. Он запретил говорить тебе о своем приходе». Сказал [Маҳмўд]: «Если он еще придет и сядет, дай мне знать каким-нибудь звуком, чтобы я мог почувствовать его присутствие». Так они договорились. И слепой, обращаясь к брату, но делая вид, что не ведает о его присутствии, произнес *рубā'й*:

О шāх Вселенной, посмотри на меня,
Мы двое – сыновья одного отца.
Как же весь мир стал полностью твоим,
А мне [разве] в наследство от отца
Достался один карандаш для ослепления?

Ас-султāн, услышав *рубā'ī*, вскрикнул и упал без чувств от жалости к своему брату. Ослепленный Махмūd-хāн умер в 589/1193 году. Его брат ас-султāн Текеш оплакивал его в этом *рубā'ī*:

Махмūd — мой брат, этот храбрый лев,
Хотел взять у меня венец и перстень.
Мы поделили [все] на две части, чтобы люди успокоились,
Я получил поверхность земли, а он — подземелье.

*Мухаммад Х^вāразм-шāх ибн Текеш, его называли также «Султāн Санджар». Убегая от монголов, он умер в 617/1220–1221 году, на корабле, который шел на один из островов Хазарского моря.

Султāн Джалāl ад-дйн Манк-Бūrнй ибн Мухаммад Х^вāразм-шāх¹²¹ вел многочисленные боевые действия против монголов, и в *раджабе* 618/августе-сентябре 1221 года отступил. Погиб при разбойном нападении (на него) во время одного из своих побегов, так и не добившись своей цели. 24^б↑↓ 25^а

УПОМИНАНИЕ О МОНГОЛЬСКИХ ХАҚАНАХ И ИЗЛОЖЕНИЕ ИХ ИСТОРИИ

Разве не они правители последнего времени и последователи пути, полного соблазна и смут?! Может быть, они — одно из знамений Конца Света? Может быть, Аллāх дал им власть над людьми, заставив повиноваться им, благодаря чему смог сломать шеи персидских царей и укротил беспредельную (власть) рӯмских кесарей. Они — победоносное племя Аллāха, захватывающее все и всех на земле. Их ожидала победа везде, куда бы они ни направлялись, и триумф — находил, где бы они ни были. В бою ни одна армия не могла устоять перед ними, их стрелы не знали преград и точно попадали в цель. В сражениях с богатырями они всегда одерживали победу. Если адйбы угождали, они оставляли их страны, если нет — завоевывали. Они прошли землю вдоль и поперек, и завоевали все страны, на востоке и западе, за исключением незначительных территорий. И не осталось во Вселенной местности или неприступной крепости, в которых они не побывали. Аллāх дал им возможность одержать верх над всеми цветущими странами и известными племенами. А веление

¹²¹ Султāн Джалāl ад-дйн Манг-Бūrнй ибн Мухаммад Х^вāразм-шāх погиб в 1231 г. от рук курдских грабителей.

Аллāха — это судьба. И это было написано (до меня) в книгах. Известно, что вначале они были разрозненными, малочисленными племенами, жившими в степях на северо-востоке, и у них не было своего занятия. Они не подчинялись никому, кроме Алтун-хāна ал-Хитā'й. Однажды, выбрав из своей среды одного, они договорились выйти из повиновения Алтун-хāна. И этим (избранным) был Чингиз-хāн ал-Мугул. Он — рожденный под счастливой звездой герой последнего времени. Четверо его сыновей добились известности: первый из них — Тубинй, второй — Чағатай, третий — Уктāй, четвертый — Түлй.

Его наступление на мусульманские страны имело место в 616/1219–1220 году. Говорят, что причиной послужило то, что между Бүзār, хāном Алмāлиға, называемым также Тугрил-хāном, и Күчлүк-хāном ас-Сағйзй была вражда. Расстояние между их странами составляло полумесячный путь или меньше*. И Тугрил-хāн послал своего сына Сиғнақ-текйна пажом, а дочь Айүк-қātүн — в подарок Чингиз-хāну, стремясь к дружбе, братству и прося помощи для борьбы с противником. Между ним и монголами было расстояние в полгода пути или больше. И он сделал свой выбор после того, как посетил его [Чингиз-хāна], оставаясь недалеко от Күчлүка. И [Күчлүк] вступил на путь насилия, вытасив меч разногласия и вражды, устроил засаду и, захватив на охоте, растоптал и пролил его кровь. Приложив много терпения и ума, держал в осаде город с конца лета и до поздней осени, но не смог овладеть им, хотя и отчаянно старался. Супруга Тугрил-хāна — Селбек-Туркāн установила, где только смогла, камнеметательные машины на опорах и повсюду разместила вооруженных воинов и храбрецов, которые оставались до тех пор, пока не рассеялись его [Күчлүка] тучи [воинов] и он не отступил. Из Алмāлиға он [Күчлүк] направился в Кāшғар, в гневе от убийства Муҳаммада Арслан-хāна. Часть (рассказа) об этом приводилась при упоминании о хāқāнах Кāшғара.

Чингиз-хāн, получив печальную весть о Тугрил-хāне, послал командующего войском Тимджан-нўйана во главе неустрашимого отряда, где каждый воин был подобен льву, чтобы отомстить Күчлүку за Тугрила. Он [Тимджан-нўйан] дошел до Алмāлиға и, не найдя его там, погнался следом за ним в направлении к Кāшғару, где и настиг, а войско [Күчлүка] разбежалось во все стороны. Самого [Күчлүка] схватил и убил, [и этим] искоренил [зло].

Вслед за авангардом поскакал сам Чингиз-хāн с сыновьями, массой воинов и всадников, чтобы защитить тварей, живущих на

суше и в воде. Они были похожи на хитрых бесов, которых интересовала охота за правителями и *султāнами*. Они – настоящие демоны смерти, избранные из среды монголов и тюрок, любители пастбищ и скачек, разбойники, жаждущие крови, вооруженные штыками и пиками. Они бранились и входили туда, куда хотели, 25^a↑↓25^b надевали шкуры без мантильи и не слушали назиданий. Их не останавливали слезы плачущих, они жестоко наказывали баловство детей и вмешательство взрослых. Захватив Мавараннахр путем убийств и насилия в *мухәрраме* 617/марте-апреле 1220 года, девятого *мухәррама* 618/5 марта 1221 года завоевали Мерв, Х^bāразм – в *сафаре* 618/ марте-апреле 1221, Герат – 16 *сафара* 618/10 апреля 1221 г., затем они пошли в Газну восьмого *джумāдā* II 618/31 июля 1221 года. Чингиз-хāн умер после возвращения из Хурāsāна в свою ставку 10 *рама-дāна* 624/24 августа 1227 года. Сын его Тūшй умер раньше своего отца – в 622/1225 году. Его сын Тūлй умер после кончины своего отца и воцарения на престол своего брата в 630/1232–1233 году.

Великий қā'āн Уктāй [Угедей] ибн Чингиз-хāн Бакалрāн взошел на царский престол в знаменательное утро четверга 18 *шав-вāля* 626/9 сентября 1229 года. *Он был щедр, как проливной дождь, во время встреч – как ревущий лев, и с его воцарением исчезли (до того) частые смуты. Возродились страны, получили поддержку несчастные, вышли на свободу узники, а бедные стали богатыми. Во время его правления волки и овцы паслись мирно. Столицей государства Афрāsийāба был Қарā-Қурум.

Сведения об известных его сыновьях Гўйук, Қистāй, Кутан, Қадағāн и Малик*. Қистāй умер в Хурāsāне перед своим отцом, оставив сына Қайдū, находившегося в утробе матери. Когда он [Қайдū] родился, его принесли деду – қā'āну. Тот прижал его к груди и поцеловав, сказал: «Пусть этот мой сыночек будет моим преемником после меня». Он приказал, чтобы Қайдū хорошо кормили и растили, как этого Аллāх пожелает.

Воцарение [на престол] Гўйук-хāна вместо своего отца, великого қā'āна, имело место в 641/1243–1244 году, без согласия (на это) сыновей его дяди Тūшй [Джўчй]. А через восемь месяцев после своего воцарения [на престол] он стал мишенью для смертоносных стрел и погиб, так как он замышлял недоброе и желал зла исламу. Говорят, что несколько дней у него сильно болел живот, который распух, а потом лопнул.

В течение двух лет и четырех месяцев его место занимали (и правили) его жена Уғул-Қаймӣс и сыновья Х^ваджа и Нāқӯсат.

Что касается Тӯбинӣ (Тӯшӣ) ибн Чингиз-хāн, то он умер раньше своего отца. Упоминаются (имена) 40 сыновей, оставленных им. Из их числа — самые знаменитые: Хӯрдад, Бātū, Танкӯт, Шибāн, Берке, Баракджār, Миткафадан и другие.

Бātū взошел на престол своего деда Чингиз-хāна в 623/1226 году. Стольным городом его государства был Сарāй — новый город, расположенный на (реке) Сифсйн. Ему принадлежали владения: Хифчāқ, Рӯс, Черкас, страна Ас¹²², Булғār, Ўкāk, Джанд, Бārчканд, Джурджāнийя Х^вāразма и другие территории до пролива ар-Рӯма.

После **Сартāқ** ибн Бātū¹²³ правление перешло к хāқāнам*.

Затем вступил [на престол] Берке-хāн ибн Тӯбинӣ-хāн — мусульманин, опора мира и религии. Он прибыл в Бухāру для совершения паломничества и получения благодати, служа шайху шайхов, полюсу полюсов, тайне Аллāха на земле Сайф ал-Хāққ ва-д-дйн Са‘йд ибн ал-Мутаххар ал-Бāхарзӣ¹²⁴, да освятит Аллāх его дух и гробницу.

Вслед за ним на трон взошел Манкӯ-Тимӯр ибн Сартāқ ибн Бātū, затем — его брат Дӯтā-Манкӯ ибн Сартāқ¹²⁵, после них правление перешло к Тӯқта ибн Манкӯ-Тимӯр ибн Сартāқ¹²⁶, который находился на троне в этих странах.

Взошел на трон Манкӯ-хāн справедливый, имя его — Манкӯ ибн Тӯлӣ ибн Чингиз-хāн¹²⁷. У Тӯлӣ было пятеро сыновей: старший из них — Манкӯ, после него Қубилāй¹²⁸, Хӯлākӯ¹²⁹, Ариғ-Бӯкā¹³⁰, а пятый —

¹²² Ас — страна осетин, одного из кавказских народов.

¹²³ Сартāқ — первый сын Бātū, после смерти отца был назначен правителем, но жил недолго и не имел сыновей.

¹²⁴ Сайф ад-дйн ал-Бāхарзӣ — бухāрский шайх, жил в 1190–1261 годах.

¹²⁵ Умер в 1256 году.

¹²⁶ Правил в 1266–1280 годах.

¹²⁷ Манкӯ ибн Тӯлӣ ибн Чингиз-хāн — великий қā’ан в 1251–1260 годах.

¹²⁸ Қубилāй-хāн — второй сын Тӯлӣ-хāна, великий хāн, взошел на престол в 1259 г., когда ему исполнилось 46 лет, в городе Кай Минг Фу. Его царствование длилось 35 лет. Умер в 1294 г., в возрасте 82 лет.

¹²⁹ Хӯлākӯ-хāн — третий сын Тӯлӣ-хāна, который завоевал Ирāн. Прожил 48 лет, царствовал в 1256–1265 годах.

¹³⁰ Ариғ-Бӯкā — четвертый сын Тӯлӣ-хāна от его жены Сārкӯктани бекӣ (дочери Джакамбӯ). После смерти Манкӯ-қā’ана он претендовал на верховную власть. Долгое время конфликтовал с родным братом Қубилāй-қā’аном за престол. У Ариғ-Бӯкā летнее становище находилось на Алтае, зимнее — в Теке и Киргизе. Умер 1 октября 1266 года.

Мӯкә, который приходился им братом по отцу. Отдал своему брату Қубиләй страну Хитәй и отправил [с войсками] брата Хӯләкӯ в Хурәсән и (в регионы) двух 'Ирәқов. Это он занял Бағдәд и убил халифа ал-Му'тасима би-л-Ләх, повелителя правоверных, о чем упоминалось выше.

Сам (Қубиләй) взошел [на престол] в Карә-Қуруме, в чем ему помог Бәтү-хән ибн Түбинй в окрестностях Қайәлиғ, когда они встретились в атмосфере верности [данному слову] и чистоты, полагаясь на благословенное применение силы и мощи, счастливое совпадение судьбы и фортуны, вопреки (воле) сыновей Гүйука и других, поскольку между Бәтү и Гүйуком [была] давняя ненависть и извечная вражда. Эта вражда перешла и к потомкам Гүйука. Манкӯ-хән занял престол в *сафаре* 648/мае–июне 1250 года, победив и уничтожив сыновей Гүйука и других [людей] из рода Чингиз-хәна 25^б↑↓26^а в количестве более сорока амйров и около двух тысяч военачальников. Только после этого укрепились его власть, и он почувствовал себя уверенно на троне своего государства. Жизнь во время его правления отличалась изобилием, благополучием, достатком, [спокойствием и] безопасностью, (она стала) периодом развлечений, праздников и возрождения. Благодаря его справедливости птицы вили гнезда в клювах соколов, домашние животные мирно паслись с волками на холмах. И он был первым, кто взялся за меч против своего рода, вонзил острие (мечей) в свою семью. Потомки Гүйука пытались напасть на него и замыслили его убийство. Когда он дал согласие присутствовать на их коронации, то они сделали вид, что забыли про все его хитрости и простили все злые деяния, направленные против них. Манкӯ-хән, услышав об их замыслах и почувствовав их хитрость, посоревновался с ними в обмане, коварстве и опередил их в убийствах. Он спешно отправил к ним буйных храбрецов и толпу грабителей – людей, которые глубокой ночью внезапно напали на спящих. Убив их, расчленили тела мечами и отдали на съедение птицам и зверям.

Избавившись от детей кә'әна [Гүйука], он обратился к чағатәйцам. В то время на троне отца восседал Ййсӯ-Манкӯ ибн Чағатәй¹³¹, а во главе войск стоял Бүрй, сын его брата. Они (Ййсӯ-Манкӯ и Бүрй) (в то

Его прах был отвезен в Великий Заповедник Чингиз-хәна, недалеко от реки Селенга, где похоронены его жена и сыновья. Ариғ-Бүкә имел 5 сыновей: Йўбукур, Мелик-Тимӯр, Хутуху, Тамачи, Найрӯ-Бүкә. См.: *Рашид ад-Дин*. Собрание летописей. Т. 1. Кн. 1. С. 117, 119, 122, 131. Т. 1. Кн. 2. С. 69. Т. 2. С. 68, 168, 200–203.

¹³¹ Есӯ-Манкӯ ибн Чағатәй.

время) были довольно могущественны, обладали [достаточной] территорией, властью, оружием, бесчисленным и сильным войском. Он [Манкӯ] посоветовался в отношении их [чағатāидов] с тем, кто имел верные сведения – ведущим из *вазйров*, который посоветовал ему возвести на трон Чағатāйа его внука Қарā-Хӯлāкӯ ибн Мйтӯкāна ибн Чағатāй, находившегося при Манкӯ-хāне. Он [Қарā-Хӯлāкӯ], полагаясь на свое родство с ним через свою супругу Ўрқина Сурӯғтанӣ – со стороны матери Манкӯ-хāна, отправился к Манкӯ-хāну с жалобой на своего дядю Ййсӯ-Манкӯ, что тот отнял царство, которое ему завещал дед Чағатāй, и просил, чтобы он [Манкӯ-хāн] (вернул ему) трон его деда Чағатāйа. Манкӯ-хāн разрешил [Қарā-Хӯлāкӯ] позвать его брата Бӯрӣ к себе, чтобы тот развязал (для него) этот узел своими руками. Когда посланник Қарā-Хӯлāкӯ прибыл к старшему брату Бӯрӣ ибн Мйтӯкāн и известил о том, что его брат обещал власть для него, тот оказал сопротивление своему дяде, изменив отношение к нему. Желая власти, он не понял, что его толкают на гибель. Однажды он [Бӯрӣ] зашел к своему дяде и сказал: «Отвечай хāну, о дядя». [Тот] спросил: «А кто хāн?» [Бӯрӣ] ответил: «Манкӯ-хāн». Сказал [дядя]: «Удивительно, но до сегодняшнего дня он не был хāном для тебя, как же Манкӯ сегодня вдруг стал им?» Он [Бӯрӣ] ответил дяде: «Он – хāн, и нам надлежит повиноваться ему». И дядя был вынужден присоединиться (к нему) против своей воли. Он не понимал, что своим обманом он ведет себя к гибели:

И отправился он, но не ведал, что приготовила ему судьба,
Видящие стали слепыми, как удивительно, когда заявляется судьба –
взоры не видят.

Когда они прибыли в ставку Манкӯ-хāна, то [люди] изолировали их. Судьба была уже определена, потому что они попали, как птица, в силки удушающей веревки. Первым из них был взят и закован Бӯрӣ и тотчас отправлен на повозке к тому, кто стоит на страже жизни [палачу]. С ними было покончено.

После этого территория владений Манкӯ-хāна расширилась: от пределов восточных стран до самых далеких западных стран по долготе и от окрестностей ар-Рӯма, ал-Фаранджа до границ ал-Хинда и аз-Зинджа по широте. (Это были территории), где Дарā и Зӯ-л-Қарнайн владели странами, в которых расцветала цивилизация в этот великий и прекрасный период. Все люди: и взрослые, и молодежь, даже низшие слои и базарный люд, – ездили верхом. Как будто они забыли, что можно ходить

пешком. Люди не знали недостатка в одежде. Его эпоха, клянусь Аллā-хом, отличалась от других порядком, благополучием, как серебро для перстней в возвеличивании и как сакральный текст для религии при характеристике лика моего времени, сада моей молодости тех времен, свежести моей юности, благородства моего стана, ровного, как кипарис, моих щек, подобных цветам, лишенным колючек 26^a↑↓26^b:

О как жаль, что пора свежей юности прошла,
 Юность прошла, как сверкание молнии, в один миг.
 Прошла юность мимо, а остались в ней мои желания,
 О если бы ко мне случайно вернулась эта пора,
 Достиг бы я цели, которая таится в юности моей.
 Поистине я показал бы юности свои желания,
 О если бы не эти мои стихи, сочиненные в старости,
 Не осталось бы кроме них ничего, ведь молодость уже прошла.
 Хотел бы вернуть молодость,
 А взамен дать все, что ей полагается,
 Но не могу найти замену юношеской поре.

Что касается групп внутри рода Манкӯ-хāна, то Қубилāй – қā'āн ибн Тӯлй взошел на трон страны Хитāй после того, как его брат Манкӯ-хāн отправился в страну Манзй¹³² и умер там в начале 658/1259 года.

Арйғ-Бӯкā занял трон своего брата Манкӯ-хāна в Карā-Қурӯме, хотя некоторые амйры и вазйры возражали (против этого) в шаввāле 658/сентябре-октябре 1260 года. Манкӯ-хāн оставил его своим заместителем, когда отправился (в поход) против Манзй. [Арйғ-Бӯкā] замешал его временно, а не сменил его. Поэтому он (Қубилāй) поторопился навредить (Арйғ-Бӯкā) и запачкал свою руку кровью брата.

После Қубилāй-қā'āна на трон сел Тīmӯр¹³³ ибн Чингйм ибн Қубилāй, названный по (имени) своего деда. Тīmӯр-қā'āн является хāном в нашей стране. Его дед Қубилāй-қā'āн хотел овладеть нашей страной, но не оправдались его ожидания. Ни он, ни его сыновья не [смогли] отстранить наших хāқāнов и занять страну.

*И сел на престол Хӯлāкӯ ибн Тӯлй ибн Чингиз-хāн, а он – тот, который убил хāлйфа ал-Му'тасима би-л-Лāх и захватил Хурāсāн, оба 'Ирāқа, ар-Рӯм, Сирию и остальные мусульманские страны в течение

¹³² Страна Манзй – Южный Китай, до монгольского завоевания подвластный китайской династии Сун.

¹³³ Тīmӯр қā'āн ибн Чингйм ибн Қубилāй – правитель, современник нашего автора.

654/1256–1257 года. В 662/1263–1264 году престол занял его сын **Абақа**¹³⁴. После него – его брат **Ахмад-султāн**¹³⁵. Он еще не успел (властвовать), как был убит **Арғұном ибн Абақа**¹³⁶. Далее – **Арғұн**, потом – **Байдақ ибн Хұләкү**¹³⁷, дядя Арғұна.

В ...[1295] году на трон взошел **Қазāн ибн Арғұн**¹³⁸. Распространился слух о том, что он принял ислам и стал хорошим мусульманином, пусть будет его жизнь долгой, а дни – прекрасными. Он владел территориями, начиная от Хурāsāна до окрестностей Египта, Сирии, ар-Рūма, Дийār-Бакра и Фārса, жители которых жили благополучно и счастливо.

Хāном нашей страны является **Қайдү ибн Қистāй**¹³⁹ ибн қā’āн ал-кабīр **Ұктāй ибн Чингиз-хāн**, который сел [на трон] в конце *муҳаррама* 670/сентябре 1271 года в Тарāзе. Он был хāном справедливым, щедрым, непорочным, мягкого нрава, понимающим интересы [страны], знающим, благосклонным к мусульманам, милосердным, да сделает Аллāх легкой (его участь).

Меня принимали на службу к нему дважды – в начале и в конце его правления, я удостоивался его благодеяний и почета, будучи одаренным одеждой. Он отметил меня своим высоким вниманием среди знати и высших слоев населения. Правление его длилось 33 года, он умер в начале 701/1301 года в возрасте 68 лет.

Имя Джа‘фар было переделано под ‘аджамское **Чапар**¹⁴⁰. Сыновей у **Қайдү** – много, **Чапар** – самый старший, да ведет его Аллāх праведным путем и продлит его жизнь, правление до Последнего Дня, как и его мирскую жизнь. В настоящее время является хāном нашей земли, султāном нашей страны и наших городов, да поддержит Аллāх тело ислама в его век и укрепит основы веры Своей помощью. Он пришел к власти в *шаввāле* 702/мае-июне 1302 года в окрестностях Йли.

Что касается групп внутри рода чағатāйидов, то Чағатāй был вторым из сыновей Чингиз-хāна. Его владением был Йл-Алāргү, стольный город с соборной мечетью в котором – Алмāлиғ, да одарит Аллāх его безграничными благодеяниями. *Известны его сыновья:

¹³⁴ **Абақа** – монгольский правитель (1265–1282 гг.).

¹³⁵ **Ахмад Султāн** – правил в 1282–1284 годах.

¹³⁶ **Арғұн ибн Абақа** – годы правления 1284–1291.

¹³⁷ **Байдақ ибн Хұләкү** – убит в 1295 году.

¹³⁸ **Қазāн ибн Арғұн** (1295–1305 гг.) – монгольский правитель.

¹³⁹ **Қайдү ибн Қистāй** умер в начале 1301 года.

¹⁴⁰ **Чапар** – правитель, живший в эпоху автора нашего источника.

Мйтүкән, Ййсү, Байдар, Сәрбән. Мйтүкән умер раньше отца в крепости Бәмийән в 617/1220–1221 году. После взятия крепости Чингиз-хән приказал убить почти всех ее жителей вплоть до кошек, оставляя (в живых) только детей и свободных женщин*.

Чағатай умер в 642/1244–1245 году, а через два года на трон отца взошел Ййсү-Манкү, а Чағатай завещал престол своему внуку Қарә-Хүләкү ибн Мйтүкән, однако ему не удалось этого (осуществить). Упоминание о Ййсү-[Манкү] было, когда шла речь о Манкү-хәне. Он (Ййсү-Манкү) умер на руках мусульманки Ырқина-хәтүн, супруги Қарә-Хүләкү.

И Карә Хүлакү взошел на трон своего деда Чағатайа в Карә-Қурүме, по указанию Манкү-хәна. Он скончался при возвращении из столицы Манкү-хәна в столицу своего государства в 640/1242–1243 году.

И правление перешло к его супруге Ырқина-хәтүн и его сыну Мубәрак-шәху¹⁴¹, в то время еще малолетнему. Продолжительность ее правления девять лет и 26^б↑↓27^а несколько месяцев.

Алғуй ибн Байдар ибн Чағатай¹⁴² занял трон по указанию Арйғ-Бүкә в 659/1260–1261 году после того, как он выдал ее (Ырқина-хәтүн) Арйғ-Бүкә.

После Алғуйа в Ахангарәне в *джумадә* II 664/марте-апреле 1265 года на трон взошел Мубәрак-шәх, сын Қарә-Хүләкү от Ырқина-хәтүн, превосходный мусульманин.

После того, как был остранин от правления Мубәрак-шәх, трон перешел к Барәқ ибн Ййсү-Бүкә ибн Мйтүкән ибн Чағатай¹⁴³, который напал на Мубәрак-шәха и взял его [в плен] в окрестностях Худжанда в *зү-л-хиджжа* 664/сентябре 1265 года. Барәқ умер в начале 670/1271 года.

Нйкбай ибн Сәрбән ибн Чағатай¹⁴⁴ занял трон после Барәқа по указанию Қайдү в середине 679/1280 года.

Бүкә-Тимүр ибн Қадағай ибн Бүрй ибн Мйтүкән ибн Чағатай¹⁴⁵ взошел на трон по указанию Қайдү в 671/1272–1273 году

¹⁴¹ Мубәрак-шәх, он же сын Қарә-Хүлагү от Ырқина-хәтүн (Оргина-хәтүн) — находился на троне только 6 месяцев.

¹⁴² Правил с начала 1261 по март 1265 года.

¹⁴³ Барәқ ибн Ййсү-Тувә [Дувә] ибн Мйтүкән ибн Чағатай — 1266–1271 годы.

¹⁴⁴ Убит в 680/1281–1282 году.

¹⁴⁵ Бүкә-Тимүр правил в 671–680/1272–1282 годах.

вместо Нйкбайа, (убив его) в ночной схватке. На трон он взошел вместо него [Нйкбайа]. Бӯқā-Тимӯр умер в 680/1281–1282 году.

В 681/1282–1283 году [на трон] воссел Дувā ибн Барāқ по указанию Қайдӯ, который ранее возводил [на трон] и его отца [Барāқа]. А между Қайдӯ и Барāқом были союзнические и дружеские отношения. Это – хāн, изящный и красивый, обходительный и проницательный. У него «длинные руки» при заключении договоров, разрешении (проблем), высокая степень в почитании и определении рангов. Он не только опора государству Чапара, но и его родной старший брат, да наградит его Аллāх Всевышний, после дарения ему истинного пути, долгой жизнью и осчастливит его Своим руководством по прямому истинному пути.

Мы упомянули тех мугӯльских хāқāнов, которых выделили из числа обладателей короны и трона, исключая малолетних и тех, которые не заслуживают внимания из-за их многочисленности. Они (подразделяются) на пять групп-общин. Одна группа из них – Қā’āнийя. Это – сыновья Ёктāйа, великого қā’āна. Их хāном сегодня является Чапар ибн Қайдӯ.

Община Чағатā’ийя. Их хāн – Дувā ибн Барāқ. Они оба были посредниками (при заключении соглашений), их владения (находятся в середине, простираясь) от областей Туркистāна до Хурāсāна и некоторых южных стран.

Община сыновей Тӯбинӣ. Их хāном был Тӯқта ибн Манкӯ-Тимӯр. В его владения входят северные страны.

Две общины из них: **община сыновей Тӯлӣ** ибн Қубилāй-қā’āн ибн Тӯлӣ, их хāн в настоящее время – Тимӯр-қā’āн. Они владели восточными странами. (Последняя) **община – потомки Хӯлāкӯ** ибн Тӯлӣ. Их хāном в настоящее время является Қазāн ибн Арғӯн. Ему принадлежат чудесные страны Запада.

За пределами этих пяти (групп) имеются (еще) пять (второстепенных) родственников Чингиз-хāна, которых невозможно сосчитать из-за их огромного количества. Аллāх, преславен Он и велик, и никто не может появиться на Его месте, и только Он определит число каждой вещи.

Теперь перейдем к главе о правителях и *амйрах*, *вазйрах*, время жизни которых мы знаем, период их правления помним.

ГЛАВА ОБ ИЗВЕСТНЫХ [ЛЮДЯХ] ИЗ ЧИСЛА АМЙРОВ, ВАЗЙРОВ И АВТОРИТЕТНЫХ ВЕЛИКИХ ЛИЦ

Из их среды [Махмūd Йалавāч] — первочинный господин величайший глава, гордость мира и веры, помощник ислама и мусульман, самый справедливый из вазйров ҳақāнов, блюститель порядка в государстве, защитник людей ислама из числа слабых, Асаф эпохи Махмūd Йалавāч ибн Муҳаммад ал-Х^вāразмī¹⁴⁶, да прольет Аллāх щедрые милости и прощения на его могилу. *Он — тот, о котором маулāнā, глава имāмов ал-Музаффарī, да помилует его Аллāх, сказал, восхваляя его в қасīде, начало которой гласит:

Слава Аллāху, создавшему, как солнце, Махмūда,
Спасителя масс, гордости веры Махмūда.
Благодаря ему возвысилось знамя ислама,
И позеленели в саду высохшие ветки на дверях,
Установилась справедливость везде, слава Аллāху,
Угнетение он завязал веревкой своей ярости.

Стих:

О земля Х^вāразма, живи гордо из века в век,
В государстве, основанном блестящими [людьми], как звезды.
Мы похвалили тебя тем, чем тебя хвалят,
О Х^вāразм, твоя гордость — Махмūd.
Я вижу, что в нем [Х^вāразме] счастье всего мира собралось.
В лице деда и сына — Мас'ўда, Мас'ўда
Отец, самый щедрый из людей, нет подобного ему,
И нет подобного его сыну, рожденному в нашу эпоху.

Қасīда состоит из 88 байтов*.

На него [Махмūd Йалавāч] были возложены вазйрские полномочия со времени Чингиз-хāна до периода Манкū-хāна. Он привел в порядок государственные дела от Джайхўна Хурāсāна до дальних стран ас-Сйна (Китая). Великий қā'āн Ыктāй ибн Чингиз-хāн поделил владения между ним (Махмūдом Йалавāчом) и его сыном, и возвел его [Махмūда Йалавāча на престол] во владениях Хитāй, Танкут до стран Йуғур. Он благоустроил страны своей рукой и через

¹⁴⁶ Махмūd Йалавāч ибн Муҳаммад ал-Х^вāразмī — при первых монголах фактический правитель Средней Азии и Восточного Туркестана.

свою власть. Рабы Божие возвысились благодаря его справедливости и заботе. Он взошел над восточными странами, как луна в период полнолуния и возвышения доброй судьбы, 27^а↑↓27^б Йалавāч вознесся над людьми подобно венцу на голове. Как разумно (было) его правление (страной) Хитāй из восточных стран! Он скончался в месяце *рабӣ* I 652/апреле-мае 1254 года в Хāн-Бāлиқе¹⁴⁷ и был погребен там, как мученик, чужестранец, прощение и благосклонность Аллāха близки (ему)!

В странах, которые находятся между Танкутом и простираются до берега Джайхūна Хурāсāна, управляющим делами в качестве амīра и вазīра (был назначен) его сын ас-сāхиб ас-сāдр ал-кабīр ал-му‘аззам ал-амīр ал-хатīр ал-муфаххам, *султāн* вазīров (всего) мира, гордость амīров рода человеческого, владеющий мечом и пером, учредитель столпов науки, распространитель милости и великодушия, понимающий значение власти и знания, успевающий (на двух поприщах) – войны и мира, совершающий львиные броски во время войн, щедрый на дары в целях предотвращения [войн], аргумент мирской жизни и религии Мас‘ūd ибн Махмūd ал-Х^вāразмī¹⁴⁸. За ним было последнее слово в критике и при заключении соглашений (между правителями) в качестве посредника, с ним (правители) ищут союза, и не родился в природе подобный ему.

[Еще] никто не слышал о подобных ему,
И [никто] не видел подобного ему.
Он объединил силы, повиновал себе
Пламя их слева, а прелести – справа.

Он привел в порядок государственные дела в странах, урегулировал выезд (в другие страны) и наладил сообщения между ними, обращение капиталов, взимание налогов. Дни и ночи его проходили в предотвращении мятежей, усмирении своих подданных (при желании) взбунтоваться. [Он трудился, чтобы] укрепить устои государственности богатством и силой, предоставив жителям страны безопасность и спокойствие, превращая свои ночи в светлые дни упоминанием (имен Бога путем исполнения радений – *зикром*), разрешением споров и повторением (бесед) с великими шайхами и

¹⁴⁷ Хāн-Бāлиқ – нынешний город Пекин.

¹⁴⁸ Мас‘ūd ибн Махмūd ал-Х^вāразмī – сын Махмūда Йалавāча, правитель Мава-
раннахра после отца.

учеными мужьями. С его помощью вознеслось знамя науки и рассеялся мрак притеснения в это время. Расцвели сады веры, улучшилось положение мусульман, исчезли разногласия между противниками до такой степени, что не осталось противоречия между огнем и водой, установилась дружба между волками и овцами, угнетатель просил прощения (за свои притеснения) у неправых, не было нужды в милосердии и милости, ученые наслаждались своими занятиями, благими знаниями, он был восхвален моими изречениями в одах, которыми я горжусь, и ожерельями, которые включает в себя *дйвāн* [сборник стихов]. Он прожил жизнь в довольствии и досточтимости, таково (значение) имени его отца. И Аллāх принял его счастливым (прощенным), как звучит имя его – Мас‘ūd [т. е. счастливый], в *шаввāле* 688/ноябре 1289 года в Бухāре, и был погребен здесь, в медресе, построенном им. *На дату его смерти была составлена следующая хронограмма в стихах по указанию плода его прекрасного сада-сердца Абū Бакра Мас‘уда II:

23 *шаввāля*¹⁴⁹ года 687-го¹⁵⁰,
 Господин простился с [этим] миром.
 Он – спаситель народа, управляющий странами,
 Сильнейший аргумент религии Аллāха Мас‘ūd.
 Он восхвален Величайшим Владыкой,
 Поэтому его имя произносится после восхваления Аллāха.
 Не все его достоинства ведомы народу,
 Тень его справедливости покрыла всю страну.
 Его личность для государства достойная цель,
 Целью его существования был шарй‘ат.
 О как жаль Второго Искандара, чья стена
 Стояла каменной преградой на пути насилия.
 О как жаль человека, равного Āсафу [ибн Бūrхийā] и Джамшйд,
 Приковал он к цепи шайтāнов насилия.
 С его смертью мир получил большой вред.
 Жил бы он, миру было бы больше пользы.
 Но нельзя назвать его мертвым,
 Хоть он покинул этот мир,
 Не умер, жив он до дня Воскресенья.
 Живут его добрые деяния,
 Так как он владел (этим) миром и вечным (миром).

¹⁴⁹ «Кāф ва бā’», цифровое значение этих букв по *абджаду* – 23.

¹⁵⁰ Дата дана по *абджаду* в числовом значении букв «хā’», «фā’» и «хā’» (687).

Из одного мира перешел в мир иной,
 Разве умрет такой достойный отец,
 Так прекрасно созданный [Аллāхом].
 Он владел достоинствами 'Умара и 'Алї,
 Он – Абӯ Бакр ибн Мас'уд ибн Маҳмūd.
 Он – тот же плод того же дерева,
 Да он – ароматный цветок того же цветка,
 Дело деда и отца в их должностях
 Аллāх возобновил (в лице внука).
 Так как место его предков в раю,
 Да пусть будет раем эта преемственность,
 И да будет его сердце радостным.
 Отец завершил свою жизнь, да продлится жизнь сына,
 Ради мощи страны до конца своих дней*.

Его место, да сделает Аллāх ясными его аргументы, по указанию Қайдӯ 27^б↑↓28^а, занял его [Йалавāча] сын, ал-амїр ал-му'аййад ал-мансӯр ад-дастӯр¹⁵¹ ибн ад-дастӯр Гийās ад-дунйā ва-д-дїн Мас'уд II – Абӯ Бакр¹⁵² ибн Мас'уд ибн Маҳмūd в 689/1290 году. Он умер в ша'бāне 697/мае-июне 1298 года.

После него правил государством по повелению Қайдӯ его брат ал-амїр Сатилмиш-бек, он же – Мас'уд III, который умер в 702/1302–1303 году.

Затем в столице государства в Кāшғаре по указанию хāна Чапара, да наградит его Аллāх прямым путем, взошел (на управление страной) Мас'уд IV, считавшийся Сатурном седьмого неба, из числа его слуг, Юпитером в прахе его ног. Он – ал-амїр, сын ал-амїра, ал-вазїр, сын ал-вазїра, обладатель короны и трона Фаҳр ал-Мулк Сўйинч ибн Мас'уд ибн Маҳмūd ал-Х^вāразмї¹⁵³, да благословит Аллāх его правление и убережет от зла и бедствий времени.

¹⁵¹ *Дастӯр* – такое звание имел наставник и глава религиозной общины и последователей религии Заратуштры.

¹⁵² Наместник в 689–697/1290–1298 годах.

¹⁵³ *Мас'уд III* – сын Маҳмұда ал-Х^вāразмї. Правитель Кāшғара с 702/1302–1303 года.

**ПОДРОБНОЕ ОПИСАНИЕ РЯДА ИЗВЕСТНЫХ ЛИЦ
И ЗНАМЕНИТОСТЕЙ, С КОТОРЫМИ Я ПОЗНАКОМИЛСЯ
ВО ВРЕМЯ МОИХ СКИТАНИЙ ПО РАЗНЫМ
ГОРОДАМ И СТРАНАМ. ОПИСАНИЕ КАЖДОГО ГОРОДА
С ЕГО БЛАГОДЕТЕЛЯМИ И ЗНАМЕНИТОСТЯМИ**

Город Алмāлиг¹⁵⁴, да окружит его Аллāх своими огромными благодеяниями. Я начал с города Алмāлига, и правомерно начинать с него, ибо это – место моего рождения, перевязь моего меча, извлекающего огонь из кремня, моя родина и место моих дружеских связей, часть жизненного пути, начало моей славы, столица страны, центр религии, местопребывание правителей и хāқāнов. Его воздух – приятный, с легким ветерком, а его вода – сладкая на вкус, [напоенная] его дуновением. Ветер [приносит] животворное тепло и влагу, почва превосходит по благоуханию пахучий мускус, сады цветут, а ветви [деревьев] плодоносят, его пастбища богаты растительностью, его пруды – полноводны, а утренние беседы ветра соединяются с вечерними и несут умеренные благоухания в сумерки.

Бӯзār – хāн Алмāлига. Он был упомянут выше. У него было девять сыновей: Хиндӯчāқ-малик, Сиғнāқ-текйн¹⁵⁵, Аҳмад-текйн, Хусайн-текйн, Сулаймāн-текйн, З̣ӯ-л-Фиқār-текйн, [Дāvӯд-текйн]¹⁵⁶, Туткāн-текйн, Үч-Алдй-текйн. Покровитель их суверенитета и опоры – Сиғнāқ-текйн. Тот, кого его отец Бӯзār-хāн отдал Чингиз-хāну в пажи. Взял его к себе великий қā'āн, и Бātū ибн Тӯбинй-хāн женил

¹⁵⁴ Алмāлиг – город в Семиречье, расположенный на берегу реки Или, к северо-западу от современного города Кульджи в Китае. Впервые упоминается как столица района Кульджи. В период монгольского завоевания здесь находилась резиденция ханов Чағатāйского улўса. Алмāлиг сыграл роль торгового центра на караванной дороге, которая связывала Золотую Орду и Среднюю Азию с Монголией и Китаем. В XVI в. город находился уже в развалинах. В. В. Бартольд его отождествляет с урочищем Алимту в районе Кульджи, где находится гробница Қутлӯқ-Тимӯра. По мнению Бернштама Алимту находится около г. Алма-Аты. См.: *Бернштам А. Н. Памятники старины Алма-Атинской области* (по материалам экспедиции 1939 г.) // *Известия АН КазССР. Сер. археологическая. Вып. 1. 1948. С. 79–91; Рашид ад-Дин. Собрание летописей. Т. 1. Кн. 2. С. 182; Ибн Баттута и его путешествия. С. 112.*

¹⁵⁵ Сиғнāқ-текйн (Суқнāқ-тигйн) – сын Бӯзār/Озār-хāна Алмāлигй. Суқнāқ-бекй служил в войсках Чингиз-хāна. Он присоединился к ним в 1220 г., перед походом на земли, принадлежащие х̣'āразм-шāхам. См.: *Рашид ад-Дин. Собрание летописей. Т. 1. Кн. 2. С. 197.*

¹⁵⁶ По В. В. Бартольду.

его на своей сестре Билғән-Бйкй. Она родила ему сына, которого называли Йл-Бӯтāром; я приучал его к работе и передал ему свои знания – я сам был так воспитан. Цель моя (была) их дворцы, чтобы я мог приносить там пользу. Именно поэтому меня стали звать ал-Қаршӣ (дворец). Сигнāқ-текйн умер, когда только взошел на трон Манкӯ-хāн в столице в 648/1250–1251 году. И его [Сигнāқ-текйна] сын Дāнишманд-текйн¹⁵⁷ перевез его (тело) оттуда в Алмāлиғ. Он занял трон своего отца и покорил тех, кто отказывался [повиноваться] ему. Он [Дāнишманд-текйн] был юношей порочным, рисковавшим собой, щедрым до расточительности, ловким и сметливым. Он умер в Қўз-Бāлиқе¹⁵⁸ в 655/1257 году, (его тело) было перевезено в Алмāлиғ и погребено там в мавзолее отца в ал-Қаршӣ (крепости). А Йл-Бӯтār умер совсем молодым уже после того, как я покинул [Алмāлиғ], направляясь в Кāшғар в 673/1274–1275 году.

Я прибыл в Алмāлиғ к господину ад-дастūr ал-джалйл ал-хатйр ал-карйм ал-кабйр, полюсу мира и религии, убежищу ислама и мусульман **Хабаш-‘Амйд ал-Кармйнй-йи Бухāрā ал-Йлāргўрй**¹⁵⁹ для того, чтобы найти поддержку. Правитель столицы Чағатāидов, перед которым из страха сгибались крепкие шеи, а перед его могуществом падали лицом к земле хищные цари. Он – тот, которого восхваляют, и тот, кто совершает частые молитвы, видный, щедрый, всегда прославляемый красноречивыми стихотворцами. Скончался во время правления Алғўйа¹⁶⁰ в *ша‘бāне* 658/июле-августе 1260 года в одном из пригородов Алмāлиға – Тартақе¹⁶¹, где и был погребен.

Я познакомился с этим господином, когда сопровождал своего наставника и сына моего шайха, моего учителя, моего прибежища маулāнā Рукн ал-милла ва-д-дйн **Аҳмада ибн Аййўба ибн Аҳмада ал-Балāсāғўнй**, да будет милосерден к ним обоим Аллāх.

Господин маулāнā маулā аш-шуйўх ва-л-а’имма ал-‘āлимйн фи-л-‘āламйн **сaдр судūr ал-мамāлик**, последний из передатчиков предания, автор «ал-Мунйа» и «ал-Арба‘ўн» Рашйд ал-Хāққ ва-д-дйн

¹⁵⁷ Дāнишманд-текйн – сын Сугнāқ-текйна. Правил с 648/1250–1251 по 657/1258–1259 годы.

¹⁵⁸ Қўз-Бāлиқ – местность около Балāсāғўна.

¹⁵⁹ *Қутб ад-дйн Хабаш ‘Амйд* – выходец из Кармйна, а по Рашйд ад-дйну – из Отрāра. Мусульманский министр в государстве Чағатāйа. Умер в *ша‘бāне* 658/июле-августе 1260 года.

¹⁶⁰ Алғўй – двоюродный брат Нйкбайа ибн Сāрбāна. См. выше.

¹⁶¹ Вариант – Кāрке.

Абӯ-л-Фадā'ил Муҳаммад ибн Абӣ Бакр ар-Рашӣдӣ ал-Абӣвардӣ, известный под прозвищем 'Ақраб [Скорпион] скончался в 645/1247–1248 году.

Из царей я помню господина ал-малик ал-му'аййад ал-музаффар ал-мансӯр ал-му'аззам ал-'алӣ наследника царства султāна Маҳмӯда аз-Зāвулӣ, ревущего льва, бесподобного Шамс ад-даула ва-д-дйн, правителя Газны и Герата. Я удостоился чести служить ему и получить от него почетный халат и благодеяния, да воздаст ему Аллāх свою милость.

*Жемчужины его достоинств нанизаны в этих *рубā'и*.

О солнце, избавься от корысти своей,
Снаряди верблюда счастья и веди его.
В мире есть два приятных сердцу дела:
Или быть убитым с честью, или достичь цели.

Всегда делай добро, пренебрегай злом,
Не покорить злом людей.
Отвечая злом на зло – не поможет,
И это невежество долго не протянет.

Его же:

Не думай, что у меня нет животного нрава,
Что есть у тебя, у меня во сто раз больше.
Я не делаю зла и не несу вреда,
Если я не делаю зла, то не вижу плохого.

28^a↑↓28^b Мне рассказал мой господин, которого приблизили мои глаза к себе Садр ал-милла ва-д-дйн ал-Кāзхāнӣ: при упоминании Кāшгара, да сохранит его Аллāх, вспомним один отрывок из его манāкиба (Жизнеописания).

Начальник великого *дйвāна* по приказу хāна того времени Абақа ибн Хулāкӯ отправил на имя ал-Малик Шамс ад-дйна письмо в крепость Қайсār, в которой он скрывался от них, и не было возможности вывести его оттуда. В этом письме были стихи (қит'а):

О свет царства Малик Шамс ад-дйн Муҳаммад-и Карт,
Это ты создан, как ангел, весь из духовных качеств.
Расставание с тобой нам так невыносимо,
Что его глубину не постигнет никто, ты – человек и душа.

Пред моими глазами ничтожен каждый из обоих миров,
 Пыль из-под копыт твоего коня — эликсир для глаз людей.
 О как будет больно мне, слабому со скучающим сердцем,
 Если ты (не) придешь сюда.
 Я написал тебе это письмо страстно и искренне,
 Следует читать его как письмо разлуки, и
 Ты должен погасить водой старания
 Огня намерения выйти и сдаться.
 Сколько интриг таит в себе это время,
 Боже упаси, если (не) оставишь свою поездку.

Глава *дйвāна* вознамеревался сказать о том, чтобы Шамс ад-дйн не выходил из крепости, так как понял их намерения и, показывая свою дружбу, он сочинил намеками этот стих, который невозможно понять без разгадки символа, который содержится в слове «наранджāнӣ» — в двух точках над буквой «нӯн» и под буквой «бā'» [т. е. если в слове «наранджāнӣ» начальная точка над буквой «нӯн» ставится внизу, то получится слово «биранджāнӣ» со значением «если явишься»]. Кроме этого, он поставил точку под буквой «бā'» в некоторой отдаленности от этого слова, а точку над буквой «нӯн» — ближе к слову. Такой же намек содержится в словосочетании «‘азм-рā бигардāнӣ» и «‘азм-рā нагардāнӣ» — «если собираешься прийти» и «если не придешь». В этом словосочетании также точки были выставлены ближе или подальше, чтобы адресат мог точно понять намек.

Глава *дйвāна* надеялся, что Шамс ад-дйн поймет намек, сделанный в стихе, где он предупреждает о том, что если он выйдет из крепости, то его непременно убьют враги. Но судьба сыграла злую шутку: Шамс ад-дйн не понял намека, вышел из крепости и был взят (в плен). И тогда он в беспокойстве и тревоге произнес это *рубā'ī*:

Я вышел из камня [крепости], и изменилось мое мнение,
 Из-за моего невежества вывели меня ноги.
 Если еще раз вернулся бы я туда,
 Стал бы я железом и никогда не вышел бы из рудника.

Он был выведен оттуда и отравлен, судьба его была предreshена, и настал его смертный час, да помилует его Аллāх*.

**УПОМИНАНИЕ О ЗНАМЕНИТЫХ ИМАМАХ,
ОБЛАДАТЕЛЯХ ЧАЛМЫ, САЙЙИДАХ, ШАРЙФАХ,
ПРИБЫВШИХ ИЗ РАЗНЫХ СТРАН, С КОТОРЫМИ Я
ВСТРЕЧАЛСЯ И ЧАСТО СИДЕЛ ПРИ НИХ, ПОЛУЧАЯ
ПОЛЬЗУ**

Из них — мой шайх великий, достойный поклонения, богобоязненный, и чудотворец Шамс ал-Хаққ ва-д-дйн **Аййуб ибн Аҳмад ибн Аййуб ал-Баласағунӣ**, который был запечатлен достаточно в моем *Машиаха*, да освятит Аллāх его гробницу и удвоит его покой.

Из них — ал-‘āлим ар-раббāнӣ, второй ан-Ну‘мāн, маулāнā аш-шайх ал-имām, наставник ученых (наших) дней, бесподобный среди столпов ислама, ас-садр аз-зāхид ал-‘āбид, проводящий дни в посте, крепкий, великий исследователь, имевший большие знания, достигший первенства в овладении рациональным и известным **Захӣр ал-милла ва-д-дйн Ашраф ибн Наджӣб ибн Муҳаммад ал-Кāсāнӣ**. Он — тот, подобного которому еще матери не рождали, на него опирались при определении великих людей. Когда мне не было и 12 лет я встретил его в Алмāлиғе и начал читать его [сочинение] «ал-‘Арабийāt фӣ тарджамат ал-Қур’āн», (всегда) находившиеся перед ним. В начале 640/1242 года он обучил меня изречениям Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует. **Ҳадӣс** является и первой наукой в познании Всемогущего, и последней, — которой поручается (решение всех) дел. Через несколько лет он переехал из него (Алмāлиға) в Кāшғар и умер там в *муҳарраме* 659/декабре 1260 — январе 1261 года.

*Его оплакивал ас-садр ал-‘аллāма Маулāнā ал-Музаффарӣ, да помилует их обоих Аллāх, в стихах, нанизав их в отборные, рифмованные и поэтические ожерелья. Вот сказанный им стих:

Скажу сам себе, который судит...
Слушай меня, требуешь утешения, ответь мне.
Этот мир каждый день строит козни,
Отнимает кого-то и всегда приносит нам неожиданности.
Разве это не странно, что вера праведная...
И ушел с трепещущим чистым сердцем.
Поистине погасло светило науки и литературы
С уходом имāма Ашрафа ибн Наджӣба.
Он был отвечающим на все вопросы,
Теперь некому отвечать на них.

Мир поистине породил такого молодца,
И теперь не осталось знатного человека*.

Из них — чудо среди чтецов Корана, жемчужина времени, знамение Аллāха в этом мире, самый великий ученый среди сынов Āдама, обособленный со стороны Аллāха большим даром, не видели ему подобного ни в далекую старину, ни в последнее время. И он — аргумент жемчугов, Бадр ал-милла ва-д-дйн **Муҳаммад ал-Фарāхӣ**, выдающийся ученый, слепой, но зрячий во всех крупных и малых областях науки. Мне довелось застать его в Алмāлиге в течение 646/1248–1249 года.

Необыкновенное событие произошло (у него в гостях). В начале весны застелили скатерть, на которой находились кушанья и хлеб с приправой. Среди блюд был и поднос с *бурāнӣ*¹⁶², поставленный перед ним. Он протянул руку к *бурāнӣ* и, прежде чем есть и предлагать ее остальным, сказал: «О благородный *х̣ʿāджа*, удивительно, что ты принес нам *бурāнӣ* в такое время года! Весной такое может сотворить только мудрец Сукрāт. Ты сотворил чудо». Присутствующие удивились тем, что он [слепой] прикосновением пальцев смог определить, что находится на скатерти и на подносе. О его чудотворствах, свидетелем которых я был, я рассказал маулāнā шайх ал-ислāму Хусām ал-милла ва-д-дйну ал-Бārчинлигӣ, да помилует его Аллāх. Он с улыбкой сказал: «Я удивлен тем, что он таким образом смог почувствовать вкус, даже не попробовав блюда». 28^б↑↓29^а

Из них — ас-саййид ал-имām ал-кабӣр ал-муʿаззам, прославленный царь богословов мира, султāн саййидов ʿарабов и ʿаджамов, сливок тāлибитов, опора хāшимитов, нақӣб ан-нуқабā, опора достоинств саййидства, тот, к кому восходят самые высокие цели старцев, их вершина Шамс ал-милла ва-д-дйн **Абӯ Джаʿфар Тāхир ибн Абӣ-л-Маʿālӣ ал-Хусайнӣ ал-Балхӣ**, да будет Аллāх к нему милосерден. Я был удостоен чести увидеться с ним в нем (в Алмāлиге) во время его ухода оттуда, когда он потерял свою щедрую, благородную, целомудренную жену. Его сын — ал-имām, печать *муджтахидов*, совершенствовавший науки ранних и последующих поколений **Муҳаммад ибн ʿУмар ар-Рāзӣ**, да помилует его Аллāх. Будучи подростком, мне посчастливилось встретиться с ним и поучиться у него. А это было

¹⁶² *Бурāнӣ* — блюдо, которое приготавливается из свежих зеленых овощей с прибавлением воды и масла, один из видов таджикского блюда «шакарāб».

для меня великим достижением и пределом моей гордости, самым лучшим из того, чего я добивался.

Из них — ас-сайид ас-садр ал-му‘аззам, господин саййидов, опора счастья, гордость славы, избранник Рода и Семьи, царь ислама, величие саййидов, садр Худжанда и его окрестностей. Я встретил его впервые в Алмāлиге, и с ним (в это время) был аш-шайх ал-имām ал-джалїл Бурхāн ад-дїн ат-Тавїл ал-Музаккир, а он — ас-сайид имām Худжанда **Бурхāн ад-дїн ал-Мукри’ ал-Худжандї**, последний из них (ученый предыдущего поколения), обосновавшийся (потом) в Алмāлиге. Затем я приехал к нему во второй раз, в Худжанде, мне посчастливилось учиться у него в течение ряда месяцев 670/1271—1272 года.

Из них — ал-қадї, ал-имām, луна [среди] имāмов ислама, увещатель людей, предмет гордости богословов и толкователей Корана, қадї ал-қудāt ар-Рўма, ‘Изз ал-милла ва-д-дїн, самый красноречивый в выражениях, самый искренний из проповедников **Радї ад-дїн Зарбаҳш ал-Бāхарзї**. Я обучался у него в Алмāлиге. Мы надели одежды паломников и вместе с группой почитаемых совершили *ҳаджж* для посещения высокочтимой Ка‘бы и *қиблы* святынь. Ему [ал-Бāхарзї] до этого не приходилось совершать коленопреклонение перед Ка‘бой, и *қибла* не получала его поцелуев. Он — предводитель шайхов, тот, в чьих руках шипы превращаются в финики, пыль — в золото, уголь — в розу, а его чудотворства были пламенем, известно его увлечение врачеванием. И мы прибыли для совершения ритуального обхода вокруг Ка‘бы и удостоились чести поприветствовать Его, приложиться к Его рукам, и оказались в потоке (людей), посещающих Его святыню в радости от щедрости Его гостеприимства, гордые от (получения) Его милости. (И тут неожиданно) при Нем оказался дьявол в образе человека ал-Кāсāнї, который там плел сети и расставлял силки (многобожия). Тут от него в нашу сторону пошли порицания, в наш адрес от его чудотворств стало поступать то, во что вы не поверили бы, если бы мы рассказали — разумнее помолчать об этом, а Аллāх лучше ведает истину. А это (имело место) в 656/1258 году.

ИЗ ЗНАЮЩИХ ҶАДРОВ, САЙЙИДОВ И СЛАВНЫХ ИМЌАМОВ, ЖИВУЩИХ В АЛМЌЛИҒЕ

Старейший из них – ас-садр ал-кабӣр ал-муқаддам и именитый, прославленный шайх, садр садров Вселенной ‘Ала’ ал-Хаққ ва-д-дӣн, известный как ‘Ау’¹⁶³. Он был славным садром и благородным шайхом. У него неприкосновенная должность, которую он занимал со времен правления Бӯзār-хāна до периода назначения сына его дяди со стороны великого қā’āна во владение государством Чингиз-хāна. А он (его племянник со стороны отца) – ас-садр ал-аджалл ‘Абд ал-Му’мин был прославленным, набожным, благожелательным, благоприятным садром, который скончался в должности садра. Его место занял его сын ас-садр ал-аджалл Бурхāн ал-Хаққ ва-д-дӣн ал-Аджалл, опора наша, суть нашего века, вместилище наших писарей, глава наших проповедников. Ему принадлежат руководство имāmами, лидерство над людьми чалмы. И благодаря ему возвысилось значение садрства от недр Земли до вершины созвездия Плеяды. От обилия его доброты сад надежд добился утоления жажды. Под его руководством возвысилось значение имāmов до такой степени, что их обувь заняла места корон местных правителей, как чалма. Благодаря ему (Бурхāн ал-Хаққ) я получил должность нā’иба в канцелярии (дйвāн ал-иншā’ ва-л-китāба), которая ему подчинялась. (Я там находился) до моего переезда из него (АлмāлиҒа) в Кāшғар в конце 662/1264 года. 29^а↑↓29^б За моим переездом последовала его приятная поездка в последующем году, и он был встречен со стороны садров и знати Кāшғара с почестями, уважением, радушно и тепло. Оттуда он направился в восточные районы.

Ас-садр ал-имām аз-зāхид ал-‘āбид аш-шарйф, ал-‘афйф ал-фақйх ан-набйх ал-мута‘аббид ал-мутахаджжид, шайх ал-ислām ва-л-муслимйн Бадй’ ал-милла ва-д-дӣн, который преподавал и издавал фетвы. Он был знаменит аскетизмом и набожностью. Его отец был великим шайхом, мечом истины и религии, шайх ал-ислām ва-л-муслимйн, главным садром. Когда он умер, я был несовершеннолетним. Как рассказывал мне отец, да помилует его Аллāх: «Этот шайх ал-ислām Сайф ад-дӣн однажды проходил мимо нас, и я пригласил его домой. Я взял тебя из колыбели и вынес завернутого к нему, чтобы он передал взглядом свою благодать. Он взял (ребенка) из моих

¹⁶³ Бау.

рук, поцеловал в голову, затем отдал мне свой платок вместе с младенцем и сказал: «Заверни его в него (платок), он станет твоим заступником». Так и случилось. Затем он осчастливил мой дом своим посещением, да помилует его Аллāх. Я вынес тебя к нему двухнедельным младенцем, чтобы ты получил благодать от его святого взгляда и прикосновения рук. Он взглянул на тебя и поцеловал между глаз. Затем он вытащил из-под своей чалмы лодкообразную тубетейку, положил ее на твою макушку и сказал: «Это – твой преемник, и он – воспоминание, которым укрепится твоя сила, благодаря ему твое имя станет бессмертным». Он, да помилует его Аллāх, сказал: «Я прошу от Аллāха Всевышнего, чтобы Он превратил тебя в того, кого он предсказывал». Шайх ал-ислām Бадй' ад-дйн, да помилует его Аллāх, скончался в 645/1247–1248 году. Скончался после моего переезда из него [Алмāлиға]. И теперь его сын ал-имām ал-хумām ат-тақй ан-нақй аз-закй аз-зāхид ал-'āлим ал-'āмил шайх ал-ислām Маджд ал-милла ва-д-дйн наследник их жизней, воскреситель их знаний, да продлит Аллāх его жизнь и даст мне встретиться с ним.

Из них – ас-саййид ал-аджалл ал-амджад ан-нақй ал-'āлим ал-'āмил ар-ра'йс и управитель, глава саййидов, опора счастья, нақйб хāшимитов, 'умарй по происхождению, ҳайдарй по величественности, ҳасанй по знатности, ҳусайнй по принадлежности Джалāl ал-Хаққ ва-д-дйн ал-Кāшāнй, от его высшего происхождения развивалась община, от его величия дрожали люди. Он никогда не ел чужого ломтика хлеба, добывая все только своим трудом, никто не мог упрекнуть его во взяточничестве и мздоимстве. Умер мусульманином, сторонником единобожия.

Из личностей, приближенных к особам ҳāқāнов эпохи, был ас-саййид ал-муртадā ал-муджтабā ал-му'аллā, отец правителей, избранник ҳāқāнов, принятый всеми идущими по праведному пути **Амйр Хайдар ал-Муṭаййаб**, глава саййидов, опора счастья, с высоким знанием, превосходными достоинствами, блестящей натурой, точностью мнений которого гордились, правитель, связанный со всеми столпами войска (урдū), искусный умелец, содействующий лечению своим видением сердец, от общения с которым радуются опечаленные. Он имел острый язык, изящный стиль описания, приятную речь. *Я его описывал в своем *рубā 'и*:

Тебе ведомы тайны мудрости,
Твоя натура от природы полна знаниями.

Твое происхождение от Хусайна, и твой нрав красивый,
Твое имя Хайдар, однако твое значение выше [как у 'Алӣ]*.

[Из них] ал-амӣр ал-имām устроитель небесного свода и тел, укрепляющий небеса, восхваляющий девять небесных сводов, открывающий истину, объясняющий глубокие мысли и тонкости, знаток генеалогий хāқāнов, Идрїс в науках минувших и ныне здравствующих поколений, гордящийся счастьем познания Корана среди современников своего времени, чьи предпочтения (иҳтийārāt) и решения по вопросам мусульманского права (аҳкām) зафиксированы Наджм ал-милла ва-д-дйн Муҳаммад аш-Шарафӣ, пусть звезда (наджм) его деда продолжает светить в имени его отца, и пусть великое счастье отзовется на зов (по его имени). *О нем сочинено следующее рубā 'ī:

О тот, чьему уму ведомы тайны Вселенной,
Твои определения проникают от созвездий Овна до Рыбы,
Ты везде в почете, и высоко положение твое,
Твой календарь лучше, чем «Зйдж-и шаҳӣ» *. 29^б↑↓30^а

ОПИСАНИЕ ГОРОДА КĀШҒАРА И ЕГО ЗНАМЕНИТОСТЕЙ

Кāшғар был великолепным городом, подвластным исламу, колыбелью выдающихся особ, родиной благородных амӣров, местом жительства великих 'уламā'; [это] — город плодородия и благоденствия, место произрастания виноградных лоз, обильных плодами [лишь] с малым изъязном, его долины — полноводны, и посевы не нуждаются в дождях, климат сухой: весной и летом не бывает дождей, а зимой и осенью не бывает снега. Ведь зимний снег не дает плодов лета, а весенний дождь не сделает осень урожайной. Воздух влажный — вредный, а сухость — благодатна и приятна. Они [жители] не используют для пахоты быков и коров, землю обрабатывают мотыгами и кирками. То, в чем они нуждаются в жизни, это — зерно, фрукты, [а также] утварь, разные украшения, постель и все, не говоря о пожитках и тканях.

В [Кāшғаре] нет ядовитых насекомых и змей, в водоемах и реках полно воды, деревья и цветы плодоносят, но только в воздухе [много] пыли, а цвет воды — красноватый. Климат [Кашғāра] сухой [и поэтому] его деревья — червивые, воздух — гнилостный, землю

покрывают пыль и сажа, а жители города страдают обильным истечением слезы и слабым слухом.

Благородные [люди Кāшғара] – самые благородные из людей, но низкие [люди] так низки, хуже, чем [чудовище] Наснās. Сейчас он [Кāшғар] – разрушен и пустынен, погибли и правители, и жители, остались трава и пыль.

Переезд из Алмāлиға в Кāшғар, был очень приятным и здесь прекрасно у меня шла торговля. Мне [было] хорошо, я отлично устроился и был в прекрасном настроении. Это самое лучшее [место]. В первый свой приезд я был удостоен встречи с моим покровителем и покровителем ‘уламā’ обоих миров ас-сaдр ал-кабйр ал-ҳабр ал-ҳабйр ал-‘аллāма ан-наҳрйр, предводителем двух групп (ҳанафитов и шāфи‘итов), стоящий посередине двух тарйқатов, султāн улемов ҳāқāнов Камāl ал-милла ва-д-дйн Абӯ ‘Абдаллāх ал-Хусайн ибн Абй-л-Музаффар ал-Баладй аш-Шайбāнй.

Я оставил (желание) тянуть нить титулов, долго перечисляя их. Он превосходит все свои титулы. Удостоив своим особым приемом, он взял меня в ученики и приблизил к себе. Это случилось во время моего первого приезда в Кашгар. В это время ко мне пришли маулāнā, солнце ученых ал-Му‘иззй и Маулāнā Бурхāн ад-дйн ‘Алим ал-Бухārй, и они пошли вместе со мной к маулāнā, да помилует их Аллāх. И после того, как он позволил мне поцеловать его руку, спросил о моем семейном состоянии. За меня ему остроумно ответил Маулāнā ал-Му‘иззй следующим образом: «Он – холостяк, однако госпожа страсть прибыла вместе с ним для укрепления веры, как случилось и со мной». Затем он задал мне необычные и неожиданные вопросы, проявив ко мне уважение и внимание. Он спросил: «Как ты намерен добывать средства к существованию в нашем городе? Как будешь действовать?» Я ответил. «Мое дело в вашем распоряжении, и мой выбор – в ваших руках. Оцените мои способности, и какой сфере соответствует мой профессионализм и умения пригодность, туда и назначьте меня!» Он внимательно изучил сказанное и затем произнес: «Если ты закончил курсы поучения и академических проповедей, то одно из его условий – порядочный возраст, а тебе, я думаю, еще нет и тридцати». Я ответил, что я уже перешел его на три года. Он сказал: «Как прекрасно, что ты находишься в пылу твоей юности, в пору радости, веселья и любви. Если ты хочешь заниматься тем, что приводит в хорошее состояние твою душу на непродолжительное время, то не говори об этом вслух никогда, потому что не сможешь проповедовать, и тебе необходимо будет скрывать

вместе с Обладателем тайны и чистоты, боясь обнаружения *мурīдами* (несоответствия) между твоими действиями по вере и твоими высказываниями. Если они догадаются об этом, то сбегут от тебя, и твое счастье уйдет, а радость превратится в усталость. Проповедование и обучение также являются малозначимым и малоодоходным занятием, особенно в наше время. Что касается (науки о ведении) дикуссий, собраний диалектики и науки о противоречиях в высказываниях имāмов, то от них нет пользы, и это не принесет тебе ничего, кроме переживаний, обид и множества врагов. Эти науки сейчас не востребованы, нет людей, подробно изучающих и в совершенстве знающих их. Цель тех, кто занимается ими в 30^а↑↓30^б наше время, состоит не в том, чтобы в совершенстве познать расхождения имāмов и откуда у них берется такое упрямство и усердие, чтобы приучить себя к бодрствованию и размышлениям в темные ночи. Они выбирают эту науку из-за своей глупости, наглости и становятся отвратительными и грубыми и превращают ее в орудие спора и борьбы, чтобы победить себе подобных. Это является глубочайшим заблуждением, сбивающим с верного пути. Что касается обучения каллиграфии и *адабу*, то это – на первом месте, и через эти занятия человек может достичь исполнения некоторых своих желаний, однако в нем заключается потеря большей части жизни (из-за работы) с детьми и неопытными юношами. Умный человек остерегается его, а тот, кто это делает, – глупее и тупее Бāқила. А если ты сможешь воздержаться (от них), то для тебя найдется дело в этом городе. Ей-Богу, от него ты получишь райское спокойствие и наслаждение достатком, семьей и детьми. И это (занятие) – поэзия!» После этого стал описывать поэзию, ее ценность и превосходство над другими. Он начал с того, кто первым превратил речь в стихи и описал то, что имеет положение и значимость, и в конце дошел до времени Мухаммада, мир ему, и сказал: «Он снизил авторитет поэзии, и она была начертана чудом для него, да благословит его Аллāх и приветствует! По этому поводу Всевышний говорил: **«Ты не читал до него никакого писания и не чертил его своей десницей»**¹⁶⁴. Он [Всевышний] сказал: **«Это не слова поэта. Мало вы веруете! И не слова прорицателя»**¹⁶⁵. Он [Всевышний] сказал: **«Мы не учили его стихами, и не годится это для него»**¹⁶⁶. Краткость лучше, чем многословие. Довольствуемся малым, предпочитая его многословию».

¹⁶⁴ Коран, 29: 48.

¹⁶⁵ Коран, 69: 41.

¹⁶⁶ Коран, 36: 69.

И маулānā, да помилует его Аллāх, вынес однозначное решение в отношении меня, что я должен заниматься поэзией и следить за рифмами в ней, и приказал делать это. Он сказал: «Я слышал, что у тебя имеются приятные и легкие стихи, блестящие и замечательные поэмы, нырни в море поэзии и достань поэтические драгоценности и жемчужины. Опасайся мучений течения дней (ежедневных повторов) и повторения ночей, ибо сегодня в этой области соревнуются два скакуна в наряде великодушия, в одежде щедрости. Между ними и решится спор превосходного победителя для наслаждения вкусом молодости и постижения желанного». И вышло, так как он предвещал, как прекрасно было то мгновение. Где теперь те времена и те мужи!

Маулānā, да помилует его Аллāх, когда я желал изучать под его руководством что-нибудь из жанра «фадлййāt» или другое, он говорил: «Изучи у меня то, чего желаю я, а не то, что ты желаешь». И он указывал по своему усмотрению на списки [стихов]. Он закончил диктовку дйвāна (сборника) своих стихов еще до моего прибытия в Кāшгар. Когда я пришел к нему для обучения, он повторил диктовку во второй раз и указал мне то, что надо записывать. Всякий раз, когда он заканчивал сеанс диктовки, он просил меня вслух декламировать одну из его қасйid.

*Из хвалебных стихов, сказанных в его честь:

Ты из плеяды белых звезд, мой повелитель Камāl ад-дйн,
Ты — могущество для сего мира, как и для веры.
Нет вопроса религии, разрешенного без твоего участия,
Или решения мудрецов имеют значение в сфере религии?*

Мы были свидетелями чудотворства спустя 10 дней¹⁶⁷ после его смерти. Явились проклятые сборщики (налогов) и ушли только после того, как совершили нападения, ограбив и убив много народу. Они похитили и распяли нескольких улемов, саййидов, знатных людей и взяли в плен пять тысяч лучших юношей, детей, красивых девушек-затворниц, каждый из них был хорошим человеком. После набега мы вышли из потаенных уголков, безопасных мест [вместе] с теми, кто избежал смерти, плена, огня, разбоя и неслыханного угона (в плен), и услышали весть о смерти нашего покровителя. Мы поспешили к нему и нашли его лежащим на спине. Казалось, что он спит, но от него поднимался пар, как будто он только что вышел из бани, и даже

¹⁶⁷ 20 дней.

величие не огородило его от смерти. А был разгар зимы, середина января (ал-кāнūн), стих:

В (месяце) ал-кāнūн огонь, не возгорев, потухает,
А плевок, не успев выйти изо рта, тут же замерзает.

*И как говорится в стихе:

Не только зима покрыта льдом,
Но и эпоха одела ледяную одежду,
Если 30^б↑↓31^а выльешь остаток из своего бокала,
Он вернется тебе, как горсть бисера.

Ущелья и холмы покрылись снежными сутробами,
Сильным снегом закрылись все ходы.
Наступило царство сильного холода.
Каждый, кто скрывался в укрытиях,
И спасающиеся от набега,
(Были) как разбитые параличом,
От боязни перед нападком несчастий и бед.

И были уничтожены остатки тех, кто совершал насилие, и слава Аллāху, Господу миров^{168*}.

О ВЫДАЮЩИХСЯ ЗНАТНЫХ ЛЮДЯХ, ИМЕЮЩИХ ВЫСОКИЕ ДОСТОИНСТВА

Из сaдров – маулāнā ас-сaдр ал-имām ал-аджалл ал-афдал ал-акмал, обладатель высоких степеней и могучих достоинств, носитель способов и средств Джамāl ал-милла ва-д-дйн Сaдр аш-шарй‘а, великий сaдр, опытный ученый, который поднялся над своими современниками во владении превосходными знаниями, способом мышления и действий, его присутствие – собрание улемов, а его дом – благо для образованных. От молодости, которая делает молодца, до нашего старения и появления седины между нами (есть) союз родовой, дружественный и человеческий, но (ныне) о нем почти забыли. *И он составил для нас во время нашей переписки строки, содержащие в себе несколько строк упреков. Вот эти стихи:

¹⁶⁸ По В. В. Бартольд.

Джамāl ад-дйн, о Садр аш-шарй'а,
О обладатель высокого чина и авторитета,
Ты опередил в возвышении (великих мужей) каждого из веков
По отдаче стимулов и благодеяний.
Возвысился ты силой и значением,
Не боясь страха богатства, а дарением щедрости.
О владеющий величием, высоко твое место,
Оковы силы прочно тебя связали,
Чем я провинился перед тобой, что ты отвернулся от меня.
Отнял ты (мои) способности и средство.
Отнял ты мое средство [жизни] и лишил меня достоинства,
Разве по шарй'ату, что такой, как я, пропадал бы?
И неужели у меня нет прав по шарй'ату по отношению к тебе?
А где милосердие, справедливость?
Ты отклонил мои просьбы, (а) нужно мне жить,
Разве у вашего благородия любовь к дому Пророка.
Ты взорвал горы моего доверия и мое сердце,
Клянусь твоей жизнью, что этим твоим разрывом недовольны.
Вот и пришел праздник поздравления,
Чтобы поздравить тебя плодородной красотой сада и богатой растительностью.
Живи среди человеческого рода садром-повелителем,
В интересах мирных людей веры и мирян*.

И у него, да помилует его Аллāх, верное потомство, и его сын — праведный. А он — ал-имām ал-а'азз ал-амджад ал-акрам, аргумент шарй'ата, предводитель имāмов всего мира Са'д ал-милла ва-д-дйн, садр ал-ислām, который заведовал канцелярией садра, став преемником и деда, и отца, по происхождению и приобретению, вершина общины и религии, который побудил меня к составлению этого (сочинения) «ал-Мулхақāt би-с-сұраҳ» в форме настойчивых просьб и предложений, да облегчит Аллāх (мою работу) при его посредстве с помощью его благих стараний. Упоминание об этом было во введении (ад-Дйбāча) этого сочинения.

Из (числа) известных, великих имāмов, наилучших знатоков — маулāнā ал-имām, предводитель выдающихся ученых, знаменитостей, образец [для подражания] имāмов ислама, лидер на поприще славы и величия, превосходных деятелей науки и муджстахидов, муфтй общины, наставник имāмов, освещающий большие трудности, развязывающий узлы проблем выражения смыслов и описания, сливок образованных людей эпохи, автор [сочинения] «ан-Нихāйа ли-л-хидāйа», устанавли-

вающий изучение и понимание, ал-‘āлим ал-муҳаққиқ ан-наҳрӣр ал-мудаққиқ Зайн ал-милла ва-д-дйн, который является в науке бескрайним морем, а его величие соответствует его знамени. Он – океан, который своей способностью выносить фетвы поражает блюстителей закона, а Кāшғар своим высоким положением возвышается над всеми странами ислама. *В его честь сложены эти стихи:

Краса имāмов, чье руководство продолжает оставаться
 Преградой для Йа’джуджа и Ма’джуджа для (их) отвлечения,
 Был бы Артудж жалким, однако благодаря принадлежности к этому
 Городу (городок) стал выше, даже бы если весь мир взирал на Артудж.
 Шарй‘ат продолжает украшаться его фетвами
 И община выглядит краше благодаря его набожности,
 И дай Бог, чтобы его мечты сбылись
 И для потустороннего, и этого мира,
 Чтобы его благородство достигло краев его надежд!*

ОПИСАНИЕ ХУТАНА И ЕГО ЗНАМЕНИТОСТЕЙ

Город Хутан был красив, занимал обширную площадь. Климат здесь – умеренный, земля – плодородна, небо – светлое и чистое. В нем много селений, садов, пастбищ и пахотных земель, но только эту землю 31^а↑↓31^б тяжело вспахивать. Зерна вдавливаются пальцем в землю, а его колосья не рождаются с большим количеством зерна. В колосе сто зерен, и самое маленькое способно [иметь] лучшие свойства, а его кожица – приятное, вкусное кушанье.

Селение его [Хутана] – меж двух *vādī* [долинами], вода вкусная, красноватая, а на дне водоемов виднеются камешки яшмы – светлой и зеленой. Земля богата водой, в основном растут деревья тутовника, листья которого являются пищей для шелкопряда. На рынках торгуют бязью и шелками. Его жители – красивы лицом и имеют светлые глаза. Удивительно, что (хотя) овцы темные, но с годами их шерсть белеет. В честь (имени) правителя (султāна) Хутана было сочинено это *рубā ‘ī*:

Твое имя в перстне сердец отпечатано,
 Страна Хутан благодаря тебе сильна и спокойна.
 Живи долго, о шāх, чтобы и любой тюрк сказал:
 «Йиглāқ қарӣ бўлмӣш ва мунмӣш такӣн»¹⁶⁹.

¹⁶⁹ «Плакса, жалуясь, станет старым, а правителем – никогда?»

ГОРОД ХУДЖАНД

Он – рай Вселенной по красоте, плодородию – райский сад на земле, покрытый базиликом и цветами. По его (реке) Сайхӯну перевозят (груз) в плывущих лодках, в его кварталах столько ученых, сколько на вращающемся небосводе – звезд и планет. Я имею в виду луну в период полнолуния и Ҷадров общины, а их глава – аҶ-Ҷадр ал-аджалл ал-а‘азз, опора саййидов, славнейший из саййидов, о котором мы говорили выше при описании Алмāлиға, когда упоминали о живущих в нем людях. И его отец Малик ал-ислām Бурхāн ад-дйн ал-Кабйр, да помилует его Аллāх, составил стихи (қит‘а) о старости, а они записаны на гробнице, которая находится на берегу Сайхӯна со стороны Мйвағал [Мугӯл]¹⁷⁰, а это – название горы на северной стороне [города]. Вот эти стихи:

В молодости, (когда волосы были) темными, показала мне судьба
Один волосок – старости нить.
Я сказал: «Добро пожаловать,
Этот жемчуг слез создаст ожерелье».

Я его перевел на персидский:

На закате молодости, когда из-за проделки небосвода
Появились седые волосы,
Я сказал: «Из жемчугов моих слез
Можно нанизать красивое ожерелье».

Из них – ал-қадй ал-имām ал-аджалл **Ҷадр ал-милла ва-д-дйн ал-Худжандй**, қадй Худжанда.

Из них – ал-қадй ал-имām, муфтй всего мира, наместник **Бурхāн ал-милла ва-д-дйн ал-‘Алā’**.

Из них – ал-имām ал-хумām, гордость имāмов ислама, Ифтихār ал-милла ва-д-дйн **ал-Муқри’**.

Из среды известных амйров и вазйров – ал-малик ал-карйм ал-кабйр, обладатель великого достоинства, уважаемое лицо государства **Джамāl ад-дйн** – малик Худжанды. Ал-маджлис ал-‘ālй, саййид ал-

¹⁷⁰ Мйвағал [Мугӯл] – гора на севере Худжанда. Предложение прочитать его как Мийāн-кул – неправильно. См.: Материалы по истории Средней Азии и Центральной Азии X–XIX вв. Ташкент: Фан, 1988. С. 131, прим. № 106.

а‘ālī санад, ал-ма‘ālī, ал-имām ал-кабīр ал-амīр, вазīр, сын вазīра, это — сияющая звезда, ас-сāхīb ибн ас-сāхīb маулāнā **Наджм ал-милла ва-д-дīн ас-Садрī ас-Сāхībī**. *В начале 668/1269 года ему написали в стихах:

Сколько ночей я наблюдал за его звездой,
И звезды сверкали до утра, сопровождая (меня).
Страстно я хотел встречи со звездой религии Мухаммада,
Главой эпохи ас-Сāхībом ибн ас-Сāхībом*.

И его брат — вазīр, сын вазīра, глава религии, ал-амīр ал-аджалл ал-амджад **Маджд ад-дīн** — сыновья великого вазīра Садр ад-дīна ас-Сāхība, да устроит их Аллāх в раю, наделит их покоем и довольством.

*Во второе мое посещение Худжанда в мухарраме 688/январе-феврале 1289 года я был удостоен чести встретиться с ал-имām ал-хумām ал-фāдил ал-кāmил **Шамс ал-милла ва-д-дīн ибн Дихқāн-Гāзī**. Он диктовал «ал-Муталла‘ фī-т-тафсīр» великого имāма Хусām ад-дīна ал-‘Алī‘āбādī, да помилует его Аллāх. Читал проповеди в мақсӯре соборной мечети. Нет ему подобного в раскрытии истины и ее объяснении. Однако он не согласен с чтецом Корана (этой мечети) в (вопросе) отделения громкого и тихого чтения. Поэтому он утихал, когда тот тянул проповеди. И это большой позор (для знающих людей)*.

При втором визите я посетил маулāнā аш-шайх ат-тақī ан-нақī ал-бāри‘ ал-вара‘, последнего из шайхов **Фахр ал-милла ва-д-дīн ал-Джавālīқī**. Он растерялся, однако принял приветливо, искренне радуясь мне. Когда я отведал кушанья, приготовленные для гостей, он попросил меня прочесть один хадīs, который я усвоил у своих учителей, чтобы его сын Бадр ад-дīн изучил и передавал от моего имени (этот хадīs). Я прочитал 31^б↑↓32^а им обоим изречение Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует, (хадīs): «Начало науки — познание Аллāха, и завершение науки — предоставление Аллāху (права распоряжаться своими) делами», передавая (этот хадīs) от имени великого, идущего впереди учителя, маулāнā, покровителя сведущих в науке улемов, опоры общины и веры Ашраф ад-дīна ибн Наджība ибн Мухаммада ал-Кāсāнī с его авторитетной цепью лучших передатчиков хадīsов, восходящей к самому вещателю Откровения. И я сказал: «Научил (этому хадīsу) маулāнā, да помилует его Аллāх, ко-

гда мне было девять лет, и тогда я приступил к изучению его книги под названием «ал-‘Арабийāt фī тарджамат ал-Қур’ән». Бадр ад-дйн произнес: «А мы слышали этот ҳадӣс в форме: «...предоставление Аллāху (распоряжаться своими) делами» с дополнением (выражения) «делающим ясным». На что я ответил: «Выражение «...к скрытному» предпочтительнее, если будет по другому, то изменится смысл и случится приобщение [ширк], если слушатель поймет имена ал-Джаббār и Аллāх в одном значении». Затем его отец сказал: «Как красиво ты говоришь, о маулāнā», и заплакал. Он пожелал мне добра, да хранит их обоих Аллāх.

СТРАНА ФАРҒАНА

Каменистая обширная область, земля изобилия и довольствия, ее луга богаты растительностью, а поля — просторны. Из всех мест [здесь] самый лучший воздух, самая вкусная вода, здесь быстрее всего растут и созревают плоды. [Она] — самая благословенная для паломничества (Зийāра).

Город Ўш. В нем две небольшие горы: Барāкух и Ҳанаф. На взгорьях Барāкуха находятся мазāры святых и праведных. (И там же), наряду с другими могила Āсафа ибн Бурҳийā — вазйра Сулаймāна ибн Дāvūда, мир им обоим.

Место мученичества Қутайбы ибн Муслима (находится) в селении Калйдж, а два других — места мученичества голов и душ — в местечке Сапйд-Булāн. Говорят, что в них (погребены) две тысячи восемьсот сподвижников и (их) последователей, (которые) прибыли *gāzī*ями, которых отправил повелитель правоверных ‘Усмāн ибн ‘Аффāн, да будет доволен им Аллāх. Он назначил над ними Муҳаммада ибн Джарйра¹⁷¹, и все они погибли мучениками за веру. Этот рассказ (широко) известен.

Место мученичества ‘Абдаллāха ибн Джабала находится между Қубā и Шахр-и Нау.

Могила мученика ‘Абдаллāха ибн ‘Алй ибн ал-Ҳусайна ибн ‘Алй ибн Абй Тāлиба, да будет доволен ими всеми Аллāх, находится в Хўқанде близ реки Сайхўн.

Место мученичества Йлика ал-Мāдй, да упокоит Аллāх его могилу, находится в Ўзджанде.

¹⁷¹ Муҳаммад ибн Джарйр — арабский военачальник периода правления Умаййядов (661–750).

Из известных [лиц] и сaдров Фарғāны — ас-сaдр ал-имām ал-хумām **Нусрат ад-дйн** ибн аш-шайх ал-имām шайх машā'их ал-ислām, обладатель достоинств и чудотворец Бурхāн ад-дйн Қилйч ал-Ўзджандӣ¹⁷², да помилует его Аллāх.

Из них — ас-сaдр ал-акрам ал-амджад, глава сaдров, прибежище народа, защитник общины, убежище имāмов Рукн ал-милла ва-д-дйн, шайх ал-ислām ва-л-муслимйн Мунйр ибн Абй-л-Қāсим ал-Ўшй, сaдр Ўша, да хранит его Аллāх.* На имя Мунйр сложена загадка в стихах (му'амма):

Имя того сaдра состоит из четырех букв,
От его имени исходит свет.
Первая буква вместе с третьей (оказывает влияние) на вторую,
И четвертая — слабее всех других*.

Из них — аш-шайх ал-имām ал-хумām, последний из великодушных шайхов, предводитель великих улемов, ал-амйр ал-имām Шамс ал-милла ва-д-дйн **Муҳаммад ибн Муҳаммад ибн Муҳаммад ал-Қубāвй**, да хранит его Аллāх!

Из них — аш-шайх ал-имām, сладкоречивый, последователь тарйқата, обладатель истины Джамāl ад-дйн ал-Харавй ал-Лāмишй, великовозрастный шайх, суннит, величественный, блестящий, красивый и красноречивый. Жил при святом месте смотрителем (муджāвир) в (местности) Лāмиш (в округе) Андигāна. Он [ал-Лāмишй], да помилует его Аллāх, одобрительно отозвался о религиозных подвигах (манāқиб) шайха шарй'ата и тарйқата Бурхāн ад-дйна Қилйча, да освятит Аллāх его душу. Он сказал: «Я перешел (реку) Хурāсāна — Джайхўн, направляясь в Мā варā' ан-нахр в расцвете своей молодости с десятью последователями моих сподвижников для путешествия. И едва миновав двор и площадь, мы расспросили шайхов тарйқата и деятелей истинного пути о том, к кому (из святых) нам нужно совершить паломничество, где пожить (и ночевать, совершая обход вокруг его святой могилы) и с кем беседовать (духовно). Нашей главной целью было удостоиться чести познакомиться с аш-шайх

¹⁷² Подробно см.: Абашин С. Бурхануддин Клыч // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 3. М.: Восточная литература, 2001. С. 30; его же. Бурханиддин-Клыч: ученый, правитель, чудотворец? О генезисе культа святых в Средней Азии / Подвижники ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе. М.: Восточная литература, 2003. С. 215–236.

Бурхāн ад-дйном [Қилйчом]. Мы были вдоволь наслышаны о его славе и достоинствах и желали познать его чудотворство. Так шло, пока с нами не поздоровался тот, которого мы знали в качестве одного из шайхов-сўфйев, постоянно живущих при обителях. Благодаря ему мы научились правилам (общежития) тарйқата, познакомились с учением сўфизма и рассказами о его приверженцах. Так [продолжалось], пока не достигли Гидждувāна¹⁷³. Остановились в обители 32^а↑↓32^б Варғанза¹⁷⁴ и отдохнули там несколько дней. Затем направились в Ёзджанд. В пути случайно встретились с ал-малик ас-са'йд ал-'афйф ас-сандйд Йлчй-Малик, наместником Фарғāны, и остановились у него. Он заинтересовался нашими намерениями. Далее продолжили свой путь в Ёзджанд. Приблизившись к городу, отправили человека сообщить шайху о прибытии странствующих. Однако (наш) посланец не вернулся, и никто не встретил нас. Тогда мы зашли на рынок и нашли ту мечеть, где находился шайх. Сев на лавочках у входа в мечеть, стали ждать выхода шайха к нам и его извинений за то, что он не смог нас встретить. В это время я думал про себя, представляя правый и левый фланги, готовя «войска для боя, воинов – для сражения», и как напасть на шайха, укоряя его за то, что он не встретил нас. К нему по двое и поодиночке заходили люди с рынка и сообщали ему о нас, поторапливали его, а он говорил: «Пусть сидят, ждут, пока не закончатся уроки». Он вышел из мечети, когда мы устали сидеть и заскучали. Я поднялся навстречу ему. На меня упал его взгляд, и он «выстрелил» в меня, вспугнув стрелой своего взора. Разбежались мои «воины», и улетучились мои мысли, я онемел и замолчал от смущения, позабыв все слова и даже приветствие. Он обнял меня и тихо произнес: «Ты позабыл поздороваться со мной, предпочитая спор? Где же твоё войско, твои правый и левый фланги?» Затем сразу он заставил меня совершить ошибку. Он сказал своему слуге: «Где бык? И ты не сделал до сих пор, о такой-то сын такого-то!» И стал сильно ругать его, используя крепкие выражения, которые не достойны человека. Как так можно выражаться? И я при этом поднялся и сказал: «Я ошибся, этот человек оказался не таким, как я думал о нем». Может быть, сейчас Бухāрā приходит в мой ум, тогда ещё я предприму усилие и притворюсь спорящим с ним. И я понял. Он сказал: «Идем домой», и пошел впереди, а мы последовали за ним. Во второй раз я про себя стал

¹⁷³ Гидждувāн – ныне город и районный центр в 50 км от Бухāры.

¹⁷⁴ Варғанза – селение недалеко от Бухāры.

приводить в порядок (свой план) сражения и собирать (в одно место) мои разрозненные мысли и события. Он повернул голову в мою сторону и тихо проговорил: «Грех, я вернулся на свои старые позиции даже после того, как сдался». В этот момент я чуть было не бросился к его ногам, искренне раскаявшись в содеянном, и стал хорошо вести по его воле, от самого сердца и души. После этого пошел к нему служить, добился успехов, да простит его Аллāх. Этот рассказ услышал от него в ал-Лāмише в одном из месяцев 668/1269–1270 года.

Из них – тот, от кого я имел честь получать торжественные обращения, любезные послания, чью руку пожимал, чьими приятными беседами наслаждался, он – ал-имām ал-кабīр ал-хумām ан-наҳрīр **Тāдж ал-милла ва-д-дйн ар-Радī ас-Сарвī аш-Шāристāнī**. Он – единственный в своей эпохе, единственный среди своих сверстников, владевший знаниями в различных областях науки древних и последующих поколений. Он расположился в Андугāне после изгнания из круга и места своей славы, да продолжатся его заслуги и будут приятными его дни и ночи. *И было отправлено ему письмо в стихах и прозе от меня с просьбой о встрече с честью благоухающей эпохи [аш-Шāристāнī]. И этот стих заключает в себе (его содержание). Вот здесь (начало) этого стиха:

Кто для меня щедрый и скакун-спаситель,
Тот, кто ему верит – красноречив, увлечен.
До этих его слов, а это – конец строф:
Он гордость города, чтобы сиять в своем Шāристāне,
От него мир (прекрасен) своими долинами и ущельями.

Этот стих состоит из 15 байтов и записан в конце письма в форме рубā‘ī на персидском языке, в трех строках (мисра‘) в стиле *мувашшах*, четвертая строка которого рифмована таким образом:

О маулāнā, ты венец на голове знати,
В науке и вере ты приводишь сто аргументов
(т. е. ты лучше, чем сто бурхāн ад-дйнов ал-маргйнāнī).
Как ты прочтешь какое-то предание,
175
...

¹⁷⁵ На полях списка имеется заметка: “Упомянутые строки утеряны”.

Он, да хранит его Аллāх, отправил мне в ответ два больших письма, одно — на арабском, второе — на персидском, с қасйдой, написанной в стиле *мувашишāх* на арабском языке, которого следует читать меж строк, тогда получится персидское *рубā'ī* *.

ГОРОД ШĀШ

Это город надежного благополучия, имеющий вкусную воду, благоприятный климат, богатую растительность, разросшийся пригород. В прошлом один из самых больших городов ислама.

Нам рассказывали, что (в прошлом) народ из каких-то неверных тюрок окружил его 32^б↓↑33^а ночью и устремился к нему, как поток. Они [тюрки], осматривая утром проходы для военных действий, слышали какие-то возгласы внутри крепостей и спросили: «Что это за звуки?» Им ответили, что это призывы му'аззин^а на утреннюю молитву. Оживляя часть ночи, шāфи'иты звали настойчиво, непрерывно призывая к молитве еще в покровах ночи. В нем (Шāше) было четыре тысячи общинных мечетей, у каждой — по семьдесят или шестьдесят домов с жителями. Тогда их [тюрок] испугало такое сообщение и они сказали: «Если бы жители, проснувшись утром, увидели, как их много по сравнению с нами, то был бы тягостен наш позор от них, ведь они утопили бы нас (только) в своих плевах, не говоря уже о том, что будет, если догонят нас». И они (тюрки) обратились в бегство. И все это от благодати их непрерывных призывов к молитве и ночным дополнительным молитвам ночью.

Я посетил в нем [Шāше] гробницу аш-шайх ал-имām ал-муҳаққиқ ал-муфассир Абӯ Бакра ал-Қаффāла аш-Шāшй, да помилует его Аллāх. *Я слышал о его чудотворствах следующее: он вернулся из *хаджжа* и по велению халйфа его эпохи (остался) жить в Бағдāде. Однажды, занимаясь со студентами, он вдруг поспешно встал со своего места и, обратившись в сторону Востока, произнес формулу «Аллāх велик» и пустил стрелу. Тогда его спросили (об этом) он ответил: «Я сразился с неверными, которые окружили мой родной город». Эта дата была зафиксирована. А случилось, что в это время жители Шāша сражались с неверными и оказывали сопротивление им. Тут послышался голос, произнесший «Аллāх велик», и одновременно (с ним) стрелы начали падать среди них (неверных), и все они (враги), по желанию Аллāха Всевышнего, потерпели поражение. Я записал на

дверях его гробницы два стиха (қит‘а) – на арабском и персидском языках.

Перевод с арабского:

Когда я прибыл сюда, чтобы просить о необходимом,
И невольно произнес по счастливому предзнаменованию:
«Открой мне, Аллāх, замок моих удач
К тем победам, которых достиг этот улем ал-Қаффāl.
От того господина я вернулся, полон надежд,
Что все мои желания сбудутся.

Перевод с персидского:

Тайный добрый голос мне подсказал:
«О утомленный, до каких пор будешь в тупике?
Приходи, чтобы найти ключи счастья
К дворцу Бӯ Бакра Қаффāла Шāшӣ.
Пришел я в эту обитель и получил свою награду,
Ты тоже приходи, если хочешь здоровья».

В нем в первый мой проезд через него (Шāш) в 671/1272–1273 года я встретился ал-малик ал-кабӣр **Қадр-Маликом** и его (женой) царицей (туркāн), которая была опорой государства и его столпов, а из их сыновей – ал-аджалл ал-а‘азз ‘**Алā**’ ад-дїном, да продлит [Аллāх] его высокое положение, устроит и поддержит их сыновей.

Из избранных [людей] и имāмов – шайх ал-ислām **Джалāl ал-милла ва-д-дїн** – их сaдр, их луна на небосклоне сaдрства.

Ал-қадї ал-имām Сaдр ал-Хаққ ва-д-дїн, и его сын **Нусрат ал-Хаққ ва-д-дїн**, да хранит Аллāх их обоих.

Затем я во второй раз приехал в него (Шāш). Тогда им владел ал-амїр, щедрый, великодушный, превосходный **Нусрат ад-дунйā Пахлавāн-Маҳмӯд ибн ас-саййид ал-аджалл ‘Алā’ ад-дїн**, известный под прозвищем Саййид Кунда-Паз (Бāз) ас-Самарқандї, затем ал-Алмāлиғї. Этот пахлавāн (силач) из (числа) моих племянников. Они имеют родство и семейные узы со стороны его великого славного сына Амїра Нāсира, который является сыном моей сестры от брака с ним. * У меня имеются *рубā‘ї* и стихи, посвященные (этомu) пахлавāну. Из них это *рубā‘ї*:

Царь, чьи щедрость и великодушие известны,
 Рука и сердце его – источник дара и подарков,
 Такого, как он, не бывало и нет в мире,
 Я скажу, кто он – это Пахлавāн Махмūd.

Я также посвятил один *мувашишах* его сыну:

О ты, твоей красотой природа светит,
 Сердца радуются, услышав твое прекрасное имя,
 Твоим происхождением близко счастье,
 176
 ...

В нем (стиле *мувашишах*) наличествуют тонкие догадки, которые познаются (при помощи) совершенства красноречия, концентрации внимания.

Что касается жителей Шāша, большинство из них курят хашйш, (они подобны) насекомым, враждебны к чужестранцам, как псы, готовые разорвать их когтями и клыками, да раскаит их Аллāх волчьим раскаянием*.

СТРАНА БĀРЧКАНД¹⁷⁷

Страна пахарей и туркмен, на ее земле скапливаются снега, земля холмистая и песчаная, рассадник москитов и муравьев. В пустыне, отдаленной от гор живут рыжеватые, усатые (люди).

Я прибыл в Бārчканд на учебу к ал-‘аллāма, ṣадру ṣадров, луне во мраке, редкому среди людей, 33^a↑↓33^b особенно в проповедях и поучениях речи, шайх ал-ислāму Хусām ал-милла ва-д-дйн Абӯ-л-Махāmид Хāмиду ибн ‘Аṣиму ал-‘Аṣимй ал-Бārчинлиғй, да помилует его Аллāх, а он – великий ṣадр и выдающийся ученый, подобного которому нет и никто не видел и никогда не увидит, даже если проживет вечность. Он закончил [полные курсы] проповедей (тазкйр), мусульманского права (*тақрйр ал-фиқх*), толкования Корана, составления канцелярской документации (*иншā’ ал-хутаб ва-р-рисālāt*). И прославился бы и на поприще прозы и поэзии, если бы считал (их) своим полем деятельности, творчества. Ему принадлежат

¹⁷⁶ Последняя строка утеряна.

¹⁷⁷ Бārчканд, Бārкенд – в мусульманских источниках сокращенная форма города Бārчинлиғкента, расположенного недалеко от Джанда, в низовьях Сирдарьи.

редкие и удивительные сочинения в прозе и стихах. Он сократил «ал-Муфассал» ал-‘аллāма Джāраллāха, назвав «ал-Муджмал», и уменьшил «ал-Хидāйа фй-л-фиқх» шайх ал-ислāма Бурхāн ад-дйна ал-Марғйнāнй, не повредив основных вопросов и текстов доказательств, содействуя облегченному запоминанию «ал-Хидāйа» учащимися, и назвал его «Хадййат ал-махдй мин хидāйат ал-мухтадй». Он диктовал в течение двух месяцев, а я записывал в Бāрчканде, когда находился здесь в течение 676/1273–1274 года, и оно (Хадййат ал-махдй) было записано под его диктовку [только] до «Бāб ат-тайаммун»¹⁷⁸, а затем — прекращено. Я слышал, что он закончил его. У него есть стихи: на арабском языке — классического сложения, на персидском — мелодичные, а на тюркском — естественно правильные, а [также] сочинения на этих трех языках, подобных которым не сочиняли ни древние, ни современные [авторы]. Тот, кому не пришлось видеть его и слышать его слова, тот не получил никаких удовольствий за всю свою жизнь. После моей просьбы он составил для меня своим благословенным почерком общее разрешение (*иджāза ‘āмма*). И сделал это так, как будто имел несколько дней перед нашей второй встречей. Тот, кто читал (это разрешение) и видел этот почерк, тот никогда не признал бы другого (учителя).

ГОРОД ДЖАНД¹⁷⁹

Прежде был большим городом, но недавно подвергся нападению. Это торговый [город], где получают большую прибыль. Купцы спешат туда, чтобы заключать выгодные сделки. На его рынке больше всего торгуют товарами на *микйāлы*. Здесь мне довелось поучиться у шайха шайхов, Худжжат ал-Хāққ ‘алā-л-Хāққ Камāl ал-Хāққ ва-д-дйн ал-Х^вāразмй, затем ас-Сигнāқй, прозванным среди поселенцев-туркмен «Шайх-Бāбā», да освятится его дух.

Я имел честь пообщаться с ним и почувствовать его волю. А он — шайх нашего садра ал-‘аллāма ал-Камālй ал-Музаффарй, да помилует его Аллāх, который был *шайх ал-хилва* (уединения) и *хирқа* (носящим рубище сūфйев), был старейшим из сподвижников *султāна* шайхов

¹⁷⁸ Тайаммун.

¹⁷⁹ Джанд — развалины Хишт-қал‘а, в урочище Тумарут-кул к западу от Сырдарьи, в 25–30 км от Перовска. См.: Бартольд В. В. История культурной жизни Туркестана. Соч. Т. II. Ч. 1. С. 424; согласно С. П. Толстову, Джанду соответствуют развалины Джент-кала, в 120 км к юго-западу от Қызыл-Орды.

Наджм ад-дйна ал-Кубрā Абӯ-л-Джаннāба, [находившимся] при нем, замещающим его, воспитанным в его доме, возле его дверей.

Я видел письмо шайха *тарйката* и *хақйката* Сайф ад-дйна ал-Баҳарзй, адресованное ему (Камāl ад-дйну), которое он составил своей рукой от имени Са'йда ибн ал-Мутаххара к преемнику нашего шайха Камāl ал-Хаққ ва-д-дйн, опоре следующих [за ним]. Когда (срок) его переселения и перехода к соседиству Аллāха Всевышнего наступил, шайх указал мне, чтобы я составил хронограмму на дату его (предстоящей) смерти. И был написан этот (текст) в прозе на черной плите, поставленной в головной части его могилы в Джанде, в Хайрāбāде. Ее (надпись) выгравировал его сын, [наш] брат ал-имām Наджм ал-Хаққ ва-д-дйн, шайх имāмов, да хранит его Аллāх. Эта хронограмма (выглядит так): «Это усыпальница того, кто в бессонные ночи наблюдал (за звездой) ас-Сухā и (за звездой) ал-Фарқад, и того, кто вел священную борьбу за веру Аллāха по своему праву на (ведение) джихāда. И он — аш-шайх ал-кабйр ал-муджтабā ал-'āлим ал-'āмил ал-муртадā, следующий по пути тарйката, обладающий владениями истины, образец для следующих [за ним], опора для путников, водружающий знамена священной войны, обладатель знамений лицезрения, совершивший паломничество к *миқāтам* обнаружения и нахождения Истины, паломник тайны мига единобожия и любви Камāl ал-Хаққ ва-д-дйн, шайх ал-машайих в двух мирах, прозванный среди духов как Михр-и Кабйр, а он — **Муҳаммад ибн Муҳаммад ан-Ну'мāнй**, да почтит его Аллāх в раю милостью лицезрения и приветливостью. Он скончался в возрасте 85 лет в ночь четверга в середине *джумāдā* I 672/декабре 1273 года, откликаясь на зов Аллāха, приветствуя Господа обоих миров, благославляя Муҳаммада и весь его *пречистый и благой* род»¹⁸⁰.

¹⁸⁰ Далее, на полях, следует колофон первого переписчика: «Завершилась переписка этой копии руками слабого и бедного раба Муҳаммада... в медресе... 'Азйзāн, да помилует его Аллāх в 1043/1633–1634 году, и слава Аллāху за окончание».

Указатель названий сочинений

Авеста 42

ал-‘Айн 82, 132

‘Айн ал-ма‘āнй ва-л-вуқӯф 82, 93

ал-‘Арабийāt фй тарджамат ал-Қур’āн 135, 148–149

ал-Аҳқāф фй-т-тафсйр 93

Бāб ат-тайаммум 156

ал-Байāн 116

Байāн фй-л-қирā’āt 93, 95

Басйғ фй-т-тафсйр 86

Библия 36, 56

ал-Ваджйз 86

ал-Вāдиҳ фй-л-қирā’āt ас-самāн 95

ал-Васйғ 86

ал- . āйа 96

ад-Далйл фй ‘илм ат-Танзйл 93*

ал-Джāми‘ ли-‘улӯм ал-Қур’āн 90

ал-Джāми‘ 80

Джāми‘ ат-таварйх 22

ал-Джамхара фй-л-луға 72

Джумал ал-ғарā’иб 86

аз-Зāд фй-л-қирā’а 92, 94

Зйдж-и шахй 140

ал-Йдāх фй-л-қирā’āt 95

Йджāз ал-байāн фй таксйр ал-Қур’āн 86

ал-Икмāl 80

‘Илал ал-ғāйа 96

‘Илал мā йатафāдал бих ал-қуррā’ 95

ал-Иш[ти]қāқ ал-кабйр 80

Кашшāф ат-Танзйл ‘ан ҳақā’иқ ат-та’вйл 93

ал-Кāфй ас-Самарқандй 96

ал-Кашф ва-л-байāн ‘ан тафсйр ал-Қур’āн 86

ал-Қирāх 38

Китāб ад-дийā’ ва-л-бурхāн 85

Китāб ад-дйбāдж ва-л-муҳаййā фй ривāйат Йаҳйā 95

Китāб ‘илал ал-қирā’āt 96

- Китāб ал-ибāна фй-л-вақф ва-л-ибтидā' 95
Китāб ал-интисār ли-қуррā' ал-амсār 95
Китāб иҳтилāф ал-қуррā' ал-'ашара 95
Китāб ишārāt ал-Қур'āн 85
Китāб ал-кāmил фй 'илм ал-Қур'āн 86
Китāб ал-кафй фй-л-қирā'āt 96
Китāб қирā'āt ғайр ал-а'имма ас-Саб'а 96
Китāб қирā'āt ас-саб'а 94
Китāб ал-қанд фй ма'рифат 'уламā' Самарқанд 91*
Китāб ал-қирā'āt ва-л-вуқӯф 96
Китāб ал-мабādй ва-л-мақāти' фй-л-вуқӯф 95
Китāб ан-наджā'āt 96
Китāб фахм ал-Қур'āн 85
ал-Китāб фй-л-ҳатт ва-л-хиджā' 96
Китāб ҳатм ал-Қур'āн 85
Китāб ал-хидāйа ли-дирāйат ал-ғāйа 96
Китāб ҳусн ат-та'лйм 95
Китāб аш-шāфй фй 'илал ал-қирā'āt 95
Коран 51–56, 59, 67, 70, 72, 73–77, 82, 86, 88. 92, 103
Латā'иф ал-ишārāt фй-т-тафсйр 86
Луғāt ал-Қур'āн 96
ал-Мағāзй 88
Маджāз ал-Қур'āн 76
Мафātйх ал-ғайб ва-асрār ат-Танзйл 94*
Машйаҳа 112
Мифтāх ал-'улӯм 74
ал-Мифтāх фй тафсйр Калām ар-Рабб ал-Фаттāх 94
ал-Му'риб ва-л-Мутриб 93
ал-Мутнй 96
ал-Мулҳақāt би-с-сурāх 7, 8, 9, 10, 11–13, 15, 17, 19–22, 145
Мулҳақāt ас-сурāх см. ал-Мулҳақāt би-с-сурāх
ал-Мунйа 14
ал-Мунтахā фй адā' ал-қирā'āt ва-туруқихā 95
Муттала' фй-т-тафсйр 94
ал-Муҳтасар фй 'улӯм ал-Қур'āн 90
Муҳтасар ал-виқāйа 12
Наджд ал-қуррā' 95

- ан-Нихāйа ли-л-хидāйа 145
 Прибавления к ас-Сурāху см.: ал-Мулҳақāt би-с-сурāх
 ас-Сихāх 7, 27, 28, 35, 80
 ас-Сурāх мин ас-сихāх 7–9, 27–29
 ат-Табсйра фй-л-қирā'āt 96
 ат-Табсйра фй-т-тафсйр 90
 Та'вйл мā 'алайх ат-та'вйл мин 'улӯм ат-Танзйл 93
 ат-Та'вйлāt 92
 ат-Та'лиқāt 89
 ат-Тайсйр 92
 ат-Такмила 82
 ат-Тарāджим фй-т-тафсйр 86
 Та'рйх Кāшғар 102
 Та'рйх-и джахāнкушāй 22
 Та'рйх-и Рашйдй 3–4, 7, 9, 10, 14
 Таурāt (Тора) 59
 Тафсйр Ахл ал-Байт 85
 ат-Тафсйр ал-кабйр 84, 90
 ат-Тафсйр ас-сағйр 84
 Тафсйр ал-фуқахā' ва-такзйб ас-суфахā' 86
 Тафсйр ал-ҳақā'иқ 85
 ат-Тахзйб ал-луға 31, 80
 ат-Тйджāн фй мулӯк Химйар 81
 ал-'Уйӯн ва-н-нукат 90
 'Уйӯн ат-тафāсйр би-ҳазф ат-такāрйр 90
 Фй 'аджā'иб ал-аҳбār ва-л-аҳкām 86
 ал-Хāдй 95
 Хатйб-и Замйн-дāвар 87
 аш-Шавāзз фй-л-Қур'āн фй-л-луғāt 95
 аш-Шавāзз ва-н-навāдир 96
 Шāх-нāме 43

Указатель имен

- Абақа ибн Хўлақў-хāн 22, 124, 133
ал-‘Аббāс 67, 70
‘Аббāс ал-Асғар 67
‘Аббāсийа (дочь ал-Махдй, сестра Хārўна) 76–77
‘Абд ал-‘Азйз ал-Ғазнавй 86
‘Абд ал-А‘лā 88
‘Абд ал-Ка‘б см. Абў Бакр ас-Ўиддйқ
‘Абд ал-Карйм ибн Базйр Арслāн-хāн, Сатўқ Бугрā-хāн 101, 103–104, 108, 112
‘Абд ал-Карйм ибн Хавāзин ал-Қушайрй, Абў Наср 86, 94
‘Абд ал-Қāхир ибн ‘Абд ар-Раҳмāн ал-Джурджāнй 81
‘Абд ал-Маджйд-хāн 8
‘Абд ал-Малик ибн Марвāн, Абў-з-Зайн 71
‘Абд ал-Малик ибн Нўх, Абў-л-Фавāрис 57, 101
‘Абд ал-Малик ар-Рашйд 100
‘Абд Манāф 64, 74
‘Абд ал-Мугйс 47
‘Абд ал-Му‘мин 138
‘Абд ал-Мутталиб 64, 74
‘Абд ар-Раҳмāн ибн Абй Лайлā 85
‘Абд ар-Раҳмāн ибн ‘Ауф, Абў Муҳаммад 47, 66–67
‘Абд ар-Раҳмāн ибн Муслим ал-Мāхувāнй ал-Марвазй, Абў Муслим 73–75, 104, 114
‘Абд ар-Раҳмāн ибн Хурмуз ал-А‘радж 83
‘Абд ал-Хамйд ал-Қурашй ал-Кашшй (ал-Кишй) 88
‘Абд ал-Хамйд ибн Мансўр ал-‘Ирāқй 93–94
‘Абд ал-Хāрис см. ‘Абд ар-Раҳмāн ибн ‘Ауф
‘Абд Шамс 69
‘Абдаллāх 64, 67–69, 85, 99
‘Абдаллāх ал-А‘радж 67
‘Абдаллāх ал-Афтах 67
‘Абдаллāх ибн ‘Аббāс 86
‘Абдаллāх ибн Абй Мулайка 83
‘Абдаллāх ибн ‘Алй 73

- ‘Абдаллāх ибн ‘Алӣ ал-Кāшғарӣ ал-Хāнақāхӣ, Абӯ Ҳафс 16, 19–20
 ‘Абдаллāх ибн ‘Алӣ ибн ал-Ҳусайн ибн Алӣ ибн Абӣ Тāлиб 149
 ‘Абдаллāх ибн ‘Амир ал-Йаҳсубӣ 83
 ‘Абдаллāх ибн ‘Амир аш-Шāмӣ 84
 ‘Абдаллāх ибн Джабал 149
 ‘Абдаллāх ибн Дуруствайх 96
 ‘Абдаллāх ибн Исхāқ ал-Ҳадрамӣ 80
 ‘Абдаллāх ибн Касӣр 83
 ‘Абдаллāх ибн Касӣр ал-Маккӣ 84
 Аҳмад ибн ‘Абдаллāх ал-Муқри’, Абӯ Наср 96
 Аҳмад ибн ал-Ҳусайн ад-Дарвāзачагӣ ал-Бухārӣ, Абӯ Наср 86
 ‘Абдаллāх ибн ‘Абд ар-Раҳмāн ас-Самарқандӣ ад-Дāримӣ, Абӯ Муҳаммад 90
 ‘Абдаллāх ибн Қайс ал-Аш‘арӣ, Абӯ Мӯсā 69
 ‘Абдаллāх ибн Мас‘ūd, Абӯ ‘Абд ар-Раҳмāн 68
 ‘Абдаллāх ибн ал-Мубāрак ад-Дйнаварӣ 90
 ‘Абдаллāх ибн Муслим ал-‘Ансӣ ад-Дйнаварӣ, Абӯ Муҳаммад 82
 ‘Абдаллāх ибн Муҳаммад 73–74
 ‘Абдаллāх ибн Саллām 70
 ‘Абдаллāх ибн ‘Умар 50
 ‘Абдаллāх (‘Убайдаллāх) ибн ‘Умар ибн ‘Йсā ад-Дабӯсӣ, Абӯ Зайд 93
 ‘Абдаллāх ибн Ҳāмид ал-Ваззāн 90
 ‘Абдаллāх ибн ал-Фатх 90
 ‘Абир ибн Шāлух 56
 Абӯ ‘Абд ар-Раҳмāн 70
 Абӯ Абдаллāх 85
 Абӯ ‘Алӣ 81, 113
 Абӯ ‘Алӣ ал-Ахвāзӣ 95
 Абӯ ‘Алӣ-Шāх см. ал-Ҳусайн ибн Муҳаммад ал-Марвазӣ ал-Мāхувāнӣ
 Абӯ ‘Амр ибн ал-‘Алā’ ал-Басрӣ 83–84
 Абӯ ‘Амр ибн Марвāн аш-Шайбāнӣ ал-Кӯфӣ 70
 Абӯ Бакр ал-Асaмм ал-Муфассир 88
 Абӯ Бакр ал-Қаффāl аш-Шāшӣ 88, 153
 Абӯ Бакр ан-Наффāс 87
 Абӯ Бакр ибн Абӣ Дāвуд 87
 Абӯ Бакр ибн ‘Аййāш 84

- Абӯ Бакр ибн Мас'уд ибн Маҳмӯд 130
Абӯ Бакр ибн Михрән ан-Нйсәбӯрӣ 96
Абӯ Бакр ибн Муджәхид ал-Бағдәдӣ 94
Абӯ Бакр ибн ас-Сарӣ ас-Саррәдж 81
Абӯ Бакр ас-Сиддӣқ ('Абдаллаҳ ибн Абӣ Қуҳәфа) 49–51, 65, 67, 70
Абӯ Бакр ибн Фӯрак 90
Абӯ Бард 70
Абӯ Джахл 68, 97
Абӯ-з-Зубайр 85
Абӯ Зарр 68
Абӯ 'Икрима ал-Фаррә' 81
Абӯ 'Йсә 78
Абӯ Исхәқ ал-Карәбӣсӣ ас-Самарқандӣ 96
Абӯ Исхәқ ас-Сабӣ'й (ас-Субай'й) 85
Абӯ Қайс 81
Абӯ Лахаб 67, 73
Абӯ-л-'Алә' ал-Ма'аррӣ 50
Абӯ-л-'Алә' ал-Хамадәнӣ ал-Ҳәфиз 95
Абӯ-л-'Алийа ал-Рибәҳӣ (ар-Рийәҳӣ) 83, 85
Абӯ-л-Асбәт 57
Абӯ-л-Асвад ад-Ду'алӣ 80
Абӯ-л-'Атә' ас-Синдӣ 97
Абӯ-л-'Аун ат-Тахӯрӣ 97
Абӯ-д-Дуҳә 85
Абӯ-л-Джаузә' 85
Абӯ-л-Қәсим 64, 84
Абӯ-л-Қәсим ибн Ҳабӣб 90
Абӯ-л-Лайс ас-Самарқандӣ 90
Абӯ-л-Фадл ат-Табарӣ 95
Абӯ-л-Фадл ал-Ҳузә'й 95
Абӯ-л-Фадл ал-Карәбӣсӣ 90
Абӯ-л-Ҳайсам ибн 'Адӣ 81
Абӯ-л-Ҳакам 71
Абӯ-л-Ҳасан 100
Абӯ-л-Ҳасан ад-Даххән 95
Абӯ-л-Ҳасан ал-Ридвәнӣ 95
Абӯ-л-Ҳасан ал-Ҳарақәнӣ 110–111

- Абӯ-л-Ҳаттāб ал-Аҳфаш 80
 Абӯ-л-Ҳусайн ал-Фāрисӣ 81
 Абӯ Мāлик ал-Ғифāрӣ 85
 Абӯ Мансӯр 92
 Абӯ Мансӯр ал-Ғаввāс 90
 Абӯ Марра'а 47
 Абӯ Му'āвийа 85
 Абӯ Муслим см. 'Абд ар-Раҳмāн ибн Муслим
 Абӯ Нувāс ибн Хāни' ал-Бағдāдӣ 97
 Абӯ Раджā' ал-'Атāридӣ 83
 Абӯ Са'йд 68
 Абӯ Са'йд ал-Ашаджж ал-Муфассир 88
 Абӯ Са'йд ад-Дарӣр 82
 Абӯ Суфйāн ибн ал-Ҳарб ибн Умаййа 50–51, 70–71
 Абӯ Тāлиб 64, 67, 72
 Абӯ Талҳа 69
 Абӯ Тāхир ибн Абӣ Хāшим ал-Бағдāдӣ 95
 Абӯ Тāхир-х^ваджа 13*
 Абӯ 'Убайд 83
 Абӯ 'Убайд Ма'мар ибн Мусаннā ат-Таймӣ 81
 Абӯ 'Убайд ибн Саллām ал-Бағдāдӣ 82
 Абӯ 'Умар ал-Джузамӣ 81
 Абӯ 'Усмāн ал-Мāзинӣ 81
 Абӯ Ҳайā аш-Шāмӣ 83, 95
 Абӯ Ҳанӣфа 58, 74, 87
 Абӯ Ҳйра ал-А'рāбӣ 81
 Абӯ Хурайра 69
 Абӯ Шуджā' ибн Алп-Арслāн Муҳаммад ибн Дāvūd-Чағрӣ 109
 Абусейтова М. Х. 6, 26
 'Ад ибн 'Ус 61
 Āдам 24, 47–48, 54–55, 61, 63–64, 72
 'Адж ибн 'Удж ибн 'Инāқ бинт Āдам 61
 'Аднāн 64
 Адӯ 64
 'Азāзил 47
 'Азрā'ил 46
 ал-Азхарӣ 68

- ‘А’иша 49
Аййӯб, пророк 57
Айӯқ-қātӯн 118
ал-‘Ақраб см. Муҳаммад ибн Абӣ Бакр ар-Рашӣдӣ ал-Абӣвардӣ 14, 133
‘Ақӣл 67
‘Алā’ ад-даула 115
‘Алā’ ад-дӣн 16, 154
‘Алā’ ад-дӣн ‘Ау 138
Алӯй ибн Байдар ибн Чағатāй 125, 132
‘Алӣ ибн Абӣ Тāлиб 50, 65, 67, 68, 73, 80, 130, 149
‘Алӣ ибн ‘Абдаллāх ибн ал-‘Аббāс 85
‘Алӣ ибн Аҳмад ибн Муҳаммад ал-Вāқидӣ 86
‘Алӣ ибн Мӯсā ар-Ридā 67
‘Алӣ ибн Муҳаммад ан-Нақӣ 67
‘Алӣ ибн ал-Хāрис 96
‘Алӣ ибн ал-Хусайн, Зайн ал-‘Абидӣн 67
‘Алӣ ибн Ҳамза ал-Кисā’ӣ, Абӯ-л-Ҳасан 84
‘Алӣ ибн Джа‘фар ас-Са‘идӣ ар-Рāзӣ, Абӯ-л-Ҳасан 96
‘Алӣ ибн Муҳаммад ал-Фāрисӣ, Абӯ-л-Ҳасан 96
‘Алӣ ибн Муҳаммад ибн Ҳабӣб ал-Басрӣ ал-Мāвардӣ, Абӯ-л-Ҳасан 90
‘Алӣ ибн Ҳāзим ал-Лихйāнӣ, Абӯ-л-Ҳасан 82
‘Алийа бинт Тāйбāн 49
‘Алим шайх-и ‘азйзāн ибн Му’мин-и ‘азйзāн ибн Дарвйш шайх-и ‘азйзāн 13
‘Алқама ибн Мāҳит ибн ‘Усā 59
‘Алқама ибн Қайс 83
ал-Алма‘ӣ 91
Алтӯн-ҳāн ал-Хитā’ӣ 118
ал-Амӣн, Муҳаммад ибн Хārӯн 78
Амина бинт Вахб ибн ‘Абд Манāф 48, 64
‘Амир ибн ‘Абдаллāх 83
Амӣр Ҳайдар ал-Муғаййаб 15, 139
Амӣр Нāсир 154
‘Аммār ибн Йāсир ибн ‘Амир 68
Амтама 50
ал-Амӣр Сатилмишбек 130

- ‘Амир аш-Ша‘бй 83
Амләқ ибн ‘Ад 61
‘Амр 50, 67, 99
‘Амр ибн ал-‘Ас ибн Вāйил 69
‘Амр ибн Баҳр ал-Джāхиз 82
‘Амр ибн Кулсӯм ибн Мāлик ал-Джусамй 97
‘Амр ибн ал-Лайс 79, 98–100
‘Амр ибн Маймӯн, Абӯ ‘Абдаллāх 83
‘Амр ибн Шараҳйл 83
‘Анбаса ал-Фйл 80
‘Анбаса ибн Са‘дāн 80
Андреев М. С. 9
‘Антара ас-Салмāнй 83
Анас ибн Мāлик 69
‘Анқā ибн Нӯдайб ибн Мадйāн 57
‘Антара ибн Му‘āвийа ибн Шаддād ал-‘Абсй 96–97
Анӯш 64
Анӯшйрвāн 62
‘Араз ибн Хārӯн 59
Армйн ибн Бӯрадж 56
Арғӯн ибн Абақа 124
Арастӯ 60
Ардашйр ибн Бāбак 62
Аристāлис 60
Арйғ-Бӯкā 8, 120, 123, 125
Армада ат-Тамймй 85
Арслāн-ҳāн 104
Артама бинт Джāбир 49
Арфаҳшад 56, 64
Асар 57
Асāsй 47
Асaф ибн Бурҳийā 58, 129, 149
ал-Асвад ибн Зайд 83
Асийа бинт Музāхим 48, 64
‘Асим ибн Абй-н-Наджӯд 78, 83–84
‘Асим ибн ‘Умар ибн ал-Хаттāб 72
Асмā’ 50

- ‘Абд ал-Малик Қарīb ибн ‘Абд ал-Малик ибн ал-Асма‘ ал-Баcрї 81
 ‘Атā’ ибн ‘Абдаллāх ибн Абї Муслим ал-Хурāсāнї 85
 ‘Атā’ ибн Абї Рийāх 83
 ‘Атā’ ибн Руйāн ал-Фахрї ал-‘Аршї 85
 ‘Атїя ал-‘Ауфї ибн Са‘їд 84
 ‘Атиқа 50
 Атсїз Х^вāразм-шāх 115–116
 ‘Аур ибн ‘Абдаллāх 85
 Аус 54
 ал-Аус ибн ал-Фарсах 70
 ‘Аффāн ибн Муслим 88
 Афрїдун 62, 67
 ‘Аффāн ибн Муслим 88
 Афлātун 60
 Афрā’їм ибн Йўсуф 57
 Афрāсийāб ибн Фўшандж ибн Рустам ибн Турк ибн Йāфис ибн Нўх
 63, 101, 115, 119
 Аҳмад ибн Аййўб ибн Аҳмад ал-Балāсāгунї 14, 132, 135
 Аҳмад ибн ‘Амр ал-Андарāбї, Абў ‘Абдаллāх 95
 Аҳмад ибн Исма‘їл ас-Сāмāнї, Абў Наср аш-Шахїд, Амїр-и Шахїд
 100, 109
 Аҳмад ибн Исма‘їл ибн ‘Абд ар-Раҳмāн ас-Суддї 86
 Аҳмад ибн Муҳаммад ал-Бустї ал-Хāразанджї 82
 Аҳмад ибн Муҳаммад ан-Наубағї 95
 Аҳмад ибн Муҳаммад ибн Ибрāхїм ас-Са‘лабї 86
 Аҳмад ибн Ханбал 87
 Аҳмад-султāн 124
 Аҳмад-текїн 131
 Аҳнўх 54, 64
 Аҳсандарўс (Искандар Зўл-Қарнайн ибн Файлақўс ар-Рўмї) 60
 ал-А‘шā ибн Маймўн ибн Қайс 97
 Ашў‘ 64
 Ашўз 56
 Ашраф ибн Наджїб ибн Муҳаммад ал-Кāсāнї, Зāхїр ад-дїн 15, 135,
 148
 Бāбат 56
 Бадї‘ ад-дїн (шайх ал-ислām) 15, 139

- Бадр ад-дйн 148–149
 Бадр ад-дйн Муҳаммад ал-Фарāхй 15
 Базйр Арслāн-хāн 102
 Байāн 47
 ал-Байдā' бинт 'Абд ал-Мутталиб 50
 Байдак ибн Хўлагў 124
 Байдар 125
 Бāқила 142
 Бал'ам ибн Бā'ур ибн Бā'ир 60
 ал-Бāрид 64
 Барāқ 126
 Барāқ ибн Ййсў-Бўкā ибн Мйтукāн ибн Чагатай 125
 Барāқ-хāн 17–18
 Баракджār 120
 Баркйārўқ ибн Малик-шāх 109
 ал-Баррā' ибн 'Азиб ал-Миқдāд 70
 Барра бинт Асад ибн 'Абд ал-'Уззā 48
 Барсйсā 60
 Барсāқўс ибн Кāлуб ибн Йўфаннā 59
 Бартольд В. В. 8–12, 15, 19, 25–26
 Бāруҳ 56
 Бағлимўс 60
 Бātў-хāн ибн Тўбйнй-хāн 10, 26, 120–121, 131
 Бау 138
 Бахман ибн Исфандийār 62
 Бахрām Гўр (Джўр) 44
 Берке-хāн ибн Тўбйнй 120
 Билгā-Баҳўр Қадр-хāн 23, 101
 Билғāн-Бйкй, сестра Бātў ибн Тўбйнй 10, 14, 132
 Билқйс 48
 Бў Бакр Қаффāl Шāшй 89, 154
 Бўзār-хāн Алмāлиғй 10, 14, 20, 118, 131, 138
 Буйāн-Қулий-хāн 18
 Бўкā-Тймўр ибн Қадагāн ибн Бўрй ибн Мйтўкāн ибн Чагатай 125, 126
 Буқрāt 60
 Бўрадж 56
 Бўрй ибн Мйтўкāн 121–122

Бурхāн ад-дйн ал-Муқри' ал-Худжандй 7, 15, 137

Бурхāн ад-дйн Қилйч 150

Бурхāн ад-дйн ат-Тавйл ал-Музаккир 137

Бурхāн ад-дйн ал-Марғйнāнй 149, 156

Бурхāн ад-дйн ал-'Алā' 15, 147

Бурхāн ад-дйн ал-Аджалл 138

Буҳйушӯ' ибн Арҳийā 60

Вā'ила 48

Вакй' ибн ал-Асвад 115.

ал-Вакй' ибн ад-Джаррāх 87–88

ал-Вāқидй 65, 69, 87

Вāлиға 48

ал-Валйд ибн Муслим ад-Димашқй 88

Вахб ибн Мунаббих 86

Вахб ибн 'Абдаллāх 88

Вāхила 48

Ваҳшй 51

Волин С. Л. 6

ал-Ғазнавй 87

Ғайдāқ 67

Ғайлāн 52

Ғайлāн ибн Зй-р-Румма 97

Ғāлиб 64

Ғийāс ад-дйн 130

Гуйук 119, 121

Гур-хāн ибн Қарā-Хитāй 105, 116

Да'вйд ибн Исхāқ 56

Дāvūd, пророк 57, 62

Дāvūd-текйн 109, 131

Дāvūd ибн Хинд, Абӯ Бакр 87

Дāvūd Чағрй ибн Мйкā'йл ибн Салджӯқ 109

Дāн 57

Дāнийāl 56

Дāнишманд-текйн ибн Сигнāқ-текйн 132

Даххāк-и Мārāн 90

ад-Даххāк ибн Музāҳим ибн Йазйд ал-Хилālй 84

Джаббār-х^ваджа 18

Джāбир ибн Зайд 83, 86

Джād 57

Джālйнӯс 60

Джалāl ад-дйн Манк-бӯрнӣ 117

Джалāl ад-дйн ал-Кāшāнӣ 139

Джалӣл ал-мулк Джамāl ад-дйн 15

Джālут 60

Джамāl ад-дйн Садр аш-Шарӣ‘а 144, 147

Джамāl ад-дйн ал-Хурāsāнӣ ал-Лāмишӣ 16, 107, 150

Джамāl ал-Қаршӣ 5, 8, 11–12, 14–22, 24–27, 112, 132

Джамшӣд ибн Вйранджахāн ибн Арфаҳшад 129

Джāраллāх см. Маҳмӯд ибн ‘Умар аз-Замаҳшарӣ

Джарӣр (Йӯсуф) 52

Джарӣр ибн ‘Абдаллāх Абӣ ‘Амр ибн ал-Джалла 69

ал-Джаухарӣ 20, 35

Джа‘фар (Джапар, Джабар) см. Чапар 124

Джа‘фар ибн Абӣ Джа‘фар ал-Мансӯр 53

Джа‘фар ибн Йаҳйā ал-Бармакӣ 76–77, 124

Джа‘фар ибн ‘Улба ал-Хāрисӣ 97

Джа‘фар ас-Сāдиқ 67, 85

Джибри’йл, Джибри’йлл, Джибрӣл 46

Джирджйс 59

Джубайр ибн Мут‘ам 65, 83

Джувайрийа бинт Абӣ-л-Хāрис 49

Джундуб ибн Джанāза ал-Ғифāри 68

Джӯчй-хāн 14, 24

Димашқ ибн Мāқӣ ибн Мāлик 56

Дирār 67

Дихқāн Ғāзӣ 15, 148

Дувā-хāн (Тувā-хāн) ибн Барāқ 12

Зайālӯн 57

Зайд ибн Аслам 83

Зайд ибн ал-Мухаллаб 85

Зайд ибн Сāбит ибн ад-Даҳхāk 68, 88

Зайд ибн Сахл ал-Ансārӣ, Абӯ Талҳа 69

Зайд ибн ‘Умар ибн ал-Хаттāб 50

Зайд ибн ал-Хасан ибн ‘Алӣ 67

- Зайнаб, дочь Пророка 49
Зайнаб бинт Джахш, жена Пророка 49
Замрāн 56
Зарбахш ал-Бāхарзй 15
Зарр ибн Хубайш ал-Асадй 83
Зӯ-р-Рӯма 52, 97
Зубайда 53, 78
аз-Зубайр ибн ал-‘Авām ибн Хувайлид 50, 66
аз-Зубайр ибн ‘Абд ал-Мутталиб 66–67
Зур‘а ибн ‘Амр ибн Джарйр 83
Зӯ-л-Қарнайн (Искандар) 122
Зӯ-л-Фиқār-текйн 131
Зухайр ибн Абй Салмā ибн Ақйас ал-Қайсй 83, 96
Иблйс 47
Ибн ‘Аббāс 83–86
Ибн ‘Абд Қайс 83
Ибн Абй Мулайка 85
Ибн ад-Дувāl-дӯз [Муқāтил ибн Сулаймāн] 87
Ибн ал-А‘рāбй ‘Абдаллāх ибн Зийād ал-Кӯфй 82
Ибн ал-Фатх 99
Ибн Исхāқ 66
Ибн Касйр ал-Маккй 95
Ибн Маймӯн ибн Қайс 97
Ибн Мас‘ūd 86
Ибн ас-Сиккйт – Йа‘қӯб ибн Исхāқ 82
Ибн ‘Умар 85
Ибн Хасйн 84
Ибн Шихāб 83
Ибрāхйм, сын Пророка 48–50, 55–56, 63, 72
Ибрāхйм ибн ‘Абд ал-Малик 73
Ибрāхйм ибн Арслāн-хāн Муҳаммад ибн Сулаймāн 104
Ибрāхйм ибн Йазйд ан-Наҳа‘й 83
Ибрāхйм ибн Са‘йд, Абу Исхāқ 96
Ибрāхйм ибн ас-Сарй 72, 81
Ибрāхйм Халйл Аллāх 56, 64
Идрйс, пророк 54, 64, 140
Идрйс ибн ал-‘Аббāс ибн ‘Усмāн 55

Иқлймā 85

‘Икрима ибн ‘Абдаллāх ал-Маккй 83

Йл-Арслāн ибн Атсйз Х^вāразм-шāх 116

Йл-Бўтār 14, 132

Йлийā ибн Малкāн 56

Йлйк ибн Сатўқ 104

Йлйк-ҳāн ал-Мāдй Наср Арслāн 104–108, 149

Илйās, пророк 56, 64

Илйās ибн Мутр 50

ал-Имām ас-Сиджāвандй 58

Имру’ ал-Қайс 96

‘Йсā, пророк 48, 55, 63

‘Йсā ибн ‘Умар ас-Сақафй 80, 83

ал-Искандар (З ў-л-Қарнайн) 56, 60, 63, 129

Исмā‘йл (З абйҳ Аллāх) 48, 56, 64, 67

Исмā‘йл ас-Сāmāнй 18, 79, 98–100

Исмā‘йл ибн ‘Улба ал-Басрй 88

Исмā‘йл ибн Аҳмад 99

Исмā‘йл ибн Мансўр 102

Исмā‘йл ибн Ибрāхйм ал-Муқри’, Абў Муҳаммад 95

Исмā‘йл ибн Ҳаммад ал-Джаухарй ал-Фāрāбй, Абў Наср 7

Исрā‘йл 57

Исҳāқ 48, 56, 67

Исҳāқ ибн Аҳмад 99

Исҳāқ ибн Ибрāхйм ал-Ҳанзалй ал-Марвазй 87

Исфандийār ибн Гуштāсф 62

Иш‘ийā 59

Ишмў‘йл 59

ал-Йаса‘ 64

Йағсāн 56

Йа’джўдж ибн Маншаҳ ибн Йāфис 56, 146

Йāзāн, Абў Сāлиҳ 85

Йаздиджирд ибн Шāхрийār 52, 63

Йазйд I ибн Му‘āвийа 50, 69, 71

Йа‘қўб, пророк 56, 58

Йа‘қўб ибн Исҳāқ 82

Йа‘қўб ал-Қāдй, Абў Йўсуф 79

- Йа'қуб ибн ал-Лайс 98–99
Йа'қуб ибн Абй Исхāқ ал-Ҳадрамй, Абӯ Муҳаммад 83
Йа'қуб ибн Нафр ибн 'Абид ал-Кушāнй, Абӯ Йўсуф 94
ал-Йамй' 64
Йасҳар 57–58
Йасбўқ 56
Йāфис 55–56
Йафтāl 57
Йаҳйā ибн 'Алй 67
Йаҳйā ибн Вассāб ал-Асādй 83
Йаҳйā ибн Зикрийā (Иоанн Креститель) 59
Йаҳйā ибн 'Умар ал-Кўфй 83
Йаҳйā ибн Ҳāлид ал-Бармакй 74
Йаҳйā ибн ал-Ҳāрис аз-Замāрй, Абӯ 'Амр ал-Ғассāнй 83
Йаҳйā ибн Зийād, Камāl ад-дйн Абӯ-л-Фатҳ 87
Йахўзā 57
Йашруҳ 56
Ййсў-Манкў 121–122, 125
Йўнус (ибн Маттā) см. Зў-н-Нўн 58
Йўнус ибн Ҳабйб ан-Наҳвй, Абӯ Абд ар-Раҳмāн 80
Йўрāсаф ибн 'Улвāн ибн 'Амлāқ 61
Йўсуф, пророк 48, 57, 60
Йўсуф ибн Абй Бакр ибн Муҳаммад, Абӯ Йа'қуб ас-Саккākй 3
Йўсуф Қадр-ҳāн ал-Кабйр [ибн] Хārўн Бутрā-ҳāн ибн Мўсā Тўнкā 104
Йўсуф Арслāн-ҳāн, Абӯ-л-Музаффар 105
Ка'б 64
Қāбис ибн Йахўзā 57
Кāбул ибн Хайтāl ибн 'Айлам 56
Қадағāн 119
Қазāн ибн Аргўн 124, 126
Казбеков Ю. К. 11
Қайдār 64
Қайдў ибн Қистāй 18, 119, 124–126, 130
Қайзār 56
Кайкāvус 62
Қайнāн 55, 64
Қайс ибн Абй Ҳāзим 87

- Қайс ибн ал-Малвāх ибн Зуфар 97
 Кайсāн 56
 Қайсар ибн Рӯм ибн Лāваз ибн Сāм ибн Нӯх 63, 133
 Кайӯмарс ибн Āдам 47, 54
 Кайҳусрау ибн Сийāвӯш 62
 Кālӯб ибн Йӯфаннā ибн Йахӯзā 57
 Камāl ад-дйн ал-Х̣āразмӣ ас-Сиғнāқӣ 16, 157
 Кан'āн ибн Қаус ибн Хām ибн Нӯх 62
 Қарā-Хӯлāкӯ ибн Мйтӯкāн 122, 125
 Кармāз ибн Бāрух 56
 Қārӯн ибн Сāдар ибн Сāфар ибн Йасхар ибн Қāхйс 60
 ал-Қāсим, сын Пророка 49
 ал-Қāсим ибн Абӣ Бакр ал-Қаффāl 88
 Қāсим ибн ал-Хасан ибн 'Алӣ 67
 Қатāда ас-Садӯсӣ 83, 84, 90
 ал-Қāхир би-л-Лāх 79
 ал-Қāшāнӣ 114
 Каштāсиф ибн Лухрлāсаф ибн Хӯшанг ибн Тāхмӯрас 61
 Қибт ибн Хām 55
 Кисрā (Хусрау) 53
 Қйшā 56
 Қубилāй-қā'āн ибн Тӯлӣ 19, 120–121, 123
 Курайб ибн Абӣ Муслим 85
 Қусайй 64
 Кусаййир 52, 67
 Кусаййир Гурра 85, 97
 Қусам 67
 Қутайба 149
 Қутруб 82
 Кӯчлӯк-хāн ас-Сағйзӣ ан-Насрāнӣ 105, 118
 Лабӣд ибн Рабӣ'а ибн Мāлик ибн Джа'фар ибн Килāб ал-'Амирӣ 97
 Лāвӣ 57–58
 Ладвā 50
 Лайлӣ/Лайлā ал-'Амирӣйа 52
 Лайлӣ бинт 'Имрāн ибн Қудā'а 50–51
 Лайлӣ бинт Хутайм 49–50
 ал-Лайс ибн ал-Музаффар ибн Наср ибн Саййār ал-Басрӣ 82

- Ламак 64
Ла'тāн 56
Лу'айй 64
Луқмāн ибн Нā'ūr ибн Лайāн ибн Нāхūr ибн Тāрух 60
Лūt ибн Хārāн ибн Тāрух 48, 57
Ма'адд 64
Ма'дāн ибн Ҳаввās ал-Киндй 97
Ма'джūdж ибн Камārй ибн Йāфис 146
Мāлик 64
Мāлик ибн Сулаймāн ал-Харавй 88
ал-Ма'мўн, Абў-л-'Аббās 'Абдаллāх ибн Хārўн 52–53, 77
Ма'мўн ибн Муҳаммад ибн 'Алй Ҳ^вāразм-шāх I 115
Мāрийа ал-Қибтййа 49
Мāрийа бинт Сам'ўн 50
Му'āз ибн ал-Фаррā' ибн ал-Харб 83
Маҳāс ибн Гйрāн ибн Хārўн 60
Маҳмūd аз-Зāвулй 14, 133
Маҳмūd Йалавāч 127–128, 130
Маҳмūd ибн Муҳаммад ибн Малик-шāх 109
Маҳмūd ибн Сабўк-текйн 105–107
Маҳмūd ибн 'Умар аз-Замаҳшарй 93, 115
Маҳмūd-ҳāн ибн Йл-Арслāн Ҳ^вāразм-шāх 116–117
Маджд ад-дйн 15, 139, 148
Маджд ад-дйн ал-Ҳ^вāразмй 94
Маджнўн 52, 97
Мадйāн 56
Мадйин 56
Маймўн ал-Ақрāн, Абў 'Абдаллāх 80
Маймўн ибн Михрāн 86
Маймўна бинт Абй Ҳāзин 49
Майсара 64
Малик ал-ислām Бурхāн ад-дйн ал-Кабйр 147
Малик ибн Матўшлах ибн Аҳнўх 55
Малик Шамс ад-дйн Муҳаммад-и Карт 133
Малйм 56
ал-Мансўр 53, 74, 83
Мансўр ал-'Ирāқй, Абў Наср 93

- Мансӯр ибн Нӯҳ ас-Садӣд 100
 Манкӯ ибн Тӯлӣ ибн Чингиз-хāн 120–123, 125, 127, 132
 Манкӯ-Тиймӯр ибн Сартāқ ибн Бātӯ 120
 Манӯчихр ибн Йрадж ибн Кайхусрау 62
 Марвāн ибн ал-Ҳакам ибн Абӣ-л-‘Ас ибн Умаййа 71
 Марвāн ибн Муҳаммад 73
 Марйам бинт ‘Имрāн ибн Мāsāн 48
 Марра 50
 ал-Масйх ибн Марйам бинт ‘Имрāн ибн Мāsāн 59
 Масми‘ 56
 Масрӯқ ибн ал-Ажда‘ ибн Малик ал-Хамадāнӣ 83
 Мас‘ӯд III, ал-амйр Сатилмиш-бек 130
 Мас‘ӯд IV Фаҳр ал-Мулк Сӯйинч ибн Мас‘ӯд ибн Маҳмӯд ал-Х^вāразмӣ 130
 Мас‘ӯд ибн Маҳмӯд 110
 Мас‘ӯд ибн Маҳмӯд ал-Х^вāразмӣ 128–129
 Мас‘ӯд ибн Муҳаммад ибн Йӯсуф ибн Исрā’йл ал-Ғазнавӣ 93
 Мас‘ӯд ибн Маҳмӯд Йалавāч 19, 127
 Мас‘ӯд Чағрӣ-хāн, Абӯ Бакр 129
 Матййа 52
 Матӯшлаҳ 55, 64
 Мафтӯҳ 13
 ал-Махдӣ, Муҳаммад ибн Абӣ Джа‘фар ал-Мансӯр 68, 115
 Махлā’йл 64
 Маҳмӯд ибн ‘Алā’ ад-дйн 16, 149, 154–155
 Маҳмӯд ибн Сабӯк-текин 105
 Мйкā’йл ибн Салджӯқ 46, 110
 Мисрā’йм ибн Қибт 55
 Мйтӯкāн 125
 Миткафадан 120
 Михайлова А. И. 9–10
 Мйшā 56
 Му‘āвийа ибн Йазйд 71
 Му‘āвийа 51
 Му‘аддал ибн Хāmāн ас-Саффār ан-Нйсāбӯрӣ 98
 Му‘āз ибн Джабал 68
 ал-Му‘аййад 67

- Мубāрак-шāх 17, 125
ал-Мубаррад, Абӯ-л-‘Аббāс Муҳаммад ибн Йазīд ас-Сумālī 81
ал-Муғйра ибн Шихāб ал-Маҳзūмī 83
Мудар 64
Муджāхид 69
Муджāхид ибн Джубайр 83
Мудрика 50, 64
ал-Музаффарī 127
ал-Му‘иззī, Бурхāн ад-дйн ‘Алим ал-Бухārī 141
Мӯкā 121
Муқаввам 67
ал-Муқанна‘ ал-Марвазī 115
ал-Муқтадир би-л-Лāх 68, 79
Муқāтил ибн Сулаймāн 87, 90
Муқāтил ибн Хаййāн ан-Набатī, Абӯ Бистām 87
Муқāтил ибн Сулаймāн ибн Зайд ар-Рāзī, Абӯ-л-Хасан 87
Муқауқис 50
ал-Муқтадī би-Амр Аллāх 79
ал-Муктафī би-л-Лāх, ‘Алī ибн ал-Му‘тадид 79
ал-Мунтасир ибн Нӯх-и Ибрāхīm-и Исмā‘īл 101
ал-Мунтасир би-л-Лāх, Муҳаммад ибн ал-Мутаваккил 78
Мурра 64
Мурра ал-Хамдāнī 85
Мӯсā, пророк 48
Мӯсā ибн Джа‘фар ал-Кāзим 55, 67
Мӯсā ибн ‘Имрāн 58, 61, 63
ал-Мусаййаб ибн Шурайк 87
Мусайлима ал-Каззāб 51
ал-Мустазхар би-л-Лāх 79
ал-Мустансир би-л-Лāх 79
ал-Мустаршид би-л-Лāх 79
ал-Мутаваккил ‘алā-л-Лāх 78
ал-Му‘тадид би-л-Лāх 99
ал-Му‘тамад ‘алā-л-Лāх, Аҳмад ибн ал-Мутаваккил 79
ал-Му‘тақим би-л-Лāх, Аҳмад ибн ал-Мустансир би-л-Лāх 78–80, 121, 123
ал-Муғй‘ ли-л-Лāх 101

- Муҳаммад, пророк 48, 55, 63–64, 69–70, 74, 86, 97, 103, 109
 Муҳаммад ибн Абāн ал-Муфассир ал-Балҳӣ 88
 Муҳаммад ибн Абӣ-л-‘Аббāс ас-Саффāх 74
 Муҳаммад ибн Абӣ Ас‘ад ибн Абӣ-л-Фадл ас-Сиджāвандӣ, Абӯ-л-Фадā‘ил 94
 Муҳаммад ибн Абӣ Бакр ар-Рашӣдӣ ал-Абӣвардӣ 26
 Муҳаммад ибн Абӣ Бакр ар-Рашӣдӣ ал-Абӣвардӣ 133
 Муҳаммад ибн Абӣ-л-Қāсим ал-Қайдӣ ал-Джурджāнӣ 95
 Муҳаммад ... Алӣ (Балҳӣ) 13
 Муҳаммад ибн ‘Алӣ ал-Бāқир 67
 Муҳаммад ибн ‘Алӣ ат-Тақӣ 67
 Муҳаммад ал-Амӣн 78
 Муҳаммад Арслāн-хāн 105, 118
 Муҳаммад Арслāн-хāн ибн Йӯсуф Арслāн-хāн, Абӯ-л-Фатҳ 105
 Муҳаммад ибн Ахмад ал-Азхарӣ, Абӯ Мансӯр 96
 Муҳаммад ал-Бāқир, Абӯ Джа‘фар 67, 85
 Муҳаммад ал-Бӣрӯнӣ, Абӯ Райҳāн 47
 Муҳаммад ибн Джарӣр ат-Табарӣ 88, 149
 Муҳаммад ибн Джа‘фар ал-Йудайлӣ, Абӯ-л-Фадл 95
 Муҳаммад ибн Идрӣс 63
 Муҳаммад ибн Исхāқ 88
 Муҳаммад ибн Йӯсуф ибн ал-Ҳакам 71
 Муҳаммад ибн Йӯсуф ибн ал-Ҳасан ал-Ҳусайнӣ ас-Самарқандӣ 93
 Муҳаммад ибн Ка‘б ал-Қуразӣ 70, 85
 Муҳаммад ибн ал-Қāсим ал-Анбāрӣ, Абӯ Бакр 82, 95
 Муҳаммад ибн Мас‘ūd ибн Малик-шāх 109
 Муҳаммад ибн Маҳмūd ибн Абӣ-л-Ҳасан ан-Нйсāбӯрӣ 86
 Муҳаммад ибн Муҳайсин 83
 Муҳаммад ибн Муҳаммад ибн Муҳаммад ал-Қубавӣ 16, 150
 Муҳаммад ибн Муҳаммад ибн Маҳмūd ал-Мāтурӣдӣ, Абӯ Мансӯр 92
 Муҳаммад ибн Сӣрӣн ал-Басрӣ, Абӯ Бакр 83, 85
 Муҳаммад ибн Сулаймāн-текӣн 104
 Муҳаммад ибн Тāйфӯр ас-Сиджāвандӣ, Маджд ад-дӣн Абӯ Джа‘фар 93
 Муҳаммад-Тутрил ибн Мйкā‘ил, Абӯ Тāлиб 109
 Муҳаммад Тўнкā-хāн 105

Муҳаммад ибн ‘Усмāн ибн Муҳаммад ас-Самарқандӣ ал-‘Алӣ’абādӣ 94

Муҳаммад ибн ‘Умар ар-Рāзӣ 94, 136

Муҳаммад ибн ‘Умар ибн Ҳāлид, Абӯ-л-Фадл см. Джамāl ал-Қаршӣ

Муҳаммад ибн ал-Фадл ал-Балҳӣ, Абӯ Бакр 90

Муҳаммад ал-Фарāхӣ, Бадр ад-дйн 15, 136

Муҳаммад-Ҳайдар 7

Муҳаммад-и ал-Ҳанафӣйа 67

Муҳаммад ал-Харавӣ, Камāl ад-дйн 108

Муҳаммад-и ал-Ҳасан ал-Махдӣ 67

Муҳаммад Ҳ^вāразм-шаҳ ибн Текеш 117

Муҳаммад ибн ал-Ҳасан ибн Дурайд ал-Аздӣ, Абӯ Бакр 81

Муҳаммад ибн ал-Ҳасан (ал-Ҳусайн), Абӯ Бакр 95

Муҳаммад ибн Хишām 87

ал-Мухтадӣ би-л-Лāх, Муҳаммад ибн ал-Вāсиқ 78

ан-Набат 64

ан-Надр 64

Наджм ад-дйн Кубрā 16, 156

Наджм ад-дйн ас-Ҷадрӣ ас-Ҷāҳибӣ 15, 147–148, 157

Наджм ад-дйн Муҳаммад аш-Шарафӣ 140

Нāқӯсат 120

ан-Нāққāш ал-Маусилий 95

Наливкин В. П. 9

ан-Наср ибн Мансӯр 102–103

Наср Арслāн-ийлӣк ибн ‘Алӣ Тӯнкā-ҳāн 105

Наср ибн Аҳмад, Абӯ-л-Ҳасан ас-Са‘йд 100.

Наср ибн Мансӯр 102

ан-Нāсир ли-дйн Аллāх 79

Нāфи‘ ибн Абӣ ‘Абд ар-Раҳмāн ал-Маданӣ 83

Нāфис 56

Нāҳӯр 64

Наснāс 141

ан-Наср ибн Шумайл ал-Мāзинӣ 81

Наср Йлӣк 105

Нāфи‘ 85

Низār 64

Нимрӯд С. 48

- Нйкбай ибн Сәрбāн ибн Чағатāй 121, 125–126
 Нифтавайх, Ибрāхйм ибн Муҳаммад 82, 88, 100
 Нӯҳ, пророк 48, 55, 63–64, 72
 Нӯҳ ибн Мансӯр 100–102
 Нӯҳ ар-Радй ал-Сāmāнй 23
 Парвйз ибн Хурмуз ибн Анӯшйрвāн 53
 Петровский Н. Ф. 7–8
 Рāби‘а ал-Қаййита ал-‘Адавййа 53
 ар-Рабй‘ ибн Хусайм 83
 ар-Радй би-л-Лāх 79
 Разā’йл 46
 Райāн ибн ал-Валйд ибн Сарвāн 60
 Райҳāна 49
 Райҳāна бинт Зайд 50
 Рāфи‘ ибн Лайс ибн Наср ибн Саййār 77
 Рāфи‘ ибн ал-‘Алийа ибн Михрāн ар-Рийāхй 85
 ар-Рāшид би-л-Лāх 77, 79
 Рашйд ад-дйн ал-Ватвāt ал-Кāтиб ал-Балҳй 116
 Рашйд ад-дйн Фадлаллāх ибн ‘Имāд ад-даула Хамадāнй 9, 22
 Рйта ал-Хāрисййа 53
 Розен В. Р. 8–9
 Рӯбйл 57
 Руқаййа 49
 Рукн ад-дйн 150
 Рӯм ибн Лāваз ибн Сām ибн Нӯҳ 56
 Рӯс 56
 Рустам ибн Зāl ибн Сām ибн Нарймāн 62
 Рӯшнā’й 113
 Саба’ ибн Йашҳаб ибн Йу‘риб ибн Қахтāн 60
 Са‘йд ибн ‘Амр ибн Нуфайл 83
 ас-Сā’иб ибн Бишр ибн ‘Амр ал-Калбй ал-Кӯфй 84
 Са‘йд ибн Джарйр 83
 Са‘йд ибн Джубайр ал-Асадй, Абӯ ‘Абдаллāх 84
 Са‘д ибн Мāлик ал-Хударй, Абӯ Са‘йд 69
 Са‘йд ибн Мансӯр 88
 Са‘йд ибн Мансӯр ибн ‘Усмāн ал-Хурāсāнй 87–88
 Са‘йд ибн Мас‘ӯд ал-Аҳфаш, Абӯ-л-Хасан 81

- Са'йд ибн ал-Муṭаххар ал-Баḫарзй 18, 23, 120, 157
Са'йд ибн Мухаммад ал-'Асймй, Абӯ 'Асйм 113
Салāmāн 64
Салāма ал-Барбарййа 53
Сāлим ибн 'Абдаллāх 83
Сāлим ибн Джундуб 83
Салджӯқ ибн Қинйқ 23, 109
Салмā бинт Саҳр 50
Салмāн ал-Фāрисй, Абӯ 'Абдаллāх 69
Сām 55–56, 64
Сām ибн Хусайн 108
Саммāк ибн Харас ал-Ансāрй, Абӯ Даджāна 69
Сан'āн 13
Сāра 48
Сāсāн ибн Исфандийār 62
Са'д ад-дйн 145
Са'д ад-дйн ибн ал-Хусайн ибн ал-Музаффар ал-Баладй 15
Са'д ибн Абй Ваққас 51, 66
Са'д ибн Аус ал-Ансāрй ал-Хазраджй, Абӯ Зайд 81
Са'д ибн 'Убāда 68
Саджāх бинт ал-Мунзир 51
Садр ад-дйн ас-Сāхиб 15, 148
Садр ад-дйн ал-Кāзхāнй 133
Саййид Тāдж ад-дйн ибн Саййид Абй Хāшим ал-Марвазй 113
Саййид Рӯшнā'й ал-Марвазй 16, 112
Са'лаб 82
Са'лаб ибн Сахл ал-Бахилй ал-Хāрисй 70
Сāлих, пророк 48
Сāлих, наставник ас-Суддй 86
Сāлих ибн 'Алй ибн ал-'Аббāс 73
Санджāрйб ибн Кан'āн 62
Санджар ибн Малик-шāх 110–111, 116
Сартāқ ибн Бātӯ 120
Сатилмиш-бек (ал-амйр) см. Мас'ӯд III
Сатӯқ Буғрā-хāн см. 'Абд ал-Карйм ибн Базйр Арслāн-хāн 112
Сауда бинт Зам'а 49
Сафййа, жена Пророка 49, 51

- Ҷафййа, матъ аз-Зубайра ибн ал-‘Авāма 50
 Ҷафӯрā 48
 Сахл ибн ‘Абдаллаҳ ал-Бистāmй 110–112
 Сахл ибн Маҳмӯд ас-Ҷа‘лӯкй, Абӯ-т-Таййиб 107
 Сахл ибн Шайбāн аз-Замāнй 97
 Селбек-Туркāн 118
 Сйбавайх, ‘Амр ибн Қамбар 81–82
 Сигнақ-текин 14, 118, 131–132
 Сигнақй шайх Бāбā 156
 Сйнā’ бинт ‘Амр 49
 Сирāдж ад-дйн ас-Саккākй, Абӯ Йа‘қуб 82
 Суфйāн ибн Са‘йд ас-Саурй 87
 Сухайб 65
 Суқрāt 60
 Сулаймāн ибн ‘Абд ал-Малик, Абӯ Аййуб 71
 Сулаймāн ибн ‘Абд ал-Малик 115
 Сулаймāн ибн Башшār 83
 Сулаймāн ибн Дāvуд 48, 63, 149
 Сулаймāн ибн Касйр ибн Амтийа ибн Ас‘ад ал-Хузā‘й 114
 Сулаймāн ибн Михрāн ал-А‘маш 83
 Сулаймāн-текин 131
 Султāн Джалāl ад-дйн Манк-Бӯрнй ибн Муҳаммад Х^вāразм-шāх 117
 Сурайдж ибн Йӯнус ибн ал-Хāрис ал-Муфассир 88
 Суфйāн ибн ‘Уйайна ал-Хилālй 87
 Сухайб ат-Таймй ал-Кӯфй 65, 88
 Сухрāб ибн Рустам 62
 Тāруҳ 64
 Тāvус ал-Йамāнй 72–73, 83, 85
 Тāдж ад-дйн ар-Рāдй ас-Сарвй аш-Шāристāнй 16, 152
 Таййиб 49
 Тāлиб 67
 Талҳа 67
 Талҳа ибн ‘Абдаллаҳ ибн ‘Усмāн 66
 Тālут ибн Қайс 57
 Тамйм ибн Аус, Тамйм ад-Дār Абӯ Рукаййа 69
 Таммām 67
 Тарафа ибн ал-‘Абд ибн Су‘йāн ал-Бакрй 96

- Тāрух 64
Тaфғaдж-хāн 105
Тāхир ибн ал-Хусайн ал-А'вар 78
Тāхир, сын Пророка 49
Тāхир ибн Абй-л-Ма'āлй ал-Хусайнй ал-Балхй 15, 136
Тāхир ибн Муҳаммад ал-Исфарā'инй 86
Тaхмyрас 61
Тaхyр ибн Хайтaл ибн 'Айлам 56
Тимджан-нyйан 118
Тймyр ибн Чингйм ибн Қубилāй 123, 126
Тyқта ибн Манкy-Тймyр ибн Сартāқ 120, 126
Тймyчйн см. Чингиз-хāн 24
Тyбйнй (Тyшй) ибн Чингиз-хāн 14, 118–120
Тyгāнчик 107
Тyгрил ибн Малик-шāх 109
Тyгрил-хāн 118
Тyлй ибн Қубилāй-қā'āн ибн Тyлй 118–120, 126
Тyр ибн Афрйдyн ибн Анyйāн 101
Туткāн-текйн 131
'Убайд ибн 'Умайр ал-Лайсй 83
'Убайдаллāх ибн Мас'yд ибн Тāдж аш-Шарй'а ал-Маҳбyбй ал-Буҳāрй 12
Убайй ибн Ка'б 68
'Убайд ибн 'Умайр ал-Лайсй 75
'Убайдаллāх 12, 67
'Уваймир ибн Мāлик, Абy Дардā' 69
Угyл-Қаймйс 120
Угyлджāқ Қaдр-хāн 102–104
Удд 64
'Узайр 59
'Узайр ибн Хāрyн 59
'Узза 52
'Уйайна ибн Хaсйн 70
Yктāй ибн Чингиз-хāн Бакалрāн 118–119, 126–127
'Умайр 50, 67
'Умар ибн Аҳмад ибн Шāхйн аш-Шайбāнй 90
'Умар ибн Муҳаммад ибн Аҳмад ан-Насафй 92

- ‘Умар ибн ‘Абд ал-‘Азйз ибн Марвāн 71
‘Умар ибн ‘Абд ал-‘Азйз ал-Ашаҳх 78, 83
‘Умар ибн ал-Ҳаттāб 65–66, 69, 98, 130
‘Умар ибн ‘Абдаллāх, Абӯ Аҳмад 90
Умм Кулсӯм 49–50
Умм Рӯмāн бинт ал-Ҳāрис 50
Умм Салама [бинт] Абй Умаййа ал-Маҳзӯмй 49
Умм Хāни’ 50, 85
Умм Шурайк бинт Абй Зайд 49
Урвā 50
‘Урва ибн аз-Зубайр 83
Ўрқина Сурӯғтанй 122
Ўрқина-ҳātӯн 125
Урмийā ибн Заҳарийā, потомок Хārӯна 59
‘Ўс ибн Ирам ибн Сām 61
‘Усмāн ибн ‘Аффāн 65–67, 69–71, 149
‘Ўч-Алдй-текйн 131.
ал-Фā’иза 77
Фағфӯр ибн Ҳāн ибн Фӯр 63
ал-Фадл ибн Йаҳйā ал-Бармакй 76
ал-Фадл ибн ал-‘Аббāс 67, 77
Фāлиғ 64
Фалтийāнӯс ибн Сām ибн Нӯх 60
ал-Фараздақ ибн Хумām ибн Ғāлиб ат-Тамймй 97
Фарйд ад-дйн ‘Аттār 13
Фāрид ибн Йахӯзā 57
Фāрис ибн Ашӯз 56
Фāтима бинт Асад ибн Хāшим 50
Фаҳр ад-дйн ал-Джавāлиқй 15, 148
Фихр 64
Ҳабаш 55
Ҳабаш ‘Амйд ал-Кармйнагй 14, 132
Хāбйл 47, 54
Хаввā 47
Ҳ^ваджа Муҳаммад-Шарйф 120
ал-Ҳаджжāдж 71
Хāджар 48

- Ҳадїджа 49, 64, 66
ал-Ҳадїджа ал-Кубрā бинт Ҳувайлид 49
ал-Ҳазрадж ибн ал-Фарсаҳ 70
Хазар ибн Нāхӯр 57, 148
Ҳайдар ал-Муṭаййаб 140
Ҳаййāн 47
Ҳаладж 56
Ҳалаф ибн Хишām ибн Ғалиб 95
Ҳалаф ал-Аҳмар ибн Ҳаййāн ал-Басрӣ 81
Ҳалид ибн ал-Валид 70
Ҳалид ибн Зайд ал-Ансārӣ, Абӯ Аййӯб 69
Ҳалид ибн Йазид ибн Му‘āвийа 85
ал-Ҳалил 81
Ҳалима 64
Хām 43, 55
Хамал 64
Хāmāн 61
Хамд ибн Қайс 83
Хамза 51, 67, 70, 95
Хамза ибн Ҳабīb аз-Заййāt 84
Ҳамид ибн ‘Асим ал-‘Асимӣ ал-Бārчинлӣғӣ 155
Ҳанғала 59
ал-Ҳарӣрӣ 114
ал-Хāрис ибн Қайс ал-Джу‘фӣ ал-Кӯфӣ 83, 95
ал-Хāрис ибн Хишām ал-Маҳзӯмӣ 97
Хārӯн ар-Рашид 53, 77
Хārӯн, брат Мӯсā 71
ал-Ҳасан ибн Абӣ-л-Ҳасан 66–67, 81
Ҳассāн ибн Сабит ал-Ансārӣ 97
Ҳафса бинт ‘Умар ибн ал-Ҳатṭāб 49
Хāшим 13, 64, 74
Ҳасан ибн Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Малик ал-Марāғӣ 16
Ҳассāн ибн Джāбир, Абӯ ‘Абдаллāх 68
ал-Хāрис 67
ал-Ҳасан ибн ‘Алӣ ал-‘Атṭār, Абӯ ‘Алӣ 95
ал-Ҳасан ал-Басрӣ, Абӯ Са‘ид 84
ал-Ҳасан ибн Муҳаммад ибн Джа‘фар ан-Нйсāбӯрӣ, Абӯ-л-Қасим 94

- ал-Ҳасан ибн ал-Мālйнӣ ал-Харавӣ, Абӯ ‘Алӣ 90
 ал-Ҳасан ибн ‘Алӣ, Абӯ Муҳаммад 67
 Ҳидр 108
 Ҳизқйл 59
 Хилāl ад-дйн ‘Алӣ ибн Сām 108
 Хиндӯчāқ-малик ибн Бӯзār-хāн 131
 Ҳифчāх 56
 Хишām ибн ‘Убайдаллāх ар-Рāзӣ 87
 Хишām ибн ‘Абд ал-Малик 72, 115
 Хӯд 64
 Ҳузайфа ибн ал-Йамāн 68
 Хузар 47
 Хӯлākӯ ибн Тӯлӣ ибн Чингиз-хāн 22, 120–121, 123, 126
 Хӯрдад ибн Тӯбйнӣ (Тӯшӣ) 120
 ал-Ҳусайн ибн Абӣ-л-Музаффар ал-Музаффарӣ 79, 135
 Ҳурāsāн ибн ‘Айлам 56, 77, 99
 Ҳусām ад-дйн ал-Бārчинлӣғӣ 16, 136, 155
 Ҳусайн 71
 ал-Ҳусайн ибн Абӣ-л-Музаффар ал-Баладӣ аш-Шайбāнӣ 15, 105, 141, 156
 Ҳусайн Тугрил-хāн [ибн] ал-Ҳасан Қарā-хāн 105
 ал-Ҳусайн ибн ‘Алӣ 52, 67
 Ҳусайн-текин 131, 140
 ал-Ҳусайн ибн ‘Алӣ ибн Са‘йд ал-‘Умāнӣ, Абӯ Муҳаммад 96
 ал-Ҳусайн ибн Муҳаммад ал-Марвазӣ ал-Мāхувāнӣ 14, 111–113
 Ҳусрау-Парвӣз ибн Хурмуз ибн Анӯшйрвāн 63
 Хушайм ибн Бушайр ал-Вāситӣ 88
 Чағатāй 17, 18, 118, 122, 124–125, 132
 Чапар см. Чапар (Чабар, Джабар) ибн Қайдӯ 7, 17–18, 124, 126, 130
 Чингиз-хāн 17, 18, 24, 118–121, 124–128, 131, 138
 Шайба ибн Насāх ал-Маҳзӯмӣ 83
 Шайх Абӯ Мансӯр 92
 Шайхāн 60
 Шāлух 64
 Шамс ад-дйн 15, 133–134, 148
 Шамс ад-дйн Муҳаммад Джувайнӣ 22
 Шамс ал-Афāдил ал-Му‘иззӣ 15

-
- Шамс ал-Мулк Абӯ-л-Ҳасан Наҳр ибн Ибрāхїм 104
Шам‘ўн 57
Шамҳā’ 48
Шараф ад-дїн ибн муллā Нӯр ад-дїн Фархād Андиджāнї 9
Шарафутдинова Р. Ш. 11, 26
Шараҳбїл 48
Шахр-Бāнӯ 52
Шāхрийār ибн Парвїз-и Хурмуз 63
Шибāн 120
Шимр ибн Ҳамдувайх ал-Харавї, Абӯ ‘Амр 82
Шїрїн 53
Шїс, пророк 47, 53, 64
Шихāб ад-дїн Муҳаммад ибн Сām 108
Шихāб ад-дїн Нāқа 89
Шихр ибн Ҳаушаб 85
Шу‘айб ибн Йашридаб ибн Нāб 57
Шурайк ибн ‘Абдаллāх ибн Суфйāн 86–87
Шӯраҳ 56

Указатель географических названий

- ‘Азйзән, медресе 7, 13, 39, 157
‘Алй’абәд 13*, 39, 94
Алимту 39, 132*
Алйга, пустыня 58
Алмәлиғ 3, 5, 8–9, 14–15, 82, 113, 118, 124, 131–132, 135–136, 137–139, 141, 147, 154
Алмали 96, 113, 118
Алматы 55, 131
Алтай 27, 121
Алтыарық (район) 46
ал-Анбәр 74
Англия 34
Андарәб 110
Андигән см. Андижан
Андижан 10*, 16*, 40, 58, 113, 115, 150, 152
Андугән см. Андижан
Артүдж 102–104, 112, 146
Ат-Бәшй 105
Ахангарән 125
Ахшйк 115
Бағдәд 30, 57, 74–75, 78–79, 81, 88, 92, 99, 109, 1153
Бадр 97
Баләсәгүн 8–9, 13–14, 19, 112
Бәлиғ 47
Балх 9, 11, 15, 22, 79, 84–85, 99
Бәмийән (крепость) 125
Бәрчканд (Бәрчинлиғ, Бәрчинлиғкент) 3, 5, 10, 13, 16, 23, 27–28, 109, 120, 155–156
ал-Баҫра 28–29, 65, 70–71, 81, 83–84, 153
Барәкух (гора) 149
Бәрчинлиғкент см. Бәрчканд
Булғәр 120

- Бухāрā 13, 19, 23, 57–58, 62*, 84, 93, 98–100, 102, 104–105, 120, 129, 151
- Вавилон 41, 61
- Варғанза 151
- Вардāнзе 58
- Великий Заповедник Чингиз-хāна 121
- Византия 53
- Восток 23, 60, 153
- Восточный Туркестан 7, 21, 23, 25, 101, 127
- Ғазна 8, 11, 14, 94, 108, 119, 133
- Ганджа 151
- Герат 8, 14, 90, 119, 133
- Гидждувāн 151
- Го-Балық 112
- Ғузār 45, 63
- Гӯзгāнāн (область) 63
- Гурлен 52, 68
- ал-Ғӯта (местность) 73
- Дāрим 87, 90
- Дамаск 71, 113
- Дандāнақāн 110
- Дарбанд 127
- Дарғāн-āта 36, 56*
- ал-Джазйра 52
- Джайхӯн 105, 127, 128, 150
- Джакардйза см. Чакардйза
- Джалāl-āбād 57
- Джанд 3, 10, 13, 16, 23, 27–28, 32, 85, 109, 120, 155–157
- Джауқармаул (Чуқурма-Йул) 89, 91
- Дженд см. Джанд
- Джен-қал‘а см. Джанд
- Джурджāнййа 34, 115, 120
- ад-Диджла 63, 75–76
- Дийār-Бакр 23, 124
- Дих-и Баланд 41, 60
- Дихистāн 105
- Дӯс (местность в Йемене) 69

- Европа 27
Египет 23, 54–55, 60–61, 73, 78, 116, 124
Ер-қургāн (городище) 42
аз-Зиндж 122
Золотая Орда 6, 39, 131
Исбїджāб 23, 101
Иерусалим 61
Йл-Алāргӯ 124
Или (Имил) см. Или (река)
Или (река) 12, 18, 24, 39, 124, 131
Индия 4, 8, 108
Иордания 58
ал-‘Ирāқ 23–24, 27, 33, 57, 71, 73, 81, 98, 108–109, 121, 123
Йрāн 2, 8, 12, 22, 18, 23, 33, 63, 107
Иртыш 27
Истаравшан 42
Исфahāн 33, 109
Йāрканд 24
Йемен 68–69, 71, 76, 81
Йети-Қибла см. Джауқармаўл (Чуқурма-Йўл)
Йигāч-Бāлиқ 128
ал-Ка‘ба 54, 64, 87, 137
Кāбул 70
Кавказ 104
Қадисййа 72
Казахстан 6–7, 21, 23–24, 28, 33, 35
Қазығурт (гора) 55
Кай Минг Фу (город) 120
Қайāлиғ 121
Кайрувāн 34
Қайсар (крепость) 133
Қал‘а-йи Даххāк-и Мāрāн (городище) 42, 61
Қал‘а-йи Хадрат-и Сулаймāн (крепость) 120
Калāбād 104
Калїдж (селение) 115, 149
Калькутта 38
Канпūr 8*, 38

- Кāsānsāy 3, 6, 12
Кāшғар 2, 7–9, 13–15, 19, 91, 94, 101–102, 104–105, 112–113, 118, 130, 132–133, 135, 138, 140–141, 143, 146
Каракорум 119, 121, 123, 125
Қарā-Қурӯм см. Каракорум
Карбалā' 67
Қаршй (город) 42, 61
Касбй, поселок 48
Катпӯт (местность) 48
Қашқадарья 42, 45, 47*, 61, 63
Кеш 56, 85, 88, 115
Кыргызстан 23, 27, 54, 58, 121
Китāб 47
Китай 127, 131
Қўз-Бāлиқ 132
Кульджа 39, 131
Қурғāн-и Искандар 41, 60*
ал-Қустантинйя 69
ал-Кўфа 28–29, 66, 71, 75, 77–78, 81, 83, 114
ал-Лāмиш 10, 16, 107, 150, 152
Мāхувāн 113–114
Мавараннахр 4, 7, 10–11, 17, 23, 98, 105, 119, 150
Мағриб 34, 75
Мадйнат ас-Салām (Бағдād) 74, 79
Маймўн (колодец) 74
Малая Азия 23, 28
Манзй 123
Марваррӯд 114
Марғилāн 5, 11, 68
Масазан 63, 75*
Медина 64–65, 68–71, 83
Междуречье 63
Мекка 9, 15, 53, 70–72, 83, 85, 87–88, 93
Мерв 10, 14, 16, 35, 61, 84, 109–111, 113, 119
Мингурюк 45, 63*
Минг-шахйд (местность) 65
Монголия 93, 131

Намангāн 9, 12, 57
Насаф 56
ан-Нйл 61
Нйсāбӯр см. Нйшāпӯр
Нисā 22
Нйшāпӯр 31, 87
Новый Сарāй 120–121
Нӯр Бухāры 109
Нӯр-āта 23, 28, 109
Отрār 132
Персия 25
Равāн 61
ар-Разз (или Рад-дйн, Раддайн) 63, 75
ар-Райй 35, 62*, 74–75
ар-Рамал 85
Рей см. ар-Райй
Рибāт ал-Малик 104
Риштāн 36, 56
Руйāн 63
ар-Рӯм 35, 76, 98, 109, 115–116, 120, 122–124, 137
Рӯс 56, 120
Сāва 73
Сайрāм 41, 48, 59*, 65
Сайрāм-сӯ (река) 48, 65
Сайхӯн 23, 147, 149
ас-Сакйна (местность) 57, 127
Самарқанд 7, 9, 13, 19, 56, 59, 84, 90,
Сāмарра 74
Сāриғ-Қӯл 105
Сарāй-Берке (Новый Сарāй) 120
Сараҳс 87, 100, 160
Сафйид-Булāн 149
Северный Китай 24
Селенга (река) 121
Семиречье 11, 17, 20, 22–23, 27, 39
Сиджистāн 34, 63, 70
Сийāб 36, 56

-
- ас-Сѣйн (Китай) 127
Синд 70
Сирдарья 10, 16, 23, 155
Сирия (аш-Шām) 64, 71, 83, 109, 123–124
Сифсѣйн (река) 120
Сѣффѣйн 68
Средиземное море 21
Средняя Азия 3–4, 7–9, 14, 18–19, 21–22, 24–26, 33–34, 39, 42, 45, 48, 57, 68, 127, 131
Султāн Мѣр Хайдар 48
Султāн Садāt 48, 62
Сурра-Ман-Ра'ā 74, 82
Табаристāн 77
Таджикистāн 42, 61
Тайлак 86
ат-Тā'иф 75, 86
Талās 10*, 16*, 40
Танкūt 127–128
Тарāз 12, 18, 124
Тарсūs 78
Тартақ (пригород Алмāлиға) 132
Татарстāн 52
Тахт-и Сулаймāн 58
Ташкент 6, 10, 12, 16, 54–55*, 88
Теке 121
Термез 30, 48, 90
Тигр 63, 75
Тихий океан 21
Тоқмақ 7*, 112
Тохаристāн 44, 61
Трансоксиана 7
Туман, река Тарым 104
Тūrāн 33–34, 63, 107
Туркистāн 3*–4, 9–10, 126
Тūs 29, 77
Туркмения 42
Узбекистан 3–5, 12, 42, 45, 48, 58, 61*

Ўзджанд 105, 107, 151, 149

Ўкāk 120

‘Умāн 76

Ура-Тюбе см. Истаравшан 61

Ургенч 24

Уҳуд, 53

Ўш 46, 58, 149

Фāрāб 7, 29, 100

Фарғāна 5–6*, 11–12, 25, 32, 48, 57, 68, 98, 101, 104, 113–114, 149, 151

ал-Фарандж 122

Фāрис 23, 70, 81, 124

Файд 87

Фергана см. Фарғāна

Х^вāразм 25, 49, 55–56, 68, 93, 95, 110, 116, 119–120, 127

Хазарское море 117

Хайбар 53

Хайрāбād 157

Хамадāн 33, 85

Хāн-Бāлиқ 128

Ханаф 149

Харчанг 104

Хйва 36, 55–56*

Хинд 28, 30, 98, 122

Хитāй 121, 123–124, 127–128

Хифчāқ 120

Хорасан см. Хурāсāн

Хорезм см. Х^вāразм

ал-Худайбйā 48, 54

Худжанд 9–10, 15–16, 137, 147–148

Хўқанд 149

Хурāсāн 4, 10, 70–71, 73–74, 77–78, 82, 99–100, 105, 108–109, 115, 119, 121, 123–124, 126–128, 150

Хутан 146

Центральная Азия 4, 6, 10, 24–25, 147

Чағатāйский улўс 5, 7, 11, 13, 17–19, 28, 137

Чакардйза 87, 90, 92*

-
- Чатқāl (река) 54*
Челек 92
Чӯ 112
Чуқурма-Йӯл 91
Шādбāғ 22
Шакаристāн 34
аш-Шām (Сирия) 8, 64, 109
Шāристāн 152
Шāфиркāн (Шāпуркām)) 44, 58, 62
Шāх-и Мардāн 48
Шахрисабз 48
Шāш 6*, 10, 13, 16, 32–33, 54, 89, 101, 153–155
Шйрāз 7*, 13*, 39
Ширвāн 23
Южный Казахстан 23, 27, 55, 59*, 65
Южный Китай 65–66

Указатель названий этносов, племен, династий

- ‘Ад (племя) 56
- ‘Аббāсиды 75, 78–79
- ‘аджамцы 124, 136
- арабы 27–28, 44, 55–56, 89–90, 96, 136, 149, 153–154, 156
- Афрāсийāбиды 119
- Банū ‘Амир 52, 97
- Банū Дубай‘а 97
- Банū ад-Дār (род) 69–70
- Банū Марвāн 115
- Банū Са‘д ибн Бакр 64
- Банū Умаййа 73–75
- Банū-л-‘Аббāс 75
- бедуины 120
- Даххāk (род) 108
- евреи 41, 81
- Йугур 127
- казахи 27–28
- Қарāхāниды 11, 22–23
- қарā ун-нāс 22
- Қарā-хитāй (Хосун Орда) 20, 112
- қурайшиты 64
- курды 117*
- Лāвй (род) 59
- Михрāн (род) 62
- монголы 105, 117–119, 123
- муғұлы 126
- найманы 20
- огузские племена 28
- осетины 120
- персы 27–28, 55, 58, 63, 72, 77, 86, 90, 94, 153–154, 156
- рūмийцы 35, 55, 117
- Салджўқиды 23
- ас-Сām (род) 32, 108

-
- Саманиды 23, 98
Сулайман (род) 115
Самуд 17, 21
Тамим (племя) 24
Танкут 127
туркмены 109
тюрки 27, 35, 44, 63, 98–99, 101–102, 119, 153, 156
‘Узайр ибн Харун (род) 104
Умайяды 67, 114
ал-Хазрадж (племя) 68
хадарийцы 28
хорезмийцы 24
хузайлиты 54
ал-Худра (племя) 69
Чагатаиды 18, 93, 122

Түйін

Бұл басылымға ХІҮ ғ. Шағатай ұлысының жерінде жазылған бірегей шығарманың араб-парсы тілінен аудармасы, мәтіні және Наманган нұсқасының факсимилесі енгізілді.

Қазақстан мен Орталық Азия тарихы туралы осы құнды деректеме алғаш рет көпшілік қауымға — тарихшы ғалымдар, жоғары оқу орындарының оқытушылары мен студенттеріне ашылып отыр. Орыс тіліне аудармасы түсіндірмелермен және ғылыми көрсеткіштермен қамтылған.

Кітап келесі бөлімдерден тұрады: араб тілінің грамматикасы, араб-парсы сөздігі, ерте исламның және мұсылман әулеттерінің тарихы, автордың өз замандастары жайлы жазған мемуарлары, Жент, Баршыкент, Алмалық және т. б. Сияқты ислам ғылымының аймақтық орталықтарының сипаттамасы.

Summary

The present publication consists of a facsimile of the Namangan Manuscript, text edition, translations from Arabic and Persian into Russian, commentary, and indices. This is the first full edition of this unique fourteenth century work compiled in the XIII-XIV centuries Chaghatay. The publication of this until now little known work will hopefully expose this important historical source to a wider circle of readers. This work consists of the following parts: a partial grammar of the Arabic language, an Arabic-Persian dictionary, histories of early Islam, Islamic dynasties, including Central Asian dynasties, the author's memoirs, and descriptions of the regional Islamic centers of his time, such as, Jand, Barchkand, Almalyk, and others. This book contains essential information for the cultural history of Medieval Kazakhstan.

АРАВСКИЙ

ТЕКСТЫ

ФАКСИМИЛЕ

و الالوف كمال الحق و الدين شيخ المشائخ فى العالمين المدعو بين
الارواح بمهرى كبير و هو محمد بن محمد النعمانى اكرم الله فى
رياض القدس بنعيم المشاهدة و الانس و قد توفى و هو ابن خمس و
ثمانين ليلة الخميس فى منتصف جمادى الاولى سنة ٦٧٢ اثنين و
سبعين و ستمائة مجيبا داعى الله و مسلما لرب العالمين و مصليا
على محمد و على اله اجمعين *الطيبين الطاهرين*

*قد تمت النسخة بيدى العبد الضعيف النحيف محمد... و فى مدرسة

عزيزان رحمه الله

بتاريخ سنة ١٠٤٣

و الحمد لله

على

الاتمام.*

بلدة جند

فهي سالفا كانت بلدة عظيمة و انفا هضيمة غير انها متجرة رائحه و تيار التجار بها مائجة مريحة بياعاتها و سوقها مرجحة في المكائيل و سوقها ادركت بها من الشيوخ خدمة شيخ المشائخ حجة الحق على الحق كمال الحق والدين الخوارزمي ثم السغناقي المدعو بين بلاد التراكمة شيخ بابا قدس روحه فانتهزت خدمته و اغتنمت صحبتته و اثرت ارادته و هو شيخ صدرنا العلامة الكمالى المظفرى رحمه الله شيخ الخلوة و الخرقة و قد [كان] هو اقدم اصحاب سلطان المشائخ نجم الدين الكبرى ابى الجناوب فى جنابه و نائب منابه و المربى فى بيته و بابيه رأيت كتاب شيخ الطريقة و الحقيقة سيف الدين الباخري الى كته بخطه من سعيد بن المطهر الى خليفة شيخنا كمال الحق و الدين عمدة السالكين فاشار الى الشيخ حين دنا^{١٨٩} ارتحاله الى جوار الله تعالى و انتقاله بكتابة تاريخ وفاته فكتب هذا المنثور المنقور على صفحة سوداء منصوبة على راس قبره بجند فى خير اباد و نقرها ابنه الاخ الامام نجم الحق و الدين شيخ الائمة سلمه الله و التاريخ^{١٩٠} هذا مرقد من شهد السها و الفرقد بسهادة و من جاهد فى الله حق جهاده و هو الشيخ الكبير المجتبى العالم العامل المرتضى سالك مسالك الطريقة مالک ممالك الحقيقة قدوة الناسكين عمدة السالكين ناصب رايات المجاهدة صاحب ايات المشاهدة محرم ميقات التجلى و الكشف محرم سر اوقات الوحدة

الديجور اعجوبة* الانام* (↓33⁶) خصوصا في التذكير و تقرير الكلام شيخ الاسلام حسام الملة و الدين ابي المحامد حامد بن عاصم العاصمي البارچنليغي رحمه الله و هو صدر الكبير و عالم تحرير عديم النظير ما راى مثله احد و لن يرى و ان عمر الابد ختم عليه التذكير و تقرير الفقه و التفسير و انشاء الخطب و الرسائل و قد كان يجول في ميدان النثر و النظم لو وجد مجالا بديهية و ارتجالا و له تصانيف غريبة عجيبة^{١٨٦} منثورة و منظومة فاوزر المفصل لجار الله العلامة و سماه المجمل و اوزر الهداية في الفقه لشيخ الاسلام برهان الدين المرغيناني فاوزر و سماه هدية المهدي من هداية المهدي غاية الايجاز بلا خلل في عيون المسائل و متون الدلائل متجريا^{١٨٧} تسهيل حفظ الهداية للمتعلمين المهتدين و تيسيرا لهم فاملاها شهرين و كنت استمليها ببارچكند حين كنت فيها في شهور سنة ٦٧٦^{١٨٨} فكتب باملائه الى باب التيمم و ترك و سمعت انه لم يمهل لاتمامها و ختم عليه قبل اختتامها و له رحمه الله اشعار بالعربية فصيحة و بالفارسية مليحة و بالتركية صحيحة و مصنفات على الالسن الثلاث ما لم يصنف مثله من القدماء و الاحداث من لم يره و لم يسمع من كلامه لم ينل شيئا من المفانم في مدة عمره و ايامه فكتب لي بخطه الشريف اجازة عامة مرتجلا بعد ما التمسته عجلا كانه انشاها قبل ما سمع السؤال عنى اياما بالروية التانى من قرأها و رأى خطه ترك من سواه و حطه.

شاهی که سخا و کرمش معهود است
دست دل او منبع بزل وجود است
مثلش بجهان نباشد و نی بوده است
ان گویم کیست پهلوان محمود است.

و قلت فی ابنه ناصر موشحة :

ای عین عناصر از جمالت پرنور
دلها شده از نام خوش تو مسرور
باعنصر تو دور سعادت نزدیک
۱۸۵

...

و فیها ایهام لطیف علم من تکمل فی البلاغة و تأمل و اما اهل
الشاش فاکثرهم حشاش خشاش معادون للغرباء کالکلاب معدون
لتمزیقهم بالاظفار و الانیاب تاب الله علیهم توبة الذئاب* .

دیار بارچکند

بلاد الفلوح و التراکمة و مجامع التلال و الرمال و مصانع
البعوض و النمال و مساکن الصهب السبال فی فلوّات متباعدة
الجبّال وصلت ببارچکند بخدمة العلامة صدر الصدور و بدر

فرجعت عن ذاك الجناب مؤملا
ان المصالح كلها تكفى لى.

الفارسية:

مرا هاتف غیب گویی که گفت این
که ای خسته در بستگی چند باشی
بیا تا بیابی کلید کشایش
بدرگاه بو بکر قفال شاشی
رسیدیم دید انتعاشی از این در
تو نیز ای اگر طالب انتعاشی*.

و الفیت بها اول اجتيازی منها الملك الكبير قدر ملک و
تركانه التى كانت عمدة الملك و اركانه و من ابنائهما الاجل الاعز
علاء الدين دام علاؤه^{١٨٤} اوفق ابنائهما و اصدق ابنائهما و من
الخواص و الائمة شيخ الاسلام جلال الملة و الدين صدرهم و من
كان فى افق الصدارة بدرهم و القاضى الامام صدر الحق و الدين و
ابنه نصره الحق و الدين سلمهما الله فى سنة ٦٧١ ثم اتفق حلولى
بها ثانيا و قد استولى عليها الامير السخى ذوالكرم و الجود نصره
الدنيا بهلوان محمود بن السيد الاجل علاء الدين المعروف بسيد
كنده پز السمرقندى ثم المالغى و پهلوان هذا من اختانى و بيننا
قراية و واصر من جهة ابنه الاجل الاعز امير ناصر و هو ابن
اختى منه* و لى فى پهلوان رباعيات و اشعار فمنها هذا الرباعى
رباعى:

الليالى يؤذنوا فى جنح الليل على التوالى و فيها اربعة الاف من
مسجد الجماعة و لكل جماعة سبعون او ستون بيتا من الاقوام
فهابهم ذلك الخبر فقالوا لو اصبحت اهل الحصن و اطلعوا مع^{١٨١}
كثرتهم على^{١٨٢} قلتنا لغزوا على ذلتنا و لا غرقونا تحت بصاقهم
فضلا عن لحاقها بنا و لصاقهم فرجعوا منهزمين و ولوا عنها
مدبرين و ذلك من بركة اذانهم بالتوالى و تهجدهم بالليالى زرت
بها مشهد الشيخ الامام المحقق المفسر ابى بكر القفال الشاشى
رحمه الله^{١٨٣} و من كراماته * ما سمعت انه رجع عن الحج و سكن
بغداد بامر خليفة زمانه فيينا هو يدرس يوما للطلبة اذ قام عجلا و
توجه نحو الشرق فكبر و رمى بسهم فسئل عنه فقال غزوت
بالكفرة الذين احاطوا بلدتى فكتب هذا التاريخ و اتفق ان اهل
الشاش كانوا يومئذ فى مقاتلة الكفار و مقابلتهم اذ جاء صوت
التكبير و معه سهم فوقع بينهم فانهم فاجعوا جميعا باذن الله تعالى و
كتبت على باب مشهده هاتين القطعتين عربية و فارسية شعر:

لما حضرت هنا لاسال
حاجة فجرى على لفظى بيمن القال
افتح لى اللهم قفل مناجحى
بفتوح هذا العالم القفال

برو بر تربت قفال

اگر خاک درش بر فرق

مع
١٨٣ لمولانا كمال الدين الخجندى:
اگر خواهی که برخوردار باشی

شاشی
کلاه سلطنت بر سر نهی زود

سازى.

و الشعر خمسة عشر بيتا و كتب فى اخر الرسالة رباعية
فارسية بثلاث مصاريع موشحا مصراعها الرابع فيها هكذا شعر:

هان مولانا تاج سر اعيانى
در دانش دين شارح صد برهانى
چون دستانى ز میان برخوانى
۱۸۰
...

ارسل سلمه الله الى رسالتين طويلتين فى الجواب عربية و
فارسية مع قصيدة موشحة عربية تقرا من خلال ابياتها رباعية
فارسية**.

بلدة الشاش

هى بلدة خصيبة الارفاه عذبة المياه معتدلة الهواء منهلة
الانواء مريعة الاطراف وسيدة الاكناف و قد كانت فيما مضى من
الايام مصرا عظيما من امصار الاسلام حكى لنا ان قوما من كفار
الترك احاطوا عليها ($\downarrow 33^a$) بالليل و زحفوا اليها كالسيل فيبيناهم
يرقبون الصباح على الدروب للحروب سمعوا الصياح قبيل
الاصباح من بطون الحصون فسالوا عن ذلك فاخبر لهم ان ذاك
صياح المؤذنين لاذان الفجر و كانوا شفعويين مواظبين على احياء

^{۱۸۰} لم توجد فى نسخة
* تركت الأبيات المذكورة

سرا اثم ارتددت بعد ان اسلمت فكدت القى نفسى فى قدميه و تبت
 اذ ذاك توبة نصوحا و طببت بارادته قلبا و روحا فنلت بعد ذاك
 بخدمته مواهب و فتوحا رحمه الله ^{١٧٧} سمعت الحكاية منه باللامش
 فى شهر سنة ٦٦٨ و منهم من تشرفت بشرائف مخاطباته و كرائم
 مكاتباته و ثيمنت ^{١٧٨} بيمن مصافحته و تلذذت بطيب محاورته
 الامام الكبير و الهمام النحرير تاج الملة و الدين الرضى
 السروى ^{١٧٩} الشارستانى فهو وحيد زمانه فى انواع الفضائل و فريد
 قرانه من اقرانه فى علوم الاواخر و الاوائل توطن باندكان بعد
 الجلاء عن مركزه و مستقر عزه دامت معاليه و طابت ايامه و
 لياليه * و قد سبق اليه رسالة فى الاشتياق قبل التلاق نثرا و نظما
 بالتماس شرف الزمان المتطيب اياها منى اليه و هذا المنظوم
 مضمون فيها و ها هى شعر:

من لى يتعوب جواد ناج
 و عليه من صدق فصيح لهاج.

الى قوله و هو اخر الابيات:

فخر بان يزهى بشارستانه
 منه الدنيا بسهولها و فجاج.

نزلنا في خانقاه (١32٦) ورعز فاسترحنا بها اياما و توجهنا منها الى اوزجند فصادفنا في الطريق الملك السعيد العفيف الصنديد ايلچی ملك والى فرغانة فنزلنا و ربطناه فى ربقة الارادة ثم ارتحلنا منه نحو اوزجند فاذا تقاربنا منها بعثنا من يخبر الشيخ من قدوم المسافرين فما رجعنا اليها الرسول و لا استقبل اليها احد حتى دخلنا السوق و بلغنا المسجد الذى كان يدرس فيه الشيخ فجلسنا على الدكانات بباب المسجد متوقعين خروج الشيخ اليها معذرا عن تقصير الاستقبال و انا فى اثناء ذلك اهيت فى قلبى الميمنة و الميسرة و اعبى جيش الجدال و كمة النضال و لاهجم على الشيخ مستغرقا عليه بترك الاستقبال و دخل السوقيون عليه مثنى و فرادى و اخبروه منا و استعجلوه و هو يقول مهلا مهلا ليجلسوا حتى يتم وظيفة السبق فبعد ان طال جلوسنا ومللنا خرج من المسجد فقامت مستقبلا اليه اذ وقع على طليعة بصره فرمانى و اصمانى بسهم نظره فانهر عسكرى و تلاشى فكرى فصرت مبهوتا صموتا نسى على الكلام حتى السلام فعانقنى قال لى خفيا ا نسيت السلام فضلا عن الكلام فاين عسكرى و ميمنى و ميسرك^{١٧٥} ثم اغلطنى على الفور و قال لغلام له اين الثور و ما صنعت حتى الان يا فلان بن فلان و شتمه شتما شنيعا فاحشا^{١٧٦} لا يليق بافحش الانسان فكيف بذاك اللسان فافقت عند ذلك و قلت و انا فى غلط و هذا الرجل ليس كما اظنه و لعل بخارا تصعد الان الى دماغى فهمت و قد علمت وجه المناظرة معه بعد و فهمت فقال نذهب الى البيت و تقدم و نحن على اثره فاخذت ثانيا ترتيب مقدمات الجدال فى نفسى و تجميع متفرقات فكرى و حدثى فالتفت الى و قال لى

^{١٧٥} ميمنتك و ميسرتك

^{١٧٦} لم توجد

رکن الملة و الدين شيخ الاسلام و المسلمين منير بن ابی القاسم
الاولشى صدر اولش سلمه الله و *قيل فى اسمه منير معمى شعر:

چار حرفست نام ان صدرى
كه بود روشنى ز نامش اثر
اولين با سيم بوفق دوم
چارومين اضعف ان سه حرف ديگر*.

و منهم الشيخ الامام الهمام بقية المشائخ الكرام عمدة العلماء
العظام الامير الامام شمس الملة و الدين محمد بن محمد بن محمد
القباوى سلمه الله و منهم الشيخ الامام عذب الكلام سالک الطريقة
مالک الحقيقة جمال الدين الهروى اللامشى شيخ سنى سنى
منظرانى ذو بهاء و بهجة و رواء و لهجة كان مجاور المشهد
لامش اندکان^{۱۷۳} حکى لنا رحمه الله من مناقب شيخ الشريعة و
الطريقة برهان الدين قليچ قدس الله روحه و قال عبرت جيحون
خراسان فى عنفوان شبابه مع عشرة من سالکى اصحابى الى ما
وراء النهر سياحة فما جاوزنا عرصه و ساحة الا وقد استخبرنا بها
من مشائخ الطريقة و ارباب الحقيقة من يتبرک^{۱۷۴} بمزاورته و
يتشرف بمجاورته و محاورته و كان اذ ذاك معظم مقاصدنا ادراك
خدمة الشيخ برهان الدين و قد ملئت اسماعنا من صيت مقاماته و
مالت طباعنا التيمن بكراماته فما سلم من استطلعنا عليه من مشائخ
الصوفية و مجاورى الخانقاهات منا الا و قد اخذنا عليه فى اداب
السلوك و التعرف و نکات اهل التصوف الى ان بلغنا غجدوان و

بلاد فرغانة

ديار خصب وسعة و بقاع رفة ودعة رياضها مريعة و
عراضها وسيعة و من اطيب اماكنها هواء و اعذبها ماء و اسرعها
نماء و ادركها ثمارا و ابركها مزارا.

بلدة اوش

و بها جيلان متبركان براكه و حنف و حوالى براكه مزارات
الابرار و الصلحاء و قبر اصف بن برخيا وزير سليمان بن داود
عليهما السلام عند البعض و مشهد قتيبة بن *مسلم بقرية* كليج و
مشهدان مشهد الرؤوس و مشهد النفوس بموضع سپيد بلان و يقال
بها الفان و سبعمائة من الصحابة و التابعين جاءوا غزاة ارسلهم
امير المؤمنين عثمان بن عفان رضى الله عنه و امر عليهم محمد
بن جرير فاستشهدوا ثم جميعا و القصة معروفة و مشهد عبد الله بن
جبل بين قبا و شهرنو و مشهد عبد الله بن على بن الحسين بن على
بن ابي طالب رضى الله عنهم بخوقند قريب من سيحون و مشهد
ايلك الماضى طيب الله قبره باوزجند.

و من معارف فرغانة و صدورها الصدر الامام الهمام نصره
الدين بن الشيخ الامام شيخ مشائخ الاسلام صاحب المقامات و
الكرامات برهان الدين قليج الاوزجندى رحمه الله و منهم الصدر
الاکرم الامجد عمدة الصدور عدة الجمهور ملجأ الامة كهف الائمة

اجتيازى الثانى منها^{١٦٩} فى *محرم سنة ٦٨٨ الامام الهمام الفاضل الكامل شمس الملة و الدين بن دهقان غازى و هو كان يملى المطلاع فى التفسير للامام الكبير حسام الدين العليابادى رحمه الله و يواظب على التذكير فى مقصورة الجامع و هو عديم النظير فى التحقيق و التقرير غير انه لم يوافق القارى فى تفريد الصوت بالهم و الزير و لذلك يقر حين يجر التذكير و ذاك شين كبير* و زرت فى اجتيازى الثانى منها مولانا الشيخ التقى النقى البارع الورع بقية المشائخ فخر الملة و الدين الجوالقى فاستقبلنى هشا بشا عاطفا على^{١٧٠} ثم التمس منى بعد تناول ما حضر من السفرة للسفرة ان اروى حديثا سمعت عن مشائخى ليكون لابنه بدر الدين منى حق السماع و الرواية فقرات (↓32^a) عليهما قول النبى عليه السلام اول العلم معرفة الجبار و اخر العلم تفويض الامر اليه راويا عن الاستاذ المعظم المقدم مولانا و مولى العلماء الراسخين ظهير الملة و الدين اشرف الدين بن نجيب بن محمد الكاسانى باسناده العالى عن الاعالى معننا الى حضرة الرسالة و قلت لقننى مولانا رحمه الله و انا ابن تسع سنين حين ابتدأت عنده بكتابه المسمى بالعرييات فى ترجمة القرآن فقال بدر الدين و نحن سمعنا لفظ الحديث تفويض الامر الى الله بالاضافة الى المظهر^{١٧١} قلت الى المضممر اولى لئلا يقع وهم المغايرة و الاشتراك للسامع بين اسماء الجبار و الله فى المعنى فقال ابوه نعم و نعم ما قلت مولانا فبكاء و دعا لي^{١٧٢} بالخير سلمهما الله.

^{١٦٩} منها الثانى

^{١٧٠} هشا شاكر لله تعالى على التقائنا ثانى

^{١٧١} مضممر

^{١٧٢} لم توجد

رشته شیب کشت پدید
گفتم از در اشک و این رشته
خوش توان کرد عقد مروارید.

و منهم القاضى الامام الاجل صدر الملة و الدين الخجندى
قاضى خجند.

منهم القاضى الامام مفتى الانام النائب برهان الملة و الدين
العلاء و منهم الامام الهمام فخر ائمة الاسلام افتخار الملة و الدين
المقرى و من معارف الامراء و الوزراء الملك الكريم الكبير ذو
القدر الخطير جليل الملك جلال الدين ملك خجندة و المجلس
العالى سيد الاعالى سند المعالى الامام الكبير الامير الوزير بن
الوزير و هو النجم الثاقب صاحب بن صاحب مولانا نجم الملة و
الدين الصدرى صاحبى و * قد كتب اليه فى مطلع سنة ٦٦٨ شعر:

كم ليلة ساهرت زهر نجومها
و النجم حتى الصبح لاح مصاحب
شعفا بلقيا نجم دين مصطفى
صدر الزمان صاحب بن صاحب*.

و اخوه الوزير ابن الوزير عمدة الدين و الامير الاجل الامجد
مجد الدين بنو الوزير الكبير صدر الدين صاحب او اهم الله فى دار
الجنان و اكرمهم بالروح و الرضوان ادركت^{١٦٧} بها^{١٦٨} فى

يغلاق قرى بولميش و منميش تكين.

بلدة خجند

و هي جنة الدنيا في الطيب و الثمر و فردوس^{١٦٤} الارض
بالرياحين و الزهر مشحون بالفلک السائر سيحونها و مزین
كالفلک الدائر بطونها بکواکب العلوم و ثواقب النجوم اعنى ببذور
الاهلة و صدور الملة فمقدمهم الصدر الاجل الاعز سند السيادة
جلال السادة الذى مر ذكره في وصف المالمغ و ذکر المارين بها و
لابيه ملك الاسلام برهان الدين الكبير رحمه الله قطعة في الشيب
مكتوبة في مشهده على شط سيحون من جانب موغل و هو^{١٦٥} اسم
جبل على جانب الشمال و ها هي شعر:

في سواد الشباب لما ارانى
من بياض المشيب دهرى خيطا
قلت اهلا له و سهلا فهذا
للالي الدموع يجعل^{١٦٦} سمطا.

فترجمته بالفارسية شعر:

چوبمن در شب شباب از چرخ

١٦٤ ووشى
١٦٥ هي
١٦٦ تجعل

ارتوج محقرة لكن لنسبته
 يجوز لو باهت الدنيا بارتوج.
 لازالت الشريعة مزينة بقلم فتواه
 والملة محلاة بحلى تقواه
 و حصل الله مراده فى دينه و دنياه
 و بلغ انجابه الى منتها مناه*.

ذكر بلدة ختن و معارفها

كانت بلدة ختن طيبة وسيدة عراضها و فيها من كل الاشياء
 خلاصها معتدلة هواؤها نزهة ارضها و سماؤها كثيرة الرساتيق و
 الباغات خصيبة المراتع و الزراعات غير ان حراثتها شاقة
 (31⁶↓) تتعذر تغمر الحب بالاصبع فى الارض و لا تبذر سنابلها
 كثيرة الحب منصبة كأن فى سنبله منها مائة حبة دقيقها حقيق باجمل
 الصفات و درامكها الذ مطعوم و اطيب مقتات قصبته بين واديين
 ماؤهما عذب مورود و فيها احجار اليشب البيض و السود اراضيها
 كثيرة النز و اشجارها منسجة دود القز و اسواقها متجرة البز و
 الخز اناسيها حسان الوجوه بيض الاطراف و من العجائب ان الغنم
 السود اذا تحولت عليه السنة ابيضت لها الاصواف و قيل فى اسم
 سلطان الختن هذا الرباعى:

اى نام تو بر خاتم دل نقش نكين
 ملك ختن از تو دیده عز و تمكين
 چندان بزی اى شاه كه گوید تركى

قطعت جبال موثقتى و قلبى
 لعمرک ما ارتضى منك القطیعة
 و ها قد جاء العيد المهنى
 ليهنک خصب روضته المریعة
 و عیش بین الورى صدرا مطاعا
 لاهل الدين و الدنيا مطیعة*.

و له سلم الله خلف صدق و ابنه صالح و هو الامام الاعز
 الامجد الاكرم برهان الشريعة ملك الائمة الاعلام سعد الملة
 والدين صدر الاسلام الذى تولى الصدارة جدا ابا و ارثا و مكتسبا
 علاء الملة و الدين الذى حررضنى فى تاليف هذه الملحقات بالصرّاح
 غالیا فى الالتماس و الاقتراح فيسره الله لى بيمن همته و مر هذا
 الذكر فى الديباجة.

و من معارف الائمة الكبار اخيار الاحبار مولانا الامام قدوة
 النحارير الاعلام اسوة ائمة الاسلام سابق مضمار المجد و العليا
 فائق ارباب الفضل و الفتيا مفتى الامة استاد الائمة كشاف
 المشكلات الملمة حلال عقد المعانى و البيان زبدة افاضل الزمان
 صاحب النهاية للهداية ناصب الدراسة و الدراية العالم المحقق
 النحرير المدقق زين الملة و الدين الذى هو فى الفضل بحر بسيط و
 علمه على وفق علمه محيط باهت بفتياه اليوم و لاة الاحكام و ناهب
 بعلياه كاشغر على^{١٦٣} كل بلاد الاسلام و *قد قيل فيه شعر:

زين الائمة لا زالت هدايته
 سدا لياجوج اضلال و ماجوج

جمال الملة و الدين صدر الشريعة صدر كبير و عالم خبير فاق
على اقرانه فى قرانة بالعلم الغرير و اصابة الراى و التدبير جنابه
منتدى العلماء و بابه مجتدى الفضلاء و ان من مبادئ الشباب الذى
ينتج شبيبا الى ان شيخنا^{١٦٢} و صرنا شيبا بيننا اتحادا جنسيا و ودادا
نسيا و كاد يكون نسيا منسيا * فنظم بالمكاتبة فى معنى المعاتبة
ابيات و ها هى شعر:

جمال الدين يا صدر الشريعة
ويا ذا القدر و الرتب الرفيعة
سبقت الى المعالى كل قرن
باعطاء الرغائب و الصنيعة
علوت الكل مقدرة و قدرا
بوهب المال بل و هب الدسيعة
ملاك العز منزلك المعلى
عقال الوسع عقدتك الوسيعة
باية زلة اعرضت * عنى
وضيعت الوسيلة و الذريعة
اضعت ذريعتى و خذلت شأنى
و مثلى هل يضيع فى الشريعة
فهب ان ليس لى فى الشرع حق
عليك اما المروة و الطبيعة
رفضت و سائلى و لزممت حيا
جنايبك حب اهل بيت شيعة

و اذا * (↓31a) رميت فضل كأسك في الهواء
 عادت عليك من العتيق عقودا.
 و قد غشى الوهاد و التلال
 كقلل الجبال تراكم الثلوج
 و تعقد لفحة البرد الشديد
 كل من اختباء في المخابئ
 و الاخاويد عن الخروج
 كالمقعد المفلوج
 من هول صول المشائم العلوج

فقطع دابر القوم الذين ظلموا و الحمد لله رب العالمين *.

و اما المعارف الجالية الخالية ذوا المناقب العالية

فمن الصدور مولانا الصدر الامام الاجل الافضل الاكمل^{١٦١}
 ذو المراتب الرفيعة و المناقب المنيرة حمل الوسائل و الذريعة

*ورثى بمثله بعد وفاته شعر:

من نكبة مولای کمال الدین
 قد نال به الدین کمالا فاذا

للملک مصیبة کما للدین
 اودی فبد انقص کمال الدین .

از نکبت کافر سیه روی دریغ

خورشید فضائل شده در ظلمت

میغ

او مصحف مجد و دفتر دانش بود هم رنج شکنجه دید و هم زحمت

تیغ .
 ۱۶۱
 اجمل

من غرة مولاي كمال الدين
 للدنيا عزة كما للدين
 لا حكم في الدين سواء حكما
 او يحكم دين الحكماء للدين*.

و من كراماته ما رايناه بعد وفاته بعشرة ايام اذ خرج
 الملاعين الجبائية^{١٦٠} و ذهبوا بعد ان قتلوا كثيرا من الناس و نهبوا
 و شنوا الغارة فسلبوا و صلبوا عدة من العلماء و السادات و الاعيان
 و سبوا زهاء خمسة الاف من الغلمان و الولدان كان كلا منهم انسان
 العين او عين الانسان و من المخدرات الخيرات الحسان فخرجنا مع
 من فضل من القتل و الاسر و الحطم و الكسر بالقهر و القسر من
 الزوايا و المفارات بعد انقضاء الغارات و سمعنا نعي مولانا
 فاسرعنا مهرعين اليه منتالين عليه وجدناه مستلقيا على قفاه كانه
 ينام و يتصاعد منه البخارات كانه خرج من الحمام و ما سد المسام
 منه الحمام و كان الفصل قلب الشتاء و صميم الكانون شعر:

حين ما درجت في الكانون ضرمة الا و خمدت
 و ما خرجت من الفم مجاجة الا و جمدت.

*كقول من قال شعر:

ليس الشتاء من الجليد جلودا
 و كسا الزمان من البرود برودا

فشرع بعد في وصف الشعر و استحسانه و غلو علو من هو مولد
لسانه و ابتداء باول من نظم الكلام و وصف ما له من المرتبة و
المقام ثم بالآخر فالآخر الى ان اتصل بدور محمد عليه السلام ثم
قال قد انحط مرتبة الشعر و انحط معجزة له صلى الله عليه و السلم
حيث قال تعالى وما كنت تتلوا من قبله من كتاب ولا تخطه بيمينك
و قال تعالى وما هو بقول شاعر قليلا ما تؤمنون ولا بقول كاهن و
قال تعالى وما علمناه الشعر وما ينبغي الاية و القصة بطولها
فلنختار^{١٥٦} التقصير على التطويل و لنكتف^{١٥٧} من الكثير بالقليل
تحكم مولانا رحمه الله على بالشعر و اقتفاء قوافيه و امرنى
بالشروع فيه و قال سمعت ان لك الشعر السائغ المائع و الانشاد
الرائق الرائع فغص في بحره لتحور^{١٥٨} اصناف الجواهر و اللالى
و تفوز من محن تذكّار الايام و تكرار الليالى اذ الان في هذه
المكان جواد ان يتسابقان في حلية السماحة و الكرم فحل بينهما
جولان المجلى المطهم لتنال لذات الشبيبة في ابانها و تمتع
بالمشتهيات في اوانها و كان و الله كما قال فما اطيب تلك الحال و
اين ذاك العهد و الرجال و كان مولانا رحمه الله اذا اريد ان اقرا
عليه شيئا من الفضليات^{١٥٩} و غيرها يقول اقرا على ما اريد لا ما
تريد فيتحكم بعد بما يهواه من النسخ و كان قد املئ ديوان اشعاره
قبل ورودى بكاشغر فحين وصلت بخدمته اعاد الاملاء ثانيا و اشار
الى بالاستملاء و كان كلما تم وظيفة الاملاء امرنى بانشاء قصيدة
منها في الصوت و الاصداء * مما قيل في مدحه مجنسا شعر:

١٥٦ فليختر

١٥٧ فليكيف

١٥٨ لتحور

١٥٩ مفضليات

انصبابك فان اردت ان تبشر ما يطيب نفسك سويعة و لا يمكنك
 الجهر به البتة لا تسامك بالتذكير و الوعظ و لا بد لك من الخفاء
 مع صاحب سر ذى الصفاء مخافة اطلاع المريدين على فعلك
 المعتقدين بقولك اذ لو اطلعوا لانفضوا من حولك و لصار
 الزوق^{١٥٠} منفصا عليك و حال الطرب تعباً لك و التذكير ايضاً
 قليل العائدة^{١٥١} سهل الفائدة خصوصاً في زماننا هذا و اما المناظرة
 و محفل الجدل و علم الخلافات فذاك^{١٥٢} لا طائل فيه و لا يحصل
 لك الا الشغب [غوغا] الكلوم و كثرة الخصوم و ذلك العلم قد نسخ
 في عهدنا اذ ما بقى من المتبحرين فيه و المتقنين له^{١٥٣} و^{١٥٤} تمسك
 به في هذا (↓30⁶) الزمان ليس غرضه الاتقان^{١٥٥} و لا معرفة
 اختلاف الائمة له مهمة و من اين له الهمة لرياضة السهر الفكر في
 ليال مد لهمة و لكن اتخذه عوناً للسفاهية و الوقاحة مجلباً للسماجة و
 القباحة و سلاحاً للجدال و النضال طالباً التغلب على الاقران و
 الامثال و التفاخر على النظراء و الاشكال و هذا اكبر الضلال و
 هو من جملة الضلال و اما تعليم الخط و الادب فتركه اولى و ان
 حصل منه بعض الارب لان فيه تضييع العمر بالاطفال و الغلمان
 الغمر و قد يجتنبه العاقل و عامله اغبى و احمق من باقل و اما اذا
 لم تعف انت و لم تنكف فلک امر في هذا البلد ليحصلن و الله لك
 منه فراغ الخلد و استمتاع بالمال و الاهل و الولد و ذاك الشعر

- ١٥٠ الرزق
 ١٥١ القعائد
 ١٥٢ شغل
 ١٥٣ به
 ١٥٤ من
 ١٥٥ الاقان

خراب و مهلب غنى الا ذباب و التراب^{١٤٦} و بقى الحشاش و
التراب و قد اتفق اول هجرتى من المالمغ اليها و كانت هى ابهج
موهجرى و اروج متجرى و انا فيها احسن اثاثا و رعىا و هى لى
خير مقاما و احسن نديا ادركت اول ورودى بخدمة مولاي و مولا
علماء العالمين و هو الصدر الكبير الحبر الخبير العلامة النحرير
قدوة الفريقين اسوة الطريقين سلطان علماء الخواقين كمال الملة و
الدين ابو عبد الله الحسين بن ابى المظفر البلدى الشيبانى تركت
الاطناب فى الالقاب و اى مباهاة لالقابه العالية بالاطناب بل بعلياه
باهت الالقاب شرفنى باختصاص حضرته و قربنى بالقبول من
خدمته و كان اول نزولى بها اذ جاءنى مستقبلا مولانا شمس
الافاضل المعزى و مولانا برهان الدين عالم البخارى و ذهبابى
الى خدمة مولانا رحمه الله فبعد ان تشرفت بتقبيل يده سالنى عن
تجردى و تاهلى فاجابه منى ظرافة مولانا المعزى و قال بل هو
متجرد غير ان اغليما اتى به لتحسين الدين كما كان بى ثم سال
سؤال اليف فارق اليفه فاجتمعا بعد مدة تفضلا على و تعظفا و قال
ما رايت من تدبير المعاش فى^{١٤٧} بلدتنا هذه و باى طريق تسلك
قلت امرى مفوض اليكم و اختيارى بيديكم انظروا فى طينتى^{١٤٨}
لاى فن ترون صلاحيتى^{١٤٩} ارشدونى اليه و امرونى به فاخذ
يفصل الاجمال و قال لو تخرجت بفن التذكير و الوعظ فالشيخوخة
من شروطه و اظنك ما جاوزت الثلاثين قلت بل نيفت عنها ثلاثا
قال نعم انت فى غلواء شبابك و اوان طربك و الولوع عليه و

^{١٤٦} و بيان غنى الارباب و الاتراب

^{١٤٧} من

^{١٤٨} لحيتى

^{١٤٩} صلاحتى

(↓30^a) ذكر بلدة كاشغر و معارفها

كان [ت] كاشغر بلدة فاخرة حوزة الاسلام و حلبة المبرزين
 الاعلام و موطن الامراء الكرام و مسكن العلماء العظام نعم بلدة
 الخصب و النعم و منبت كروم الكرم كرومها كثيرة الثمر و ثمارها
 قليلة الضرر اوديتها حميمة الماء و مزارعها مستغنية عن ماء
 السماء لا يمطر ربيعها و مصيفها و لا تثلج شتاؤها و خريفها ان
 تثلج^{١٤١} الشتاء لا يثمر المصيف و ان مطر الربيع لا يخصب
 الخريف رطوبة الهواء فيها ضرر و افة و يبوسته رحمة و رافة لا
 يحتاجون للحراثة الى الثيران و البقور و ذاك ميسر لهم بالكلند و
 الصافور^{١٤٢} و ما هو يحتاج اليه في المعاش كالحبوب و الثمار و
 الرياش و اجناس الحلوى و الفراش فالكل منها و فيها و لها فضلا
 عن الاثاث و القماش و ليس فيها من الموزيات الساقة^{١٤٣} و
 الحشرات الهامة و الاحناش مترعة حياضها انهارها مثمرة
 اشجارها و ازهارها غير ان سماءها مفعرة و ماؤها محمرة و
 الغالب فيها اليبوسة و في اعوادها السيوسة هواؤها عفن ترابها اجن
 اراضيها يعلوها السبخ و اهاليها يعرفونها العمش و الصلخ^{١٤٤}
 اشراقها اشرف الناس و اوزالها^{١٤٥} اخس من نسناس سيما هي الان

- ١٤١ يثلج
 ١٤٢ النصفور
 ١٤٣ السامة
 ١٤٤ الصلخ
 ١٤٥ انزلها

اركان^{۱۳۹} اردو فهو طب حاذق مطائب تطيب برؤيته القلوب ينفرح
فى صحبته الكروب و له ذلاقة اللسان و لباقة البيان و عذوبة
الجريان و *قد قلت فيه رباعى:

انى كه خفاياء حكم بر تو جلى است
كان طبعت ز گوهر فضل ملى است
اصلت ز حسين ليك خلقت حسن است
مت حيدر و ليك قدر تو على است*.

والامير الامام مهندس الافلاك والاجرام مقوم الافلاك
الكواكب السبعة مسباح الافلاك التسعة كشاف الحقائق مبين الدرج
و الدقائق مستخرج هيلاج الخواقين ادريس علوم الماضين و
الباقيين المحسود بسعادة القران بين الاقران فى ايامه المرصود له
فى اختياراته و احكام نجم الملة و الدين محمد الشرفى دام نجم جده
فى اسم ابيه و السعد الاكبر لما^{۱۴۰} استدعاه فى تلبية و *قد قيل فيه
رباعى:

اى طبع تورا ز سر چرخ اگاهى
از بره نفاذ حكم تو تا ماهى
نزد همه با عز و على تو وهست
تقويم تو معتبر بر زيچ شاهى*.

توفى رحمه الله و كنت اذ ذاك صغيرا و حكى لى والدى رحمه الله ان شيخ الاسلام سيف الدين هذا مر يوما بنا فاستدعيته الى البيت كان لى فى البيت مهدى فاخرجته ملفوفا اليه تبركا بنظره فاخذه منى و قبل راسه ثم اعطانى منديله مع الطفل و قال لفه فيه و قد يتقدم بين يديك شفيعا لك و صار كذلك بعد ايام ثم تشرف بيتى بحضوره رحمه الله حين ولدت بعد سنين فاخرجتك و انت ابن اسبوعين لتكون منه منظور العين ملموس اليدين فنظر اليك و قبل بين عينيك ثم اخرج زورقه من تحت عمامته و وضع على هامتك و قال هذا خلف منك و تذكرة شدد به ازرك و خلد به ذكرك قال رحمه الله و انا ارجو من الله المتعال ان يجعلك كما قال توفى رحمه الله فى سنة ٦٤٥ و توفى شيخ الاسلام بديع الدين بعد هجرتى منها و الان ابنه الامام الهمام التقى النقى الزكى الزاهد العالم العامل شيخ الاسلام مجد الملة و الدين وارث اعمارهم و محيى اثارهم اطل الله بقاءه و رزقنى لقاءه و منهم السيد الاجل الامجد التقى النقى العالم العامل ذوالرياسة و السياسة سيد السادة سند السعادة هاشمى النقابة عمرى الصلابة حيدرى المهابة حسنى الحسبة حسينى النسبة جلال الحق و الدين الكاشانى الذى انتعشت الملة بدولة انتسابه و ارتعشت الجبلية من صولة احتسابه ما اكل قط من القمة احد الا من عرق جبين له و كديد لم يقدح برشوة فى صفاته و لا برخوة فى صفاته و مات مسلما موحدا لله فى ذاته و من المختصين بحضرة خواقين العهد السيد المرتضى المجتبى المعلى ابو الملوك مختار الخواقين مقبول جميع المقبلين امير حيدر المطيب سيد السادات سند السعادات الذى تفاخر بفضله الفائق و طبه الرائق و اصابة رايه و لطافة روائه ملك قيد مع جمع

و من الصدور و السادة الفاطنين و الائمة الاجلة المتوطنين

بالمالغ

اقدّمهم الصدر الكبير المقدم و الشيخ الخطير المعظم صدر
 صدور جهان علاء الحق و الدين المعروف بعو كان صدرا جليلا
 و شيخا نبيلًا و له حرمة منصب و قدمه منسب من عهد بوزار خان
 الى ان تولى الصدارة ابن عمه من قاءن الاعظم فى دور دولة
 جنكزخان و هو الصدر الاجل عبد المؤمن كان صدرا تقيا نقيا
 رضا مرضيا توفى فى صدارته فقام مقامه ابنه الصدر الاجل
 برهان الحق و الدين الاجل عمدة مصرنا و عصرة عصرنا و
 فهرس كتابنا و فصل خطابنا و فذلك حسابنا و له رئاسة الائمة و
 زعامة اصحاب الائمة فاعتلى بمكانه الصدارة من كرة الثرى الى
 ذروة الثريا و صارت من فيضان بره روضة الاملين ريا و ارتفعت
 برياسته اقدام الائمة حتى صارت نعالهم تيجان العمال كالاعمة و
 كنت قد وليت منه النيابة لديوان الانشاء و الكتابة منه الى ان اتفق
 لى الهجرة منها الى كاشغر فى اواخر سنة ٦٦٢ (١29٦↓) و لحقنى
 موكبهم الميمون فى قابل تلك السنة فاستقبل من صدور كاشغر و
 اعيانها مكرما مبجلا مرحبا مؤهلا واجتاز منها الى ديار الشرقية و
 الصدر الامام الزاهد العابد الشريف العفيف الفقيه النبيه المتعبد
 المتعهد شيخ الاسلام و المسلمين بديع الملة و الدين صاحب
 الدرس و الفتوى المشار اليه فى الزهد و التقوى و كان ابوه شيخ
 الكبير سيف الحق و الدين شيخ الاسلام و المسلمين صدرا كبيرا

فما احتظيت من خدمته الا بالنظر و ذاك من ^{١٣٦} اكبر الغنائم و لجيد
مفاخرى احرز التمام.

و منهم السيد الصدر المعظم سيد السادة سند السعادة افتخار
العترة اختيار الال و الاسرة ملك الاسلام جلال السادة صدر
خجندة و نواحيها لقيتها بالمالغ اولا و معه الشيخ الامام الجليل
برهان الدين الطويل المذكر السيد الامام بخجند برهان الدين
المقرى الخجندى تخلف عنهم و توطن بالمالغ ثم وصلت بخدمته و
حوصلت من نعمته بخجندة ثانيا فى شهور سنة ٦٧٠

و منهم القاضى الامام بدر ائمة الاسلام واعظ الانام مفخر
المتكلمين بالكلام و المفسرين بالاقلام قاضى قضاة الروم عز الملة
و الدين افصح الالفاظ و انصح الوعاظ ادركت خدمته بالمالغ و قد
احرمنا معا و حججنا مع طائفة من المتكدين جمعا الى زيارة كعبة
الكرامات و قبلة المقامات الذى لم تبلغ الكعبة كعبه و لم تقبل القبلة
قبله مولى الشيوخ رضى الدين زربخش الباخري و هو الذى
يحول فى يده الشوك رطبا و الترب ذهباً و الجمرة وردة و كانت
لهبا لكرامته ام لفرط * عرامته * عراقية يعليجاف فتقدمنا لزيارة
الطواف اليه و تشرفنا بالسلام عليه و استلام يديه فصرنا مجرورين
باضافة حرمة مسرورين من ضيافة كرمه مغرورين بافاضة نعمه
و الشيطان الانسانى الكاسانى عنده اذ ذاك حائل شباهه و باسط
الشرك باشتراكه ^{١٣٧} فعابنا ^{١٣٨} منه اذن و رابنا من الكرامات ما لم
تصدقنا لو حكينا و السكوت عن مثلها اسلم و الله اعلم بالحقيقة و
ذلك فى سنة ٦٥٦.

١٣٦ فى
١٣٧ اشركه
١٣٨ فعابنا

و منهم اعجوبة القران نادرة الزمان اية الله فى العالم اعلم علماء بنى ادم المخصوص من الله بعطيته الكبرى الذى لم ير مثله فى الاولى و الاخرى و هو برهان اللالى بدر الملة و الدين محمد الفراهى الضرير النحرير غير انه البصير بجوامع العلوم من القليل و الكثير ادركت بالمالغ فى شهور سنة ٦٤٦ .

و من نوادر ما رايت بخدمته انه اتى اليه بمائدة فى اوائل فصل الربيع و عليها من مطعوم و مأدوم بديع و من جملة ذاك طبق بورانى بين يديه فمد يده اليه و قال قبل ان اكل منه و نال للمضيف خوجة نجيب جئت بالبورانى و هو فى هذا الفصل عجيب غير ان ادامة بنسبة الفصل عند الحكيم السقراطو انت جعلته الطرف فتعجب الحاضرون لمجرد^{١٣٣} مساسه بالاصبع من احساسه و حكيت ما رايت منه عند مولانا^{١٣٤} شيخ الاسلام (٢٩٩↓) حسام الملة و الدين البارچنليغى رحمه الله فقال بطريق الظرف اعجب به كيف احس الطرف بلاطرف و منهم السيد الامام الكبير المعظم ملك علماء العالم سلطان سادات العرب و العجم زبدة الطالبية عمدة الهاشمية نقيب النقباء مسند مناقب السيادة و من يليها مسنى مراتب الاسانيد و معلها شمس الملة و الدين ابو جعفر طاهر بن ابي المعالى الحسينى البلخى تغمده الله بغفرانه ادركت خدمته بها فى اجتيازه عنها و قد رزى ثمه بفوات زوجته الكريمة الشريفة العفيفة^{١٣٥} ابنه الامام ختم المجتهدين مكمل علوم الاولين و الاخرين محمد بن عمر الرازى رحمه الله و انا اذ ذاك صغير بين الصغر

١٣٣ بمخرد

١٣٤ مولا

١٣٥ العفيفة الشريفة

قصبات السبق في المعقول و المعلوم ظهير الملة و الدين اشرف بن نجيب بن محمد الكاساني و هو الذي عقت عن مثله امهات العناصر و عقد في عد الكبراء عليه الخناصر ادركت خدمته بالمالغ و انا لست بمراهق و لا بالغ لاثنتي عشرة من عمرى و ابتدأت عليه بالعربيات^{١٣٢} في ترجمة القران له جاثما بين يديه فلقنتى اولا قول النبى صلى الله عليه و سلم الحديث اول علم معرفة الجبار و اخر العلم تفويض الامر اليه فى اوائل سنة ٦٤٠ فانتقل بعد سنين منها الى كاشغر و توفى بها فى محرم سنة ٦٥٩ * فرثاه مولانا الصدر العلامة المظفرى رحمهما الله بقواف و قطعات من منظومات درره و غرره منها قوله شعر:

اقول لنفسى و هى تقاض فى الك...
 الا فاسمعى داعى الاسى واجب
 قطيع و ياتى دائما بعجيب
 ا ليس عجيبا ان دين الهدى...
 و راح بقلب واجف وجيب
 و ان سراج العلم و الفضل الادب
 بموت الامام الاشرف بن نجيب
 كان مجيب السائلين فقد غدا
 و ليس لدفع سائل بمجيب
 فتى كانت الايام قد انجبت
 فما احد من بعده بنجيب
 كان محبب السائلين فقد غدا
 و ليس لدفع سائل بمجيب.

و مراد صاحب ان لا يخرج لعلمه بقصد هم اياه و بينهما مودة و رمز في القطعة بمراده اذ لا يمكنه التصريح به بنقطتين على قوله نرنجاني باعتبار الباء و النون علوا و سفلا غير ان نقطة الباء بعدها من الحرف و نقطة النون قريبا و كذا على قوله عزم را بگرداني بالعكس في قرب النقطة و بعدها ظنا بانه لعل يطلع عليه ولكن جاء القضا عني لبصر فقال بعد ما خرج و اخذوا اشتد عليه الامر و خرج رباعي:

از سنگ برون شدم دگر شد رايم
و ز بی سنگی بسر درامد پايم
گر بار دیگر بسنگ خود باز ايم
اهن شوم ز سنک بیرون نايم.

ثم ذهب به ثمة و سم و قدر اجله و حم رحمه الله*.

ذكر معارف الائمة و ذوى الائمة السادة الاشراف الطرأة من
الاطراف الذين ادركت عهدهم و جثوت عندهم للاستفادة

منهم شيخى الكبير العابد الزاهد صاحب الكرامات و المقامات
شمس الحق و الدين ايوب بن احمد بن ايوب البلاساغونى الذى
اثبت ذكره مشبعاً فى مشيختى نور الله ضريحه و ضاعف ترويجه.
و منهم العالم الربانى نعمان الثانى مولانا الشيخ الامام استاد
علماء الايام عديم المثل فيما بين اعلام الاسلام الصدر الزاهد العابد
الصوام القوام المحقق الكبير النحرير حاوى جوامع العلوم جائز

یا ز آنچه ترا یکی است صد نیست مرا
 من بد نکنم و گر کنم بد نکنم
 و این عادت بد که نیست بد نست مرا .

(↓28⁶) و حکى لى مولای و من يقربه عينای صدر الملة و
 الدين الكازخانى و سنذكر نبذا من مناقبه عند ذكر كاشغر سلمه الله
 ان صاحب الديوان الاعظم ارسل الى الملك شمس الدين هذا بامر
 خان زمانه ابقه بن هولاکو و هو كان اذ ذاك بقلعة قيصار متحصنا
 بها منهم و لم يمكنهم اخراجه منها هذه القطعة فى رسالته قطعة.

فروغ ملک ملک شمس دین محمد کرت
 توی که همچو ملک سر بسر همه جانی
 مشقتی که ز هجرت رسیده است بما
 بکنه ان نرسد و هم انسی و جانی
 بچشم من که در و هر دو کون در ناید
 غبار مرکب تو هست کحل انسانی
 چه رنجها که رسد بر دل غمین ضعیف
 اگر تو هیچ بدین سو قدم برنجانی
 نبشته ام به تو این شوق نامه از سر صدق
 چنان سزد که چو این شوقنامه برخوانی
 ز باد پای برانگیزی آتش عزمت
 باب جزم غباری که هست بنشانی
 چه فتنها که ز روی زمانه برخیزد
 نعوذ بالله اگر عز مرا نگردانی.

البلاساغونى تغمدهما الله برحمته خدمه مولانا و مولى^{١٣٠} الشيوخ
و الائمة العالمين فى العالمين صدر صدور الممالك خاتمة
المحدثين صاحب المنية و الاربعين رشيد الحق و الدين ابى
الفضائل محمد بن ابى بكر الرشيدى^{١٣١} الابيوردي المعروف
بالعقرب توفى سنة ٦٤٥. * و ادركت من الملوك بحضرته رحمه
الله خدمة الملك المؤيد المظفر المنصور المعظم العلى وارث
مملكة السلطان محمود الزاوى اسد العرين عديم القرين شمس
الدولة و الدين والى غزنة و هراة فتشرفت بخدمته و احتظيت منه
بخلعته و نعمته اواه الله برحمته و * من درر غرره تلقفت هذه
الرباعيات شعر:

شمسا طمع از همت عالى بكسل
بر بختى بخت كام زن نه محمل
در دهر دو كار است پسندیدهء دل
يا كشته بنام يا غرض ها حاصل.

نيكوى كن هميشه بد نتوان كرد
كسرا ببدى مطيع خود نتوان كرد
بر هر بدى بدى مدد نتوان كرد
و اين بى ادبى تابايد نتوان كرد .

تا ظن نبرى كه خوى دد نست مرا

جنكزخان وصيفا و استخلصه^{١٢٢} قاءن الاعظم لنفسه و زوجه باتو بن توبنى خان اخته بلغان بيكى فولدت له ابنا يسمى ايل بوتار و قد رببته بين سخرى و نحرى كما انا رببت هدى دورهم بدرورهم هنالك فعرفى بالقرشى لذلك مات سغناق تكين فى مبادى جلوس منكو خان بتلك الحضرة فى سنة ٦٤٨ و نقله منها ابنه دانشمند تكين الى المالمج فجلس هو مكان ابيه و قهر على من تابيه^{١٢٣} و كان هو شابا شاطرا مخاطرا وهوبا بذولا ذا سياسة و كياسة مات بقوزبالق سنة ٦٥٥^{١٢٥} و نقل الى المالمج و دفن بها بمقبرة ابيه فى القرشى و مات ايل بوتار شابا طريا بعد هجرتى الى كاشغر فى سنة ٦٧٣ و وصلت بالمالمج بحضرة الدستور الجليل الخطير الكريم الكبير قطب الدنيا و الدين كهف الاسلام و المسلمين حبش عميد الكرمينى بخارا^{١٢٦} الايلارغور[ى] مسندا و قرارا و هو دستور الحضرة الجغتائية الذى انقاد لهيبته رقاب الرؤساء الجبابرة و انكسر فى مقابلة جبروته مكاسر الاكاسرة الكواثره كثير الصلوات و الصلوات جليل الهيئات و الهبات محمود الفيان و العنان^{١٢٧} مجد^{١٢٨} ممدوح ارباب النظم و البيان توفى بعهد الغو[ى] فى شعبان سنة ٦٥٨ بقصبة ترتق^{١٢٩} من قصبات المالمج و دفن فى خانقاهه بها فادركت بتلك الحضرة فى ملازمة استاذى و ابن شيخى و موئلى و ملاذى مولانا ركن الملة و الدين احمد بن ايوب بن احمد

١٢٢	استخلص
١٢٣	يأبيه
١٢٥	٦٥٨
١٢٦	لبخارى
١٢٧	الغبان و العنان
١٢٨	لم توجد
١٢٩	تريق

ابن الامير الوزير ابن الوزير صاحب التاج و السرير فخر الملك
سوينچ بن مسعود ابن^{١١٩} محمود الخوارزمي بارك الله في جلوسه
و حرسه عن ضر الزمان و بؤسه.

تفصيل جمل المعارف و الاعيان الذين عهدتهم في منتجعاتي من البقاع

و الامصار في الاصقاعو الاقطار و ذكر كل بلدة
بمعارفها و ذوى عوارفها

بلدة المالمغ حفها الله بالنعم البوالغ بدأت بالمالمغ و حقها البداية
بها لانها ميلادى و منسج نجادى و مقدح زنادى و مسقط راسى و
محل استيناسى و مقطع سيرتى و مطلع عزتى بل هي دار الملك و
بيضة الدين و مسند الملوك و الخواقين هواؤها طيب النسيم و
ماؤها عذب كالتسليم نسيمها بمزاج الحياة تسخينها و ترطيبها و تربها
تربى على المسك الاذفر طيبا جنانها مزهرة و اغصانها مثمرة و
رياضها ممرعة و حياضها مترعة و غدواتها فى الروح كترويح
الاتصال^{١٢٠} و روائحها كالاصائل فى الاعتدال.

بوزار خان المالمغ و مر ذكره كان تسعة بنين هندوچاق ملك،
سغناق تكين، احمد تكين، حسين تكين، سليمان تكين، ذو الفقار
تكين^{١٢١}، توتكان تكين، اوج الذى تكين خيرة سادتهم و والى
وسادتهم سغناق تكين و هو الذى اهداه ابوه بوزار خان الى

^{١١٩} بن
^{١٢٠} تحكى الاصل
^{١٢١} داوود تكين

وگر چند از جهان کشتست مفقود
 نه مرده است نه معدوم آنکه تا حشر
 بخیر اثار او زنده است و موجود
 چو بود او مالک دنیی و عقبی
 ز ملکى سوى ملکى نقل فرمود
 چرا میرد چنان شایسته والد
 که او دارد چنین بایسته مولود
 خداوند عمر علی قدر
 ابو بکر بن مسعود بن محمود
 که هست این میوهء خوش طعم ان نخل
 بلی هست این کل خوش بوی ان عود
 بنامش منصب جد و پدر باز
 بحمد الله که هست امروز مجدود
 چو هست اندر جهان جان سلف باد
 روایش زین خلف دل شاد و خوشنود
 بسر شد ان پدر عمر پسر باد
 بعز مملکت تا روز موعود*

فولى مكانه اوضح الله برهانه باشارة قيدو (↓28^a) ابنه الامير
 المؤيد المنصور دستور بن الدستور غياث الدنيا و الدين مسعود
 الثانى ابو بكر بن مسعود بن محمود فى سنة ٦٨٩ و مات فى
 شعبان سنة ٦٩٧ جلس بعده باشارة قيدو اخوه الامير ستلمش بك
 و هو مسعود الثالث و مات فى سنة ٧٠٢ و جلس فى دار الملك
 بكاشغر باشارة الخان چپر هداه الله مسعود الرابع الذى عد زهل
 فى الفلك السابع من جملة خدمه و مشترى تراب قدمه و هو الامير

الشاء و استعاذ الظالم بالمظلوم و تمنع الراحم بالمرحوم و تمتع العالم بالمعلوم و قد تمدح به ايضا من مقولاتي قصائد و هي في جيد المفاخر لي قلائد تضمنها الديوان عاش مرضيا كاسم ابيه محمودا و لقي الله مقضيا كاسمه مسعودا في شوال سنة ٦٨٨ ببخارا و دفن في مدرسته بها و نظم تاريخ فواته باشارة ثمرة فواده الحلوا المجانى ابى بكر مسعود الثانى و ها هي:

بكاف باء شوال خفح^{١١٨} بود
 كه مخدوم اين جهانرا كرد پدرود
 مغيث الخلق دستور الممالك
 اجل برهان دين الله مسعود
 ستوده صاحب اعظم كه نامش
 پس از حمد خدا ورد يست مورود
 كمال فضل او بر خلق مقصور
 ظلال عدل او بر ملك ممدود
 جنابش ملكرا شايسته مقصد
 وجودش شرع را شايسته مقصود
 دريغ اسكندر ثانی كه سداش
 ز جور دور سدی بود مسدود
 دريغ ان اصف جم قدر كزوى
 شياطين ستم می بود مصفود
 جهان از مردنش بی حد زیان دید
 كراو بودی زیان كردی جهان سود
 وليكن مرده نتوان گفتن اورا

الكرم راقى رتبتي الملك و العلم^{١١٤} سابق حليتي^{١١٥} الحرب والسلم
ليثى الوثوب فى الحروب غيى الشيوب للنشوب برهان الدنيا و
الدين مسعود بن محمود الخوارزمى الذى هو خلاصة النقد و
واسطة العقد و من يعقد عليه الخناصر و عقم عن مثله
العناصر*شعر:

لم يسمع الاذان شرواه و لم
ير مثله فى العالمين باعين
عقد الخناصر سجد الهبات
فى ايسر و لذاته فى ايمن.

فقام لضبط^{١١٦} امور الممالك و بفتح سدود المخارج و
المسالك و ترتيب مصالح الولايات و استدرار الاموال و
الجبايات* و كان ايامه كالليالى فى انامة الفتن و استنامة الرعايا
الى الشبات^{١١٧} و السكن لاستخلاصهم عن العوارض و المؤن و
اثبات اركان المملكة بالخصب و السعة و اسبات سكانها فى الامن
و الدعة و لياليه كالايام باضواء الازكار و انوار البحث و التكرار
مع الشيوخ الكبار و الاعلام الاحبار*فاعتلى* لواء العلم بنصره و
انجلى ظلام الظلم فى عصره و*اخضرت رياض الدين و طابت
احوال المسلمين و شاع فيما بين الازداد و الانداد عدله حتى
ارتفعت المضادة بين النار و الماء و استحكمت المودة بين الذئاب و

١١٤ ساقى كاس الياس و الحلم

١١٥ حليتي

١١٦ بضبط

١١٧ الشبات

بدولة فروعها بالشهب معقود
 لقد حمدناك لما ان فخرت به
 كداك فخرک يا خوارزم محمود
 اری السعادة فی الدنيا له اجتمعت
 فالجد و الابن مسعود مسعود
 ما مثله والد فی الناس ذو کرم
 و لا کمثل ابنه فی الدهر مولود

و القصيدة ثلاث و ثمانون بيتا*.

فوض اليه الوزارة العامة من عهد جنكزخان الى دور
 منكوخان فرتب الممالك و نظم امور الدولة^{١١٢} من جيحون
 خراسان الى اقصى بلاد الصين قسم الممالك القاءن الاعظم
 اوكتاي بن جنكزخان بينه و بين ابنه فاجلسه في ممالك خطاي و
 تنكت الى ديار يغر فعمرت البلاد بيده و ايده و انتعشت العباد بعد
 له و عهده تطلع على الممالك الشرقية كالبدري في افاضة (276↓)
 الانوار و اعتلاء القدر فعلا على الارؤس و الهامات يلواچ كالتاج
 على المفرق و ناهيك ولاية الخطاي من بلاد المشرق فتوفي في
 شهر ربيع الاول سنة ٦٥٢ بخان بالق و دفن بها شهيدا غريبا و الى
 رحمة الله و رضوانه قريبا و اقسام فيما بين تنكت الى شط جيحون
 خراسان لامور الامارة و وزارة بها ابنه صاحب الصدر الكبير
 المعظم الامير الخطير المفخم سلطان وزراء العالم مفخر امراء بني
 ادم صاحب السيف و القلم ناصب الطود^{١١٣} و العلم ناشر البر و

الحد دثرة و الله سبحانه و تعالى لا يظهر على غيبه احدا و هو
احصى كل شيء عددا.
فلننتقل بعد الى ذكر الملوك و الامراء و الصدور و الوزراء
الذين ادركنا زمانهم و عهدنا اوانهم و علينا اعيانهم*.

ذكر معارف الامراء و الوزراء و ذوى العوارف الكبراء

و منهم صاحب الاقدم و الدستور الاعظم فخر الدنيا و الدين
غيث الاسلام و المسلمين اعدل وزراء الخواقين ضابط الممالك
حارث اهل الاسلام من المهالك اصف العهد محمود يلواچ بن
محمد الخوارزمى صب الله على تربته سحال رحمته و * هو الذى
قال فيه مولانا الصدر العلامة المظفرى رحمه الله يمدحه فى قصيدة
مطلعها شعر:

الحمد لله الذى اضحى و هو محمود
غيث الخلائق فخر الدين محمود
علت به رؤية الاسلام و ارتفعت
و اخضر فى روضة الاغصان و العود
فالعدل منه بحمد الله منتشر
و الظلم منه بحبل القهر مشدود.

و منها شعر:

يا ارض خوارزم دومی الدهر فاخرة

فى منتصف سنة ٦٧٠ ١٠٧ ثم جلس بوقا تمور بن قدغاي بن بورى بن ميتوكان بن چغتاي بعد ما قتل نيكبى فقتله^{١٠٨} بيانا و جلس مكانه باشارة قيدو فى سنة ٦٧١ و مات بوقا تمور سنة ٦٧١ جلس دوا بن براق بعد بوقا تمور فى سنة ٦٨١ ١٠٩ باجلاس قيدو اياه كما اجلس اباه و لقيدو كان مع براق محالفة و مؤلفة^{١١٠} و هو اليوم خان عصرنا ذو كياسة و بهاء و سياسة و دهاء و له اليد الطولى فى العقد و الحل و الرتبة العليا فى القدر و المحل و هو الركن الوثيق لدولة چير بل الاخ الشفيق الاكبر اولاه الله تعالى^{١١١} بعد الرشاد عمرا مديدا و يسر له بالهداية هديا سديدا *فلنختم ذكر الخواقين المغولية بهؤلاء الذين سميناهم من ارباب التاج و السرير دون من عداهم من الصغير و الكبير فانه لكثير و هو اليوم خمس طوائف طائفة منهم قاءانية و هم ابناؤ اوكتاي قاءن الكبير و خانهم اليوم چير بن قيدو و طائفة چغتاية و خانهم اليوم دوا بن براق و هما واسطتا العقد كما ان ملكهما واسطة [عقد] من سيادى تركستان الى خراسان و بعض البلاد الجنوبية و طائفة ابناؤ توبنى و خانهم اليوم توقتة بن منكو تيمور و قد شمل الممالك الشمالية ملكه و طائفتان منهم ابناؤ تولى بنو قبلاى قاءن بن تولى و خانهم اليوم تمور قاءن و قد شرف لهم ممالك الشرق و بنو هولاکو بن تولى و خانهم اليوم قزان بن ارغون و له غرائب ممالك الغرب و ما عدا هذه الخمس الخمس من الارومة الچنکزخانية فلا يحصيه العد كثرة و لا يحويه

٦٧٩ ١٠٧

فغلبه ١٠٨

٦٧٠ ١٠٩

١١٠ مختلفت و مؤلفة

١١١ لم توجد

الاسلام بعصره و شيد معالم الدين بنصره جلس في شوال سنة ٧٠٢ في نواحي ايل^{١٠٤}.

و اما الفرق الچغتائية و كان چغتای ثانی من ابناء چنکزخان و كان دار ملكه ايل الارغو و المصر الجامع بها المبالغ حفها الله بالنعم البوالغ و *من معارف ابنائه ميتوكان ييسو، بيدر، ساربان مات ميتوكان قبل ابيه بقلعة باميان سنة ٦١٧ امر جنکزخان بعد ما اخذوا القلعة باستيصال اهلها فقتلهم حتى الهرة فضلا عن الاطفال و ذوات الحرة و *مات چغتای سنة ٦٤٢ فجلس ييسو منكو مكان ابيه بعد سنتين و كان قد اوصى چغتای حافده قرا هولاکو بن ميتوكان بمكانه و لم يمكن له ذلك و مر ذكر ييسو عند^{١٠٥} ذكر منكوخان و قد مات بيد اورقنة خاتون المسلمة زوجة قرا هولاکو و جلس قرا هولاکو بقرقروم باجلاس منكوخان اياه مكان جده چغتای فمات هو في مجيئه من حضرة منكوخان الى دار مملكته في سنة ٦٤٠ فانتقل الملك الى عرسه اورقنة خاتون و ابنه مبارکشاه اذ ذاك صغير و مدة ولايتها تسع سنين (27^a↓) و اشهر ثم جلس بعده ما و هب بها الى اريغ بوكا الغوى بن بيدر بن چغتای باجلاس اريغ بوكا اياه في صفر^{١٠٦} سنة ٦٥٩ ثم جلس مبارکشاه المسلم الجواد بعد الغوى بن قرا هولاکو من اورقنة باهنگران في جمادى الاخرة سنة ٦٦٤ ثم جلس بعد ما انعزل مبارکشاه براق بن ييسو بوكا بن ميتوكان بن چغتای و هجم على مبارکشاه و اخذه بنواحي خجند في ذى الحجة سنة ٦٦٤ مات براق في اوائل سنة ٦٧٠ ثم جلس نيکبي بن ساربان بن چغتای بعد براق باجازه قيدو

^{١٠٤} ايمال

^{١٠٥}

عهد

^{١٠٦} لم توجد

قاعن لاستيلاء ديارنا و لم يساعده جده فما استولى و لا تهولى
هو و ابناؤه على خواقيننا و امصارهم لمنعهم اياهم بكثرة عددهم و
انصارهم و *جلس هولاء بن تولى بن جنكزخان و هو الذى قتل
ال خليفة المعتصم بالله و استولى على خراسان و العراقين و الروم و
الشام و سائر بلاد الاسلام فى شهر سنة ٦٥٤ و بعده ابنه ابقه فى
سنة ٦٧٢ و بعده اخوه احمد سلطان و لم يتمكن حتى قتله ارغون
بن ابقه و بعده ارغون ثم بعده بيدق بن هولاء عم ارغون ثم جلس
قزان بن ارغون فى سنة... و سمع انه اسلم و حسن اسلامه مد فى
عمره و طاب ايامه و هو الخان الان من ضحوة خراسان الى
نواحي مصر و بلاد الشام و الروم و ديار بكر و فارس كلها فى
ولايته و حسن رعايته مرفهة اهلها معمورة حزنها و سهلها دامت
سائر بلاد الاسلام معمورة و بالخيرات معمورة* فاما خان بلادنا
قيدو بن قستاي بن قاعن الكبير اوكتاي بن جنكزخان فجلس فى
اواخر محرم سنة ٦٧٠ بطراز و كان هو خانا عادلا باذلا سليما
حليما عارفا بالمصالح عليما عاطفا على المسلمين رحيمًا خفف الله
عليه وصلت بخدمته مرتين فى الاوائل والا و اخر و وصلت من
نعمه و خلعه الفواخر فخصصت بمثاله العالى لمزيد المعالى من
اهالى^{١٠٢} الاشراف و الاعالى و مدة ولايته ثلاث و ثلاثون سنة
مات فى اوائل سنة ٧٠١ و هو اذ ذاك ابن ثمان و ستين جلوس ابنه
چير و هو جعفر و قد عجم اسمه بچير و ابناؤه قيدو كثيرة غير ان
چير هذا هو الاكبر هداه الله و ابقاه و ملكه العقبى كما ملك دنياه
فهو الان خان ديارنا و سلطان بلادنا و امصارنا ايد^{١٠٣} الله عضد

١٠١ يستولى

١٠٢ ابالى من

١٠٣ ايد

اذ ذاك غض طرى و فسخ ثيالى و شىء عبقرى و خوطه قدى
صنوبرى و ورد خدى عن الشوك برى (26⁶↓) شعر:

لهفى على عهدى الغض الرطيب قضى
حق الصبى و مضى كالبرق اذ ومضا
مضى الصبى عرضا يبقى به غرضى
و ليت لى ثانيا عهد الصبا عرضا
لادرك الغرض المخفى فى به
و قد عرضت الى عهد الصبا غرضا
و ليت شعرى ما لى بالمشيب فلا
بقيت بعد شبابى اذا الشباب مضى
لقد تعوضت من كل بمشبهة
و ما وجدت لايام الصبى عوضا.

الفرق المنكوخانية فجلس قبلاى قاءن بن تولى فى مملكة
خطاى بعد ما ركب اخوه^{٩٩} منكوخان الى ديار منزى و مات بها
فى غرة سنة ٦٥٨ و جلس اريغ بوكا مكان اخيه منكوخان فى
قراقروم باستصوات^{١٠٠} بعض امرائه و وزرائه فى مقابلة اخيه
قبلاى قاءن خلافا و اعتسافا فى شوال سنة ٦٥٨ و قد كان استخلفه
منكوخان حال ركوبه الى منزى و كان هو له خلفا لا خلفا فلذلك
سرع تلفا و ذلك المشؤوم قدمه اريق على يد اخيه دمه و جلس بعد
قبلاى قاءن تيمور بن جينكيم بن قبلاى و يسمى بعد جده تيمور
قاءن و هو الخان ثمة فى دورنا و هذا و كثير اما جهد جده قبلاى

^{٩٩} لم توجد
^{١٠٠} باسضرام

الى ان بلغوا معسكر منكوخان و وصلوا فرقوا العسكر
 معهما^{٩٠} و فصلوا فانتبها^{٩١} اذن عن رقدة الغرور بعد ما حل عليهما
 المقدور و احسا^{٩٢} بكيفية الحال بعد ما اعتلق الصيد^{٩٣} بمختنق
 الحبال^{٩٤} فطفا^{٩٥} يبذلان الجهد في^{٩٦} تخلص^{٩٧} نفسيهما غاية البذل و
 يعذل احدهما الاخر و قد سبق السيف العذل فاول من اخذ و قيد
 منهما بوري اخذ و جعل في جلدة الثور على الفور و ارسل الى من
 ترقب^{٩٨} اجله محمولا على العجلة بالعجلة فانقضى بعد ذلك
 امرهما و نفذ عمرهما و بلغ سعة ملك منكوخان بعد ذاك من
 نواحي ديار الشرق الى اقاصى بلاد الغرب طولا و من نواحي
 الروم و الفرنج الى ضواحي الهند و الزنج عرضا فاين دارا و
 ذوالقرنين من هذى المملكة و اين عم الفروسية بعصره الشريف و
 الوضيع و العظيم و الرضيع فلم ير احد من الناس شيوخا و شبانا
 حتى السفلة و السوقية الا ركبانا و قد كان قد نسي الانسان الذهاب
 ماشيا و لم يعهد الاكتاف اللباس باليا و كان عهده و الله بين العهود
 فى انتظام الحال و انضمام المال كالفض للخواتيم فى الاجلال و
 كالنص للدين القويم فى الاستدلال سيماء عهدى به و روض شبابى

٩٠ منهما فى النص مهما

٩١ فابنها

٩٢ اخبرا

٩٣ القيد

٩٤ الخبال

٩٥ فطبقا

٩٦ لم توجد

٩٧ تخلص

٩٨ يترقب

قرا هولاکو بن میتوکان بن چغتای و هو کان^{۸۶} عند منکوخان و قد ارتحل ماتا بقرابة عرسه اورقنه^{۸۳} سروغتئی ام منکوخان الیه شاکیا عن عمه بیسو منکو اذ غصب الملك الیه و^{۸۴} قد اوصی بالملک له جده جغتای فاجلسه ثم مکان جده چغتای و سامه استماله اخیه بوری الیه لما ان حل تلك العقدة الیه^{۸۵} بیده فلما بلغ رسول قرا هولاکو الی اخیه الکبیر بوری بن میتوکان و اطلع علی مضمون الرسالة فیما وعد اخوه الملك له خالف عمه و قلب المجن^{۸۶} علیه طمعا فی الملك غافلا عما یجلبه الی الهلک فدخل یوما علی عمه فقال اجب الخان یا عم قال و من الخان فقال منکو قال و اعجبا ما کان هو الخان عندک حتی الان فکیف صار الیوم منکو خان قال لعمه^{۸۷} الخان هو و علینا الانقیاد له فاضطر عمه الی اللحاق عن کره طاقه و قدمه بوری فرکب خلفه و ساقه و ما علم انه ساق نفسه بعینه^{۸۸} الی حینه^{۸۹} و سار بقدمه الی دمه شعر:

فسری و لکن ما درى ماذا علیه من القدر
عمی البصیر نعم اذا جاء القضاء عمی البصر.

- ۸۶ حینئز
۸۳ مع
۸۴ کان
۸۵ لم توج
۸۶ المحن
۸۷ نعم
۸۸ بغبنته
۸۹ ضبنه

اتفاق القضاء و القدر * رغما * لابناء كويك و غيرهم اذ كان بين باتو و كويك^{٨٥} سخيمة قديمة و عداوة مقيمة فعديت وخامة تلك العداوة الى ابناء كويك ولو بعد حين و جلس منكوخان العادل فى صفر سنة ٦٢٨ بعد ما قهر و قتل ابناء كويك و غيرهم من الارواح الجنكزخانية (↓26^a) نيفا و اربعين نسمة و من الامراء و قواد العساكر زهاء الفى نسمة * حتى اقر عين الملك به و استقر هو فى سرير سلطنته و كان عهده عهد خصب و رفاهية و سعة و رفاعية و زمان امان و اوان سلوان و بلهينة فى المعاش و تهنئة بالارتياش و الانتعاش عشب بعدلة العصفور فى مناقير الصقور و نفس بعهدہ الارام مع الذؤبان فى الاكام و هو اول يضى السيوف فى عترته و امضى الحتوف فى اسرته اذ كان اولاد كويك يقصدون بالهجوم عليه و كادوا يغتالونه و ينثالون اليه من حواليه لما انه تقاعد عن تلبيههم فى استدعائهم اياه عند جلوسهم مكان ابيهم فلما سمع منكوخان بفكرهم و احس بمكرهم سابقهم فى المخاتلة فسبقهم بالمقاتلة فاسرع اليهم فى بهم الرجال و هوج الابطال و سود الرمال و اسود اجام القتال فجاءتهم فجأتهم بياتا و هم نائمون تحكمت فهم الحتوف و قسمت اشلاءهم السيوف فصاروا اكله للطيور و السباع و طعمة للنسور و الضباع و * لما فرغ من الاولاد القادنية اقبل الى چغتايه و على السرير منهم بمكان ابيهم اذ ذاك ييسو منكو بن چغتاي و على قيادة الجيوش بورى ابن اخيه و لهم من سعة و دعة و قدرة و منعة و استعلاء و استبداد و اهب و عتاد و جنود لا يحصيها العد و لا يحويها الحد فاستشار فى امرهم فمن هو اصوب الراى و اقدم الوزراء فاراه ان يجلس مكان چغتاي حافده

اشهر غرضا لسهام التهلكة لما قصد للاسلام بالشر و نوى و قيل انه ابتلى بالقولنج اياما و لم يفرق حتى انتفخ بطنه و تشقق و *جلست مكانه زوجته اغول قيميس و ابناه خواجه و ناقوست سنتين و اربعة اشهر و اما توشى بن جنكزخان مات قبل ابيه و قد ذكر و ترك منه اربعون ابنا فمن معارفهم هوردد، باتو، تنكوت، شبان، برکه، برکجار، متكفدن و غيرهم جلوس باتو مكان ابيه باجلاس جده جنكزخان سنة ٦٢٣ و كان دار ملكه سراى و هى بلدة جديدة قريبة من سفسين و ما يجىء اليه من الممالك الخاصة له بلاد خفچاق و روس و چركس و بلاد اس و بلغار و اوكاك و جند و بارچكند و جرجانية خوارزم و غيرها الى معبر الروم جلوس سرتاق بن باتو مكان ابيه و مدة ملكه قريب من هلكه و انتقل الملك بعده الى الخواقين* ثم جلس برکه خان بن توبنى و هو الخاقان المسلم نصره الدنيا و الدين و قد اتى بخارا زائرا و متبركا بخدمة شيخ المشائخ قطب الاقطاب سر الله فى الارض سيف الحق و الدين سعيد بن المطهر الباخرزى قدس الله روحه و نور ضريحه و *بعده منكو تمور بن سرتاق بن باتو ثم اخوه دوتا منكو بن سرتاق ثم ال ملكهم الى توفته بن منكو تمور بن سرتاق و هو الان على سرير الملك بتلك النواحي و اما* جلوس منكو خان العادل و هو منكو بن تولى بن جنكزخان و ابناء تولى هم كانوا اربعة اخوة اكبرهم منكو ثم قبلاى ثم هلاكو ثم اريغ بوكا و خامسهم موكا و هو لهم اخ لاب تولى اخاه قبلاى ممالك خطاى و بعث اخاه هولاكو الى خراسان و العراقيين فذهب و استولى على بغداد و قتل الخليفة المعتصم بالله امير المؤمنين و مر ذكره و جلس هو بنفسه فى قراقرم اجلسه باتو خان بن توبنى فى نواحي قبالغ حين استقبلا و التقيا التقاء وفاء و صفاء على يمن ارتفاع القوى و القدر و حسن

الحراب و المصاع ممن يعدمون على الزبر و يدخلون ولو خرت
(↓25⁶) يلبسون الجلود دون الحبر لا يصغون الى العبر و لا ييقون
على ذوى العبر مصرين على مجون الصغر و جنون الكبر
فاستولى على ما وراء النهر بالقتل و القهر فى محرم سنة ٦١٧ و
على مرو فى تاسع محرم سنة ٦١٨ و على خوارزم فى صفر سنة
٦١٨ و على هراة فى السادس و العشر من صفر سنة ٦١٨ و سار
الى غزنة فى الثامن من جمادى الاخرة سنة ٦١٨ فمات جنكزخان
بعد رجوعه من خراسان الى مقره فى عاشر رمضان سنة ٦٢٤ و
مات ابنه توبنى قبل ابيه سنة ٦٢٢ و مات ابنه تولى بعد وفات ابيه
و جلوس اخيه فى سنة ٦٣٠ .

جلوس القاءن الكبير على سرير الملك و هو اوكتاي بن
جنكزخان بكوران فى الضحوة الكبرى من يوم الخميس الثامن و
العشر من شوال سنة ٦٢٦ و *كان هو فى السخاء كالغيث الماطر
و عند اللقاء كالليث الزائر و قد قعد بجلوسه فتن قائمة و هب باقباله
دول نائمة و انجز بعهدة كل كسير و انفك بدوره كل اسير و غنى
بجوده كل فقير و قنى بجوده الحقيق من الوقير عمر بعدله البلدان و
ارتعى برعيه الشاء مع السيدان و كان دار ملكه قراقرم دار ملك
افراسياب و من معارف ابنائه كويك قستاي، كتن، قدغان، ملك*
مات قستاي قبل ابيه بخراسان و ترك ابنه قيدو عنه جنينا ثم اذا
ولداتى به الى جده قاءن فاخذه على حجره و قبله و قال فليكن بنى
هذا ولى عهدى^{٨٣} من بعدى فامرهم له بحسن التغذية و الانشاء الى
ان نشاء على ما الله يشاء جلوس كويك خان مكان ابيه قاءن الكبير
سنة ٦٤١ بلا اتفاق اولاد عمه توشى فصار بعد جلوسه ثمانية^{٨٤}

^{٨٣} لم توج^{٨٤} بثمانية

له و الشقاق و كان بينه و بين المغولية مسيرة نصف عام او اكثر
فشق اختياره بعد المزار و تركه قرب الجوار على كوجلوک فسلك
اليه طريق الاعتساف و سل اليه سيف الخلاف و كان قد كمن^{٧٧}
عليه فاخذه في مصيده فتكا و راق^{٧٨} دمه سفكا ثم حاصر البلد و
بازل جهد الجلد و قوة الخلد من اواخر المصيف الى ان جلدت
الارض بالخريف فلم يمكن التمالك له و ان كثر منه التهاك عليه
اذ كان زوجة طغرل خان سلبك ترکان نصبت المجانيق و
العرادات على الاركان بقدر الامكان و عبأت الكمات و الشجعان
بكل مكان الى ان انقشع غيمه و زال عن^{٧٩} تلك بلدة ضيمه^{٨٠} و
توجه من المالمغ الى كاشغر ثائرا من قتلة محمد ارسلان خان و قد
ذكر نبذ من ذلك عند ذكر خواقين كاشغر فارسل جنكزخان بعد ما
بلغه نقي طغرل خان قائد مقدمة عسكره تمچن^{٨١} نوين في بهم من
الابطال و ضراغم القتال ليدرك ثار طغرل من كوجلوک الى ان
بلغ المالمغ و لم يجده بها فرکض في اثره نحو كاشغر فادركه و
صير عسكره شغل بغير ثم اخذه و قتله و دمر عليه و استاصله و
ركب على اثر المقدمة جنكزخان بنفسه و اولاده^{٨٢} في محافل من
البناء و الريح و النار لامن ابناء الماء و الطين كانهم عفاريت
الشياطين همهم صيد الملوك و السلاطين من خلص الفول الفتاك و
نخب المغول و الاتراك اعداء الاسراع اوداء القراع حراس على

٧٧ قد كان يكمن

٧٨ اراق

٧٩ من

٨٠ خيمه

٨١ جبه

٨٢ فمات چنكزخان بعد رجوعه خراسان الى مقره في عاشر ر مضان سنة

القياصرة فهم حزب الله المتغلبة في الارض ذات الطول و العرض
على الجم و البرض قادهم الفتح اينما قصدوا و جاءهم النصر من
حيثما رصدوا ما قاومهم في القتال جيش و ما لسهامهم في النضال
طيش ما طاش نبالهم غرض عرض نبيل اذ رموه و ما رموا صيدا
من صيد الصناديد الا واصموه و لوا عنهم الادباء اذا قبلوا و خلوا
لهم الديار اذ مخلوا سلكوا المسالك طولها و عرضها و ملكوا
الممالك جمها و برضاها ما خلا في الشرق و الغرب موضع منهم
الا قليل و ما بقى ربع مريع و حصن منيع و الا و لهم اليه سبيل
اباح الله لهم على كل العماثر و البطون ظهورا و كان امر الله قدرا
مقدورا و كان ذلك في الكتاب مسطورا و لقد بلغنا انهم كانوا فرقا
في المبادى يسكنون البوادي من نواحي الجانب الشرقي الشمالى
شعاعا رعاعا لهم بضاعة من النفاس و لا لهم صناعة و ليسوا لاحد
قبل مطواعة غير ان التون خان الخطائى قد كان استولى عليهم
وقتا دون وقت حتى امروا على انفسهم و واحدا من انفسهم باتفاق
ارائهم فصاروا طواعية لالتون خان بعد ان كانوا فى طواعية له و
ذلك الواحد جنكزخان المغول و هو صاحب القران و قهرمان اخر
الزمان و كان له اربعة بنين من المشهورين اولهم توشى و ثانيهم
چغتاي و ثالثهم اوكتاي و رابعهم تولى و كان خروجه الى دار
الاسلام فى سنة ٦١٦ و قيل سبب خروجه ان بوزار خان المالغ و
يسمى طغرل خان ايضا كان بينه و بين كوجلوك خان السغيزى
معاداة و بينهما مسيرة* نصف شهر او اقل و قد^{٧٥} ارسل طغرل
خان ابنه سغناق تكين و صيفا و ابنته ايوق^{٧٦} قاتون هديا الى جنكز
خان طالبا للموالاة و الوفاق مستمدا منه ليوم التلاق مع ذوى العداوة

^{٧٥} كان^{٧٦} الوق

چو نست که افاق ترا شد یکسر
یک میل بمن رسید میراث پدر.

فلما سمع السلطان الرباعي صاح و خر مغشيا عليه ندامة لما
عدى منه اليه و مات محمود خان المكحول في سنة ٥٨٩ .
و يرثيه اخوه السلطان تكش بهذا الرباعي رباعي:

محمود برادر من ان شیر عرين
میخواست که از من ببرد تاج نگین
کردیم دو حصه تا بیارامند خلق
من روی زمین گرفتم او زیر زمین.

*محمد(محمود) خوارزمشاه بن تكش و يقال له سلطان
سنجر ايضا مات هاربا من المغولية الى جزيرة بحر الخزر في سنة
٦١٧ في سفينة ركب بها و مات سلطان جلال الدين منك بورني
بن محمد خوارزمشاه بعد ان قاتل مع المغولية مرارا فادبر عنهم
فرارا في رجب سنة ٦١٨ و قتل بالفتك...ض مهاربه و ما وصل
الى ماربه (↓25^a).

ذكر الخواقين المغولية و بيان تاريخهم

الا و هم ملوك اواخر الزمن و هم سلوك اوائل الفتن بل هم
شرط من اشراط الساعة سلطهم الله على رقاب اختعلت عن رباق
الطاعة كسريهم اعناق الاكاسرة و قصر بهم طول قصرات طول

و اختلع عن ربة الانقياد بامر و قيامه مات في جمادى الاخرة سنة ٥٥١.

ایل ارسلان بن اتسر خوارزمشاه ایل ارسلان خوارزمشاه مات فی رمضان سنة ٥٩٦.

محمود^{٧١} خال بن ایل ارسلان خوارزمشاه اخو[سلطان] تکش و حکى انه کان جمیلا حسن الخلق و الخلق ترک من ابیه صغیرا و رباه اخوه تکش و کان یحبه غاية الحب و حین ذهب تکش قسرا^{٧٢} اسرا الی کورخان القراخطائی انتهز اخوه محمود فجلس علی سریره بلا طوع منه فلا تخلص تکش و عاد الی خوارزم اخذه و کاد یقتله غیر لمن یعسیه ثم تطوع^{٧٣} له قتل اخیه و ما سمحت قرونته فیه لفرط محبته اياه فکحله و کان یأتی^{٧٤} یجىء کل اسبوع الیه و تلقاه و یتحیر علی ما فعل و یعود و ما کان یحس المکحول بمجیئه حتی قال یوما لمن عنده ان السلطان اخى لم یزرنی فی المدة قط قال بل یزورک کل اسبوع و یجلس سویعة ینظر الیک و یبکی علیک و یعود و انه منعنا عن ان نخبرک بمجیئه قال فان اتی بعد و جلس نبئونی بنوع من الاصوات لاحس بحضوره ففعلوا کذلک فقال المکحول مخاطبا اخاه تظنیا من نفسه الغیبة اياه رباعی:

ای شاه جهان یکی برویم بنگر
هستیم ز پشت یک پدر ما دو پسر

^{٧١} محمودخان بن ایل ارسلان خوارزمشاه اخو تکش

^{٧٢} لم توجد

^{٧٣} ان نفسه لم تطوع

^{٧٤} لم توجد

ذكر السلاطين الخوارزمشاهية

مأمون بن محمد بن علي خوارزمشاه الاول باني اخشيک و صاحب الجرجانية مات بالعتک في مادية صنعها صاحب جيشه فاستحالت المادية مندبة و الدعوة مناحة و الغناء عويلا و السرور حزنا طويلا في سنة ٣٨٧ اتسز خوارزمشاه و هو السلطان علاء الدولة ابو المظفر بن محمد و له فضل فائق و طبع رائق مع شجاعة تزرى باسود الغاب و سماحة تربي على جود السحاب و هو ممدوح جار الله الزمخشري في قوله شعر:

الفضل حصله علاء الدولة و المجد اثله علاء الدولة.

قصيدة مردفة الى اخرها و من مجرباته شعر:

در رزم چو اهنيم و در بزم چو موم
بر دوست مبارکيم و بر دشمن شوم
از حضرت ما برند اثار مصر
وز هيبت ما درند ز نار به روم.

و كان من ندمائه استاذ الزمان ذو اللسانين صاحب البيانين
رشيد الملة و الدين الوطواط الكاتب البلخي و كان اتسز هذا من
نشاء الدولة السنجرية السلجوقية و قيل انه خرج عليه في اخر ايامه

عشرين من شعبان سنة ١٣٧ كانت ولادته بقرية ماخوان سنة ١٠٥ و كانت خروجه في رمضان سنة ١٢٩ الامير سليمان بن كثير بن امتية بن اسعد الخزاعي و هو الذي كان ابو مسلم في خدمته و من جملة اولاء و هو خالف بني امية في تقديم صلوة العيد على الخطبة و هم كانوا تقدمون الخطبة عليها كالجمعة قتله ابو مسلم في سنة ١٣٢ و في هذه السنة سم ابراهيم الامام الوزير القاشاني مات ببغداد و حمل الى الكوفة و هو الذي قال الحريري في مقاماته فاشار الى من اشارته حكم و طاعته غنم.

ابو حفص قتيبة بن مسلم بن عمرو الباهلي قتل يوم الاربعاء لاربع بقين من ذي الحجة سنة ٩٧ بفرغانه و دفن بقرية كليج قتله وكيع بن الاسود بامر سليمان بن عبد الملك فولى خراسان ثلاثة عشرة سنة.

البطل الغازي و هو عبد الله بن الحسين بن زين العابدين مات بالروم سنة ١١٣ و غزواته و قصته معروفة.
الامير نصر بن سيار الكناني والي خراسان من بني مروان في ولاية هشام بن عبد الملك و من مقولاته شعر:

(↓24⁶) فر من العار الى النار
خص بها نصر بن سيار.

النار لا العار فكن سيدا
فتلك اخلاق كنانية

مات سنة ١٣١.

المقتع المروزي في قلعة كش مات سنة ١٦٦ في خلافة المهدي.

قالوا صدق والله نفعل به ثمة على رؤس الاشهاد ما نفعل فجلسوا على الطعام من معهم من الكرام و الطعام فاذا رفع السفرة قاموا و ركبوا و الشيخ تقدمهم حتى ساروا بعض المسير مسرعين الى الجمعة فيينا ذاك التفت القاضي فاذا هو لم ير احدا من اشياعه و اتباعه الذين ركبوا معه غير انه و الشيخ بقيا فردين واحدهما للآخر ثانى اثنين فانتھيا الى درب بلدة لم يرها القاضي في عمره الماضي و سال اية بلدة هي قال الشيخ هذه بلدة دمشق و بقعة العشق فتحير القاضي و دخلا الجامع فصليا الجمعة فيينا هو و الشيخ يصافحان الناس و يشتغلان المناقشة و المساس غاب الشيخ عن نظره فلم ير شيئا من اثره و ترك اياما بعد ذاك صموتا مبهوتا ثم طفق يعرف نفسه و لم يصدقه احد فبقى مؤملا الفرح مترددا بين امس و غد الى ان قال له بعض نصحاءه اصطبر اليوم راقب غدك لعل من اضلك حضر الجمعة القابلة فارشدك و كان كذلك و اتى الشيخ للجمعة القابلة و حضر فاقبل اليه القاضي و قبل يده و اعتذر فقال الشيخ كيف حالك و اين رجالك و جدالك و انا اليوم اتيت لاجلك ا تريد ان تلحق بخيلك و رجلك قال نعم قال الشيخ فغض عينيك فهاك بلدتك بين يديك ففتح القاضي عينه فاذا هو قد وصل ببلدته و اهله بلا مقاساة حزن الطريق و سهله فصار يعد من المريدين للشيخ و الزاهدين و المخلصين له و المعاهدين رحمهما الله.

ذكر بعض من مشاهير الامراء و الوزراء

صاحب الدعوة ابو مسلم امين ال رسول الله عبد الرحمن بن مسلم بن سيغرون بن اسفنديار الماخواني المروزي قتل في خمس و

لمشهد ستوق بغراخان فادرکت ثمة خدمته و سألنى عن حسبى و نسبى فاخبرته بابى انه كان من حفاظ بلاساغون رحمه الله ثم قلت اما امى فمروزيه من حفدة الشيخ ابى على شاه فقام اذ ذاك ثانيا و صافحنى و قال اسمع عنى من مناقب شيخ المشائخ جدك هذا حكاية فحكاها لنا باكيا و ابكانا و قد اشرت الى هذه الحكاية فى مشيختى اشارة و ذلك فى العشرين من محرم سنة ٦٦٣ بعد هجرتى من المالمغ الى كاشغر و توطنى بها و توفى السيد باندكان فرغانة بعد جلاء النفو لدرية سنة ٦٦٩ و دفن اتفاقا بجوار مسجد روشنائى باندكان رحمه الله.

و من كرامات شيخ المشائخ ابى على شاه جدى هذا ما حكى لنا السيد الشريف اللطيف الصالح الثقة الحقيق بالوداد و المقة سيد تاج الدين بن سيد ابى هاشم المروزى سلم الله حين اتاها منتجعا فى شهور سنة ٦٩٩ و قال كان قاضى القضاة ابو عاصم سعيد بن محمد العاصمى القاضى بمر و معاصرا للشيخ ابى على هذا فاغراه بعض اخلاف الفقهاء على الشيخ تعصبا كما هو اليوم بين المتفقهة و المتصوفة و قالوا انه يجهر بالذكر و يستحل السماع (٢٤^a) و يقرع به الاسماع و انت اليوم والى الشرع فامنع هذا الممتنع المبتدع بالزجر و القرع فركب القاضى ابو عاصم فى جمع كثير صباح الجمعة الى ماخوان و هى قرية من قرى مرو بفرسخين منها و خانقاه الشيخ بها فنزلوا عليه بالاشنع و الانكر ناهين عن المنكر فقال الشيخ رحمه الله مهلا مهلا حتى يحضر السفارة و ما حضرنا عندكم او لستم مسافرينا تناولوا من سفرة المشائخ شيئا فقفوا فينا قالوا لا نتوقف مخافة ان تفوت الجمعة عنا قال الشيخ و نحن ايضا ساعون فى ركابكم الى ذكر الله فاذا قضيت الصلوة فاعملوا بعد ذاك ما شئتم و افعلوا ما لاجله جئتم فتوقفوا و اسروا النجوى و

اليه متضرعا متكسرا لا متدريا متجبرا فقام و خرج من عنده و جاء الى خانقاه شيخ المشائخ فقال للغلام تنح انت و اخذ هو يدق عتبة الباب براسه حتى قال الشيخ للخادم اخرج مبادرا و قد يكاد ينكسر رأس سنجر فادخله فدخل سنجر و سلم و قام فى الدهليز ساكتا صامتا فتبسم الشيخ و حكا له رؤياه و جميع ما سمعه و رآه ثم قال اجلس هناك حتى حضر شيخاك فحضر سهل و ابو الحسين ساعتئذ معا و استاذنا الدخول فدخلوا و جلسا عنده فالتفت الشيخ الى سهل قال ا ما اسمك سهل قال بلى قال هلا سهلت له خالفت اسمك و قد خشيت لديه و لم اجزيته و اصعبت عليه و قد جاءك مجتريا على اعتماد التاخي بينكما لتدارك شأنه فعم و سافر مكانه فقام سهل فقال الشيخ يا سهل هب له ما لك من العمر فقال وهبت فقال عوضه يا سنجر بما بقى لك قال عوضت فقال لسهل اخرج و استعد و قال لسنجر احضر لصلوة سهل و توديعه فانه يذهب فداء لك فكان كذلك و اصبح المؤرثون بعد الثلاث يصبحون الصلاة على سهل بن عبد الله فخرج السلطان فى اركان دولته و اعيان مملكته قريبا من خمسة الاف من الملوك و الامراء و اعلام الائمة و العلماء حاسيرين الرؤس حافيين الارجل لابسين الحداد و حضروا جميعا لمأتم و صلوا عليه و لزموا زيارته اربعين صباحا و كان السلطان يبكى و يقول يا ذاهبا لفدائى طلبت طول بقائى و عاش السلطان بعد ذلك خمسا و عشرين سنة.

قال الضعيف القرشى قواه الله بفضلته سمعت الحكاية بكاشغر عن الشيخ السيد الجليل سيد روشنائى المروزى و يقال له حسام المعرفة ايضا و كان شيخنا سالكا ناسكا سخيا كريما جاور مشهد ستوق بغراخان بارتوج سنين و له حالات و مقالات غريبة و لهجة محلاة بالفصاحة و بهجة مجلاة للسماحة و حين حضرت زائرا

كان لكان فى يد المشائخ و ارباب القلوب فهم سر الله فى الارض و كثير اما ينقل منهم مثل هذا الامر فقام بعد ان خرج المعبرون و قال لگلام له اذهب بى الى خانقاه سهل بن عبد الله البسطامى و كان سهل هذا شابا زاهدا عابدا صاحب الكرامات و المقامات و له مؤاخاة و اختلاف مع السلطان فذهب اليه ماشيا حتى بلغ الخانقاه و امر للگلام بصک الباب فهتف الخادم من بالباب قال اللگلام افتح و قد حضر السلطان فاخبر الشيخ بذلك و قال ليدخل فدخل السلطان و سلم عليه و هو جالس على سجاده و لما اقبل اليه و ما قام لديه و قال ا سنجر رأيت فى المنام ما يهولك بثلاث مرات و يخوفك المعبرون و جئت طالبا للتدارك منى ثم ادعيت السلطانية على بابى فهلا تداركت نفسك و انت السلطان ليس عندى تدارك له اذهب الى اخى الشيخ ابى الحسن الخرقانى ليتداركك فخرج و قال للگلام دلى الى ابى الحسن و ذهبا حتى اذا بلغا قال للگلام دق الباب و لا تقل كما قلت ثمة و عرفنى باسمى ففعل فاجاب الخادم وراء الباب من انت قال اللگلام يستاذن الدخول سنجر بن ملك شاه فاخبر الشيخ فقال له افتح الباب ليدخل فدخل سنجر و سلم عليه فقام له و رحمه ثم قال انا اقول امانت قال الامر لكم قال رايت ثلاث مرات و دفعها كذا و كذا و احضرت المعبرين فخوفوك بالتاويل و احال التدارك الى المشائخ (↓23⁶) فتوجهت نحو سهل بن عبدالله اخينا فعرفت نفسك بالسلطانية عنده تكبرا فغضب عليك تأديبا و ارسلك الينا قال نعم كذا كان قال و مع ما باتت بادب سهل تركت السلطانية عندى و ادعيت السنجرية و انا تجاوزت عنك و اريد اتداركك غير ان بوجود شيخ المشائخ ابى على شاه و هو شيخ المشائخ ابو على شاه و اسمه الحسين بن محمد بن الحسين المروزى الماخوانى رحمه الله بمر و ليس لاحد ولاية التصرف و التدارك دونه فاذهب

السلطان ابو شجاع الب ارسلان محمد بن داود چغرى مات
فى ربيع الاول سنة ٤٦٤ و دفن بمر و جلس بعده ابنه السلطان
جلال الدولة ملك شاه بن الب ارسلان صاحب خراسان و العراق
مات فى شوال سنة ٤٨٥ باصفهان.

السلطان بركيارق بن ملك شاه مات سنة ٤٩٨.

السلطان ابو شجاع محمد بن ملك [شاه] مات فى ذى الحجة
سنة ٥١١.

السلطان محمد بن مسعود بن ملك شاه مات فى سنة ٥٤٨.

السلطان محمود بن محمد بن ملك شاه مات فى سنة ٥٢٥.

السلطان طغرل بن ملك شاه مات فى صفر سنة ٥٢٩.

السلطان الاعظم ابو الحارث *معز* الدنيا والدين سنجر بن
ملك شاه بن الب ارسلان بن داود چغرى بن ميكائيل بن سلجوق
جلس على سرير الملك سنة ٥١١ و توفى يوم الاثنين وقت العصر
فى الرابع وعشر من شهر ربيع الاول سنة ٥٦١ باندراية و حمل
الى مرو و دفن بالقبة التى بناها لنفسه بها قبالة الجامع و كانت
ولادته فى سنة ٤٦٨ ظهور السلجوقية بخوارزم سنة ٤٢٣
محاربتهم مع السلطان مسعود بن محمود بدندانقان سنة ٤٣١ و من
ماثر السلطان سنجر بن ملك شاه ما حكى انه راى فى المنام رؤيا
مهيبة استيقظ و ذكر الله تعالى ثم نام فراى مثل ما راى ثم استيقظ و
نام فراى ثالثة كذلك فهب و قام و اغتسل و صلى ثم امر باحضار
المعبرين و كان فى ذلك العهد بمر و اربعون معبرا فاحضر اربعة
منهم و حكى لهم رؤياه فقالوا السلطان و اجاز لنا بان نعبر عليه
عبرناها فقال اجزتكم و اجزت لكم فقال ترى هذه الرويا على انه ما
بقى من عمر السلطان الا ثلاثة ايام فاضترب السلطان و قلق و بكا
ثم قال هل من تدارك لهذا الامر قالوا لا تدارك له فى يد احد و لو

الهروى بالبواب فناداه بلقبه و قال اذهب و اكف كذا و كذا من المهم فذهب و وفى المهم متفكرا فى نفسه ان السلطان لاي معنى استدعاه باللقب دون الاسم فبعد ما رجع و اخبره بكفاية ما امر به فجثى لديه و قال ايد الله السلطان ان العبد فى الغم و النصب منذ دعانى باللقب و كان لم يدعنى فى مدة ثلاثين سنة كنت فى خدمته الا باسمى محمد و اليوم جرى على لفظه لقبى فلم ادر هذا تشريف لى فاسر و اتفاخر ام تعنيف على فاهتم و اتضرر فقال يا محمد ما كان تشريفا لك و لا تعنيفا عليك غير انى كنت فى تلك الحالة بلا وضوء فكرهت ان يجرى على لسانى لفظ محمد انار الله برهانه و اعلى فى الجنان مكانه.

ذكر مشاهير الملوك و السلاطين السلجوقية*

سلجوق بن قتيق و هو رئيس التراكمة الذين كانوا فى نواحى بارچكند و جند و مروا منها الى نور بخارا (23^a↓) و توطنوا مدة فيها ثم اشار السلطان احمد بن اسماعيل السامانى ان اخلوهم^{٧٠} عنها لتزاحمهم اهلها فعبروا الى خراسان فتكثرت بها اولادهم و اشتدت اعضادهم و من ابناء السلجوق السلطان داود چغرى بن ميكائيل بن سلجوق صاحب الروم مات فى رجب سنة ٤٥١ .

السلطان ابو طالب محمد طغرل بن ميكائيل صاحب بغداد و الشام مات سنة ٤٥٥ .

فما مشى الا قليلا تعبت نفسه جدا و عرق جبينه كذا فلما رأى ذلك
ادركه و مسح راسه بيده فقال^{٦٣} ويلك يا ايلك عيلت^{٦٤} اليوم من
حمل حزمة^{٦٥} خفيفة كعلامة^{٦٦} فكيف تحتل المظالم و الملامة ذات
فخامة^{٦٧} و وبال وخامة فى عقبات القيامة اعطني^{٦٨} الحطب و لا
تتعب فصاح ايلك و خر مغشيا و غاب الشيخ عن نظرهم و خبا و
كان هو الخضر صلوات الله عليه فبعد ذلك نال ايلك ببركة مساس
يده سعادة تعم احواله من يومه و غده الى ابد^{٦٩}.

* و من ال السام من الملوك و السلاطين العظام

و يسمون ملوك الجبال و الغور من نسل ضحاك و هم غزاة
الهند و ولايتهم غزنة و خراسان و ما ينضاف اليهما اولهم سيف
الدين سام بن الحسين شهاب الدين محمد بن سام هلال الدين على
بن سام و هؤلاء المذكورون قد خرجوا بعد انقراض دور السلجوقية
بخراسان و العراق و حكى عن ديانة السلطان غياث الدين انه كان
يكتب المصحف و ياكل منها و له خط رائع عجيب و حكى انه
خرج يوما الى الباب مسرعا لمهم له و صاحبه كمال الدين محمد

^{٦٣} لم توجد

^{٦٤} عبيت

^{٦٥} خزيمت

^{٦٦} كعلامت

^{٦٧} ضخامة و فخامة

^{٦٨} اعنى

^{٦٩} ابد

ترفع ستر الحشمة في ذات البين و اتفاق تلك^{٥٤} المصاهرة و
الوفاق كان في محرم سنة ٣٩٠ فانهض السلطان محمود ابا الطيب
سهل بن^{٥٥} محمود الصعلوكي امام اهل الحديث رسولا الى^{٥٦} الخان
و ضم اليه طغانجق في خطبة كريمته عليه و نقلها في صحبتها اليه
فسارا الى ايليک خان ينقلان من ايران حرة كريمة ليحملا من بحر
توران الى السلطان درة يتيمة الى ان فرغ من الجانبين من امر
الزفاف فعزم بعد ذلك كل^{٥٧} منهما الى مستقر ملكهما للانصراف
و مما اتفق^{٥٨} لايليک الخان من دولة ابدية و سعادة سرمدية في
بداية امره و عنفوان عمره ماحكى لى الشيخ الامام^{٥٩} الثقة شيخ
الشيوخ جمال الحق و الدين الخراساني^{٦٠} اللامشى رحمه الله حين
صادفت خدمته باللامش في شهور سنة ٦٦٩ ان ايلک الخان ركب
يوما للصيد في نواحي اوزجند مع غلمانه فراى في الطريق شيخا
حسن الرداء^{٦١} صافية السيماء حاملا على ظهره حزمة حطب
يصعد ربوة بكلفة و كبوة فقال الملك^{٦٢} لواحد من غلمانه ارحل و
احمل حطب الشيخ على فرسك فقال الشيخ ما لغلامك لو احتمل
الفرس قال ايلک احتمل ايها الغلام على ظهرک فقال مالک لو
احتمل الغلام فنزل ايلک و اخذ الحزمة عن الشيخ و احتملها بنفسه

^{٥٤} لم توجد

^{٥٥} "عبد الله" نسخ بعدا

^{٥٦} ايليک

^{٥٧} واحد

^{٥٨} بن

^{٥٩} لم توجد

^{٦٠} لم توجد

^{٦١} الرواء

^{٦٢} اليک

فارس من الجانبين ليحصل غرض واحد من اثنين فاليك^{٤٩} هذا ثم اليك اما الغلبة^{٥٠} لك على و اما لى عليك فكم من رجال بيننا يقتل و كم من نساء تاييم و ترمل و كم اطفال يتركن يتامى فانت تجيب لرب العزة غدا^{٥١} ام انا وجئت الان براسى اليك و ها انا قائم بين يديك و افعل بى ما تريد و لا خصومة لى يوم القضاء عليك فسقط محمود فى قدميه و هو عليه ثم قام و قال باى علامة نصدقك بانك ايلك قال بانى ان اعد من عندك و اصبح غدا ارسل اليك رسل المخاطبة و المصاهرة بدل المعاتبة و المجاهدة^{٥٢} و ركبان الوفود طالبى الالوف و الاصلاح مكان فرسان الجنود جالبي السيوف و الرماح و ستسمع اصوات دفوف الطروب دون رعود الطبول فى صفوف الحروب فعاد فى تلك الليلة الى معاده لايفاء ميعاده و صل فائزا بالمراد الى مراده و اجناده و ارسل حين اصبح للخطبة مصاقع الخطباء و اعلام الائمة و الادباء مع هدايا لم تقبل بوضعها^{٥٣} الالين و لم تجتل مثلها الاعين و المحموديون كانوا منتظرين بعد ان رجع ايلك و راح من اندماج الرواح الى انبلاج الصباح فحين بدا من الجانب الايلكى اثار النجاح و امارات الفرح و الاتياح و دواعى الوصلة و النكاح (22⁶) استقبلوهم بما يقتضى الحال من حسن الاستقبال كما يليق بارباب الدولة و الاقبال بين الاكفاء و الامثال و تردد السفراء بينهما فى وصلة تبل رحم الحال و تؤكد اسباب المودة و الوصال و تحمى حريم الثقة فى الجانبين و

٤٩ عن

٥٠ غدا

٥١ نسخ على حاشية

٥٢ المجاهرة

٥٣ تغل بوصفها

على شط جيحون من الطرفين و نزلا مساء لتعبية القتال غدا فسرى
 ايلك فى جنح الظلام مع غلام له نحو الشط و عبر جيحون و ترك
 الغلام مع المعبر فى المعبر و قال انتظرني حتى الصباح فان لحقت
 بك فيها و نعم و الا خلص بعرضك و عد الى ارضك و القى
 نفسه فى معسكر محمود متنكرا و ذهب حتى الخيمة السلطانية فاذا
 هم فى تعبىة القتال و تهيئة اسباب النضال بغد^{٤٥} فوصل بواحد من
 الحجاب و قال له ادخل و قل للسلطان و انى رسول ايلك للرسالة
 فلما بلغ السلطان قال ليدخل الان فدخل و سلم عليه تسليم الكبراء
 و^{٤٦} تحية ذوى الخيلاء بلا انحطاط و لا انحناء فاستنكره
 الحاضرون و تغير عليه الناظرون فقال السلطان انت رسول ايلك
 قال نعم فقال ادى الرسالة يا ذا البسالة قال الخلوة فخرجوا ثم قال
 هات ما انت به ات قال الخلوة ثم خرجوا حتى بقى اربعة من اركانه
 ثم اقتضى اداء الرسالة فقال لا و الله بهذه الحالة حتى نكون انا و
 انت فردين مع لسان و اذنين فهال السلطان مقاله ثم قال فى نفسه ما
 باله و انى يغلبنى احتياله هب انه يقصدنى فى التليب اما^{٤٧} فى قوة
 شباب و فيه ضعف المشيب فتفرس ما اوجس فى نفسه و يجس^{٤٨}
 فى خاطره فقال ما معى من حديد فيه باس شديد و اعوذ بالله من
 المكيدة ثم اعوذ مرة بالتفتيش فان وجد شيء منه فى فانى مأخوذ
 فامن من السلطان فقال ادن و اد الرسالة الان فدنا من سريره و قال
 انا ايلك يا محمود فكاد يخر السلطان من السرير مهابة فنزل و
 تصافحا فقال ايلك يا محمود جئنا مقاتلين فى زهاء مائتى الف

^{٤٥} لم توجد^{٤٦} هى^{٤٧} انا^{٤٨} هجس

الخاقان ابو المظفر يوسف ارسلان خان كاشغر مات في رجب سنة ٦٠١ و دفن بالجنبذة الخاقانية بها قتل ابنه ابو الفتح محمد ارسلان خان بن يوسف ارسلان خان بن محمد ارسلان خان ابن ابراهيم خان الشهيد بن احمد ارسلان خان بن حسن طفجاج خان بن سليمان ارسلان خان بن يوسف قدرخان سنة ٦٠٧ قريبا من عهد المغولية في اواخر دور كورخان بن^{٤٠} قراخطاي و هو كان معاهدا لكوچلوک خان السغيزي النصراني و هو الذي خرب كاشغر مرارا ثارا عن قتله معاهده محمد ارسلان خان لما قتله خداعا^{٤١} بعض ملوکه بكاشغر فاستولى كوچلوک على كاشغر و خربها و قتل اکثر اهاليها من الكبار و الملوك ثم فر من عسكر المغول حتى لحقوا به في سارغ قول و قتلوه فانتهى دوره و جوره (↓22^a) و الخاقان الكبير الخطير صاحب الكرامات و المقامات ايليك خان الماضى و هو نصر ارسلان ايليك بن على تونكاخان^{٤٢} الحريق الشهيد بن باى تاش ارسلان بن ستوق بغراخان رحمهم الله مات في سنة ٤٠٢ باوزجند و دفن بها و من كراماته و سلامة طبعه و خيمه^{٤٣} و صدق توكله و تسليمه ما^{٤٤} حكى لنا الصدر العلامة كمال الملة و الدين المظفرى رحمه الله بكاشغر حماها الله ان للسلطان يمين الدولة محمود بن سبكتكين في مبادى ولايته تشاجرا مع الخان الكبير نصر ايلك هكذا قاد محمود من خراسان و ايلك من ما وراء النهر جيوشا فالتقيا كلا العسكرين

^{٤٠} لم توجد^{٤١} لم توجد^{٤٢} تولكاخان^{٤٣} ختمه^{٤٤} لم توجد

الغازى فى سنة ٣٤٤ و مشهده بارتوج من قرى كاشغر و اليوم معمور و مزور.

على ارسلان خان الشهيد ابو الحسن بن باى تاش ارسلان خان بن ستوق بغراخان استشهد فى اواخر محرم سنة ٣٨٨ و مشهده بكاشغر مزور.

يوسف قدرخان الكبير^{٤٥} هارون بغراخان بن موسى تونكا^{٤٦} ايليك بن ستوق مات غرة المحرم سنة ٤٢٤ دفن فى الجنبذة الخاقانية بكاشغر على شط^{٤٧} نهر تمن الخاقان شمس الملك ابوالحسن نصر بن ابراهيم مات سنة ٤٧١ و هو صاحب رباط الملك بخرچنك الخاقان ابراهيم بن ارسلان خان محمد بن سليمان مات بكلاباد بخارا سنة ٥٥٠^{٤٨}.

الخابان ارسلان خان الغازى محمد بن سليمان تكين بن داود كوج تكين بن ابراهيم طفجاج بن ايليك نصر الماضى^{٣٨} فى رجب سنة ٥٢٦.

الخابان صاحب فرغانة حسين طغرل خان^{٣٩} الحسن قراخان مات فى رجب سنة ٥٥١ و مات اخوه مسعود چغرى خان صاحب سمرقند و بخارا و سمى طفجاج خان فى شوال سنة ٥٦٠ بسمرقند مات ابنه محمد تونكا خان فى سنة ٥٦٩.

٤٥

بن

٤٦

تولكا

٤٧

لم توجد

٤٨

٥٥١

٣٨

مات

٣٩

بن

بالاسلام فاذا ذكر عليه اعين الرقباء ان رأوه يوما يتوضأ و يصلى
فاخبروه بشانه فافشى عمه بهذا الشأن الى خاتونه و هى كانت تميل
الى ستوق فبعثت اليه فى السر تنذره فقالت^{٤٤} ان عمك يريد يوم
السبت ان يعمر بيت الاوثان بنفسه و حويضته امتحانا لك فعليك
ان تجتهد فى زيادة العمل فلما وقت الموعد كان كل واحد من الفعلة
يأتى بلبنة و ستوق يحمل لبنتين و هو فيما بين ذلك يناجى ربه
تعالى جده و يقول اللهم ان نصرتنى على اعدائك و اعداء دينك و
فتحت الاسلام بى و جعلت اعلاء الكلمة على يدى لاتخذن هذا
الموضع مسجدا يجتمع فيه عبادك لطاعتك و ابنى فيه محرابا
لعبادتك و انصب منبرا للثناء عليك ثم اؤذن و اقيم و اتولى
الامامة فيها بنفسى ابتغاء لوجهك و طلبا لمرضااتك و هو هذا
الجامع بارتوج فلما ارى من نفسه جلدا و جدا احتجت الخاتون على
زوجها بعنائه فى بناء عمه فرضى عمه بذلك منه و قال لوصبا
عن ديننا فعل ما فعل او اساء باولادى من بعدى لما سوغت له و
كان فى ممر هذه الاحوال استظهر كتاب الله و تفقه فيما يعنيه الى
ان صار ابن خمس و عشرين سنة فاصطحب خمسين نفرا كأنه
يركب للصيد فيطلب حصنا فاذا هو ببيجاج بالق يتحصر به و سكن
به مدة ثلاثة اشهر يعلم عمه بجميع ذلك و لا يرى الا ترك
التعرض للمهالك فلما عزم على مقابلته اجتمع لديه ثلاثمائة من
فرسان كاشغر و ورد عليه من غزاة فرغانة فاكملوا الفا فاول ما
فتحوا ات باشى ثم صاروا ثلاثة الف فارس فهجموا على كاشغر
ففتحوها بالاسلام و خذلت العصبية الطاغية و صارت كلمة الله هى
العليا فالحمد لله نصر عنده و انجز وعده مات ستوق بغراخان

قبله و اذا وردت قافلة من بخارا خرج ستوق الى ارتوج لينظر ما جلبوه و يتجر^{٣٩} فاحسن نصر الساماني انزاله و اكرامه فلما حان وقت الظهر قام المسلمون بحقها على قضية الشرع و ستوق لا يحسن بقضاء السعادة بعد و انما ينظر الى^{٤٠} القوم من بعد فلما فرغوا من الصلوة سال الساماني عن شأن ما عملوا^{٤١} فاجابه قد فرض علينا في كل يوم و ليلة خمس صلوات في خمس اوقات هكذا و قال من الذي فرض عليكم فابتدا الساماني يصف الباري جل جلاله و عز كماله باسمائه الحسنی و صفاته العلی و يعد شرائع الاسلام على لسان محمد صلى الله عليه و سلم و يذكر محاسن الملة و مناقبها شعر:

اتاني هواها قبل ان اعرف الهوى فصادف قلبي فارغا
متمكنا^{٤٢}.

فقال عند ذلك هذا الا له و ما احقه بان يعبد و ما اصدق هذا النبي و ما احقه بان يتبع و ما احسن هذا الدين و ما احراه بان يصار اليه فافر بالله سبحانه و بمحمد عليه السلام و قبل الدين و امر غلمانه و حواشيه بالامان و الاسلام ساعتئذ فامنوا جميعا و اسلموا ثم استستره الساماني هذه القصة عن عمه اغولجاك فتعلم القران خفية و عرف من شرائط الايمان و الاسلام و وقف على قواعده و دعا طائفة (21^٦) من اقربائه في السر الى الاسلام فاجابوا خمسون نفرا^{٤٣} و قبلوا طاعته و متابعتة احس اغولجاك منه

^{٣٩} يتجزء ما حملوه

^{٤٠} في

^{٤١} عملوه

^{٤٢} فنا مكننا

^{٤٣} منهم

الساماني حتى ورد مدينة اسبيجاب فصولح على اموال جمعة فرجع قهقري و كاتب^{٣٤} المراسلة لا ينقطع^{٣٥} بينهما الى ان مات نوح بن منصور فلما ولي اسماعيل بن منصور جرى على رسم اخيه في مواصلة المراسلة و كان[ت] ولاية الترك انتقلت الى اغولجاقدرخان اخى بوزير ارسلان خان فجعل لا يصغى الى كلام ارسل الاسلام الى ان هرب نصر بن منصور عن اخيه الى كاشغر فاكرمه اغولجاقد اكرام القادمين و قال له حلت بدارك و نزلت على اهلك و سوف اقوم لك بالوفاء اذ لا قاك اخوك بالجفاء و لاه ناحية^{٣٦} ارتوج فصارت القوافل تختلف من بخارا و سمرقند اليها و لا يكاد يبتاع^{٣٧} من الامتعة و الاقمشة ما لم يفضل عنه فكان يهدى الطرائف الى قدرخان يترضاها بذلك قال رضى الله عنه و حدثني قوم عن اسلامهم ان الكافر يومئذ يستطرف من الملابس الديباج و من الحلاوى السكر اذا لم يكن عهد ذلك و لا ذاق هذا الى ان الفه و انس به و ركن اليه فسأله نصر ان يعطيه قطعة ارض مقدار جلدة بقرة يبنى بها مسجدا يعبد فيه ربه فقال دونك و لك اين شئت فذبح نصر بقرة و قد جلدها سيرا وقاد بالسير حول بقعة المسجد المعروف اليوم بجامع ارتوج فيتعجب الكافر من خلاقه فى السؤال و كان اغولجاقد هذا عم ستوق فلما استكمل ستوق ثنتى عشرة سنة و له من الجمال الفائق و المنظر الرائق و ذكاء الطبع و صفاء الذهن وجودة الفهم و حصانة^{٣٨} العقل ما لا يكون لابناء الملوك

٣٤ كانت

٣٥ لا تنقطع

٣٦ و لاه ناخيه

٣٧ هبىء

٣٨ حصافة

ذكر المشاهير من خواقين الترك بما وراء النهر و غيرهم

في عهد الاسلام

(21^a) ستوق بغراخان المجاهد عبد الكريم بن بزر ارسلان خان بن تنگلا^{٢٦} بحور^{٢٧} قدرخان من نسل افراسياب بن پشنگ بن الب بن ريسمن و هو يتصل الى تور بن افريدون بن انويان بن زراسف بن جم بن فارس بن بوري بن كركين بن^{٢٨} يافت بن نوح النى^{٢٩} عليه السلام و هو اول من اسلم من خواقين الترك في حدود كاشغر و فرغانة في خلافة المطيع لله امير المؤمنين في الدولة^{٣٠} الامير الرشيد عبد الملك بن نوح الساماني اورد^{٣١} الامام البارع الكامل العامل ابو الفتوح عبد العارف^{٣٢} بن الشيخ الامام الكبير الخطير ابي عبد الله الحسين الفضلى و قد ذكر تاريخهما قبل عند اهل التفاسير رحمهم الله في تاريخ كاشغر من تاليفه.

ان اول بلاد الترك اسلاما انما هي الشاش اسلم اهلها في زمن بيلكا بخور قدرخان غزاه الامير نوح بن منصور الرضى^{٣٣}

٢٦	بيلكا
٢٧	توجد دون نقطة
٢٨	لم توجد
٢٩	لم توجد
٣٠	دولة
٣١	به
٣٢	عبد الغافرون
٣٣	الراضى

قال نبطويه رايته باسطا يديه يطاف الناس و يرقون له و مات اسماعيل في صفر سنة ٢٩٥ ببخارا و مدة ولايته عشر سنين.
احمد بن اسماعيل و هو ابو نصر الشهيد مات في جمادى الآخرة سنة ٣٠١ بقرية *فتك به غلمانه* و ملك ست [سنين] و ثلاثة اشهر.

نصر بن احمد و هو ابو الحسن السعيد مات ببخارا في رجب سنة ٣٣١ و كانت ولايته ثلاثين سنة.

نوح بن نصر و هو الحميد مات في شهر ربيع الآخر سنة ٤٣ ببخارا.

عبد الملك بن نوح و هو الرشيد مات في شوال سنة ٣٠٥ عثرت دابته فسقط منها و حمل ميتا.

منصور بن نوح و هو السيد مات في شوال سنة ٣٦٥ ببخارا.

نوح بن منصور و هو القاسم الرضى مات في رجب سنة ٣٨٧.

منصور بن نوح و هو ابو الحارث مات في صفر سنة ٣٨٩ بسرخس اعتقله بكتوزون و كحله و ملكه سنة و تسعة اشهر.

عبد الملك بن نوح و هو ابو الفوارس مات في شوال سنة ٣٨٩.

المنتصر بن نوح ابراهيم اسماعيل و ملكه في تردد و تزلزل الى ان انتقل الولاية الى خان الترك ايلك الماضى و انتهب مملكة السامانية فنقلت الى الترك*.

خراسان مستمکنا اياهم فاطهر الله عليهم و ظفر بعمر و بن الليث هجو ما فعبر به الى بخارا عابرا سخوما و مات عمرو بن الليث في حبس المعتضد ببغداد سنة ٢٨٩ مات اخوه يقوب بن الليث في شوال سنة ٢٦٥ و حكى ان السلطان لما عبر نهر بلخ و ظفر بعمر و بن الليث و اخذه و ذهب به و افى عبد الله بن الفتح رسولا الى اسماعيل بن احمد لامير المؤمنين المعتضد بالله ببخارا و اوصل كتاب المعتضد اليه يأمره فيه بتسليم عمرو الى ابن الفتح ليشخصه الى الحضرة فامتنع اسماعيل من ذلك و قال هذا رجل يميل اليه اهل خراسان كلهم و هم كالعبيد له و متى سلمته اليك لمن امن ان يخرج اليكم العساكر فيتسلمونه منكم و يرجع الامر الى عمرو و يغلب على خراسان و اولا ان الله [سلمته اليك] اظفرني به بلا حرب لطل على الظفر به و من اين كتب ابا عبده مع قوة امره و كثرة جنده فلم يترك عبد الله بن الفتح مسألته تسليم عمرو اليه فقال اسماعيل ان احببت ان يحمل رأسه الى سيدى امير المؤمنين فعلت ذلك فقال عبد الله يا سبحان الله يأمرك سيدك امير المؤمنين تسليم حملته اليه فتسلم اليه رأسه تضر ب كله و تسمح ببعضه و جرى بينهما كلام كثير الى ان اجابه و وافى رجال اسحاق بن احمد اخ اسماعيل و كان يلى سمرقند لعمر و و كان عمرو عبده بها و سلم الى عبد الله مقيدا و وكل به اسماعيل تركيا يقال له تكين فى صورة السبع و امره بان يعادله فى قبة على حماسة فدفع اليه سكيना و قال متى خرج عليكم قوم لمحاربتكم فاذبحه بهذا السكين فى القبة قبل ان يؤخذ منكم و سار عبد الله بن الفتح و معه نحو من خمسمائة فارس و كان عمرو يدعو الله على اسماعيل و يقول عذرنى و الله خذ له فادخل عمرو مدينة السلام فحبس فى موضع لا يراه احد فلم يزل فى الحبس حتى مات.

فبتن بجانبى مصرعات
و كدت افض اغلاق الختام.

فقال عمر بن الخطاب رضى الله عنه قد وجب عليك الحد
بقولك هذا فقال يا امير المؤمنين قد ادرا الحد عنى بقوله و انهم
يقولون ما لا يفعلون فضحك عمر و خلى سبيله.

ذكر مشاهير الملوك و السلاطين الاسلامية الملوك السامانية

و ذكر تواريخهم

و هم السلاطين الاندار و الملوك الاخيار و دار ملكهم
بمواراء النهر ببخارا و سمرقند و من بعض ديار الترك الى
العراق طولا و من الهند الى الروم عرضا و يتصرفهم وقتا بعد
وقت و مدة بعد مدة ولايتهم مائة سنة و سنتان و ستة اشهر فارباب
التاج و السرير منهم تسعة اولهم (20⁶) اسماعيل السامانى و هو
ابو ابراهيم بن احمد بن اسد بن سامان خداة بن حاميتا بن نوش بن
طعماسف بن شادل بن بهرام شوبين و هو المعروف بالعدل و
الرافة الموصوف بطاعة ارباب الخلافة و هو الذى قهر الصفاريين
و استأصلهم و هم الليثيون الصفاريون يعقوب بن الليث و هما ابنا
معدل ابن هامان الصفار النيشابورى و مبدأ امرهما قطع الطريق و
قمع الرفاف بالتفريق فارتقيا منه الى مرتبة الامارة و الايالة ثم قيادة
الجوش ذوى الهراش و الهوش حتى استويا وتقويا و غلبا
الطاهريين و طردهم عن خراسان استويا على الامصار بكثرة
العدد و الانصار الى ان انحدر السلطان اسماعيل السامانى الى

طمعا لهم بعقاب يوم سرمد

و غيرهم المذكورون في الحماسة كثيرة.

و ذكر غيرهم من المشاهير

الاعشى و هو ابن ميمون بن قيس الشاعر من بنى ضبيعة
الفرزدق بن همام بن غالب التميمي مجنون و هو قيس بن الملواح
بن زفر من بنى عامر.

و من بعض المتقدمينذوالرمة

و هو غيلان بن عقبة ابو نواس بن هانى البغدادى كثير غرة حسان
بن ثابت الانصارى ماح رسول الله صلى الله عليه و سلم و هو
الذى قال شعر:

ما ان مدحت محمدا بمقالتي
لكن مدحت مقالتي بمحمد.

ابو مجنن الجمحي الشاعر ماح امير المؤمنين عمر رضى
الله عنه و هو الذى قال فى وصف النساء و حالة سكرهن شعر:

ت عليهم بالمالغ و غيرها عمرها الله و قد ذكرتهم نبذا فى مشيختى
و ذلك كاف لمن نظر فى بانصاف.

ذكر مشاهير شعراء العرب المتقدمين من الجاهلية و المحضرمين

اصحاب السبعات

اولهم امرء القيس ملك العرب و هو حجر بن الحارث بن
عمرو بن حجر الكندى ثانيهم طرفة بن العبد بن سفيان البكرى
ثالثهم زهير بن ابى سلمى بن اقيس القيسى رابعهم عنتر بن معاوية
بن شداد بن قراد العبسى خامسهم عمرو بن كلثوم بن مالك بن
عباب الجسمى سادسهم ليبيد بن ربيعة بن مالك بن جعفر بن كلاب
العامرى سابعهم الحارث حلدة اليشكرى و من اصحاب الحماسة
العنبرى و سهل بن شيان الزمانى و ملقب بالعند و ابو العون
الطهورى و جعفر بن علبة الحارثى و ابو العطاء السندى و معدان
بن حواس الكندى و الحارث بن هشام المخزومى و هو اخو ابى
جهل و كان هرب يوم بدر لما انزل الله النصر على رسوله عليه
السلام و قال شعر:

الله يعلم ما تركت قتالهم
حتى علوا فرسى با شقر مزبد
و علمت انى ان اقاتل واحدا
اقتل و لا يضرب عدوى مشهدى
قصدت عنهم و السبيل و الاحبة فيهم

(↓20^a) الامام رضى الملة ابو طاهر احمد بن محمد
 النوباغى صاحب كتاب الديباج و المحيا فى رواية يحيى و كتاب
 الهداية لدراية الغاية و كتاب النجاءات.
 الامام ابو محمد الحسين بن على بن سعيد العماني.
 الامام ابو بكر بن مهران النيسابورى صاحب الغاية و كتاب
 القراءات و الوقوف.
 الامام ابو الحسن على بن محمد الفارسي صاحب علل الغاية.
 الامام عبد الله بن درستويه الكاتب القارى صاحب كتاب
 الكتاب فى الخط و الهجاء.
 الامام بهاء الدين صدر القراء صاحب المغنى.
 الامام ابو منصور محمد بن احمد الازهرى صاحب كتاب
 علل القراءات.
 الامام ابو الحسن على بن جعفر السعدي الرازى صاحب
 كتاب التبصرة فى القراءات.
 الامام ابو اسحاق الكرابيسى السمرقندى صاحب كتاب
 الكافى فى القراءات.
 الامام ابو نصر احمد بن عبد الله المقرئ صاحب الشواذ و
 النوادر.
 الامام على بن الحارث صاحب لغات القرآن عن ابى ذكريا
 يحيى بن زياد الفراء.
 الامام ابو اسحاق ابراهيم بن سعيد صاحب كتاب قراءات
 غير الائمة السبعة و هو صاحب الكافى السمرقندى رحمهم الله.
 فلنكتف ذكر ائمة القرآن بهذا الحد اذ لم يمكن احصاؤهم بالعد
 و لم اذكر ههنا من العصريين الذين عهدتهم و استفدت منهم و قرا

الامام ابو الحسن الرضوانى صاحب كتاب اختلاف القراء
العشرة.

الامام ابو طاهر بن ابى هاشم البغدادى صاحب البيان فى
القراءات.

الامام ابو على الحسن بن على العطار المعلم صاحب كتاب
حسن التعليم.

الامام ابو الفضل الطبرى صاحب المنتهى فى اداء القراءات و
طرقها.

الامام ابو محمد اسماعيل ابن ابراهيم المقرئ صاحب كتاب
الشافى فى علل القراءات.

الامام ابو الفضل محمد بن جعفر اليدلى صاحب كتاب الابانة
فى الوقف و الابتداء.

الامام ابو عبد الله احمد بن ابى عمرو الاندراى صاحب
الايضاح و لا مزيد على كتابه فى هذا العلم.

الامام ابو على الاهوازى صاحب الايضاح فى القراءات.

الامام ابو بكر الانبارى صاحب الايضاح فى الوقوف.

الامام المقدم ابو حاتم سهل بن محمد السجزي البصرى
صاحب كتاب المبادئ و المقاطع فى الوقوف و هو صاحب
الاختيار فى القراءة.

الامام ابو الحسن الدهان صاحب علل ما يتفاضل به القراء.

الامام ابو العلاء الهمدانى الحافظ صاحب الهادى.

الامام سيد القراء بخوارزم رشيد الدين بن محمد بن ابى

القاسم ابى نصر القيدى *الجرجاني* صاحب نجد القراء.

ختمات في عشرين سنة بسمرقند و توفي اذا يؤدي^{٢٥} للصلاة من يوم الجمعة الثامن و العشر من ذي الحجة سنة ٦٤٢ صاحب المطلع في التفسير اربع المجلدات.
 الامام فخر الائمة مجد الدين الخوارزمي نزيل كاشغر صاحب الزاد في القراءة توفي بكاشغر و دفن بها.

* ذكر من لهم قدم و سبق من هؤلاء المذكورين و هم اصحاب

القراءات و الروايات

الامام افضل المتأخرين ابو بكر بن مجاهد البغدادي صاحب كتاب قراءات السبعة مات سنة ٣٢٤.
 الامام خلف بن هشام بن غالب بن غرار بن هشيم بن ثعلب البزاز الكوفي صاحب حمزة بن حبيب و راويه و له اختيار في القراءة.
 الامام النقاش الموصلي و هو ابو بكر محمد بن بن الحسن راوى ابن كثير المكي صاحب الشواذ في القران في اللغات و كتاب الانتصار لقراء الامصار.
 الامام ابو الفضل الخزاعي صاحب الواضح في القراءات الثمان.

الامام القاضى نصر الدين بقية الحفاظ ابو عبد الله محمد بن
ابى بكر احمد الطوسى صاحب التفسير المسمى بتاويل ما عليه
التعويل من علوم التنزيل.

الامام المفسر المحقق امان الزمان شمس العارفين مجد الملة
و الدين ابو جعفر محمد بن طيفور السجاوندى صاحب عين
المعانى و الوقوف^{٢٤}.

الامام المفسر الجليل الخطير الكبائر و علل القراءات و ابنه
الامام العالم فخر الدين عبد الحميد بن ابى نصر منصور العراقى
صاحب البشارة رحمهما الله.

الامام نور الاسلام ابو القاسم الحسن بن محمد بن جعفر بن
حبيب النيسابورى صاحب المفتاح فى تفسير كلام الرب الفتاح.

الامام الاجل الاستاذ عمدة الزهاد ابو يوسف يعقوب بن نصر
بن عابد الكشانى صاحب التفسير بالفارسية عشر مجلدات.

الامام الاجل نصرة الدين قدوة الائمة و السالكين ابو نصر
عبد الرحيم بن ابى القاسم عبد الكريم بن هوازن بن عبد الملك
بن طلحة القشيرى صاحب التفسير بالفارسية.

الامام الاجل شرف الاسلام ابو الفضائل محمد بن ابى اسعد
بن ابى الفضل السجاوندى بغزنة صاحب التفسير الكبير.

الامام الاستاذ العلامة مكمل علوم الاولين و الاخرين فخر
الملة و الدين ابو الفضائل محمد بن عمر الرازى صاحب التفسير
المسمى بمفاتيح الغيب و اسرار التنزيل*.

الامام الجليل حسام الملة و الدين محمد بن عثمان بن محمد
السمرقندى العليابادى الذى ختم القران فى صلوة الجمعة اربع

^{٢٤} قيل هتف له هاتف من روضة النبى عليه السلام حى استاذى الرجوع
ارجع يا امان الزمان شمس العارفين فرجع معرفاه مشرفا هذين الاسمين

اخذ الجواب فعاد الى طريقه و اجبات توفى رحمه الله سنة ٣٣٥
بسمرقند و دفن بچاكردزة.

*الامام الزاهد الحجاج نجم الملة و الدين ابو حفص عمر بن
محمد بن احمد بن اسماعيل النسفى مفتى الثقلين و له تفسير كبير
يسمى بالتيسير سبع مجلدات و [التفسير] الصغير مجلدة*.
الامام القاضى ظهير الاسلام منشى النظر ابو زيد عبد الله
بن عمر بن عيسى الدبوسى و له تفسير كبير.

*الامام السيد الاجل الشهيد ناصر الحق والدين ابو القاسم
محمد بن يوسف بن الحسن المدنى الحسينى السمرقندى صاحب
الاحقاف فى التفسير.

الامام القاضى الاجل ركن الاسلام قاضى القضاة بغزنة
مسعود بن محمد بن يوسف بن اسرائيل الغزنوى صاحب الدليل
فى علم التنزيل*.

الامام قدوة الافاضل برهان الملة و الدين ناصر بن ابى
المكارم شهاب الائمة المطرزى صاحب المعرب و المغرب و
مصنفات اخرى فى التفسير و غيره حج بيت الله و توفى سنة ٦١٠
بخوارزم و كان ابن ٧١ سنة (١٩٦٠↓).

الامام المحقق المدقق صاحب علم المعانى و البيان مصنف
مفتاح العلوم سراج الائمة يوسف بن ابى بكر بن محمد بن على
ابو يعقوب السكاكى استشهد فى الحضرة الجغتائية المغولية فى
سنة ٦٢٦*.

الامام العلامة استاذ الدنيا جار الله فخر خوارزم المجاور لبيت
الله الحرام و روضة النبى عليه السلام ابو القاسم محمود بن عمر
بن محمد الزمخشري الخوارزمى صاحب كشاف التنزيل عن
حقائق التأويل.

صبر على ذلك حتى عاد عن الدفن جاد^{٢٠} عن الطريق الى مبال
فبال هناك فاذا البول دم احمر قانى فخل اذ رآه من هو عائب و
شأنى ثم قال هكذا الحال و لكن لا يقال و لم قال به لا يقال^{٢١} و الى
من يشكو العبد مولاه اذا استرد عنه ما اولاه فسبحانه لا اله الا الله
فدفن الالمعى فى جوقرمايول^{٢٢} خارج البلد و يسمى ذاك الموضع
الان يتى قبله و لهما تصانيف فى كل فن من التفسير و الحديث و
غيرهما مجلدات كثيرة.

و من المفسرين القريبى العهد من ائمتنا و سادتنا

الامام الزاهد رئيس اهل السنة و الجماعة علم الهدى صاحب
التاويلات ابو جعفر منصور بن محمد بن محمد بن محمود
الماترىدى السمرقندى رحمه الله حكى انه ارسل اليه^{٢٣} من بغداد
بشارة الخليفة فتوى فجاء الرسول بالفتوى و دخل فى باغه
بسمرقند لطلبه فراى شيخا ذا هيئة رغبة و كسوة رثة نطيفة من
قضببان الكرم فى خصره و زويرق من بردى على راسه فساله و
قال مولانا كجاست فاجاب الشيخ مولانا خداست ثم قال خواجه
كجاست فاجاب الشيخ خواجه مصطفى است ثم قال ابو منصور
كجاست فقال ابو منصور اين پير گداست فعرض عليه الفتوى و

٢٠ حاد

٢١ لايق و لمن قال به لايق

٢٢ جوقرمايول [مؤول]

٢٣ اليه لم توجد

الامام ابو منصور الغواص و له عيون التفاسير بحذف
التكاير مات سنة ٢٣١

الامام ابو الحسن على بن محمد بن حبيب البصرى الماوردى
تفسيره العيون و النكت اربع مجلدات.

الامام القاضى ابو منصور عبد الجبار السمعانى.

الامام ابو الفضل الكرايىسى*.

الامام الاجل صاحب التصنيف و التاليف ركن الاسلام ابو
عبدالله الحسين بن على بن خلف بن جبرئيل الجليل^{١٨} الفضلى
الخمارى الغزنوى ثم الكاشغرى ابو الامام نادر الايام ابى الفتوح
عبد الغفار الالمعى توفى الامام ابو عبد الله الحسين الفضلى
بكاشغر و دفن بها فى شهر سنة ٤٨٦ و مات ابنه الالمعى سقطة
وحكى ان خان زمانه الذى خانه استدعاه يوما و هو فى الدرس عند
ابيه ما رأى بدا من تلبيته فقام ليذهب قال له ابوه اجلس فقال كيف
اجلس و الخان دعانى فان امتنعت تجنى على و قال قد عصانى فقال
ابوه تذهب و لا ترجع فخرج و الخان ارسل مركبا اليه^{١٩} فركبه
وسار الى ان كاد يصل الخان انفصل عن ظهر المركب فسقط على
العرض و حان فاخبر ابوه و هو فى الدرس كما كان لم يبرح المكان
و لم يقم حتى غسل فح[ينئذ] توجه اليه للصلاة و صلى عليه و اهل
البلد كثيرهم و قليلهم و حقيرهم و جليلهم قد بلغ السماء اليهم و
ملاء الارض عويلهم و ابوه لم تبلل قط من اهداءه شعره فاين
النياحة و النعرة و قد عيب على ذلك و قيل كيف لا يبكى هيهات
هيهات والد على ولد عقم من مثله الامهات و هو يحسن بما عابهم و

*الامام عبد الله بن المبارك الدينورى و تفسيره مخرج من
 اربعة تفاسير تفسير الكلبى و مقاتل و قتادة و الضحاك.
 الامام ابو على الحسن بن على المالينى الهروى.
 المفسر الامام ابو حفص عمر بن احمد بن شاهين الشيبانى
 رت فى صفر سنة ٢٩٧ و صنف ثلاثمائة و ثلاثين كتابا احدها
 التفسير الكبير و هو الف جزء.
 الامام ابو محمد عبد الله بن عبد الرحمن السمرقندى
 الدارمى.
 الامام الفقيه الزاهد ابو الليث السمرقندى و التفسير المذهب
 له و هو صاحب التصانيف الكثيرة عربية و فارسية.
 الامام ابو بكر محمد بن الفضل المفسر البلخى و تفسيره
 الجامع لعلوم القرآن
 الامام ابو بكر بن فورك المفسر و تفسيره مخصوص
 بالاسئلة و الاجوبة.
 الامام الاستاذ ابو القاسم بن حبيب و تفسيره المختصر فى
 علوم القرآن.
 الامام عبد الله بن حامد الوزان و له التبصير فى التفسير.
 الامام الشيخ الزاهد ابو احمد عمر بن عبد الله شيخ هراة
 (↓19^a).

بالشاش فى ذى الحجة فى سنة ٣٦٥ خمس ستين و ثلث مأت و ابو بكر
 عبد الله بن احمد القفال الفقيه المروزي رحمهما الله تعالى. الانساب*
 * النص بين نجم لم توجد فى طبعة و.و. برتولد الجزئية.

فرجعت عن ذاك الجنب مؤملا ان المصالح كلها تكفى لى.

الفارسية:

مرا هاتف غیب گویی که گفت این
که ای خسته در بستگی چند باشی
بیا تا بیابی کلید کشایش
بدرگاه بو بکر قفال شاشی
رسیدیم و دید [یم] انتعاشی از این در
تو نیز ای اگر طالب انتعاشی.

فظهر بعد ذلك بقلبي اندمال الجروح فتوجه الى انواع الفتوح
و لما بلغت شاش ثانيا بمصالح^{١٤} بعض اولاد لى بها اتيته زاءرا فما
وجدت من قطعتى هاتين بها اثرا و ما بى منهما نذرا و لا دثرا
فذكرنيهما ثمة الامام صاحب النظم و النثر شهاب الملة و الدين
المعروف بناق و قاه الله تعالى من شدة الفقر و الفاقة و كان قد
حفظهما قبل فقيدتهما بعد فى تعليقاتى لاطالعتها فى بعض اوقاتي^{١٧} *.

^{١٤} لمصالح

^{١٧} * لمولانا كمال الدين:

اگر خواهی که برخوردار باشی برو بر تربت قفال شاشی
کلاه سلطنت بر سر نهی زود اگر خاک درش بر فرق پاشی.

و فى الانساب ابو بكر بن محمد بن على بن اسمعيل القفال الشاشى إمام
عصره ملا مدافعه و كان إماما اصوليا لغويا محدثا شاعرا روى عنه الحاكم
ابو عبد الله الحافظ و ابو عبد الله الغنجار الحافظ و ابو عبد الرحمن السلمى و
غيرهم و لدليله البراءة فى سنة ٧١٢ ٢ احدى و سبعين و مائتين و مات

الامام المفسر عبد الاعلى.

الامام المفسر نبطويه تفسيره ١٦ جزءا^{١٢}.

الامام عبد الحميد القرشى الكشى تفسيره فى الطرق و الاسانيد.

الامام صهيب التيمى الكوفى.

الامام صاحب التواريخ محمد بن جرير الطبرى و فى تفسيره جمع علوم القرآن مات فى سنة ٣٤٨.

الامام ابو بكر القفال الشاشى تفسيره عشرون مجلدا و فيه نظم القرآن و اللغة قيل يقول القاسم بن ابى بكر القفال لو قسمت اجزاء تصانيف ابى و عدد ايام عمره لخرج لكل يوم جزء و حكى انه حين كان ببغداد قام يوما و جمع تلامذته و قال هلموا الى الجهاد و صعد السطح و رمى بسهم فى يده مستقبلا المشرق و كبر فنزل من السطح^{١٣} فكتبوا ذاك التاريخ من الحاضرين فاخبر لهم بعد اشهر ان بعض عسكر الكفار احاطوا ببلدة شاش و كادوا ياخذونها اذ سمع صوت التكبير و وقع سهم بينهم^{١٤} فانهمزوا جميعا فى تلك الحال سمعت عمن هو الموثوق فى بلدة شاش حين كنت بها فى محرم سنة ١٥٦٣^{١٥} و كتبت فى مشهد هذا الامام ابياتا عربية مترجمة بالفارسية حين زرتة و ها هما شعر:

لما حضرت هنا لاسأل حاجة فجرى على لفظى بيمن الفال
افتح لى اللهم قفل مناجحى بفتوح هذا العالم القفال

^{١٢} الامام هؤلاء المذكورين رحمهم الله

^{١٣} و قال كيفيت الحرب

^{١٤} بينهم سهم

^{١٥} ٦٩٣

قيس بن ابي حازم في قوله تعالى و من احسن قولاً ممن دعا الى الله قال الاذان و عمل صالحاً قال الصلوة ما بين الاذان و الاقامة.
الامام المفسر هشام بن عبيد الله الرازي و ابنه المفسر محمد بن هشام.

الامام المفسر سعيد بن منصور بن عثمان الخراساني سكن بمكة سنتين مجاوراً و مات سنة ٢٣٧ (١٨٦) سئل احمد بن حنبل من بمكة اى من يكتب عنه قال سعيد بن منصور.

الامام ابو عبد الله مسلم بن خالد الزنجي.
الامام المفسر هشيم ابن بشير الواسطي ولد في سنة ١٠٥ و مات ببغداد في سنة ١٨٣.

الامام المفسر الوليد بن مسلم الدمشقي مات في محرم سنة ١٩٧.

الامام المفسر عفان بن مسلم مولى زيد بن ثابت مات ببغداد سنة ٢٢٠.

الامام محمد بن ابان المفسر البلخي كان يستملى الوكيع بن الجراح مات سنة ٢٤٥.

الامام اسماعيل بن عتبة البصري المفسر مات ببغداد سنة ١٩٣.

الامام مالك بن سليمان الهروي.

الامام ابو بكر الاصم.

المفسر الامام ابو سعيد الاشج.

المفسر الامام سريج بن يونس بن الحارث المفسر مات ببغداد سنة ٢٣٥.

الامام محمد بن اسحاق صاحب المغازي.

وهب بن عبد الله.

الامام الخطيب كمال الملة و الدين ابو الفتح يحيى بن زياد المعروف بخطيب زمين داور الغزنوى المدرس بمقبرة السلطان نظام الدين يمين الدولة محمود بن سبكتكين و له تفسير فى اربع مجلدات.

الامام اسحاق بن ابراهيم الحنظلى المروزى ساكن نيسابور و مات بها فى سنة ٢٣٨ و هو ابن ٧٧ سنة.

الامام ابو الحسين مقاتل بن سليمان بن زيد بن ادرك بن بهمن الرازى تفسيره مجلدتان لما قيل لابي حنيفة رحمه الله قدم مقاتل بن سليمان قال اذا يجيئك بكذب كثير ثم كان اذا سئل عن التفسير يقول عليكم تفسير ابن الدوال دوز و هو مخصوص بالكوائن *حوادث* و هو من اوضح التفاسير.

الامام ابو بسطام مقاتل بن حيان النبطى تفسيره اربعة اجزاء.

الامام المفسر سفيان بن سعيد الثورى.

الامام المفسر سفيان بن عيينة الهلالى.

الامام ابو بكر داود بن هند من اهل سرخس مات طريق مكة فى سنة ١٢٩ .

الامام المفسر وكيع بن الجراح بن مليح ولد فى سنة ١٢٩ و مات فى طريق مكة بفيد سنة ١٩٦ .

الامام المفسر شريك بن عبد الله بن سفيان.

الامام المفسر المسيب بن شريك.

الامام المفسر الواقدى صاحب التفاسير و التواريخ.

الامام المفسر ابو بكر بن ابى داود امام العراق و علم العلم فى الافاق قال ابو بكر النفاس قال لى ابو بكر بن ابى داود فى تفسيرى عشرون الف حديث ليس فيه هذا الحديث يعنى ما رواه

و من بعدهم من المفسرين السدى و هو احمد بن اسماعيل بن عبد الرحمن السدى و تفسيره فى عجائب الاخبار و الاحكام و هو اخذ عن صالح عن ابن عباس و عن مرة الهمداني عن ابن مسعود قال شريك سمعت السدى يقول اخذت التفسير عن ابن عباس فان كان كان صوابا فهو قال و ان كان خطأ فهو قال مات فى سنة ١٢٧.

القاضى عبد العزيز الغزنوى تفسيره يسمى تفسير الفقهاء و تكذيب السفهاء فى اربع مجلدات.

الامام الواحدى و هو الاستاذ ابو الحسن على بن احمد بن محمد الواحدى الشيبانى النيسابورى الشفعوى و له البسيط فى التفسير ١٢ مجلدة و الوسيط ٤ مجلدات و الوجيز مجلدة و كتاب الكامل فى علم القرآن و استاذه ركن الاسلام ابو اسحاق احمد بن محمد بن ابراهيم الثعلبى صاحب الكشف و البيان عن تفسير القرآن فى عشر مجلدات.

الامام الاستاذ قدوة المشائخ ابو نصر عبد الكريم بن هوازن القشبرى صاحب لطائف الاشارات فى التفسير مجلدين.

الامام الزاهد ابو على شاه بن الحسين بن محمد المروزى صاحب الكرامات و المقامات و تفسيره بالفارسية مجلدات.

و تلميذه الامام الزاهد ابو نصر احمد بن الحسن بن احمد بن سليمان الدروازجكى البخارى تفسيره مجلدتان بالفارسية.

القاضى الامام عماد الدين ابو الفتح محمد بن ابى القاسم محمود بن ابى الحسن النيسابورى صاحب ايجاز البيان فى تفسير القرآن و جمل الغرائب و غيرها.

الامام الزاهد ابو المعالى طاهر بن محمد بن ساهفون الاسفرائينى صاحب التراجم فى التفسير.

عطاء بن رباح الفهرى العرشى ولد بالجند و نشأ بمكة و مات بها سنة ١١٤ و تفسيره عروس التفاسير و مخصوص بحكمة افعال الله تعالى و اقواله .

عطاء بن عبدالله ابن ابى مسلم الخراسانى مولى زيد بن المهلب سكن الرملة و هو من بلخ ولد سنة ٥٠ و مات سنة ١٣٥ .
الشعبى و هو عامر بن شراحيل من شعب همدان مات سنة ١٠٦ و هو ابن ٧٧ سنة .

ابو جعفر محمد الباقر و تفسيره يسمى تفسير اهل البيت كان مولده فى سنة ٥٦ مات فى سنة ١١٥ .

ابو عبد الله جعفر الصادق و له تفسير الحقائق و كتاب ختم القرآن و كتاب فهم القرآن و كتاب اشارت^{١١} القرآن و كتاب الضياء و البرهان مولده فى سنة ٨٣ و مات فى سنة ١٤٨ .

و بعدهم من مفسرى التابعين ابو صالح ياذان مولى ام هانى و ابو الضحى و ابو الجوزاء و ابو مالك الغفارى و مرة الهمدانى و على بن عبد الله بن العباس و كريب بن ابى مسلم موالى ابن عباس و ابو الزبير و نافع مولى ابن عمر و طاوس و عبد الرحمن ابن ابى ليلى و ابن ابى مليكة و ابو اسحاق السبيعى و ابن شهاب الزهرى و محمد بن سيرين و شهر بن خوشب و عور بن عبدالله^(١٨٨) و ارمدة التميمى و الربيع بن خثيم و وهب بن منبه و جابر بن زيد و ميمون بن مهران و غيرهم كل هؤلاء اخذوا التفسير عن عبد الله بن عباس رضى الله عنهم و صنفوا التفاسير توفى النبى صلى الله عليه و سلم و لابن عباس ١٣ سنة و مات ابن عباس بالطائف رضى الله عنه .

^{١١} فى النص اشارات

ايضا ببخارا و سمرقند مدة و هو يعلم الصبيان احتسابا و له التفسير الكبير و التفسير الصغير مات ببلخ سنة ١٠٢.

الكلبي هو ابن النصر بن محمد السائب بن بشر بن عمرو الكلبي الكوفي قتادة و هو ابو الخطاب بن دعامة بن قتادة السدوسي المفسر ولد هو اعمى سنة ٦١ و مات سنة ١١٧ قال قتادة ما سمعت اذناي شيا قط الا وعاء قلبي و ما نسيته و له التفسير الكبير و الصغير.

عطية العوفي ابن سعيد و له تفسير في خمسة اجزاء قال عطية عرضت القران على ابن عباس ثلاث عرضات على وجه التفسير و اما على وجه القراءة فقرات عليه سبعين مرة.

سعيد بن جبير و له تفسير مسند الى ابي بكر بن عياش راوى عاصم في القراءة عن ابن حصين عن سعيد ابو سعيد الحسن البصري و له كتاب كبير في التفسير توفي في رجب سنة ١١٠ و له ٨٩ سنة.

رفيع ابن^{١٠} العالية بن مهران الرياحي و له تفسير في الوعد و الوعيد قال ابو معاوية اول من اذن من وراء نهر بلخ من المسلمين ابو العالية الرياحي محمد بن *كعب* القرظي مات سنة ١٢٠.

عكرمة مولى ابن عباس كان عبدا لا بن عباس فباعه عبد الله ابن عباس بعد ابيه من خالد بن يزيد بن معاوية باربعة الاف دينار فاتي عكرمة عليا يقول ما خير لك بعت علم ابيك باربعة الاف دينار فاستقاله فاقاله فاعتقه و كنيته ابو عبد الله و هو قد سافر في الغزوات مات هو و كثير عرة في يوم واحد سنة ١٠٧ فقيل مات افقه الناس و اشعر الناس في يوم واحد و لعكرمة ٨٤ سنة.

^{١٠} في النص ابو

و المكيون عبد الله بن كثير و حمد بن قيس و محمد بن محيصن.

و الكوفيون يحيى بن وثاب و عاصم بن ابي النجود (↓17⁶)
و سليمان بن مهران الاعمش.

و البصريون ابو محمد يعقوب بن ابي اسحاق الحضرمي و
ابو عمرو بن العلاء و عيسى بن عمر.

و الشاميون عبد الله بن عامر اليحصبي و يحيى بن الحارث
الذماري و ابو حيوة الشامي.

و المختارون من هؤلاء الخمسة عشر سبعة فهم المتفق عليهم
و الموثوق بهم و بقراءاتهم في الصلوة و خارج الصلوة باجماع
المتأخرين من المجتهدين و ائمة الدين منهم عاصم بن ابي النجود
الكوفي و عبد الله بن كثير المكي و نافع بن ابي عبد الرحمن
المدني و ابو عمرو بن العلاء البصري و عبد الله بن عامر الشامي
و ابو عمارة حمزة بن حبيب الزيات و ابو الحسن علي بن حمزة
الكيصاني الكوفيان و ذكرت اصحاب القراءة و انسابهم في
المفردات و المجملات و غيرهما فلنكتف ههنا بهذا القدر و الله
الاجل الاكبر.

ذكر معارف ائمة التفسير و اصحاب التأويل من التابعين

و من تبعهم رحمهم الله

الضحاك بن مزاحم بن يزيد بن الاهتم الهلالي المفسر كنيته
ابو القاسم حملته امه سنتين ثم ولدته كان يتعلم ببلخ و بمر و كان

من المدينة سعيد بن المسيب و عروة بن الزبير و سالم بن عبد الله و عمر بن عبد العزيز و سليمان بن بشار و معاذ القارى بن الحرب و عبد الرحمن بن هرمز الاعرج و ابن شهاب و سالم بن جندب و زيد بن اسلم.

من مكة عبيد بن عمير الليثي و عطاء بن ابي رياح و طاوس اليماني و مجاهد بن جبير و عكرمة موالى ابن عباس و عبد الله بن ابي مليكة.

و من الكوفة علقمة بن قيس و الاسود بن زيد و مسروق بن الاعدع و عنترة السلماني و عمرو بن شرحيل و الحارث بن قيس و الربيع بن خثيم و عمرو بن ميمون و ابو عبد الرحمن السلمى و زر بن حبيش و ذرعة بن عمرو بن جرير و سعيد بن جرير و ابراهيم بن يزيد النخعي و عامر الشعبي.

و من البصرة عامر بن عبد الله يعرف بابن عبد قيس و ابو العالية الرباحي و ابو رجاء العطاردي و نصر بن عاصم الليثي و يحيى بن يعمر و جابر بن زيد و الحسن بن ابي الحسن و محمد بن سيرين و قتادة بن دعامة.

و من الشام المغيرة بن شهاب المخزومي و يحيى بن الحارث الذماري قال ابو عبيد هؤلاء المسمون هم الذين يحكى عنهم عظم القراءة و ان كان الغالب عليهم الفقه و الحديث ثم قام بعدهم من ليس لهم اسناد هؤلاء و لا قداحهم غير انهم تجردوا للقراءة و اشتد بها عنايتهم و طلبهم حتى صاروا بذلك ائمة يقتدون بهم و يأخذون عنهم و هم خمسة عشر رجلا من هذه الامصار فى كل مصر منهم ثلاثة رجال.

المدنيون ابو جعفر يزيد بن القعقاع و شيبة بن نصاح و نافع بن ابي عبد الرحمن بن ابي نعيم.

ابن الاعرابي عبد الله بن زياد الكوفي الاصل مات بسرمن
راى سنة ٢٣٧ .

ابو محمد عبد الله بن مسلم العنسى الدينورى ابو الحسن
على بن حازم اللحيانى ابو سعيد الضرير ابو بكر محمد بن القاسم
الانباري نبطويه ابو عبد الله ابراهيم بن محمد الليث بن المظفر بن
نصر بن سيار البصري كاتب البرامكة و صاحب خراسان و هو
مؤلف العين .

قطرب ابو على محمد بن المستنير و هو تلميذ سيبويه سماه
بقطرب ليكوره للتعلم. عمرو بن بحر الجاحظ احمد بن محمد
البستي الخارزنجي صاحب التكملة.

ابن السكيت يعقوب بن اسحاق روى عن ابن الاعرابي مات
ابن السكيت سنة ٢٤٥ و له ٦٧ سنة .

ابو عمرو شمر بن حمدويه الهروي روى عن الاعرابي
ثعلب ابو العباس احمد بن يحيى الشيباني روى عن ابن الاعرابي
ذكر هذه الاسامي صاحب العلوم الامام العالم سراج الدين السكاكي
كنيته ابو يعقوب نقل منه.

ذكر معارف القراء و اصحاب كلام الله العلام من

التابعين و تبع التابعين

اعلم ان الصحابة اكثرهم اصحاب القراءات و اما من التابعين
و تبعهم فكانوا اربعمئة او اكثر و ههنا نذكر معارف كل بلدة من
بلاد خمسة.

مسعدة و اخذ عنه ابو عثمان المازنى و ابو عمر الجرمى ثم اخذ
عنهما المبرد و هو ابو العباس محمد بن يزيد الثمالى و الزجاج و
هو [ابو] اسحاق ابراهيم بن محمد السرى الزجاج لقبه الازهرى و
اخذ عن المبرد ابو بكر بن السرى السراج و اخذ عن ابى بكر
السراج ابو على و اخذ ابو الحسين الفارسى عن ابى على خاله و
رباه و اخذ الامام مجد الاسلام ابو بكر عبد القاهر ابن عبد
الرحمن الجرجانى عن ابى الحسين الفارسى و زاد على جميعهم و
ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء ابو عبيدة معمر بن مثنى التيمى مات
بالبصرة سنة ٢١٣ و عاش ٩٨ سنة

ابو زيد سعد بن اوس الانصارى الخرجى مات بالبصرة
سنة ٢١٥ .

الاصمعى^٩ (↓17^a) و هو ابو سعيد عبد الملك قريب بن عبد
الملك بن الاصمعى البصرى مات سنة ٢١٦ .

ابو بكر محمد بن الحسن بن دريد الازدى خلف الاحمر بن
حيان البصرى معلم الاصمعى و معلم اهل البصرة مات سنة ١٧٥ .
ابو ذكريا الفراء و هو يحيى بن زياد العنسى توفى ببغداد
سنة ٢٠٩ و له ثلاث و ستون سنة و فيها مات ابو الهيثم بن عدى و
له ثلاث و تسعون سنة ابو محمد يحيى بن سعيد الاموى النصر بن
شميل المازنى جالس الحسن و ابا خيرة الاعرابى و ابا قيس ابو
عمرو بن مروان الشيبانى الكوفى سمع منه ابو عبيد و هو ابو عبيد
بن سلام البغدادى مات سنة ٢٢٤

^٩ يبدو من خط الكاتب او من احد القراء اذ يقول: "صح البياض" ان هذه
النسخة قد روجعت على متن المسودة او نسخة معتمدة اخرى. و الباقي من
النسخة قد نقل بالخط النسخى على قرطاس قديم باللون الاصفر.

الناس يتعلمون منه النحو و العربية و فرع لهم ما كان اصله فاخذ ذلك جماعة منهم ... عنيسة بن سعدان الذى يقال له عنيسة الفيل فلما مات ابو الاسود اقبل الناس عليه ... من اصحابه ميمون الاقرن ابو عبدالله و زاد فى الشرح ثم توفى و ليس فى اصحابه مثل عبد الله بن اسحاق الحضرمي و هو اعلم اهل و اعقلهم ففرع النحو و اختار القراءة لنفسه و كان هو يقدم على ابي عمرو فى النحو و ابو عمرو يقدم عليه فى اللغة ثم نجم من اصحابه عيسى [ابن] عمر الثقفى و يونس بن حبيب النحوى و ابو الخطاب الاخفش و كان اعلم الناس و افصحهم فالف عيسى بن عمر كتابين مختصرا و مبسوطا سمي احدهما الاكمال و سمي الاخر الجامع ثم اخذ الخليل و هو ابو عبد الرحمن بن احمد الفراهيدى مستخرج العروض و صاحب الاشقاق الكبير و كثير من فنون العلم و الادب و هو القائل بمدح عيسى بن عمر فى كتابين له و قال شعر:

بطل النحو الذى جمعتهم غير ما احدث عيسى بن عمر
ذاك اكمال و هذا جامع و هما للناس شمس و قمر.

ثم اخذ عن الخليل جماعة لم يكن فيهم مثل سيبويه و هو عمرو بن قنبر فالف كتابه الذى سماه الناس قران و قيل فيه شعر:

الاصلى للالة صلوة صدق على عمرو بن عثمان بن قنبر
فان كتابه لم يغن عنه بنو قلم و لا ابناء منبر.

مات سيبويه بفارس سنة ١٦١ (١6٦↓) و هو ابن اثنين و ثلاثين اذ ذاك ثم اخذ عن سيبويه الاخفش ابو الحسن سعيد بن

المقتدى بامر الله ثم الناصر لدين الله ثم المستنصر بالله ثم المعتصم بالله (↓16^a) امير المؤمنين و هو ابو عبد الله احمد بن المستنصر بالله اخر الخلفاء العباسية سنة ٥٢٥ و نظمه مولانا العلامة كمال الملة و الدين ابو عبد الله الحسين بن ابى المظفر رحمه الله و اكرم مثواه واقعة مدينة السلام و قيل الامام بها و قال رحمه الله شعر:

لا بارك الله في قوم رأت
 ثلما في الدين ان اكلت يوما و ان شربت
 ولا يسقى الله ارضا بعد ما اخذت
 بغذاذ ان انبتت و ازينت و ربت
 و لا راعى الله نفسا بعد ما سمعت
 قيل الخليفة ان طابت و طربت
 يا معشر الجن و الانس فاسمعوا
 عجا بغداد قد خربت بغداد قد خربت
 شمس الخلافة في قموبها طلعت
 خمس المائين و في خيوبها غربت
 بالامس افضت الى السفاح لأندة
 و اليوم بالغدر عن مستعصم هربت.

ذكر مشاهير ائمة النحو و اللغة الذين يروى عنهم الازهرى
 صاحب التهذيب و الجوهري صاحب الصحاح

فاول من يعج النحو و وضع الاعراب ابو الاسود الدئلي بامر
 امير المؤمنين على بن ابى طالب رضى الله عنه و اختلف اليه

رجب سنة ٢١٨ و مدة خلافته عشرون سنة و من كياسته ان رجلا
 تبني في عهد هارون فاتى به فامر بان يجلدوه و هو يصيح و
 يضطرب فقال له المامون و هو ابن تسع فاصبر كما صبر الوالعزم
 من الرسل فتعجب هارون من حسن اقتباسه فبعد ذلك ازداد حبا له
 فرباه و فضله و جلس بعده **المعتصم بالله** و هو ابو اسحاق محمد بن
 هارون و توفي في ربيع الاخر سنة ٢٢٧ و كانت خلافته ثمان
 سنين و ثمانية اشهر ثم جلس **المتوكل على الله** يوم دفن الواثق و هو
 ابو الفضل جعفر بن المعتصم و قتل في شوال سنة ٢٤٧ ثم جلس
المنتصر بالله ابو جعفر محمد بن المتوكل و توفي في شهر ربيع
 الاول سنة ٢٤٨ ثم جلس **المستعين بالله** و هو محمد بن المعتصم
 يوم الاثنين لست خلون من شهر ربيع الاخر و خلع في اخر سنة
 ٢٥١ و هو ابن ٢٤ سنة اذ ذاك و لم يتول الخلافة قبله احد اصغر
 منه سنا ثم جلس **المهتدي بالله** و هو ابو عبد الله محمد بن الواثق
 في سنة ٢٥٥ و توفي في رجب سنة ٢٥٦ و حدث بعض الهاشمين
 انه كان يلبس كساء كلیم بالليل و يصلى فيها و يقول اما يستحيى بنو
 العباس ان لا يكون فيهم مثل عمر بن عبد العزيز الاشع و كان قد
 طرح الملاهى و المناهى و حسم الاصحاب عن الظلم ثم جلس
المعتمد على الله احمد بن المتوكل لاربع و عشرين بقيت من رجب
 سنة ٢٥٦ و توفي ببغداد لثلاث عشرة خلت من رجب سنة ٢٧٩ و
 صلى عليه الامام يعقوب ابو يوسف القاضى و في سنة ٢٨٧ عبر
 اسماعيل السامانى نهر بلخ بطلب عمرو بن الليث و سندر عند
 السامانيين ثم **المكتفى بالله** ابو محمد على بن المعتضد * في ربيع
 الاخر سنة ٢٨٩ و توفي في سنة ٢٩٤ ثم **المقتدر بالله** * يوم مات
 المكتفى و هو يومئذ ابن ١٣ سنة ثم **القائد بالله** ثم **الراضى بالله** ثم
المقتفى بالله ثم **المستظهر بالله** ثم **المسترشد بالله** ثم **الراشد بالله** ثم

قتل عباسية و كسرها لاستيصال ال البرامكة باسرها قيل حبس جعفر فقتل صبيرا و سجن الفضل فصار السجن له قبرا و حكى ان الفضل ترك في السجن اربعين يوما و انشد كل يوم على سطحه اربعون قصيدة في مدحه لشعراء زمانه و فضلاء اوانه و هو يجازى كلا منهم بصلاته و يجد بهم من هباته حتى نفذ ماله و انقطعت اماله فقضى على ذلك نحيبه و لقي ربه استخلف هارون و هو ابن ٣٨ في سنة ١٧٠ من الهجرة و ولد له المامون ليلة افضت الخلافة اليه في صبيحتها فتثنى بالبشارتين بالخلافة و الولد و ام المامون جارية تسمى الفائزة و ظهر رافع بن ليث بن نصر بن سيار بطبرستان توجه هارون سنة ١٩٢ و معه ابنه المامون نحو خراسان حتى قدم طوس و كان معه الامام الرباني محمد بن الحسن الشيباني و الامام العالم افضل القراء على بن حمزة الكيساني و قد توفيا في ذلك السير في يوم واحد رحمهما الله فبكى عليهما الرشيد و اضطرب و قال قدمات الفقه و الادب ثم مرض هارون بطوس و مات بها و قبره هناك و وفاته ليلة السبت (١٥٦↓) لثلاث خلون من جمادى الآخرة سنة ١٩٣ و هو اذ ذاك ابن ٦١ و كانت ولايته ٢٣ سنة و شهرين و سبعة عشر يوما و من اولاده محمد الأمين من زبيدة و المؤتمن و صالح و ابو عيسى و ابو اسحاق المعتصم و غيرهم ثم بويع الأمين و هو ابو موسى محمد بن هارون و جلس لاحدى عشرة خلت من جمادى الآخرة سنة ١٩٣ و خلافته اربع سنين و ثمانية اشهر قتله طاهر بن الحسين الاعور بعد ما خلع نفسه من الخلافة و بعث براسه الى خراسان فخلص الامر للمامون ثم جلس المامون و هو ابو العباس عبد الله بن هارون سنة ١٩٨ و بويع له في محرم^٨ فعاد الى بغداد و مات بطرسوس و دفن بها في

^٨ في النص المحرم

طمعا حمية و الفتة ملكية فمتيما جالس بهما كان جعفر بين يديه عباسية وراء ستر لديه بحيث كان كلاهما نصب عينه و قد زوجها جعفر (↓15^a) بالنكاح ضرورة اجتماعهما في مكان لا بعيان شرط ان لا يكون بينهما احساس و اجتماع فكيف مساس و جماع حتى احتالت عباسية يوما بلطائف التلبيس و قد طالت لبكارتها مدة التعنيس فاستاذنت بالضيافة النيروزية لهارون و خلصانه في بستان لها على شط دجلة يقال جنة الدنيا فاجيبت و كان في تلك البستان عشرة مجالس من قصوره مقصورة و دور مزخرفة معمورة و في كل قصر اسباب مجلس يوم و عتيدة و لكل مجلس ادوات و الات جديدة من البسط المفروشة النطوع المرسوسة و الارائك المفروشة و الزرابى المذهبة المنقوشة و الوسائد المرصوصة و النمارق المصفوفة في الخيام من الادم و الصوفة و من لذيذات الماكول و المطعوم و المغسول و المادوم و المشروب و المربوب و الطيور المسمنة و اللحوم المعككة و فيها ولدان مخلصون و غلمان مولدون كامثال اللؤلؤ المكنون و فيها الحسان السواقى الكحيلة المساقى السمينه التراب و التراقى المرغوبة التعانق و التلاقى و هن ابكار حور عين فى يد كل منهن كاس من معين مشروطا على ان ما جدد كل يوم من البسط و الاوانى فى كل مجلس من تلك المعانى كان كلها للندماء و الشعراء و ذوى الاغاريد و الاغانى و عباسية كانت ترسل كل يوم و ليلة بكرين الى هارون و واحدة الى جعفر عنذا كزهر الرياض للافتراش و الاقبضاض الى ان غلبها الشبق و اشتاقت الى جعفر و تاقت طرقت ليلة سكان واحدة من الجوارى عليه و زفت نفسها اليه فلما احس بها جعفر بعد ما اندلق عنه السكر و انبثق عنها السكر قال اه اه هلكت و اهلكت و الله! فحبلت عباسية من ليلتها و صار ذاك الحبل سببا لويله و ويلتها فقام هارون بعد

جاز ان يتمنى و يعيدنى عظاما و انتم بنى العباس من افات بنى امية
 تلك العظام الرفاف فى الارماس و انا ذاك الزاهد و فمصلحتكم
 افناكى و القصد بهلاكى فاقبلوا عليه و قتلوه و طرح[ت] جثته فى
 الدجلة ثم استخلف بعده ابنه المهدي ابو عبد الله محمد بن ابي جعفر
 المنصور و هو ابن ٣٨ و مات فى ٦٩ ثم ابنه الهادي ابو محمد
 موسى بن المهدي و تولى البيعة له اخوه هارون الرشيد و كانت
 ولايته سنة و شهرا توفى ببغداد فى العشرين من شهر ربيع الاول
 سنة ١٧٠ ثم افضت الخلافة الى هارون الرشيد المهدي العادل و له
 نوادر جمة سائرة فى البلدان جائلة و امور جليلة هائلة اقام لوزارته
 الخاصة جعفر بن يحيى البرمكى و للامة اخاه فضل بن يحيى
 البرمكى و لم يتم امر الخلافة لاحد مثل ما تم له من الخلافاء بمكان
 هذين الوزيرين و هو كان يحب وزيره جعفر البرمكى حبا شديدا
 حتى انه حكى ان بعض قياصرة الروم اهدى الى هارون الرشيد
 ذراعة مرصعة باللالى و الجواهر لم مثلها فى الاوائل و الاواخر و
 اراد هارون ان يلبسها هو و جعفر معا لفرط محبته اياه فبكى جعفر
 بن يحيى^٧ فقال هارون ما يبكيك يا ابا يحيى قال امد الله امير
 المؤمنين ان فرط السرور يبكى كما ان فرط الغم يشكى و يبكى و
 انا الان ارى رضاء امير المؤمنين عنه و محبته اياه على الكمال
 فاخاف عيادا بالله ان يكون غضبه عليه و بغضه اياه تلك الحال
 فصار قصار ذلك الحب الى البغضاء اضعاف ما كان بحكم
 القضاء و سبب ذلك ما حكى ان عباسية بنت المهدي اخت هارون
 كانت ممتازة من النساء فى الحسن و البهاء و العقل و الدهاء و قد
 يحبها هارون كحبه جعفر بل اشد و اكثر و لم يزل خلوته و سلوته
 بهما معا غير انه ما رضى بان لواحد منهما مع اخر اجتماعا و

^٧ فى النص يحيى ابو جعفر

اقام على بنائها الامام ابا حنيفة رحمه الله النعمان فلما تم البناء قال لابي حنيفة رحمه الله سمها فسمها مدينة السلام^٦ فببركة لفظه لم يتفق وفات خليفة فيها مادام خليفة و ايضا له اثار كثيرة جليلة و هو الذى قتل ابا مسلم مكافئة لتولية الخلافة اياهم ارادوا مماته اشفاقا على مجياهم فلما استقام امر الخلافة على المنصور خاف ان ابا مسلم يخالفه و يخرج عليه فارسل اليه يستدعيه من خراسان الى حضرة الخلافة فلما كرر الاستدعاء ثلاثا توجه ابو مسلم مع عسكره اليه و وافى الرى فتلقيه رسول المنصور و امره بتعجل المسير خفيفا و ترك الثقل ثمة و ترك ابو مسلم العسكر بالرى و سرى الى بغداد فى زهاء مائتى فارس حتى باب دار الخلافة و اراد ان يدخلها راكبا توقف فرسه و شد قوائمه الاربع بالارض فاذا هى مفروشة بالمقنيطيس و قوائمه منعلة فهيب من ذاك ابو مسلم ظنا بكرامة الباب و اراد ان يرجع فارتأتى عن قرنائه و قال ما الراى فقالوا تركت الراى بالرى يعنون العسكر فصار هذا مثلا فاضطر ابو مسلم الى الدخول فدخل مذعورا فسبقه المنصور بالسلام و اخذ عليه و قال من خالف الامام و خرج عليه هل يكون طاغيا قال نعم قال و انت ذاك خالفتنى و تركت الائتمار بامرى و ما سلمت على بقصدك اياى فامر باخذه و صب السياط و السيوف عليه (↓14⁶) فلما تيقن ابو مسلم بهلاك نفسه استمهل و قال ان شانى معكم بنى العباس كشان المستجاب الدعوة و الاسد و ذلك ان زاهدا مستجاب الدعوة مر يوما بعظام متتة ملقاة على طريقه قال سبحان الله ما هذه العظام و لاي حيوان كانت هى فدعا الله باحيائها فاحياها الله فاذا هو اسد قام و قصد اقتراسه و قال مصلحتى ان افترس الزاهد لانه مجاب الدعوة فكما انه احيانى و حيانى نظاما

^٦ فى النص الاسلام

هو الملقب بالحمار و لم يزل مروان هذا فى تشتت و (↓14^a) اضطراب من امره حتى خرج ابو مسلم بخراسان يدعو الى بنى هاشم و بها نصر بن سيار خرج ففض امره فهرب نصر حتى مات بساوة و كتب ابو مسلم الى عبد الله بن على و امره بالمسير الى مروان فخرج من عسكره صالح بن على بن العباس فى طلب مروان حتى لحقه فقتله فى قرية من قرى مصر فانتهدت ولاية بنى امية بعده.

ذكر الخلفاء العباسية و تواريخهم

ولى الخلافة ابو العباس عبد الله بن محمد الكامل بن على السجاد بن عبد الله الجبر سيد المفسرين بن العباس سيد العمومة بن عبد المطلب شبة الحمد بن هاشم مطعم الثريد عمرو العلى بن عبد مناف و يقال لابی العباس السفاح لكثرة سفح دماء المارقين من بنى امية و غيرهم بويع له يوم الجمعة لثلاث عشرة خلت من شهر ربيع الاخر سنة ١٣٢ و هو ابن ثمان و ثلاثين اذ ذاك و مدة خلافته اربع سنين و ثمانية اشهر مات بالانبار فى ذى الحجة ١٣٦ و له ابن اسمه محمد مات ببغداد و لم يعقب ثم ولى الخلافة اخو ابي العباس ابو جعفر المنصور و هو عبيد الله بن محمد بن على بن عبد الله بن العباس استخلف و هو ابن ٤٢ سنة و بويع له بالانبار يوم مات اخوه ابو العباس و خرج يريد الحج سنة ٥٨ فمات لست خلون من ذى الحجة على بئر ميمون و هو اذ ذاك ابن ٦٣ و كانت و لايته ٢٢ سنة و كان يحيى بن خالد البرمكى وزيره و بنى بلدة سماها سرمن راى و هى التى تدعى اليوم سامرة ثم بنى بغداد و

شديدا و هم بقتله قيل له انت في حرم الله تعالى و حرم رسول الله فلا يمكن ذلك فقال يا طاوس ما الذي حملك على ما صنعت فقال و ما الذي صنعت فازداد غضبا و غيظا و قال جعلت نعليك بحاشية بساطي و هذا منكر في رسوم الخلفاء و لم تقبل يدي و لم تسلم على بامرة المؤمنين و لم تكني و قلت كيف انت يا هشام و جلست بازائي بغير اذن فقال اما خلعت نعلي لحاشية بساطك فانا اخلعها بين رب العزة كل يوم خمس مرات و لا يعاقبنى و لم يغضب على و اما قولك لم تقبل يدي فاني سمعت امير المؤمنين على بن ابي طالب رضى الله عنه يقول قال رسول الله صلى الله عليه و سلم لا يحل لرجل ان يقبل يد احد الا امرئته بشهوة او ولده برحمة و اما قولك لم تسلم على بامرة امير المؤمنين فليس كل الناس راضيين بامرتك فكرهت ان اكون كاذبا و اما قولك لم تكني فان الله سمى اوليائه و قال يا ادم و يا نوح و يا ابراهيم و كنى اعداءه و قال ثبت يدا ابي لهب و اما قولك جلست بازائي فاني سمعت امير المؤمنين على بن ابي طالب رضى الله عنه يقول اذا اردت ان تنتظر الى رجل من اهل النار فانظر الى رجل جالس و حوله قوم قيام فسكن غضبه و استحسن صدقه و ورعه و قال يا طاوس عظمي فقال سمعت على بن ابي طالب رضى الله عنه يقول قال رسول الله صلى الله عليه و سلم ان في جهنم حيات و عقارب كالبغال تلذع كل امير لا يعدل في رعيته ثم قام و هرب مات هشام و ابن ٥٦ و ولايته عشرون سنة ثم بعده الوليد بن يزيد بن عبد الملك كان محمود السيرة و لقبه الناقص و ولايته خمسة اشهر و عمره اربعون سنة و لما ولي مروان بن محمد نبش قبره و صلبه ثم بويع ابراهيم بن عبد الملك فلم يبايعه مروان بارض الغوطة فبويع لربها و خلع ابراهيم نفسه و دخل في طاعة مروان فجلس مروان و

كما زاد بغضى ابن زياد زيادا
فلعننى و طعننى فى يزيد يزيد.

مدة ولايته ثلاث سنين هلك و هو ابن ثمان و ثلاثين.
معاوية بن يزيد و هو ابن سبع عشر سنة و ولايته عشرون
يوما ثم بعده بايع اهل الشام مروان بن الحكم بن ابى العاص بن
امية و ابو الحكم طريد رسول الله صلى الله عليه و اله وسلم يوم
فتح مكة فلعنه رسول الله و طرده و سيره الى بطن وجّ ولايته
عشرة اشهر مات بالشام و هو ابن ثلاث و ستين عبد الملك بن
مروان و يكنى ابا الزين لنحره ولايته عشرون سنة مات و له
اثنان و ستون سنة و الحجاج بن يوسف بن الحكم كان وزيره و
قائد العسكر له و ابن عمه فولاه العراقين و خراسان و اخوه محمد
بن يوسف بن الحكم الوليد [بن] عبد الملك و كان خيب الولاية تسع
سنين مات و هو ابن ٤٨ سليمان بن عبد الملك و يكنى بابى ايوب
فافتح بخير و ختم بخير و استخلف بعده عمر بن عبد العزيز بن
مروان و هو بنى مروان يعرف باشح بنى امية ضربته دابة فى
وجهه و كان امه ام عاصم بن عمر بن الخطاب و عمر بن الخطاب
رضى الله عنه كان يقول ان من ولدى رجلا بوجهه شين يملأ
الارض عدلا توفى و هو ابن ٥٣ ثم بويع بعده يزيد بن عبد الملك
و هو صاحب لهو و لغو مات و هو ابن ٣٧ ولايته اربع سنين ثم
بعده هشام بن عبد الملك و كان اخرجهم و اكسهم و حكى (١٣٦↓)
انه قدم حاجا الى مكة و قال ايتونى برجل من الصحابة فقيل تفانوا
جميعا قال من التابعين فاتى بطاوس اليمانى فلما دخل عليه خلع
نعليه بحاشية بساط و لم يسلم عليه بامر المؤمنين و لكن قال السلام
عليك يا هشام كيف انت و جلس بين يديه فغضب هشام غضبا

فيه قال ايضا ابو سفيان سيد فتيان اهل الجنة و مات بالمدينة و قال
لا هله حين مات لاتبكوا على فانى لم انتظف بخطيئة منذ اسلمت.
قريظة بن الخزرج النضير بن الخزرج و هما اليوم اسماء
قبيلتين من اليهود.

عبد الله بن سلام و محمد بن كعب منهم رضى الله عنهما و
هما خير اهل التورية و افضلهم و قد نزل ($\downarrow 13^a$) فيهم ايات من
القران نحو قوله تعالى و الذين يؤمنون بما انزل اليك الاية و
غيرها.

كثيرة الخزرج بن الفرسخ [و] الاوس بن الفرسخ هما ولد
توامين ملتصقين ظهراهما ففصلواهما بالسيف و لا يزال الحرب
قائمة بين هاتين القبيلتين.

ذكر انساب امراء بنى امية و معارفهم

اولهم ابو سفيان الحرب بن امية عبد شمس بن عبد مناف ثم
ابنه معاوية بن ابي سفيان و كنيته ابو عبد الرحمن و لاه امير
المؤمنين عثمان بن عفان رضى الله عنه عمل الشام فتولى هو بعد
على باسم الخلافة امارة مكة و المدينة و اليمن و الكوفة و البصرة
عشرين سنة مات و هو ابن اثنتى و ثمانين بدمشق يزيد بن معاوية
و كنيته ابو خالد قاتل الحسين بن على و اشياعه و هو يزيد و عليه
اللعنة كل سنة يزيد كما قيل فيه شعر:

لحب حسين لا يزال و ربي
على زعم من يقتله فى مزيد

ابو هريرة *قالوا قد اختلف في اسمه قال الواقدي هو عبدالله
و قيل عبد شمس و هو من دوس من اليمن قال ابو هريرة * نشأت
يتيما و هاجرت مسكينا و كنت اجر البنت عزوان بطعام بطني
فزوجنيها الله فالحمد لله الذي جعل الدين قواما و جعل ابا هريرة
اماما و كان مزاحا و ربما اتى الصبيان و هم يلعبون بالليل فيلقى
نفسه بينهم و يضرب برجليه و هم لا يشعرون فيفرون منه.
عمرو بن العاص بن وائل و كان العاص من المستهزئين و
فيه نزلت ان شائئك هو الابتر تميم الدار و هو [ابو] رقية تميم بن
اوس من بنى الدار من اليمن.

جرير بن عبد الله ابي عمرو بن الجلة و كان عمر يقول
جرير يوسف هذه الامة و فيه قال عليه السلام على وجهه مستجه
ملك عينه بن حصين الذي يقول فيه النبي عليه السلام الاحمق
المطاع و هو الذي اغار على لقاج النبي صلى الله عليه و السلم و
كان من المؤلفة قلوبهم و ارتد حين ارتد العرب ثم اخذه خالد بن
الوليد و بعث به الى ابي بكر رضى الله عنه في وثاق فلما كلمه ابو
بكر رجع الى الاسلام فقبل منه و كتب له امانا.

ابو امامة الباهلي و اسمه صيد بن عجلان ابو امامة الحارثي
و اسمه ثعلبة بن سهل يكنى بابي عبد الرحمن بقي الى خلافة
عثمان و كان والي البصرة لعثمان و هو افتح عامة فارس و
خراسان و سجستان و كابل و لم يرو حديثا عن النبي عليه السلام
الا حديثا واحدا من قتل دون ماله فهو شهيد البراء بن عازب ابو
عمارة بن اخت ابي بردة ابو سفيان بن الحرب بن امية امير مكة
كان يؤلف رسول الله عليه السلام فلما بعث عاداه و هجاه ثم اسلم
عام الفتح و قال عليه السلام ارجو ان يكون خلفا من حمزة عمي و

أبي بن كعب و هو أبو المنذر الأنصاري و هو كاتب في
الجاهلية و كتب لرسول الله الوحي و ختم عليه رسول الله القرآن
مرتين و مات في خلافة عمر فقال عمر اليوم مات سيد المرسلين.
المقداد بن الأسود بن عمرو بن ثعلبة من اليمن شهد بدرا
مات و هو ابن سبعين بالمدينة.

خديفة بن اليمان أبو عبد الله بن حسن حسانة بن جابر أبو
موسى عبد الله بن قيس الأشعري كان حسن الصوت بالقرآن.
أبوسعيد الخدري سعد بن مالك منسوب إلى الخدرة من
اليمن.

أبو درداء عويمر بن مالك كان قبل إسلامه تاجرا.
سلمان الفارسي (↓12⁶) أبو عبد الله عمر طويلا و مات في
خلافة عثمان.

أبو طلحة زيد بن سهل الأنصاري قال عليه السلام فيه
لصوت أبي طلحة في الجيش خير من ألف رجل و كان من الرماة و
كان يقول شعرا:

أنا أبو طلحة و اسمي زيد
و كل يوم في صلاحى صيد.

و كانت أم أنس بن مالك تحبه مات بالمدينة.
أبو دجانة و اسمه سماك بن حرث الأنصاري.
أبو أيوب خالد بن زيد الأنصاري غزا مع يزيد معاوية و
مات بالقسطنطينية قال مجاهد أهل القسطنطينية إذا أمحلوا كشفوا
عن قبره فمطروا.

محمد بن على الباقر ثم جعفر بن محمد الصادق ثم موسى بن جعفر الكاظم ثم على بن موسى الرضا ثم محمد بن على التقي ثم على بن محمد النقي ثم الحسن بن محمد الزكي ثم محمد الحسن المهدي القائم لحجة الله و سميته الشيعة صاحب الزمان المهدي رضوان الله عليهم.

و من معارف الصحابة من الانصار و المهاجرين

عبد الله بن مسعود و هو ابو عبد الرحمن كان من هزيل افقه الصحابة و قد شهد بدرا و قتل ابا جهل يوم بدر توفى و هو ابن بضع و ستين بالمدينة و اخوه عتبة بن مسعود و كان قديم الاسلام و لم يرو على النبي عليه السلام شيئا و مات فى خلافة عمر و كان له ابن يقال عبد الله يروى الازهرى [عنه] و كان فقيها كثير الحديث و الفتيا.

ابو ذر و اسمه جندب بن حناذة الغفارى.

معاذ بن جبل و هو ابو عبد الرحمن عامل اليمن بامر رسول الله صلى الله عليه و سلم.

عمار بن ياسر بن عامر بن مالك بن عنس شهد صفين مع على بن ابي طالب فقتل هناك و هو ابن ٩٣.

سعد بن عباد من بنى الخزرج.

زيد بن ثابت بن الضحاك الانصارى و يكنى ابا سعيد و هو اوثق كتبة الوحي لرسول الله صلى الله عليه وسلم و كاتب مصحف عثمان و كان اخر عرض رسول الله القرآن على مصحفه مات سنة

الحارث و عبد الله اولاد ابي طالب عم رسول الله عليه السلام
جعفر، علي، عقيل، طالب

اولاد العباس عم رسول الله عليه السلام عبد الله، معيد، كثير،
الفضل، عبيد الله، عبد الرحمن، تمام، الحارث، قثم، امية.

اولاد علي رضي الله تعالى عنه بن ابي طالب الحسن و
الحسين، جعفر، المحسن، محمد الحنفية، ابو بكر، عمر، عثمان،
عقيل، زيد، يحيى، عباس، عبد الله، عبيد الله، جعفر الاصغر،
عباس الاصغر، عون، طالب.

اولاد ابي محمد الحسن بن علي رضي الله عنه قاسم، عمرو،
الحسن، زيد، طلحة، الحسين، عبيد الله، عبد الرحمن و ما بقي ابن
لابي عبد الله الحسين بن علي رضي الله تعالى عنه] بعد وقعة
كربلاء الا على الاصغر زين العابدين.

(↓12^a) اولاد زين العابدين سليمان، عبد الرحمن، عمر،
الحسين، محمد الباقر، عبد الله الباهر، عبد الله الاعرج، الحسن
الافطس، الحسين الاصغر.

اولاد الصادق اسماعيل، عباس، محمد، موسى، علي، اسحاق،
عبد الله الافطح فهم بنو ابي عبد الله جعفر الصادق بن محمد الباقر
بن زين العابدين علي بن الحسين بن علي بن ابي طالب.

الائمة الاثنا عشر للشيعة

اولهم علي بن ابي طالب المرتضى ثم الحسن^ه بن علي الرضا
ثم الحسين بن علي شهيد كربلاء ثم علي بن الحسين زين العابدين ثم

^ه في النص ابن الحسين

ابو عبيدة عامر بن الجراح بن هلال بن ضبة بن الحارث بن فهر هو الذي قال فيه رسول الله عليه السلام لكل امة امين و امين هذه الامة ابو عبيدة.

طلحة و هو ابو محمد بن عبد الله بن عثمان بن كعب بن تيم بن مرة ولى النبي عليه السلام يوم احد بيده من ضربة قصد بها اليه فشلت يده فقال عدا و حب طلحة يعنى عمل عملا يوجب له الجنة.

سعد و هو ابو اسحاق بن ابي قحافة بن ابي وقاص مالك بن اهياب بن عبد مناف بن زهرة بن كلاب كان ارمى الناس و دعا له النبي عليه السلام فقال استجب دعوته و رميته و كان يقول اسلمت و انا^٤ ابن تسع عشرة و مات و له بضع و ثمانون او سبعون سنة.

عبد الرحمن و هو ابو محمد بن عوف بن عبيد بن عوف بن الحارث بن زهرة بن كلاب هو من كبار المؤلفة القلوب و اسمه فى الجاهلية عبد الحارث فسماه النبي عليه السلام عبد الرحمن مات فى خلافة عثمان و اوصى ان يصلى عليه عثمان و قسم ميراثه فبلغ نصب كل امرأة من زوجاته الاربع ثمانين الف درهم من ثمن تركته و اعتق فى يوم واحد ثلاثين رقبة من عبيده و امائه.

سعيد و هو ابو الاعور بن عمرو بن نفيل بن عبد العزى بن قرط بن رياح بن عدى بن كعب و هو من رهط عمر بن الخطاب و كان من المهاجرين الاولين و اسلم قبل عمر و بقى الى خلافة عثمان و توفى و هو ابن بضع و سبعين وهؤلاء العشرة المبشرة بالجنة كلهم قد شهدوا بدرا رضوان الله عليهم اجمعين.

اولاد عبد المطلب جد رسول الله صلى الله عليه و سلم ابو طالب، ابو لهب، حمزة، عباس، ضرار، مقوم، الزبير، غيداق،

عمر الفاروق ابو حفص [ابن] الخطاب بن نضل بن عبد العزى بن قرط بن رياح بن عدى بن كعب و هو الذى قوى به الاسلام و كانت خلافته عشر سنين و ستة اشهر و خمس [ليال] و هو اول من يسمى امير المؤمنين طعن يوم الاربعاء لسبع بقين من ذى الحجة و مكث و توفى سنة ثلاث و عشرين و صلى عليه صهيب قال الواقدى هو ابن خمس و خمسين و يقال ثلاث و ستين و الثانى اصح.

عثمان ذو النورين ابو عمرو عثمان بن عفان بن ابى العاص بن امية بن عبد شمس بن عبد مناف بويع عثمان غرة محرم^٣ سنة ٢٤ و قيل يوم الجمعة لثمان خلون من ذى الحجة سنة ٣٢ و دفن فى البقيع و صلى عليه جبير بن مطعم و هو ابن ٧٢ سنة و كانت خلافته ١٢ سنة الا اثنى عشرة ليلة.

على المرتضى و هو ابو الحسن على بن ابى طالب بن عبد المطلب بويع على سنة ست و ثلاثين فبايعه اهل البصرة و طلحة و زبير و قتل ليلة الجمعة بسبع عشرة خلت من شهر رمضان سنة ٤٠ و كان [ت] خلافته خمس سنين الا ثلاثة اشهر و صلى عليه ابنه الحسن و دفن بالكوفة ليلا و عمى قبره و هو اذ ذاك ابن ٩٣ و فى قول ابن اسحاق و عند غيره هو ابن ٥٨ و قيل وصى بعد ما جرح بان يحمل بعد ما صلى عليه على جمل اعىس (١١٦) استناخ على بابه غداة الجمعة فحملوه عليه و نهض الجمل فغاب و لا يدرى اى دفن فى التراب.

الزبير و هو ابو عبد الله بن العوام بن خويلد بن اسد بن عبد العزى بن قصى كانت خديجة رضى الله عنها عمته.

سن ٢٧٥ ارغو سن ٢٥٠ فالغ سن ٣٠٩ هود النبي عابر سن ٤٣
 ٣ شالخ سن ٦٠ ٤ ارفخشد سن ٤٣٠ سام سن ٦٠٠ نوح شيخ
 المرسلين سن ٩٥٠ لمك سن ٨٨٢ متوشلخ سن ٧٠٠ ادريس النبي
 اخنوخ سن ٣٦٠ البارد سن ٦١٠ مهلائيل سن ٨١٠ قينان سن ٧٤٠
 انوش سن ٢٥٠ شيث النبي سن ٨٠٠ ادم صفى الله صلوات الله
 عليهم اجمعين و ولد رسول الله عليه السلام عام الفيل و دفعته امه
 امنة الظئر و هى حليلة من بنى سعد بن بكر و كان عندهم خمس
 سنين ثم رده عليها فاخرجته امه الى خواله بالمدينة بعد سنة
 فتوفيت و خرج مع عمه ابي طالب (↓11^a) الى الشام و هو ابن
 اثنى عشرة سنة و خرج ثانيا الى الشام فى تجارة خديجة مع غلامها
 ميسرة و هو ابن خمس وعشرين و تزوجها بعد عوده بشهرين و
 ايام و بنيت الكعبة و رضيت قریش بحكمه صلى الله عليه و سلم و
 هو ابن اربعين و هاجر الى المدينة و معه ابو بكر و عامر بن فهير
 مولى ابي بكر و عبدالله بن اريقظ و خلف عليا بمكة على رد ودائع
 الناس كانت عنده حتى اوaha ثم لحق به و هو اذ ذاك ابن ثلاث و
 خمسين و توفى فى الثانى عشر من شهر ربيع الاول سنة عشرة من
 الهجرة و هو ثلاث و ستين يوم الاثنين يوم ولد فيه صلى الله عليه و
 سلم.

و خليفته بعده ابوبكر الصديق و هو عبد الله بن ابي قحافة
 عثمان بن عامر بن كعب بن سعد بن تيم بن مرة و كان اسم ابي
 بكر فى الجاهلية عبد الكعبة سماه رسول [الله] صلى الله عليه و
 سلم عبد الله و هو [اول] من اسلم من الرجال و افضل اصحاب
 النبي عليه السلام و خلفائه توفى و هو ابن ثلاث و ستين فى جمادى
 الاخر من الهجرة و كانت خلافته ستين و ثلاثة اشهر و تسع ليال.

ذكر التاريخ من لدن ادم الى عهد رسول الله عليهما السلام

كان من عهد [ادم] الى وقت الطوفان لنوح عليها السلام ٢٢٠٠ و الى عهد ابراهيم عليه السلام ٣٣٠٠ و الى عهد سليمان عليه السلام ٤٣٩٥ و الى عهد ذى القرنين ٥٩٠٠ و الى عهد عيسى عليه السلام ٥٣١٢ و الى عهد خاتم النبيين و المرسلين محمد المصطفى صلى الله عليه و سلم ٥٩٤٢ عليه السلام و الله اعلم بالحققة و الصواب.

ذكر انساب خاتم النبيين و المرسلين و اعلام الاسلام عليه و عليهم السلام مع ارقام اعمارهم

و هو ابو القاسم محمد المصطفى سن ٦٣ عبد الله سن ٥٥ عبد المطلب سن ٩٠ هاشم سن ٦٥ عبد مناف سن ٨٠ قصي سن ٦٠ كلاب سن ٥٥ مرة سن ٩٠ كعب سن ٨٠ لؤى سن ١١٠ غالب سن ٩١ فهر سن ٨٣ مالك سن ٦٠ النضر سن ٦٠ كنانة سن ٧٥ خزيمة سن ٧٧ مدركة سن ٩٩ الياس سن ٨٠ مضر سن ١٣٠ نزار سن ١١٥ معد ١١٠ عدنان سن ١١٠ اد سن ١١٢ ادو سن ١٣٠ اليسع سن ١١٥ اليميع سن ١٢٠ سلامان سن ١٢٢ النبت سن ١٢٢ حمل سن ١٣٠ قيذار سن ١١٠ اسماعيل ذبيح الله سن ١٣٠ ابراهيم خليل الله سن ١٨٠ تارخ سن ٢٠٥ ناحور سن ٢١٠ اشوع

سياوش بن كيكاس كىخسرو بن سياوش منوچهر بن ايرج بن كىخسرو و عاش منوچهر بن ايرج من ميلاد موسى الى عهد داود عليهما السلام اردشير بن بابك رستم بن زال بن سام بن نريمان سهراب بن رستم و هو ملك بنى ساسان و اكاسرة العجم و اخرهم انوشيروان العادل السخى الذى قال فيه رسولنا المصطفى صلى الله عليه و سلم ولد فى زمن الملك العادل انوشيروان و هو ابن قباد بن فيروز بن يزد جرد الاخير بن بهرام جور بن يزدجرد بن شاپور (↓10⁶) بن الاردوان الاخير بن به افريد بن الاردوان الاكبر خسرو پرويز بن هرمز بن انوشيروان شهريار بن پرويز هرمز يزدجرد بن شهريار اخر ملوك العجم و اكاسرتهم و اليه نسب الامام الاعظم ابى حنيفة نعمان بن ثابت بن مرزبان بن كامكار بن يزدجرد بن شهريار رحمة الله عليه و نسبة الامام الشافعى رحمه الله الى عبد المطلب و هو ابو عبد الله محمد بن ادريس بن العباس بن عثمان بن الشافع بن السائب بن عبيد الله بن عبد الله بن عبد المطلب جد رسول الله صلى الله عليه و سلم.

ايران ممالك الفرس توران ممالك الترك و اعظم خواقين الترك افراسياب بن فشنج بن رستم بن ترك بن يافت بن نوح عاش افراسياب من عهد موسى بن عمران الى عهد سليمان بن داود عليهما السلام فغفور بن خان بن فور بن صين بن يافت قيصر ملك الروم من بنى روم بن لاوز بن سام بن نوح.

اسرائيل ثم ادركه الخذلان فارتد عيادا بالله برصيصا الزاهد و هو
الذى استهواه الشيطان و كان من الغاوين احسندروس و هو اسكندر
ذو القرنين ملك الشرق و الغرب بن فيلقوس الرومى و اختلف فى
نبوته و كان ملكه ٣٢ سنة طاف الربع المسكون فى تلك المدة
مرتين و كان عمره ٦٣ سنة هو من اولاد فلطيانوس بن سام بن
نوح عليه السلام ريان بن الوليد بن ثروان ملك مصر اسلم على يد
يوسف عليه السلام جالوت هو ملك من نسل قبط بن حام مخلص
بن غيران بن هارون قارون بن صادر بن صافر بن يصهر بن
قاهيث سامرى بن ظفر بن يصهر بن قاهيث بن لاوى سبأ بن يشجب
بن يعراب بن قحطان فرعون وهو وليد بن مصعب بن الوليد من
نسل عملاق بن عاد هامان وزير فرعون بخت نصر محرب بيت
المقدس قاهر بنى اسرائيل و هو بن پيوردان بن شجاريب عوص
بن ارم بن سام عاد بن عوص عملاق بن عاد ثمود ابن خاثر بن
ارم بن سام عاج بن عوج بن عناق بنت ادم عليه السلام كان كافرا
ولد من الزناء نسبه من اب مجهول و عظم شخصه و طول قامته
معلوم ذكر فى التواريخ انه عاش من عهد ادم الى عهد موسى
عليهما السلام و هلك على يده و كان جمجمة رأسه بعد ما مات
مربض عشرة الاف من الغنم و ساقه صار جسرا على نيل مصر
مدة مديدة **طهمورس الملك** بن نونكهتان من اولاد كيومرث بن ادم
عليه السلام كشتاسف بن لهرلاسف بن هوشنگ بن طهمورس
جمشيد بن ويرنجهان بن ارفخشذ الملك يوراسف بن علوان بن
عملاق و قيل هو ضحاک ماران الملك افريدون الملك من اولاد
كيقباد بن زاب و قيل هو من اولاد جمشيد اسفنديار بن كشتاسف
بهمن بن اسفنديار ساسان بن اسفنديار **كنعان** بن كوس بن حام بن
نوح **سنجاريب** بن كنعان **كيكاووس** و هو نمرود فرعون خليل الله

عزير النبی المبعوث بعد ما اماته الله مائة عام و هو ابن ساريا
صدوق النبی اخو عزير عليهما السلام من نسل عزير بن هارون
عليه السلام.

دانيال النبی حافظ التورية و مدرستها بعد اندراسها.
حزنييل و قيل هو حزقييل رجل مؤمن و هو الذي يكتّم ايمانه
من ال فرعون.

اليسع النبی عليه السلام هو من نسل هارون عليهما السلام.
يوشع بن نون بن افرائيم يوسف عليهما السلام.
برساقوس النبی و هو ابن كالوب بن يوسف كان في الجمال
مثل يوسف خاف ان يفتن به الناس فدعا حتى يسلب الله الجمال عنه
جرجيس النبی حنطة النبی و هو بنى اصحاب الرس بن صفوان
بن عيص بن اسحاق.

و من معارف الحكماء و الملوك

افلاطون الحكيم بقراط الحكيم سقراط الحكيم لقمان الحكيم
بن ناعور بن ليان بن ناخور بن تارخ و اختلف في نبوته بخيشوع
الحكيم بن ارخيا ارسطاليس الحكيم رئيس الفلاسفة و قيل له
ارسطو و قيل رسطالس كان استاذ اسكندر بطليموس الحكيم و هو
صار ملكا جالينوس الحكيم و هو معاصر عيسى عليه السلام بعث
قومه و حثهم على الايمان و التصديق بنبوته بعد ما بلغ اليه من
معجزات عيسى عليه السلام كاحياء الموتى و ابراء الابرص قالوا
له لم لا تصاحبه و لا تلاقيه قال ما بعث هو لاجلى بل لاجلكم
(↓10^a) و ارسل اليكم لا الى بلعم بن باعور بن باعركان زاهد بنى

سليمان النبي ملك الجن و الانس اصف بن برخيا خف بن شمعي بن ميكيا وزير سليمان و هو عنده علم من الكتاب عند البعض.

يونس النبي عليه السلام و هو ابن متى و لقبه ذوالنون صاحب الحوت.

موسى كليم الله و نجيه و هو ابن عمران بن يصهر بن قاهث بن لاوى بن يعقوب عليه السلام هارون اخو موسى عليهما السلام لاب و ام قال بعض المفسرين هو اخ لام تمسكا بقوله تعالى قال ابن ام و لا كذلك و انما خاطبه باضافة الام لان ذكر الام ادعى للعطف كذا ذكره الامام السجاوندى و قال صاحب الكشف كان اخاه لبيه و امه فان صح فانما اضافته الى ام اشارة الى انها من بطن واحد و ذلك ادعى الى العطف و الرقة و اعظم للحق الواجب لانها كانت مؤمنة فاعتد بنسبها و لانها هى التى قاست فيه المخاوف و الشدائد فذكره بحقها و ان هارون اكبر من موسى بثلاث سنين مات هارون فى صحراء اليتة و مات بعد سنة بها موسى و كان عمره ١٢٠ سنة صلوات الله عليهما.

عز بن هارون اشعيا النبي عليه السلام من نسل هارون عليه السلام.

ارميا النبي و هو ابن زخريا من نسل هارون عليهما السلام. ذكرى النبي عليه السلام بالمد و القصر و هو ابن برخيا بن اذن بن مسلم من نسل سليمان عليه السلام.

يحيى بن ذكرى المعصوم عليه السلام.

عيسى روح الله هو المسيح بن مريم بنت عمران بن ماثان.

علقمة النبي عليه السلام و هو ابن ماحت بن عوصا.

اشمويل النبي عليه السلام و هو ابن حلقانا من نسل لاوى.

اسحاق ذبيح الله ابناؤه يعقوب دعويل عيص عاش اسحاق عليه السلام ١٢٠.

لوط النبي عليه السلام و هو ابن هاران بن تارخ اخو ابراهيم عليهما السلام.

هازر بن ناخور اخو ازر.

يعقوب و هو اسرائيل عليه السلام ابناؤه ابو الاسباطريا، يهوذا، لاوى، اسر، زيالون، شمعون، روبيل، يفتال، دان، جاد، يسحر، يوسف، بنيامين.

يوسف الصديق عليه السلام و له فضل و مزية على غيره من الانبياء بانه فى الحسن و الجمال فوق حد الكمال و ثلاثة ابائه على التوالى هم المرسلون الاعالى بلا تخلل غير نبى فيهم و قيل كان سبب بلاءه الروياء كما قيل لا تقصص رؤياك على اخوتك و سبب اعتلاءه الروياء كما قيل انى ارى سبع بقرات سمان و كان سبب بلاء بصر ابيه قميصه كما قيل و جاءوا على قميصه بدم كذب و سبب جلاء بصر ابيه قميصه كما قيل اذهبوا بقميصى هذا افرائيم بن يوسف فارض بن يهوذا قابص بن يهوذا عنقا بن نوديب بن مديان كالوب بن يوفنا بن يهوذا و هو النبى عليه السلام. شعيب النبى عليه السلام بن يشرذب بن ناب بن مدين بن ابراهيم عليهما السلام و هو بنى اصحاب ايكّة.

ايوب الصابر عليه السلام بن احوص بن تارخ بن دعويل بن اسحاق عليه السلام.

طالوت بن قيس من نسل بنيامين و هو ملك بنى اسرائيل صاحب السكينة.

داود النبى خليفة الله فى الارض (٩٦) و هو ابن الشا بن عويد من نسل فارص بن يهوذا.

عيلم سميت الديار باسماءهم يافت ابو الترك ابناؤه خلج، ترك، خزر، صقلاب، خفچاخ، روس، صين (↓9^a) هذه الطوائف منسوبون اليهم دمشق بن ماقى بن مالك من اولاد سام ياجوج بن منشخ بن يافت مأجوج بن كمارى بن يافت سد على بنيهما الاسكندر.

خضر عليه السلام و هو ايليا بن ملكان من بنى سام و فى نبوته اختلاف.

الياس عليه السلام هو من المرسلين بن ياسين بن الغيرار بن هارون.

هود النبى عليه السلام و هو عابر بن شالخ عاش بعد هلاك قومه عاد سبعا و عشرين سنة و ارسل بعده بمائتى سنة.
صالح النبى عليه السلام ابو ثمود.

ابراهيم خليل الله عليه السلام بن اتارخ لقبه ازر ابناؤه اسماعيل اسحاق يغبثان زمران بشرح يسبق مديان مدين كيسان شورخ ملیم لعطان نافس.

اسماعيل ذبيح الله عليه السلام ابناؤه قيذار، قيذا، بابت، مسمع، ذبا، ميشا، قيشا، ذيل قيل فى التواريخ ان اسماعيل كان يشبه اباه ابراهيم صورة و سيرة و صوتاً^٢ و الناس لا يفرقون اوداك بينهما و قيل ليس ابراهيم عليه السلام ابيض الشعر فى الشيب للانسان ولو عاش الف سنة فدعا ابراهيم عليه السلام ان يظهر فارقا بينه و بين ابنه اسماعيل فشاب و ابيض شعره و لحيته ففرقوا به بين الاب و الابن بعد عاش اسماعيل ١٣٠.

^١ فى النص ابى

^٢ فى النص صوة

ذلك انه حبيب لكثرة عبادته الى الملائكة فقال لملك الموت اذقني الموت يهن على ففعل باذن الله فحي فقال ادخلني النار اردد هيبة ففعل باذن الله ثم قال ادخلني الجنة اردد رغبة ففعل و قال له اخرج قال قد ذقت الموت و وردت النار فما انا بخارج من الجنة فقال الله عز و جل باذني فعل و باذني دخل فدعه و قيل ان اياه متوشلخ كان نبيا و قيل مرسلا تضجر و بكى على موت ابيه فالفهم و اوحى اليه ان اختتم صحف ابيك سبعمئة الف مرة ففعل فاحياه الله اياه و رفعه مكانا عليا و قيل ادخله في الجنة و المستثنى من قوله تعالى ونفخ في الصور فصعق من في السماوات ومن في الارض الا من شاء الله ادريس و قيل هو اهل الجنة و هم المجيبون قوله تعالى لمن الملك اليوم لله الواحد القهار و قيل المجيب هو الله بنفسه لنفسه جل جلاله و كان بين ادم و ادريس عليهم السلام ٥٠٠ سنة.

نوح النبي شيخ المرسلين و هو ابن ملك بن متوشلخ بن اخنوخ صاحب ملة و شريعة بعد ادم عليهما السلام و اصحاب الملة من الانبياء ستة اولهم ادم و اخرهم محمد و بينهما نوح و ابراهيم و موسى و عيسى عليهم السلام بعث بالرسالة و هو ابن مائة و ثمانين فبعث في قومه الف سنة الا خمسين عاما و ما امن معه الا قليل فدعا عليهم تبارا بقوله رب لا تذر على الارض من الكافرين ديارا و كان بين ادم و بين طوفان نوح ٢٢٠٠ سنة اولاده كنعان و هو هلك في الطوفان حام و سام و يافث حام هو ابو السودان ابناؤه سند و هند و قبط زنج نوبه بربر حبش سميت هذه الديار باسماءهم مصرائيم بن قبط نسب اليه مصر سام هو ابو العرب و الفرس و الروم ابناؤه اشوذ، بارح، بورج، عيلم، ارم، ارفخشد، لاوز احفاده فارس ابن اشوذ، كرماذ بن بارح، ارمين بن بورج، روم بن لاوز، خراسان بن عيلم، طحور بن هيطل بن عيلم، كابل بن هيطل بن

يوم او يومين الى طبيب ريمة الحارثية ام ابى العباس السفاح
بربرية ام ابى جعفر المنصور يقال لها سلامة.

معارف النسوان كثيرة
و اما عوارفهن قليلة
دع ذكرهن فما لهن وفاء
و سبيلهن السر و الاخفاء.

ذكر المعارف من الانبياء و الرسل صلوات الله تعالى عليهم
اجمعين

شيث النبی علیه السلام و هو افضل اولاد و اجملهم و اشبههم
و احبهم اليه و كان وصی ابيه و ولی عهده و فى الشرائع و
الاحكام كما كان كيومرث وصيه و وليه فى الملك و السياسة و هو
الذى انتهت انساب الناس اليه غالبا و انساب نبينا محمد صلى الله
عليه و سلم خاصة و بنى الكعبة بالطين و كانت خيمة هناك لادم
عليه السلام وضعها الله له من الجنة و انزل عليه خمسون صحفا و
كان له يوم توفى ادم ستمائة سنة و عاش بعده مائتى سنة و كان
عمره ثمانمائة و عاش كيومرث الملك ٧٠٢.

ادريس النبی علیه السلام و هو اخنوخ بن البار بن مهلائيل
بن قينان بن انوش بن شيث و هو اول من خط بالقلم و خاط بالابر و
نظر فى علم النجوم و الهيئت و اتخذ الموازين و المكائيل و
الاسلحة (١٨٦) فقاتل بنى قابيل و سمى لكثرة درسه رفعته الملائكة
الى السماء السابعة قال الحسن البصرى رحمه الله هو فى الجنة و

الزباء هي ملكة الجزيرة و هي التي قتلت جزيمة الابرش ملك العرب حين خلا بها ليلة الزفاف و قصتها طويلة متية و هي عشيقة ذى الزرمة الشاعر و اسمه غيلان ليلى العامرة عشيقة مجنون بنى عامر عزة عشيقة كثير الشاعر شهربانو زوجها الحسين بن على رضى الله عنهما و هي التي كلما قاربها الحسين وجدها بكرا و هي من اولاد يزدجرد بن شهریار بوران هي التي تزوجها المأمون و قيل حاضت هي ليلة زفافها فلما خلا بها ومد يده اليها المأمون قالت اتى امر الله فلا تستعجل يا امير المؤمنين فتعجب المأمون من حسن كنايتها و ازداد حبا لها و اعجابا بها و قيل هي بنت كسرى (١٨٨) پرويز بن هرمز بن انوشيروان - شیرين و هي المضروب بها المثل فى الحسن و الجمال زبيدة هي بنت جعفر بن ابى جعفر المنصور زوجة هارون الرشيد وابنة عمه و كانت رحمها الله مختصة بكثرة المال مهتمة بالبر و الافضال ذكر انها حين حجت بلغت نفقتها فى ستين يوما اربعة و خمسين الف الف درهم و حفرت فى طريق مكة الابار و اتخذت بها المصانع و البرك و حكى انها امرت بحفر بئير فى البادية عمقها ستون ذراعا فحين اخذوا حفروا اكدوا فقالت من اخرج منها زنبیلا من حصى او تراب فملؤ له فضة ففعلوا و فعلت حتى ماتت و رؤيت فى المنام بعد ما ذاقت الحمام فقيل لها ما فعل بك ربك قالت غفرلى باول مقول ضرب فى طريق مكة رابعة القيتية و قيل العدوية المشهورة بالنسك و النزاهة و العبادة و الزهادة حكى انها بطنت مدة حتى استظهرت بالفراش فقيل لها لما لا تشكين الى طبيب ليعالجك قالت متعنى الله بنعمة الصحة منذ سنى عمرى فما شكرته على صحة ساعة من ذاك عنده عدو و حبيب فكيف اشكوه الان من مرض

و ضرب بها المثل فى الغلظة و يقال اغلم من سجاح
 قيل انها قد اسلمت بعد ذاك و حسن اسلامها و اما مسيلمة
 فحاربه ابو بكر رضى الله عنه بجنود المسلمين و قتل على
 يدى وحشى قاتل حمزة عم رسول الله عليه السلام و كان
 يقول قتلت خير الناس فى الجاهلية و شر الناس فى الاسلام
 زرقاء اليمامة و هى التى يضرب بها المثل و قيل ابصر من
 الزرقاء و اليمامة اسمها و بها سميت بلدتها و كانت
 تبصر الشيء من مسيرة ثلاثة ايام قيل لها ما طعامك قالت
 ورمكة فى كل يوم تمسيح عنوق* و قيل فما تكتحليه قالت
 بالاتمد لصبوح و بالصبر لعنوق الخناء الشاعرة بنت عمرو
 السلمية اخت صخر ادركت الاسلام و رات* عائشة رضى
 الله عنها قالت لها يوما و هى تبكين تبكى على اخيها صخر
 بكاء شديدا ا تبكين مثل هذا البكاء على من مات على غير
 ملة الاسلام فقالت لذلك ابكى عليه و قيل لجريير من اشعر
 الناس فقال انا لو لا هذه العاهرة يعنى الخناء فليل بما
 فضلتك فقال لقولها:

ان الزمان و ما يغنى عجائبه
 ابقى لنا ذنبا و استوصل الرأس
 ابقى لنا كل مكروه و فجعنا
 بالاكرمين فهم هام و ارماس
 ان الحديدین فى طوان اختلافهما
 لا يفسدان و لكن يفسد الناس.

ببنيها الثلاثة و كفى لها فخرا ان انباها مدركة و هو عامر من اجداد
النبي عليه السلام و انها احدى جداته و هي التي قالت فيها يزيد بن
معاوية عليه ما يستحق بعد قتل الحسين و شيعة مفاخرا بفعله شعر:

ليت اشيا في ببدر شهدوا جزع الخرج من وقع الاسل
فاهلوا و استهلوا فرجا ثم قالوا يا يزيد لا تشل
لست من حنذف ان لم انتقم من بني احمد ما كان فعل.

هند زوجة ابي سفيان ام معاوية خمتة بنت ابي سفيان (↓7⁶)
و هي ام سعد بن ابي وقاص صفية بنت الحضرمي ام طلحة بن
عبيد الله سجاح بنت المنذر و قيل بنت عقفان و هي التي ادعت
النبوة بعد النبي عليه السلام ثم وهبت نفسها لمسيلمة الكذاب و قال
لها حين خلابها:

الا قومي الى المهجع فقد هي لك المضجع
فان شئت سلقناك و ان شئت على اربع
و ان شئت ففي البيت و ان شئت ففي المخدع
و ان شئت بتليثه و ان شئت به اجمع
فقال بل به اجمع
فانه اجمع للشمل

و قال ابو العلاء المعري:

امت سجاح و والاها مسيلمة
كذابة في بني الدنيا و كذاب.

و لم يدفع الموت عن ابنه فطلقها او اسمع هذا المقال فى الحال و
 طلق عرتمة و كانت عجوزا ادراها كذلك و امتنع من عالية بعد ما
 علم ان بينهما رضاعا و اما ليلى فتركها لبهق فيها او برص و
 التسع الباقية تركن بعد رسول الله عليه السلام و له صلى الله عليه و
 سلم خادمتان ريحانة بنت زيد اهداها قريظة و مارية بنت سمعون
 ام ابراهيم اهداها مقوقس اليه صلى الله عليه و سلم.

ذكر عماته صلى الله عليه [و سلم]

صفية ام الزبير بن العوام و عاتكة ام حكيم و برة و امتمة و
 ام هانئ و هى لدوى و قيل مرة حليلة ظئر النبى صلى الله عليه و
 سلم فاطمة بنت اسد بن هاشم ام على بن ابى طالب و قد اسلمت
 رضى الله عنهما.

اسماء زوجة ابى بكر الصديق رضى الله عنه بنت عميس ام
 رومان بنت الحارث زوجة ابى بكر ام عائشة رضى الله عنهم* ام
 كلثوم بنت على و فاطمة رضى الله عنهم* تزوجها عمر بن
 الخطاب و له منها زيد و فاطمة و يقال ان زيدا و امه ماتا فى ساعة
 واحدة فلم ترث واحد منهما و صلى عليهما عبد الله بن عمر فقدم
 زيدا و اخر ام كلثوم فجرت السنة على ذلك سلمى بنت صخر ام
 ابى بكر الصديق اروى بنت عمة رسول الله البيضاء بنت عبد
 المطلب و هى ام عثمان رضى الله عنه حذاف و هى ليلى بنت
 عمران بن قضاة زوجة الياس بن مغر خرجت ليلى هذه يوما فى
 اثر بنيتها عمرو و عامر و عمير بنى الياس و قالت ما زلت يا بنى
 خذاف فى اثركم فلقبت خذاف و الخندفة الهرولة و كانت تفخر

ذكر ازواج النبی صلی اللہ علیہ وسلم و اولاده

قال اهل الاحاديث و التواريخ رحمهم الله تزوج رسول الله صلی الله عليه وسلم خمسة عشرة نسوة و قيل عشرين و اول من تزوجها **الخديجة الكبرى** بنت خويلد و رسول الله صلی الله عليه وسلم حين تزوجها كان بكر ا ابن خمس و عشرين و هي ثيب و لها اربعون سنة فولدت لرسول الله صلی الله عليه وسلم قبل نزول الوحي سبعة اولاد ثلاثة ذكور قاسم و طاهر و طيب ماتوا في الصغر و اربع اناث فاطمة و زينب و رقية و ام كلثوم و ولد ابراهيم من مارية القبطية مات و هو ابن اربع و ما تزوج رسول الله صلی الله عليه وسلم على خديجة امرأة حتى توفيت فتزوج عائشة الصديقة بنت الصديق و لم تزوج بكرا غيرها و هي على ست من سنها بمكة فتوقف و لم يبن بها لصغرها الى ان سلمها الصديق الى رسول الله صلی الله عليه وسلم بعد الهجرة بثلاث سنين (↓7^a) بالمدينة و كان رسول الله عليه السلام تزوج في هذه المدة سودة بنت زمعة و حفصة بنت عمر بن الخطاب فصارت عائشة ثالثتهن و لها اذ ذاك تسع سنين ثم تزوج ام سلمة [بنت] ابي امية المخزومي و اسمها هند ثم ام شريك بنت ابي زيد ثم جويرية بنت ابي الحارث فاشتراها رسول الله و اعتقها فتزوجها و كذلك فعل بريحانة ثم تزوج ام حبيبة بنت ابي سفيان الحرب ثم زينب بنت جحش ثم صفية بنت حي بن اخطب ثم ميمونة بنت ابي خازن ثم سينا بنت عمرو ثم عرمة بنت جابر ثم عالية بنت طيبان ثم ليلى بنت حطيم ماتت خديجة و جويرية قبل رسول الله و طلق سينا بعد وفات ابراهيم لانها قال كيف يكون محمد رسولا من الله

عليها و قيل سبب قتل اخيه ما ذكر الله تعالى في كلامه و اتل عليهم
نبا ابني ادم بالحق اذ قربا قربانا فتقبل من احدهما ولم يتقبل من
الاخر اى تقبل قربان هابيل بدليل نزول النار عليه و ذلك دليل
القبول في ملتهم و لم تنزل على قربان قابيل (١٦٦) فقتله حسدا و
جهلا منه توبه شبوية عناق و هى كانت بغية زانية طردها ادم عليه
السلام من عنده ولد منها عوج و هو مجهول النسب من جهة الاب
و يقال عوج بن عناق، فلنذكر ههنا عدة من معارف النسوان بعد
بنات ادم عليه السلام شمخاء ام نوح عليه السلام و اعله مراة نوح و
هى كافرة و اهله و قيل والغة امرأة لوط عليه السلام كافرة و هما
اللتان قال ضرب الله مثلا للذين كفروا امرأة نوح وامرأة لوط الاية
سارة زوجة ابراهيم عليه السلام و هى ام اسحق عليه السلام بنت
هازر بن ناخور عم ابراهيم و قيل هى بنت وزير نمرود و امنت
بابراهيم و سارت معه هاجر زوجة ابراهيم ام اسمعيل و هى بنت
صالح النبى عليه السلام اسية بنت مزاحم زوجة فرعون و هى التى
قال الله تعالى وضرب الله مثلا للذين امنوا امرأة فرعون الاية
راحيل ام يوسف الصديق عليه السلام و قيل خالته صفورا بنت
شعيب النبى زوجة موسى كليم الله عليهم السلام مريم ابنة عمران
بن ماثان ام عيسى روح الله عليهم السلام حنة بنت فاقود زوجة
عمران و هى ام مريم و قيل هى خالتها و كانت زوجة ذكريا النبى
عليه السلام بلقيس بنت شرحبيل ملكة سبأ زوجة سليمان بن داود
عليهم السلام امنة بنت وهب بن عبد مناف والدة محمد المصطفى
صلى الله عليه و سلم برة بنت اسد بن عبد العزى جدة النبى صلى
الله عليه و سلم.

ذكر المعارف من الملائكة المقربين صلوات الله عليهم اجمعين

جبرئيل عليه السلام باشباع الهمزة و باختلاسها جبرئيل بتشديد اللام جبرئيل بفتح الجيم و كسر ها بلا همزة اسم ملك الوحي ميكائيل عليه السلام بالاشباع ميكئيل بالاختلاس و القصر ميكال بوزن فيعال او مفعال اسم ملك الرزق و الرحمة اسرافيل عليه السلام هو صاحب الصور عزرائيل عليه السلام اسم قابض الارواح و هو ملك الموت و رذائيل اسم ملك مقرب كروبيون ملائكة عباد مكرمون روحانيون هم الملائكة و الجن كرام الكاتبين هم الذين يكتبون اعمال العباد من الخير و الشر الحفظة هم حراس الخلق و رقبائهم من الملائكة حملة العرش هم الذين يحملون العرش و الطوافون حوله عزازيل لقب ابليس اللعين و ابو مراة كنيته.

ذكر مشاهير العالم من الانبياء و المرسلين و غيرهم

ادم صفي الله ابو البشر حوا صفية الله ام البشر عليهما السلام عاش ادم صلوات الله عليه الف سنة ابناهما المعروفون عبد الحارث، عبد المغيث، قابيل، هابيل، شيث النبي، كيومرث، الملك، بالغ، اثاثي، بيان، حيان، هزر، ضيرائيس، اباد و من بناتهما المعروفات امة المغيث و هي توامة عبد المغيث اقليما و هي توامة قابيل كانت جميلة حسناء زوجها من هابيل ابوداء و هي توامة هابيل و كانت زميمة زوجها من قابيل قيل كان قابيل تنفر منها و يهوى ان يكون توامة قابيل زوجته فلذلك قتل اخاه هابيل حسدا

و عمد و خدم و حامل و باقر و سراة و فرهة و ضان و عزى و
توام و رجال و يقع الاسم الذى فيه علامة التأنيث على الواحد و
الجميع بلفظ واحد و ذلك نحو حفوة و بهمى طرفاء و خلفاء و
يحمل الشئ على غيره فى المعنى فيجمع جمعه نحو قولهم مرضى
و هلكى و موتى و حربى و حمقى حملت على قتلى و جرحى و
عقرى و لدغى و نحوها مما هو فعيل بمعنى مفعول و كذلك ايامى
و يتامى محمولان على وجاعى و حباطى و المحذوف يرد عند
التكسير و ذلك قولهم فى جمع شقة واست و شاه و يد شفاه و استاه
و شياه وايد و يدى و المذكر الذى لم يكسر يجمع بالالف و التاء
نحو قولهم السراديات و جمال سجلات و سبطرات و لم يقولوا
جوالقات حين قالوا جواليق و قد قالوا بوانات مع قولهم بون و اما
الرباعى و الخماسى من الاسماء و الصفات فاعلم ان للرباعى
خمس ابنية **فعلل فعلل فعلل** كثعلب و برقع و زبرج و درهم و
دمقس للاسماء وكسهلب و جرشع و دفنس و هجرع و هزبر
للصفات و للخماسى اربعة **فعللل فعللل فعللل** كسفرجل و
قذعمل و قرطعب و قهبلس للاسماء و كشمردل و خبعشن و جردحل
و جمحرش للصفات يجمع بالتكسير كلها على **فعال** مجردة كانت
من تاء التأنيث او غير مجردة و بالتصحيح ايضا و يقال وهشمون
و هجرعون وصهصلقون (١6^a) وحنطلات و بهصلات و
سفرجلات شمردلات و جحمرشات و ما كان الرابع من الاسماء و
الصفات حرف لين **كفعال و فعال و فعول و فعول و فعيل و فعلال و**
فعول و فعليل كسر على **فعاليل** كعمار و دينار و اصلها دنار و
سكين و تنور و ذروج و سنور و سكين و قرطاس و عصفور و
قنديل فقس على هذه الامثلة التى ذكرناها جميع الاسماء و الصفات
و قلما شذ منها اسم و صفة و الله الهادى

افعل الا المؤنث خاصة نحو عناق و اعنق و عقاب و اعقب و ذراع و اذرع و امكن من الشواذ و لم يجئ افعل فى المضاعف و لا المعتل اللام و قد شذ نحو سرر و ذب فى جمع ذباب و اصله ذيب و لما لحقته من ذلك تاء التانيث مثالان فعائل فعل نحو صحائف و رسائل و حمائم و ذوائب و جمائل و سفن.

و لصفاته تسعة امثلة فعلاء فعل فعال فعلان افعال افعلاء افعله فعول نحو كرماء و جنباء و شجعاء و ذوداء و نزر و صبر و صنع و كنز و جياذ و هجان و بنيان و شجعان و خصيان و شحقان و اشراف و اعداء و انبياء (↓5⁶) و اشجة و ظروف و يجمع جمع التصحيح نحو كريمون و كريمات و اما فعيل بمعنى مفعول فيكسر على فعلى كجرحى و قتلى و قد شذ قتلاء و اسراء و لا يجمع جمع التصحيح فلا يقال جريحون و لا جريحات و لمؤنثها ثلاثة امثلة فعال فعائل فعلاء نحو صباح صباح و عجائز و خلفاء و قد يقع الاسم المفرد على الجنس ثم تميز منه واحده بالتاء و ذلك نحو تمر و ثمرة و حنظل و حنظلة و بطيخ و بطيخة و سفرجل و سفرجلة و انما يكثر هذا فى الاشياء المخلوقة دون المصنوعة و نحو سفين و سفينة و لبن و لبننة و قلنس و قلنسوة ليس بقياس عكس تمر و ثمرة و كمائة و كموءكم و جيئة و جيوء و قد يجىء الجمع مبنيًا على غير واحده المستعمل و ذلك نحو اراهيظ و اباطيل و احاديث و اعاريض و اقاطيع و اهل و ليال و حمير و توام و امكن و يجمع الجمع فيقال فى كل افعل و افعله افاعل و فى كل افعال افاعيل نحو اكالب و اساور و اناعيم و قالوا حمائل و جمالات و رجالات و كلابات و بيوتات و حمرات و جزرات و طرقات و معنات و محوذات و دورات و مصارين و حشاشين و قد يقع الاسم على الجميع ثم يكسر عليه واحده و ذلك نحو ركب و سفر و ادم و خلق

تسعة فعل فعال فعلة فعل فعلاء فعلا فاعل فعول نحو شهد و جهال و فسقة و قضاة و يختص بالمعتل اللام و بزل و شعراء و صحبان و تجار و قعود و قد شذ نحو فوارس و لمؤنثه مثالان فواعل فعل نحو صوارب و نوم و يستوى فى ذلك ما فيه التاء و ما لا تاء فيه كحائض و حاسر و للاسم مما فى اخره الف تانيث اربعة مقصورة او ممدودة كفعلى و فعلاء مثالان فعالى فعال كصحارى و اناث و للصفة اربعة امثلة فعال فعل فعالى كعطاش و بطاح و عشار و حمر و الصفر و حرامى و يقال ذفريات و حبليات و الصغريات صحراوات اذا اريد ادنى العدد و لا يقال حمروات و اما قوله ليس فى الخضراوات صدقه فلجريه مجرى الاسم و اذا كانت الالف خامسته جمع بالتاء كقولك حباريات و سمانيات و قد جمع فعلا بثلث حركات مع سكون الحشو اسما على فعالين نحو شياطين و سلاطين و سراحين و قد جاء سراح و صفة على فعال و فعالى بالضم و الفتح نحو غضاب و سكارى و كذا كسالى و عجالى و غبارى و فيعل بكسر على افعال و فعال و افعلاء نحو اموات و جياذ و انبياء و يقال هيئون و بيعات و فعال و فعيل و مفعول و مفعل يستغنى فيها بالتصحيح عن التكسير فيقال شرابون و حسابون و فستقيون و مضروبون و مكرمون و قد قيل عواوير و ملاعين و مشائيم و ميامين و مياسير و مفاطير و مناكيرو مطافيل و مشاون و ما كانت زيادته ثالثة مدة كفعال فلاسمائه فى الجمع احد عشر مثالا افعلة فعل فعلا فاعل فعلا فاعل فعال فعول افعلاء افعال ذلك نحو ازمنة و احمرة و اغربة و اغرقة و اعمدة و قذل و خمر و قره و كتب و زبر و غزلان و صيران و غربان و ظلمان و قعدان و شمائل و افائل و ذنائب و ذقان و قضبان و غلمة و صبية و ايمان و افلاء و فصال و عنوق و انصباء و السن و لا يجمع على

اثوب و اعين و انيب و امتنعوا في الواو دون الياء من فعول كما
 امتنعوا في الياء دون الواو من فعال و قد شذ نحو فوج و شؤدق و
 يقال في افعل و فعول من المعتل اللام ادل و ايد و دلى... نحور
 فتور القلب اكثر و قد يكسر الصدر فيقال دلى و نجى و قولهم قسى
 كانه جمع قسو في التقدير و ذوى التاء لمؤنثه الجر يجىء الواو و
 النون مغيرا اوله كسنيين كسنون و قلون و غير مغير كثبون و قلون
 و بالالف و التاء مردود الى الاصل كسنوات و عضوات غير
 مردود كثنات و هنات و على افعل كام و هو نظيركم و هى جمع
 امه و اصلها اموه و هو نظيراكم و القياس امو فقلبت الواو ياء لانه
 ليس فى كلامهم اسم متمكن اخره واو مضموم ما قبلها و نظره ادلى
 فى جمع دلو و التفيت بالكسرة عن الباء فصار ام و من مزيد
 الثلاثى ما كان الزايد قبل فائه الفاء كافعل اذا كان اسما جمع على
 افاعل كاجادل و اباجل للصفة منه ثلاثة امثلة فعل فعلان افاعل
 كحمر و حمران و الاصاغر و انما جمع بافاعل افعل الذى مؤنثه
 فعلى و بالتصحيح ايضا بالواو و النون كقولك الافضلون و
 الافضلين قال الله تعالى اعمالا بالاخسرين و لمؤنثه فعل و
 بالتصحيح ايضا بالالف و التاء كالكبرى و الكبر و الكبريات و
 على افاعيل ما كانت رابعة مدة كاسلوب و ابريق و استار و على
 مفاعل اذا كان الزايد ميما باى حركة كانت فتحا او ضما او كسرا
 كمشرق و منجل و مثقب و على مفاعيل اذا كان رابعة مدة كمملوك
 و مصباح و مسكين و كذا اذا كان مثقل الحشو كمخنت و ما كان
 بعد فائه الفاء كفاعل اذا كان اسما فله اذا جمع ثلاثة امثلة فواعل
 فعلان بالضم و الكسر نحو كواهل و حجران و جنان و لمؤنث مثال
 واحد فواعل (15^a) نحو كواثب و كذا افاعلاء نحو نافقاء و قاصعاء
 و دائماء و سالغاء نوافق و قواصع و دوام و سواب و للصفة منه

و مع العين المضمومة على افعال كاعناق و مع المفتوحة على افعال
افعال فعلان كازلم و جروان و يقال ظبة و ظبات و همزة و همزات
فعل بكسر الفاء مع سكون العين جمع على افعال فعول فعال فعلان
فعلة كاجمال و اشعاب و حرصان و قروة و مؤنثه على فعل فعلات
كسير و سدرات و مع العين المكسورة و المفتوحة افعال كابل و
اعناب و مؤنثه على فعلات كعنبه عنبات و فى هذه امثلة اعمها
افعال ثم فعال ثم فعول و فعلان بالكسر و هما متساويان ثم فعلان
بالضم و فعله و هما متساويان ثم افعل ثم فعل ثم فعلة و فعل و امثلة
صفاته كامثلة اسمائه و بعضها اعم من بعض و ذلك قول اشياخ و
اهلاف و احرار و ابطال و اجناب و ايقاظ و انكاد و اعبد و اجلف و
صغار و حساب و وجاع و قد جاء و جاعى و نحو رطلة حباطى و
حذارى و حيفان و اخوان و وعدان و ذكران و كهول و بطلة و
سينحة و وردة و سحل و نصف و خشن و قالوا (4⁶) سمحاء فى
جمع سمح و الجمع فما كان من هذه الصفات للعلاء الذكور غير
ممتنع و قالوا و صغبون و ضبعون و حسنون صبنون و حذرون و
ندسون و المؤنث الساكن الحشو لا يح من ان يكون اسماً او صفة
فاذا كان اسماً تحركت عينه فى الجمع اذا صحت بالفتح فى المفتوح
الفاء كحمرات و به بالكسر فى مكسورها كسدرات و به بالضم فى
مضمومها كعرفات و قد يسكن فى الضرورة فى الاول و فى السعة
فى الاخرين بلغة تميم فاذا اعتلت فالاسكان كبيضات و جوزات و
ديمات و دولات الا فى لغة هزيل قال قائلهم اخو بيضات رايح
متاوب و يسكن فى الصفة لا غير و انما حركوا فى جمع لجبه و
ربعه و حكم المؤنث مما لا تاء فيه كالذى فيه التاء قالوا ارضات و
اهلات فى جمع ارض و اهل و عرسات و عبرات فى جمع عرس
و عبر و امتنعوا فيما اعتلت عينه من افعل و قد شذ نحو اقوس و

كتاب و كتب و صبور و صبر و نخلة و نخل ٣ بتغيير الحركة نحو جوالق و جوالق و خشب و خشب و اسد و اسد و ينقسم الى قلة و كثرة فجمع القلة العشرة و ما دونها و امثله **افعل افعال افعله فعلة** كافلس و اثواب و احربة و غلمة و منه جمع التصحيح (4^a) يقال هؤلاء العشرة مسلمون و تلك التسع مسلمات و ثمانية الجر و سبعة اثواب و ستة ابواب و خمسة اجربة و اربعة غلمة و ثلاث نسوة و ربما يجيء في القلة على امثلة الكثرة ما ليس له مثال فيها كقلب و قلوب و قفل و اقفال و شيع و شيوع و قد يستعار جمع الكثرة لموضع جمع القلة كقوله تعالى **ثلاثة قروء** فامثلة الكثرة مختلفة كثيرة و سنورد ما جاء من الجموع لكل من وجدان الثلاثي المجرد و المزيد قلة و كثرة على ترتيب الامثلة ان شاء الله تعالى.

اعلم ان للثلاثي المجرد ابنية المفتوح الفاء مع سكون العين و فتحها و ضمها و كسرهما و مضمومها مع العينات الاربع و مكسورها كذلك فصار اثني عشر بناء قياسا فاهمل منها بنائها ان مضموم الفاء مع كسر العين و عكسه لفقد مجيء الاسم الا ما شذ فجمع فعل بفتح الفاء مع سكون العين على **افعل افعال فعول فعال فعولة فعلان فعيل** كافعال نجم و افراخ و بحور و بحار و عميسة و بطنان و ثيران و عبيد و مؤنثه على **فعلات فعيل فعل** كنجلات و عراض و عراصات و نخيل و نخل و مع العين المفتوحة [على ابنية] **فعل فعال فعلان** كاخشاب و خشب و ثمار و بلدان و مؤنثه على **افعال فعال فعلات** كاحذاق و رقاب و رقبات و مع العين المكسورة على **افعال فعول** كاعقاب و ثمر و مؤنثه على **فعلات** كتبعات و مع المضموم على **افعال** كعضد و اعضاد فعل بضم الفاء مع سكون العين جمع على **افعال فعول فعال فعلان فعلة** كاغصان و برود و جراح و كيزان و ترسة و مؤنثه **فعل فعلات** كعقد و ظلمات

مجفوری هاجوری بنا انچه بیاء نسبت اید اغلب ان معرب و معروف باشد و الله اعلم.

چون از اسماء معربه و معروفه بطریق وجدان پرداخته شد بیان امثله جموع لازم آمد چه در صحاح ذکر تثنيه و جمع نیامده است مگر اندکی و اینجا در بیان امثله جموع فصلی بیاریم و بالله العون و التوفیق.

فصل فی بیان امثله التثنية و الجمع

اعلم ان للتثنية بنائین لیس الا وذاک بالالف و النون المكسورة كرجلان فی الرفع او الیاء المفتوح ما قبلها و النون المكسورة كرجلین فی الجر و النصب و علی هذین البنائین مطردا جمیع المثناة فی الاسماء و الصفات و اما الجمع فعلى جزئین ماصح فيه واحده و یسمى **جمع التصحیح** و ما كسر فيه یسمى **جمع التکسیر** فالاول ما فی اخره واو مضموم ما قبلها او یاء مكسور ما قبلها بعدهما نون مفتوحة كمسلمون و مسلمین و ما اخره الف و تاء كمسلمات و الذی بالواو و الیاء فمخصوص باولی العلم فی اعلامه و صفاته كقولک الزیدون و المسلمون الا ما جاء فی نحو فلون و بثون و ارضون و مرون و اوزون و الذی بالالف و التاء للمؤنث فی اسمائه و صفاته فیعم العقلاء و غیرهم کالهندات و المسلمات و الثمرات و الثانی و هو **جمع التکسیر** و معنی التکسیر نقل الاسم عن دلالتہ علی الواحد بتغییرا ما تقدیرا فی نحو فلک و سبحان لدالتهما علی اکثر من اثنین کقوله تعالی اذا كنتم فی الفلک وجرین بهم و کقولهم اهل سجان و اما ظاهرا و ذلک علی ثلاثة اوجه بزيادة الحرف نحو رجل و رجال و حبل و احبال ۲ بنقصان نحو

جوارش گوارش خوان خوان خفتان خفقان خاولنجان ع دار برنجان
 ع دیوان ع دار برین دار فرین دکان ع رحنین ترشی راسن گیاهی
 ع رسن ع راتان ع رعنین زرفین زعفران زیتون سندان ع سنان
 ع سورنجان ع سکنجبین سکنگبین سجستان شکرستان سفیان
 سختیان ع شاهین صین چین صابون ع طرخون طلخون طاعون
 ع سرنجبین ترنگبین عنان ع فرزان فرزین قروان کروان قیروان
 دیار مغرب قبان مشدد و مخفف کپان کتان ع کفن ع مرجان ع من
 یک من مرزبان مهرجان مهرگان مارستان بیمارستان منجنون
 گردونچه نسرین ع نسترن ع یاسمین یاسمون.

الواو سرو ع فو ع مو دارو.

الهاء اسطوانه ستون خانه باجه اباببله ابریق کماسه ع
 قمقمه م باه باء شهوة فرج جبه ع جنازه جمازه مربزه ع حقه حق
 حقاق خصیه بیماری دیه ع دراعه ع مدرعه ع زلغلیجه خریطهء
 حمام سده درگاه شکرچه سکره سفره سفتچه ع سله ع سکتہ ع شاه
 ع شجنه ع شرنجه بند مصحف و کتاب و غلبه صفه ع صغانه
 چغانه صعوه سعوه طبانچه طبانیه عصیده ع قافیه غضاره عذاره
 غله ع غزاره ع غاشیه ع غالیه ع فوطه ع قبيله قلیه ع قرابه ع
 قطعه ع قصیده (↓3⁶) کراسه ع کیس ع کبیسه روزهای کم امد
 سال لوزینه ع هریسه ع هراس هرشه بز نقره ع نافجه نافه نقایه
 سره نفایه ناسره وسمه وسمه.

الياء باری بوریا باری بالتشديد بوریاباف بازی بازخیزی
 خیزی خیزو توزی جامه رازی ریی مروزی مروی مراوزه م
 ترکی ترک فهلوی فهلوی فارسی فارسی رومی ع روم کردی کرد
 اکراد م سکری شکربره دردی ع شاکر چاکر قالی ع قلعی

روستا زرداق م زردق رسته زندیق زنادقه م زیق زه گریبان
 سرادیق سراده سرق سره سنبوسق سنبوسه شهدانق شهدانه
 صندوق ع تابق تابه ععق عکه عقیق ع فستق پسته فلاتق فلاته ع
 فرزاق ۲ زوالهء پرزده فیلق پیله فتاق مایهء خمیر فرطق کرته
 لقلق لکلک مالق ماله منجنیق مهره مهرق ناوق ناوه واشق واشه
 بارق پاره یلمق یرمه.

الكاف درنوک نوعی ازفکندنی سنبک سنب علک ع فتک
 کعک کاک لک ع فلک نوعی ازحبوب ملک مسک مشک نیزک
 نیزه.

اللام ابهل ع اکحل رک هفت اندام اطریفل ع بلبل ع تل توده
 جلجل ع جلاجل ع جل ع حواصل ع خال ع خیلان م دمل ع
 دمامل م زنجبیل ع زنبیل زنبل سجیل سنگ گل سنبل ع (13^a) نیل
 م شکال ع صندل ع جندل ع طبل ع عسل انگبین غربال غربیل
 غل ع فلفل پلپل فرجال پرکال فیل پیل قفل ع قیفال رک سراروی
 قرنفل ع قنایل لعل ع مقل دارو ع مثقال دینار سنگ نارجیل گوز
 گوز هندی.

المیم ابریسیم ابریشم برسام ع بقم ع بوم ع جام ع جذام ع
 حجام ع رخام ع زکام بیماری ع سلجم شلغم شلجم ع صرم جرم
 طارم بالاخانه ع فلهم ماکوی بافنده و عورت زن قاقم ع قلم خامه
 لجام لگام ملجم جامه موم ع مرهم.

النون ارجوان ارغوان انجذان انکدان ارزن اشنان ع
 اصفهان اسبهان نام شهر عراق همدان ع ایوان ع ایران ممالک
 فارس بستان ع بارنجان باتیکان بوران بورانی و نام ملکه که این
 نوع طعام منسوب بوی است برتکان نوعی از گلم توران ممالک
 ترک جرجان شهر گرگان جوشن جلنجبین گلنگبین جلستان گلستان

ابرشمینه خراز فروشنده ان درز ع درزی ع دهلیز ع شیراز
ع فالیز پالیز ع قز پيله ع کوز کوزه لوز بادام لوزینه ع نیروز
نوروز.

السين اطلس ع استخودوس یعنی دارو ع انبوس ع بلاس
پلاس ع جاموس گاومیش ع جاورس گاورس دیوس مشدد و
مخفف ع ریباس ریواج ریباص کرفس کرفش کرباس ع کوس ع
کاس کاسه و جام کیس کیسه مقنطیس و مقنطیس بالتمام و النقص
سنگ اهن ربا نرجس نرگس نقرس ع نادرس گورستان ترسا و
مغ.

الشین خیش ع طش ع قفش کفش ه مرزنجوش مرزخوش
مرزنگوش.

الصاد قفص قفس حص کج مصوص مسوس یعنی مرغ در
سرکه پرورده.

الضاد حضض جدل حوض ع.

الطاء بط ع بریط ع بساط ع ساباط ع صقراط جغرات و نام
حکیمی قسط.

العين جزع ع شمع جرع ع طمع ع قمع.

الغین باغ ع صمغ.

الفاء حرف ع دف ع سنجرف شنگرف، اما قحف ع قطایف
ع مشرف.

القاف ع استبرق دیبا سطر برق بره باسلیق رک فرودین
بازو باشق باشه باذق باده بندق گوی کلبن ع بوتق بوته بورق بوره
بوق ع بارق باره بیذق پیاده بیجاذق بیچاره بنق بنیقه خشتک
تریاق تریاک جلاشق کروهنه خندق کنده خریق دارو ع نورق
دوره و پیمانه کرده دلق دله دق بیماری ع رواق کاشانه ع روستاق

صنج چنگ صاروج ع طسوج طسوج طیوج تیهوه عاج ع فیج بیک
فالودج پالوده فالج ع فنج کبک قولنج بیماری کوسج کوسه کشتج
میان بند مغان کشتی گرفتن از ینجاست مردار سنج مردار سنگ
موزج موزه نارباچ ناربا نارنج
الحاء قدح.

الحاء اسفناخ سنا ناخ رخ ع زر نخ فح ع نخ نوعی از
جامها ع.

الذال اقلند کلنده برد ع ثرید تریده ریوند ع .
الذال استاذ استاد بغداد بغداد بشذ بشذ ترمذ ترمذه تربذ
داروی جنبذ گنبذ جهبذ کهبند یعنی دانای مغان زمرذ زمرد سبذ
سبد سمبذ نان سبید فانید کاغذ کاغد هربذ [هربذ] خادم اتش
کده [موبذ] موبد حاکم (2^6) و معلم مغان.

الراء ازار ع ایزار م ابزار اقرار دیک انبار ع بار نار
بازدار بندار ع بیطار ع جوهر گوهر جهر جهره جزر گزر خنجر
ع خنار ع شبر خیار جنبر حریر ع خسکار نان خشک ارد حصار
ع حصیر ع حصیری منسوب به وی دینار ع رصار اچار زیر ع
اهنگ بترنم اهنگ پست ع زنبور ع طنبور ع طنبار م طنجر پاتله
سمسار ع سمور ع ساطور ع سکر شکر سیسر سه برگه شعر
شعر ع صبر ع صاغر ساغر عنبر عبیر م فطیر ع قنبر قنبیل ع
قیر قار ع کبر م کافور کور کور نیسابور نیشابور نیلوفر ع
نوشادر ع هزار هزار داستان.

الزاء بز ع بزاز ع اشکر استرموزه و کفش جوز کوزه
جوزینه کوزینه خز

وی علامت نهیم و از جماعت ج و از معروف ع و از مثله م
علامت کنیم و معربات را نیز ترجمه اریم و بالله توفیق.

الالف ابرسا از ادویه ع افاقیا داروی ع باقلا باقلی باقلی م
بالمد و القصر توتیا ع جوز بوا کوز هندی ع سقمونیا داروی سناء
مکی ع سیمیا ع قلونیا ع قهربا کهربا کشوئا داروی ع کشوٹ م
کثیرا ع کرویا ع لوبیا ع مطوا فاژه یعنی یازیدن اندام ثوبا فاژه
دهن هندیا کسنی.

الباء اسرب اسرب م جوذاب کوداب جودب ع دولاب
ع دباب بردو جامه و نام مردی ع رکاب ع زرنب ع سنجاب ع
سراب ع عناب جیلاب ع عصیب ع قرب موضعی فاریاب یاراب
ع قصب ع کنت ع قنب م کناب ع کباب ع لبلاب یشب یشم.

التاء انزروت غزروت داروی چشم بخت ع بیت ع تابوت ع
توت میوه ع و لا یقال توث بالتاء و کذا فی المقدمة ایضا دست
پیشگاه مولد دشت ع ودات دویت ع سبلت ع سخت ع طست طشت
طسن م کیمخت ع یاقوت.

الثاء توث توث کذا فی السامی شبت شبت گیاهی م کوٹ
کفش.

الجیم اترج ترنج ترج م سفند یاج سپند پاستیج ماشور النحوج
چوب عود ملیخوج م املج امله انموذج نمودار اهلیج هلیله هلیج
م بابونج بابونه بلیلج بليله بنج بنگ بردج برده بنفسج بنفشه تفرج
فرجه چاک جامه و فلج بازوبند دهنج دهنه ورمسنج ورمسنگ م
-رمسنج م دیباج دیبا دراج مرغی ریواج ع رهواج رهواره رهوج
م زنج زنگ زنجی زنگی زاج زاک سبکباج سبکبار برماسنج شبه
سنج سنگ ساج انبوس سیاه سفتج سفته شبستج دستارچه شسته [ج]
شسته گه م شترنج ع شاهترج شاهتره شورباج شوربا شرح شیر

معروفة در هر دو زبان عربی و فارسی بر یک صنعت بود از بسیاری و در خیر احاطت و ضبط نیاید بس از ان کلمات آنچه متداولست از مترجمات کتب لغات در هر باب و بعضی از اسماء معجمه را از کتب تواریخ و انساب که در صحاح نبود آوردیم و باخر صراح الحاق [کردیم] و [از] اعلام مشاهیر عالم از عهد ادم صلوات الله علیه تا بعهد خود انبیاء و خلفاء و ملوک و معارف ائمه و مشاهیر و اعیان بقدر الامکان باز نمودیم و بالله القوة و الحول و منه القدرة و الطول.

المعربات و المعروفات من الاسماء الاجناس

بدانکه معرب انرا گویند که از عجمیت او چیزی تغییر کرده باشند و بعربیت آورده چون لفظ برق از بره و قهربا از کهربا و مانند این و اسم معروف انرا گویند که به هر دو زبان عربی و عجمی بر یک صنعت باشد بی تغییری چون عصا و قبا و چون کوفه و بصره و مانند این و مولده گویند لغة حضریان را و تازی نیز گویند محضرم انکه جاهلیت و اسلام را دریافته باشد عربی لغة بدویان است و عاربا و عربا نیز گویند و اصل در لغت ان است و اغلب اسماء شهرها و مواضع چنین که آورده شد و اسماء ادویه و اعلام از قسم معروفات (2^a) و مولداتست و ان سخت بسیار است و آنچه در پارسی این دیار متداولست و مشهور است ان مقدار که بمارسیده است بیاریم و اواخر کلمات را بر ترتیب حروف نگاه داریم باعتبار ظاهر لفظ چنانکه ترتیب صراح است و آنچه در صراح آمده باشد و اینجا مکرر شود رقم مثنی چنین ۲ بر

(↓1⁶) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله وحده و الصلوة على من كان رسوله و عبده محمد المصطفى من الخلائق عنده وعلى اله و صحبه بعده اما بعد فانى افردت الاعجمية المعربة من اعلام الملائكة و الناس و اسماء المعارف و الاجناس لما ان صاحب الصحاح رحمه الله اورد بعضها دون بعض فالتمس منى من لايرد سؤاله بل يحب قبوله ان اجمعها و اضم اخواتها العربية معها مجدا فى الطلب ملتقطا من كتب التواريخ و الادب بقدر استطاعتى و مبلغ بضاعتى مما وصل استماعى اليه و حصل اطلاعى عليه ليتم كتاب الصراح و يظفر الملتمس بالنجاح مراعاتى البعض على الترتيب من الكلام او اخرها عائضا لاستجلاب الدرر زواجرها مستعينا بالله و هو الحقيق بالعون و التوفيق ميگويد جامع اين طريف و تالد محمد بن عمر بن خالد المعروف بالقرشى ثبته الله على هدى النبى القرشى كه چون كتاب صراح من الصحاح ساخته شد و از شغل او پرداخته امد بحمد الله و توفيقه هر كه از علماء و فضلاء عصر و زمان صانهم الله عن النوايب فى الامان كه نور نظر و مطالعه او برين نسخه تافت شرف قبول او يافت چنانكه جوائز احارات و قلايد بعضى قصائد از ايشان بر استحسان صراح مصداقى صريحست پس جمعى از دوستان كه بروايح اين بوستان چون گل شكفته بطريق التماس گفتند چه بودى اگر الفاظى كه در تركيب عجمية و تعريب است همه در ين ثبت امدى اگرچه صاحب صحاح صب الله عليه سجال الرحمة بكل رواح و وصباح بعضى از انهارا ذكر كرده است و اغلب را نياورده است چه تمام معربات و اعجميات

جمال القرشى

الملحقات بالصراح

اِيْخَا ۝ لَا اَعْصِيْ اَمْرًا مِّنْهُ لَئِنْ كُنْتُ اِلٰهًا مِّثْلَ مَا تُشْرِكُوْنَ

مجلس و سید احمد رضا خان صاحب دہلی دارالعلوم دیوبند
نے تحریر کیا ہے۔

Age Group	Male	Female
18-24	10	5
25-34	20	10
35-44	30	15
45-54	80	40
55-64	60	30
65-74	40	20
75+	20	10



الانوار واعمالهم القدر فعلا على الارض والسموات بلواج كالتاج على الموقد وناهيك ولاية الخطاي
بلاد المشرق فتوفي في شهر ربيع الاول سنة ١٠٢٠ هـ بحان بالق ودفن بها شهيدا عزيزا والي احمد ورضوانه قريبا
واقسام فيما بين سنتي الى شط جيون فاسان لامور الامارة والوزارة بها ابنه الصاحب الصدر الكبير المعظم الامير
الخطير المير سلطان وزير العالم في امور بني آدج صاحب السيف والعلم ناصب الطود والعلم ناصر البر والكرم
راقي رتبتي الملك العلم سابق حليتي كجرت التلم ليعني الوثوب الجوز غيثي الشوب للشوب بزمان
الدرنا والدين مسعود بن محمود اخوان في الذي هو خلاصة النقد واسطة العقد مومني يعقد عليه النقا
الخصاص وعقم عن مثله الفنا صر لم سبع الا اذ ان شرواه ولم يرمثه في العالمين باعني وعقد اخنا
شجر البنا في ربي ولذاته في امين مقام لضبط امور المالكه ويغني شجر الحارج والمساكن في ربيع
الذاريات ودرندار الاموال واجبايات وكان اياته كالتيالي في اقامة الفتي ورسنامة الرعايا الى
الشتات والسكن والاستخلاصهم على العوارض والمون والنبات اركان الملكة الخفية والشتات كالتا
في الامير والديعة واليالية كالاياض باضوا الا اذ كارة وانوار الحق والبركاره مع الشيوخ الكبار والاعلام الاحبار
فاعتلوا على العلم بصره واجلي ظلام الظلم في عصره واخضرت رباض الدين موطن احوال المسلمين في
فما بين الاضداد والاذاد عدله حتى ارتفعت المضادة من النار والماء واستجرت المودة من الذنات
والش واستعاد الظالم بالظلم وجمع الراجح بالرجح وجمع العالم بالعلوم وقدمت به انعام منقولا في انما
ومن في جنة الخلد في قلعة تفتحها الديوان عايش مرضيه كاسم ابنه محمود اولي الله مقفيا كاسم مسعود
في سوال الله بحار او دفن في مدرسته بها ونظم تاريخ فواته بالشارة ثم فاده اكلوا الماني الى بكر مسعود
المتاني وهاهي بكاف بارشوال خفي بود منه كخدمه من جهان كرويد ودرود شغيت اكله
الحاكم اجل برهان دين مسعود مستوده صاغت عظم كرامته في ارجح هذا وردت مورد
كما رقت اذ برخل مقفورة طلال عدل اوبر ملك مدود جنابش ملك راياسته مقفورة وجود من شجر راياسته
مقصود ودرغ اسكندر ثاني كشدش زجورد ودر سدي بود مسدوده ودرغ ان اصف جم قد كوي شياطين
ستمى بود مقفورة جهان از مردوش به جديان ودره كراو بودي زبان كراي جهان بود ولسكن ودره سوال كفتن
اورا كرو خندان جهان كشت مقفورة نه مرده هست نه معدوم انكه تاجه خيرا نارا ودره هست ودره خورده
خود بود ونا كرو نبي وعقبي ز ملكي سوي ملكي نقل فرمود ودره جواميد جهان شايسته واليه كرا ودارد جني سوي
خداوند عمر على قدره انو بكر بن مسعود بن محمود كمرت ابن ميوه خوش طبع ان كراي مني كراي خوش طبع
بنا خوش صفت جدي ودره نارا كرا كرا مستامروز مجرود ودره جويست اندي جاني سلف با ودره ودره جاني
دل شاد ودره خشنود كسر شد آن بدر عمر سپهر با ودره مملكت نارا ودره مودع كراي فواي مكانه او خد اندي بران بالشارة قيد

الاسم

وادخل مجلس بعده ما ذهب بنا الى اربع نوايا الغد بن بدير بن جغتاي باصلاح ربيع
 ثم جلس مباركة المشي واكبروا بعد الغد بن قراي بعد لا كونه اذ رفته ما شكر ان في جمادى الاولى سنة ١١٤٦
 انزل مباركة شاه راق بن يسو ندقان مستوكان بن جغتاي وجميع عساكر شاه واخذوا بنو ارجي جغتاي سنة ١١٤٦
 سنة راق في اواخر سنة ١١٤٦ ثم جلس نيكس مباركان بن جغتاي باجازه قندوق منصف سنة ١١٤٧
 بوقا نور بن قندوق بن بوري بن مستوكان بن جغتاي بعد ما قتل بكي فقتله بياتا وخلص مكانه بالشارة قندوق سنة ١١٤٧
 ومات بوقا نور سنة ١١٤٨ جلس دوان راق بعد بوقا نور سنة ١١٤٨ باطلس قندوقاياه كما جلس باه ولقد وكان
 راق محالفة وموالفة وهذا اليوم خان عصرنا ذكنا سنة وثمان مائة وثمان مائة وله اليد الطولى في القدر
 والرياسة العليا في القدر والمجلى وهو الركن الوثيق له كونه بل الاج الشقيق الاكبر اولاه الله نقد الرشاد
 مدبره او يتيه لئلا يد يد يا سديد اه قلجتم ذكر احوال من المفعوليه بنو لاء الذين سمعناهم مراراً بالتيار
 والسرير دون من عداهم من الصغرة والكثرة فانه كثير وهذا اليوم خمس طوائف طائفة منهم قاذنية ومنهم رانادوكا
 قذنية الكثرة وخانهم اليوم خير بن قندوق طائفة جغتاي وخانهم اليوم دوان راق وسماء طائفة القندوقا ان يكموا
 وسماء جغتاي سنادي تركستان الى ١٩ خان وبنو الجلا وكنونيه وطائفة ابناء توبتي وخانهم اليوم توبتي منكون
 وبنو توبتي الممالك الشمالية ملكة طائفة منهم ابناء توبتي بنو قلاي قاذني توبتي وخانهم اليوم توبتي قاذني وقندوق
 ممالك الشرق وبنو توبتي توبتي وخانهم اليوم قزان بن ارغون وله غرائب ممالك العرب وعاقد هذه الخمس
 الارزوم اجنكز خانية فلان طائفة العدة كثيرة ولا يكونه اجد ديرة واهل شجانه التي لا تظهر على غيبة اجد وبنو اجد
 عدواه فلننتقل بعد الى ذكر الممالك الامراء والعلو والوزراء الذين ادرنا زمانهم وعندها اولاهم علينا
 اعيانهم ذكرهم في الامور والامور وذوي العوارض الكبراء منهم الصاحب الاقدم والديستور الاعظم في الدنيا والدين
 غياث الاسلام والمسلمين اعدوا وزراء اخافين ضابط الممالك حادث اهل الاسلام في الممالك اصف الهند محمود بلوچ بن محمد
 اخوارزمي صاحب الهند على تربية سجاد رحمة وهذا الذي قاله مولانا الصمد العلامة المظفر رحمة الله عليه في قصته طوبى
 سراج محمد الذي ارضى بهند محمود غيث اخلاق محمد الدين محمود علية راية الاسلام وارتفعت واهضت روضه الاغصان
 والعودة فالعدل منه مجد الله منشره وانظم منه جبل القدر مشدود ومنه استقامت يا ارض خوارزم ودمي الدم فافقه
 بدولرف وعما بالشرب معقود في نقد محمد ناك لما ان خرجت به في كركن في خوارزم محمود في السجادة الدنيا له اجتمعت
 فالجد والاسر مسعود وسعد في سلمه فالله الناس ذكركم ولا كمل انتم في الدهر مولود في القصيدة تلك وكانوا
 قوض اليه الوزارة العامة من عند حاكم خان الى دور منكو خان فرتب الممالك وظهر امور الدولة من حجون فرايا
 الى اقصى بلاد التان قسم اليه كالعادان الاكبر اوكتاي بن حاكم خان بنه وبين انتم فاجلسه حاكم خطاي وتكثرت
 الى ديار بخر في قوت البلاد بيرة وابده واستغنت العباد بعدله وعنده طلع على الممالك الشرقية كالندرة افاطنة

نينا واربعين نسجة ومن الامراء وقواد العساكر زمار الف نسيمة حتى اوتى عيني الملك به وستره منى سرير
 سلطنته وكان عنده خد حجب ورفاهية وسعة ورفاهية وزمان امان واوان سلوان وبلهنة في المعاش
 وتمنيته بالارتياش والانتعاش عيش بعد العيش في مقاصد القصور ونعش بعده الارواح مع الذوات
 في الاكام وهو اول نفي السيوف عترة وامنض ايتوف في اسيرة اذ كان اولادكوبيك به تعصدي بالهجوم عليه
 وكادوا يغتالونه وينالون اليه من حوالية لما انه تعاقد عن تلبهتهم في سدد عالمهم اياه عند جلوسهم مكان ابيهم
 فلما سمع منكوخان سكرهم واجتس بكهم تساهلهم في الخاتمة فبقدم بالمقاتلة فاسرع اليهم في بهم الرجا وبيع
 الانطال وسود الرمان واسود آجام القتال فجارهم فأتهم بيانا ومع نائمون كحكت فهم ايتوف وقسمت
 اشياءهم السيوف فصاروا الكلة للطيور والسباع وطعم للشور والفضاء ولما فزع من الاولاد القاديه
 اقبل الى اجفنتائه وحيا السرير منهم مكان ابيهم اذ اكل سكر منكوس جفتاي وعما قيادة اكيوش توري ابيهم
 ولهم سعة ودعة وقدرة ومنعة واستعلاء واستعداد واهب وعباد وجنود لا يحصيها العدد ولا يحويها اكمة
 فاستشار في امرهم في مواصول الرأى واقدم الوزير فاراه ان مجلس كان جفتاي جافه قرا هو لاكون ميتوكا
 ابن جفتاي وهو كان عند منكوخان وقد اكل طابا بقره عرسه اورقنه سر وعيني ام منكوخان الله شاكيا غم سكر
 او عيش الملك اليه وقد اومى الملك جفته جفتاي فاجلسته ثم كان حده جفتاي وسامه استمالة اخيه بودي اليه لما ان حذر
 كذا عترة التمه فليسا بلغ رسولا هو لاكو الى اخيه الكبري بودي بن متوكان والطلع غامض في الرسالة فما دعا خوه الملك
 عيم وقلب المحن عليه طعنا في الملك فاطما جلبة الى الملك فقل يوما على عيم فما اوجب اكلان باع قار ومنه اكلان فصار سكر
 واجما ما كان من اكلان عند كرك حتى الآن كسفا صارا اليوم منكوخان قال لعل اكلان هو وعيلنا الانقياد له فاضطر عيم الى اكلان
 لما قد قدم بودي فركب خلفه وساقه الى وما علم ان ساقا نفعه الى جينه وسار بقدم الى دمه خسر وخسر ولكن تادى
 فاذا عليه من القدرة عني البصير نعم اذا جاء القضا على البصير الى ان بلغوا معسكر منكوخان ووصلوا فزقوا العسكر بهما فصولا
 فاستبدا اذن عني رقة الغرور بعد ما جيل عليها المقدور واجتبا كيفية اكلان بعد ما اعتلق الصيد كخشق اكلان فطفقا بينه
 اكلان في خلص نفسها ما غايه البذل بعدل اصدما الاقوي قد سبق البذل فاول من اخذ وقد منها بودي اخذ وجعل
 في حدة الثور على المقدور وارسل الى من يرقب اكلان محمد اكلان الجلبة بالجلية بانقضى بعد ذلك امرهما ونفذ عيم ما وبلغ سويك
 منكوخان بعد ذلك من نواحي ديار الشرق الى اقاص بلاد الغرب طولا ومن نواحي الروم والغرج الى صواحي الهند والجز
 عرضا فاسن دارا دود العز من يدي الملك وارسى عم الغروية بعصرة الشرف والوضع والفلكم والرضيع فلم يراع من
 الناس شيئا وشيئا حتى السفلة والسوقة الاربابا وقد كان قد نسي الانسان الزمان شيئا ولم يعهد الاكتاف الناس
 باليه وكان عترة والندى في اليهود في انتظام اكلان وانضام المال كالنقص الخواتيم في الاطال وكان النقص في القوم في الاستدلال
 سبب عتري به وروى شيئا اذ اذ ان خض طري ووسم ثباتي وشي عتري كخوطه قدى فستور كرا ووراد خدي
 عتري السور كرك

بليسون اكلود دون ايجر لا يصغون الى العبي ولا يبقون على ذوي العجب مصرين على مجون الصغر وجنون الكبر
فاستولى على ما وراة النهر بالقتل والقدرة حرم سلاله وعلموه في تاسع حرم سلاله وعلموا في صغر سلاله وعلموه
في السادس والعشر من صغر سلاله وسار الى عزة في الثامن من جهازي الا في سلاله فمات جنكروان بعد جوعه من فراسا الى عزة
في عاشر رمضان سلاله ومات ابنه توسني قبل ابنه سلاله ومات ابنه تولى بعد وفات ابيه وجلس اخيه في سلاله حاكم
العدا على كبر على سري الملك وهو اوكتاى بن جنكروان بكلى الى في العشرة الكبر من يوم الخمس الثامن والعشر من سلاله
وكان هرة السخا كالغيت الماطر وعند العدا كاللث الزائرة وقد بعد جلوسه فتن قائمه وهبت باقباله دول نائمة واكبر
بعنده كل كبير وانفك بدوره كل اسير وعنى جوده كل فقير وعنى جوده اكله من لوقية عمر بعد له البلدان واربع رعية
الشامع السيدان وكان دار ملكه قراقوم دار ملك افراسياب من معارف اسبابه كويك قسناى كيش وقديان
ملك مات قسناى قبل ابيه بخراسان وترك ابنه قيد وعنه جنينا ثم اذا ولد الى به الى جده نادى فاخذه على حمله وقبلة
فلينكر بنى يداولى عهدي من بعدى فامرهم بحسن التغذية والانشاء الى ان نشاء على ما احدث اكله من كويك كان ابيه
نادى الكبر سلاله بلا اتفاق اولاد عمه توسني فصار بعد جلوسه فمات اشهر غرضا لسهام التهلكة لما قصد للاسلام بالشر وتوكل
وقبلى انه ابتلى بالقول اباما ولم يفرق حتى انتم بطنه وتشتق جلس مكانه زوجة اغول قيميلى بناه خواطر وناقوسه
اشهر واما تولى بن جنكروان مات قبل ابيه وقد ذكر ترك منه اربعون ابنا فمات معارفهم سوادهم ماتوا من كوت شيبان سرية
بركان من كوت قند وغيرهم حكومتها بانكروكان ابيه باجلاس جده جنكروان سلاله وكان دار ملكه سراى وسى لده عذرة قريه
من سفين وما بجى اليه من الممالك كاصف بلاء وخفاني واروسى وجركيش وبلاد آس وبلقان وآوكاى وجند وبارجند
وجوانيه فزارهم وغيره الى مقبره روح جلوس سرتاق بن باتو مكان ابيه ومدة ملكه قريب من ملكه وانقل الملك بعده الى
اخوانه ثم جلس بر كرخان بن توبنى وهو اخا قان المسلم نصره الدنيا والدين وقداى جارا زارا ومتهربا كجند من كوش
قطب الاقطار سرتاق فى الارض سيف كفى والديك جندى المظفر البافرى فجلس سرتاق وبنو قريه ونور قريه بعد من كوت
سرتاق بن باتو ثم اخوه دوتا من كوت سرتاق ثم آل ملكهم الى توبنى من كوت سرتاق وهو الآن على سرتاق الملك
النواحي واما جلوس من كوت العادل وهو من كوت تولى بن جنكروان وانشاء تولى بن كوت اربعة اخوة اكبر من كوت قنلاى
ثم هو لاكو ثم اربع بوكا وخامسهم بوكا وهو لهم ارباب تولى اخاه قنلاى ممالك خطاى وبعث اخاه هو لاكو الى
فراسان والعراق فذهب تولى على بغداد وقتل الخليفة المعتمد بالله امير المؤمنين ومتر ذكره وجلس بنو قريه قراقوم
اجلسه باتو خان بن توبنى في نواحي قنلاى حتى استقبلوا والقبائل السافارية وصفا على عمن ارض القوي القوي والقدر
اتفاق القضاء القدر لا بنا كويك وعمرهم اذ كان بن باتو وكويك شيخه قديمه وعداوة مقومة فعدت خامسكم العداوة
الى ابناء كويك ولو بعد حين وجلس من كوت العادل بن صغر سلاله بعد ما قتل ابناء كويك وعمرهم من الارواح كجروان

تعد

هلاكو

وعدا

بن دا

ذكر اخواننا في غولستان رحمتهم الا وهم ملوك او افاضل الزمان ومم سلوك او اهل الفنون مبل بهم شرطهم
 انما سبيلهم انما عاينوا اختلعت عن رباقي الطاعة كسبحهم اعناق الا كاسرة وقصر بهم طول قصرات طول
 انما صرة لهم من راي المتغلبه في الارض ذات القول والوضع على اجم والبرق سعاد مع الفتح ايما قصد واذجام
 النصر من حتمار صدوا ما قامهم في القتال جيشن وما سهاهم في النصال طيشن ما طاشن بنا لهم عرض عرض
 نعل اذ رموه وما رموا صيدا من صيد الصناديد الا واهوه ولوا عنهم الا دبا اذا قبلوا وخلوا لهم الدباب
 اذ خلوا سلكوا المسالك طولها وعرضها وملكو الممالك جربها وبرقها فخلوا في الشرق والغرب موضع من الاقليم
 وما بق ربع مربع وحسن شيعه والاو لهم السبيل اربع اسد لهم على كل النوازل والبطون ظهورا وكان آخر البدر
 قد تاملوا وكان ذلك الكبار بطورا ولقد بلغنا انهم كانوا في قارة المبادى يسكنون البوادي من نواحي
 احياء الشرقى الشمالى شقا غارعا لهم بضياعه من الفاس والاهم صناعه وليستوا لا بعد قبل مطواحه غير ان
 اتون خان اخطاى قد كان استولى عليهم وقادون وقت حتى اعدوا على انفسهم واجدا من انفسهم بانفاق
 اذ انهم تغاروا طواعية لا اتون خان بعد ان كانوا طواعية له وذلك لوانه جنى كرخان المغول هو
 صاحب نواحي وقرى ما في الزمان وكان له اربعة منى من المشهورات اولهم تونى وثانيهم جفتاي وثالثهم
 اوكباي ورابعهم تولى وكان يعرف به الى دار السلام في تلكه وقتل سبب حروجه ان بوزار خان المالى يسمى
 طغرل خان انضم كان بيته ومن كوجلو كرخان السغرى فداة وسنها سيرة نصف شهر اول قدر سل طغرل
 خان انه سيقاى تكمن وصيفا وبعثه ايتوق فاولى يد الى جنك خان طالب الموالاة والوفاق مستحاضا ليه
 التلاق مع دوى العداوة له والشقاق وكان بينه وبين المغول سيرة نصف عام او اكثر فشق اختاره بعد المنار
 وتركه قرب الجوار على كوجلو فسلك اليه طريق الاعتسا وتلى اليه سلكا وكان قد كمن عليه فاخذه في حصيده فتسكا
 وراق دة سكا فم حاهر النبله وبارز جند الجند وقوة الجند من اواخر المصنف الى ان جلدت الارض الحريف
 فلم يمكن التماك له وان كثر منه التماك عليه اذ كان زوجه طغرل وان سلك تركان نصبت المجانيق والعدا على الاركان
 بعدد الامكان وعقبات النماة والشجواى كل مكان الى ان انقش غيمه وزال عن تركان البلدة ضيعة توبة من المالى الى
 كاشغار من قديم محمد اسلا خان وقد ذكر بنف من ذلك عند ذكر خواص كاشغار فاسل جنك خان بوزار بلغة فم طغرل خان فاندقته
 عسكره بجى نوبين في بهم الا بطال وضربهم التلى ليدرك ناز طغرل من كوجلو الى ان بلغ المالى ولم يجد بها فر كفى في انزله
 كاشغار دركه وصير عسكره شغرى فم اخذه وقتله ودمر عليه واستأصله وركب على انز المقدم جنك خان بنفسه
 في حيا فم من الرية والزار لاه ابياء الماء والطين كانه عفاريت الشياطين انهم صيد الملوك والاساطين فخلص المغول
 من اكل المغول والارز من اشد الاسراع اوداء العواجر جراس على الجواب المصاع من يؤمنون على النور ويدخلون ولوحوت

وخرج به الاسماع وانت اليوم والى الشيخ فامنع هذا الممنوع المبتدع بالزجر والقرع فركب القنا ابو عامر في جميع كثره
الى ماخوان ومن قومه من قري مرو وبغستان منها واما ثقاتنا الشيخ بها فلو اعطيه بالاشنع والا لكي ناهين عن المنكر
فقال الشيخ رحمه الله ما هذا حتى حضر السفرة وما حضرنا عندكم اولا لستم منا فربنا تناولوا من سفرة المشايخ شيئا ففقدوا
فينا قالوا لا نتوقف مخافة ان نفوت اجمعنا عننا قال الشيخ ونحن انفسنا ساعون في ركابكم الى ذكر ابدي فاذا افضيت الصلوة
فعلوا بعد ذلك ما شئتم فاذا فعلوا كالا جله جئتم لتوفيقنا واسترنا النجوى وقالوا صدق استغفر الله ثم على
وومن الاشياء ما نفعل فجلسوا على الطعام ومنهم من الكرام والطعام فاذا رقي الشفة قاموا وركبوا والشيخ
تقدمهم حتى ساروا طيبرين بعض المسير من الى اجمع فبينما ذاك التفت العاصم فاذا به لم يرا احدا من شيعة واتباعه
الذين ركبوا معه غيراته والشيخ يتنفس فدين واحد هما للآخر ثاني اثنين فانهما الى دزيب بلدة لم يرا بالغا
في حجرة الماخنة وسأل اية بلدة هي قال الشيخ هذه بلدة ومشرق وبتعة العشق فخرج العاصم ودخلا اجماع فصلبا
اجمع فبينما هو والشيخ يصالحان الناس وشغلان للناس والمساكين عالى الشيخ عن بطي فلم ير شيئا من اثره وترك
انما بعد ذلك صعدا لم يهوتا ثم طفق يرف نفسه ولم يصدق احد فبقي موثلا الفرح متروكا بين امس بغداد الى ان
قال لبعض اصحابه انصطلي بالموت راقب عندك لعل من اهلك فحضر اجماع القابلة فارتدك وكان كذلك الى ان
اجمع القابلة وحضر فاقبل اليه العاصم في قتل بده واعترض فقال الشيخ كيف جالك وابن رجائك فجدالك انا
الشيخ لم يبق لاجلك اريد ان يلحق بك فيك ورجلك قال نعم قال الشيخ ففقد جيتك فهاك يدك بين يديك ففقد
العاصم عينه فاذا هو قد وصل ببلدة واهله بلا عاصم حزن الطريق وسهله فصارت يوقد من المدين للشيخ
والزاهد من والمخلص له والمعابد من رحمها الله ذكر بعض من مشايخه الامراء والوزراء صاحب له عوة ابو مسلم الجني
ابن آل رسول الله عليه السلام سيفه وكن شيخا بار الماخواني المروزي قبل في خمسين سنة من شيخه
سنة كانت ولادته بقرية ماخوان سنة ١٢٠٠ هـ وكانت خروجه في رمضان سنة ١٢٠٠ هـ الامير سليمان بن كسر
اشتهر من اسعد اخراعي وهو الذي كان ابو مسلم في خدمته ومن حملته اقلا وهو خالف بيني امية في تقديم
صلوة العبد على الخطية ومع كانوا اقدمون الخطية عليها كما لجمه قتله ابو مسلم في سنة ١٢٠٠ هـ وفي هذه السنة
ابراهيم الامام الوزير القاسمي مات سفرا ورجل الى الكوفة وهو الذي قال الحريري في مقاماته فاشار
الى من اشارته حكم وطاعته غني جوفه قتيبة مسلم بن عمرو الباهلي قتل يوم الاربعاء لاربع بقين من ذي الحجة
سنة ١٢٠٠ هـ ودفن بقرية كيلج قتيبة وكيع بن الاسود بامر سليمان بن عبد الملك فولى خراسان سنة ١٢٠٠ هـ
البطل العاصم وهو عمده من العاصم بن العاصم بن ماث بالروم سنة ١٢٠٠ هـ وقصة مودقة
الامير نصر بن سيار الكنتاني والي خراسان من مروان في ولاية هشام بن عبد الملك ومن مولاته النار العاصم
لكن سيدا

والخاقان الكبير الخطير صاحب الكرامات والبقايات السكخان المألف وهو نصير ارسلان اليك على توفيق
 ايجاق الشريفة تاش ارسلان استوق بغراخان رجم الاممات في سلكه باور جند ودفن بها وخرجه
 وسلامه طبعه وخيمه وصدق توكله وتسليمه باحسك لنا الصدر العلما كما رطله والدين المصطفى زده بكاشعوما
 ان للسلطان بمن الدولة محمود سبكتكين في مبادي ولايته تشاير مع اخان الكبير نصير اليك هكذا فاد محمود
 من فراسان وايك من ما وراوا النهر جيوينا فالتيقا كلا العسكرين على شط حجون من الطرفي نزل لاسا
 لتعبه القتال غدا نسري ايك في جنم الظلام مع جلام لم يجد السط وعبر جيوينا وترك الغلام مع المعبر
 المعبر وقال انتظر في حتى الصباح فان لحقت بك فيها لم اخلص بعرضك ونعد الى ارضك والتي نفسي معسكر
 محمود وشكر اوديه حتى اخيمه السلطانية فاذا به في تعبته القتال وتهدية سببا بالنصال بعد فحصل بواحد
 من الحجاره فاكل اذفل وقل للسلطان والى رسول اليك للرسالة فلما بلغ السلطان قال لمدخل الان فدخل
 وسلم عليه سليم الكبار وخجيه ذوى اخيلا وبلا الخطاط ولا الجبار فاستكره اكا ضرر وغير علمه الناظر وقال
 السلطان انت رسول اليك فاني فقال له الرسالة يا ذا البسالة قال اخذوه فخرجوا ثم قال ما انت به
 قال اخذوه ثم خرجوا حتى بقى اربعة من اركانهم ثم افضى اداء الرسالة فقال لا اريد هذه ايجاله حتى يكون انا وانس في
 مع شتان وادمن فنهال السلطان مقالته ثم قال نفسي باله انا يغلبني احباليه هيب انه تصدق التلييت في
 قوة الشبان فمعه جعفر المشيب فغرس ما اوجس في نفسي فاطم فقال لي من جدي يدفيه باسي شديد واعوذ به
 من المكيدة ثم اخذ مني ما كنت في فاني ما خوذ فامس السلطان فقال اذن واد الرسالة الان فذنا
 من سريره وقال انا ايك يا محمود فكا دكر السلطان من السرير بهانه فترك وتصافح فقال ايك يا محمود جئنا
 في زمان ما في الف فارس من اجانين ليحصل غرض واحد من اثنين فاليك هذا ايك اما الفلبه لك على واما ايك
 فكم من رجال بيتنا نقتل يومك من نساءنا ثم ذر قتل وكم اطفال يترك في بيتنا فانت تجيب لرب العزة ام انا
 رجئت الان براسي اليك واما انا فاني من يدك وافعل لي ما تريد ولا خصوص لي يوم القضا عليك فسقط محمود
 في قديمه وهو عليه ثم قام وقال ياى علامه تصدقك بانك ايك قال ياى ان اعد من عندك واصبح غدا ارسل
 اليك رسل الحاطبه والمصايرع بدل المعانته والمجاهدة ووركيان الوفود طالبي اللوف والاصلاح مكان فرسان
 جالبي السيوف والرياح وتستمع اصوات دغوف الطروب دون رعود الطبول في صفوف الجرب وفاد في تلك الليلة
 الى معاده لا يفتاعده ووصل فابرا بالمراد الى مراده واجناده وارسل حين اصبح للخطبة مصافح الخطباء والاعلام
 الاخرى في توبارهم لم يفتتح بوصفها الا لاني ولم تجل مثلها الا عتيق والمجوديون كانوا مستطيرين بعد ان رجع
 وراح من اندام الرادع الى الصبا في فني بزمان اجانان اليك آثار النجاج وهو ازارات الفخ والاشاح وادام الوصله
 وادام

غلام

من اقربائه في السراي الاسلام فاجابوا اخصون نفرا وقبلوا طاعته واتباعه اجسني اغولجا منته بالاسلام فانك
عليه اعين الرقباء ان راوه يوما منهم متوضاء ويصلي فاجزوه ثيابه فافشى عييه بهذا الشأن الى خاتونه وبنيها
تجلى الى استنوق فبعثت اليه في السر تئذ رة فقال ان علك بريل يوم السبت ان يعزيت الا وثان بنفسه ووضيعة
احتيا انك فعليك ان جتهند في زيادة العمل فلما وقت الموعد كان كل واحد من الغلة ياتي بلبنة وستون
تجمل لبنتين لبنتين وهو فيما بين ذلك يباحي ربه بجده وتقول اللهم ان نصرتي على اعدائك واعداء دينك وفيت
الاسلام لي وحولت اعلاء الكلم على يدي لا تحذق هذا الموضع سجد اخصي فبه عبادك لطاعتك وابني فيه محبا
لعبادتك وانصب منبر اللئنا عليك ثم اوقن واقم واتولي الامام فيها بنفسه استغفار لوجهك وطلب لمضامك وهو
هذا الجامع بارتوج فلما ارى من نفسه حليبا وجد الاحتياج الخاتون على زوجها بعفائه في بناء رعية فرضي عنه بذلك وقال
لوصبا وعنه ويندا ففعل ما فعل او اسار با ولادي من بعدى لما سعت له وكان في محرم هذه الاحوال استظهر كتاب الله
وتفقه فيما يعنيه الى ان صار ابن خمس عشرة سنة فاصطحى خمسين نفرا كانه برك للصيد في طلب حسنا فاذا بهد سقاه الن
تخصر به وسكن به مدة ثلثة اشهر يعلم عجمه ذلك ولا يرى الا ترك التعرض للمها لك فلما عزم على مطالعة اجتهاد
العلماء من فرسان كاشغر ورد عليه من عشرة فرغانه فاكلوا الفنا قول ما فتحو آت باشي ثم صاروا اليه
فارس فاجموا على كاشغر فتجروا بالاسلام وخذلت العقبة الطاغية وصارت كلمة الله في العليا فالحمد لله
وانجزو عدة مات سنوق بغراخان الغازي في سنة ١٠٤٠ وشهده بارتوج من قري كاشغر واليوم مذكور في
ارسلان خان الشهيد ابو الحسن باي تاش ارسلان خان سنوق بغراخان شهيد او افرح محمد شهيد كاشغر
من دور يوسف قدرخان الكبير بارون بغراخان موسى توكا ايلك سنوق مات غرة المحرم سنة ١٠٤٠ ودفن في اكنبة
اخاقا نيه كاشغر على شط نهر من اخاقا ن شمس ايلك ابو الحسن تاش ارسلان مات سنة ١٠٤٠ وهو صاحب باط الملك محمد
اخاقا ن ابراهيم ارسلان خان محمد سلمان مات بكلا باو بخارا سنة ١٠٤٠ اخاقا ن ارسلان خان كندها الغازي
محمد سلمان كشي داو كوج كشي ابراهيم طغچا ايلك نصر الملقب في رجب سنة ١٠٤٠ اخاقا ن صاحب فرغانه
لحور خان اكرسن قراخان مات في رجب سنة ١٠٤٠ ومات اذوه مسعود جفري خان صاحب سمرقند وبخارا وسمي طغچا خان
في سنة ١٠٤٠ بسمرقند مات ابنه محمد توكا خان في سنة ١٠٤٠ اخاقا ن ابو المصغر يوسف ارسلان خان كاشغري
سنة ١٠٤٠ ودفن بالجانب اخاقا نيه بها قتل ابنه ابو الفتح محمد ارسلان خان يوسف ارسلان خان محمد ارسلان خان
ابو ابراهيم خال الشهيد احمد ارسلان خان حسن طغچا خان سلمان ارسلان خان يوسف قدرخان سنة ١٠٤٠ قريبا
من عهد المغوليه في اول دور كور خان قرا خطاي وهو كان من هذا الكوچلو خان الشغري النصراني وهو اند
كاشغر من ارا تارا خا طغچا مده محمد ارسلان خان لما قتله جدا بعض ملكوك كاشغرا استولى كوجلو كشي كاشغر بها
قتل كاشغرا بالها من الكبار والملك ثم فرغ من كاشغر لفتحها في سابع قول وقتلوه فانتكهي دورته وجوز

والخاتون

ستدق بغر اخان المجاهد عبد الكريم بن بربر ارسلان خان بن تنكلا كور تدرخان من نسل افراستياب سياتشكن بن ابي
 رستم وهدت فصل الى تور بن افرودون بن ايوبان بن راسف بن جهم بن فارس بن يور بن كركش بن يافق بن
 نوح النبي عليه السلام وهذا اول من اسلم من خواقين الترك في جدود كاشغر وفرغانة في خلافة المطيع بن ابراهيم في
 الدولة الامير الرشيد عبد الملك بن نوح الساماني في اوردا الامام البايغ الكامل الغافل الوالفتح محمد بن
 الشيخ الامام الكبير الخطير بن عبد الجبار بن الفطحي وقد ذكرنا ذكرهما قبل عند اهل التفسير وهم في تاريخ كاشغر
 من تاييفه ان اول بلاد الترك اسلاما انما هي الشاش (سلم) اهلها في زمن تنكلا كور تدرخان
 غزاه الامير نوح بن منصور الرضي الساماني حتى ورد مدينة اسبجاف فوضع على احوال حجة فخرج فمضى الى
 لا ينقطع منها الى ان مات نوح بن منصور فلما ولي اسماعيل بن منصور جرى على رسم اخيه في مواصلة الرسالة وكان لاية
 الترك اسفلت الى اغولجا في قدرخان اخي شير ارسلان خان فحصل لا يصغي الى كلام ارسل السلام الى ان
 نصر بن منصور عن اخيه الى كاشغر فاکرمه اغولجا اكرام القاديين وقال له جللت بدارك ونزلت على اهلك
 في سنة ثمان مائة بالوفاء اذ لاقاك اخوك بالجلاء ولاءه باخيه ارتفع فصارت القوافل كلف من حار وبرد
 في الجاهل ببتاح من الامتعة والاشنة ما لم يفضله عنه فكان يهدي الطرائف الى قدرخان بهضاه نذرك والرضى عنه
 في سنة ثمان مائة على اسلامهم ان الكافر يوسدك طرف من الملباس الديباغ ومن ايجلاوي الشكر اذ لم يكن عند ذلك ولا ذاق
 هذا الى ان ايقه وانسى وركن اليه فسأله نصر ان يعطيه قطعة ارض عند ارجلة بقره بني بهاسجيد ابعد ربه فقال
 دونك ويكفيك عشت ففتح نصر بقره وقد جلد سيرا وقاد بالسير حول بقعة المسج المعروف اليوم بجامع ارتفع بحجب
 الكافر في خلافة السدال وكان اغولجا في هذا من ستوق فلما استكمل ستوق ثنتي عشو سنة وله من اجمال الفائق المنظر
 الرائق وذكاء الطبع وصفاء الذهن وجود الفهم وخصامة العقل لا يكون لانياء الملوك قبله واذا وردت قافلته من
 بخارا خرج ستوق الى ارتفع لينظر ما جلبوه ويحج فاجس نصر الساماني انزاله واكرامه فلما جان وقت الظهر قام للسكون
 فيقرا على فضيلة الشيخ وستوق لا يحجب تقصير السعادة بعد وانما ينظر الى القوم من بعد فلما فرغوا من الصلوة سأل الساماني
 عن شأن ما عملوا فاجابه قد فرض علينا في اليوم وليلة خمس صلوات في خواتم هكذا وقال في الذي فرض عليك فابتد
 الساماني يصف الباري جل جلاله وعظم كماله باسمائه ايجسني وصفاته العلى ويعد شرائع الاسلام على لسان محمد صلي الله عليه وسلم
 ويذكر مجاسن الملة ومناقبها سرا تاتي بهوا قبل ان امر بالموت في فساد قلب فارغاسمكنا فقال عند ذلك هذا
 الآله وما احقته بان يعبد وما اصدق في هذا النبي وما احقته بان يتبع وما احسن هذا الدين وما اجره بان يشار اليه
 فاقر بالديباجة ومحج عليه السلام وقبل الدين وامر علمائه وجواسيه بالايمان والاسلام ساعته فامنعوا جميعا وسموا
 ثم استسره الساماني هذه القصص عن عمه اغولجا في فعل القرآن خفيه وعرف من شرائع الايمان والاسلام ووقف على قواعد دينه

الامام ابو منصور الغنوي وله عيون النفاير في الحكايات سلكها الامام ابو الحسن علي بن محمد بن الحسين
 البصري والورد في تفسيره العيون والنباتات اربع مجلدات الامام القاضي ابو منصور عبد الجبار السمعاني صاحب كتاب
 النور في الامام الاجل صاحب التفسير والتأليف ركن الاسلام ابو عبد الله الحسن بن علي بن خلف بن جبريل اكليل النضا
 الحسن بن الغنوي ثم الكاشغري ابو الامام نادر الامام ابي الفتح عبد الغفار الالمعي توفي الامام ابو عبد الله الحسن
 الفضلي الكاشغري ودفن بها في شهر ربيع الثاني ومات ابنه الالمعي وسقطه وخسكي ان خان زمانه الذي ظاهرا سديا
 يوما وهدى الدرس عند ابيه ما راى بداهة تليته فقام ليدهب فاكمل ابوه اجلس فقال كيف اجلس في خان وعالي
 فان استنعت رجبتي على وقال قد عصاني فقال ابوه تذهب ولا ترجع في و كان ارسل مركبا اليه فركبه وسار الى
 ان كما وصل الخان انفصل عنه ظهر المركب فسقط على الارض وحيان فاحبر ابوه توفي الدرس كما كان لم يبرح المكان لم
 يتم حتى غسل في توبه اليه للصدقة وصل عليه اهل البلد كثير من وقيل لهم وحققهم وجليلهم قد بلغ السماء اليهم وابوه
 لم يسل قط من ابداه شعوه فابن النياحة والنقرة وقد عيب على ذلك وقيل كيف لا يبيهات بهيات والدي على
 ولدهم من مثله الامهات وهو كحسب باعائهم وصبر على ذلك حتى غادى الدفن جاد عن الطريق الى مزار قبائل هناك
 فاذا التول دم احر قاني فحلى اذ راه من هو عايب شانه ثم قال يبكى الجبال ويكس لا تقار ولطيف قايه لا تقار والى مرسى
 البحر مولاه اذا استر وعنه ما اولاه في بجانته لا اله الا الله فدفن الالمعي في جوف قوما بول خارج البلد يسمى ذاك
 الكوم في الآن بتي قبله ولما تصانيف في كل فن من الفقه والحديث وغيرهما مجلدات كثيرة في الفقه القوي في الهندية
 اجمعتنا وسادتنا الامام الزاهد ركن بل السند والجماعة علم الهند صاحب التاويلات ابو منصور
 محمد بن محمد بن محمود الماتريدي السمرقندي رحمه الله صلى الله عليه وسلم انه ارسل اليه من بغداد باشارة الخليفة فتوى في جواب الرسول
 ودخل في باعة بسم الله فطلبه فرأى شيئا ذا بهية غنية وكسوة رثة تطبقه من قضبان الكوم في خضرة وزويق من بردى على
 رأسه فسأله وقال مولانا كجا است فاجاب انهم مولانا خد است ثم قال فواجب كجا است فاجاب انهم مولانا خد است
 ثم قال له منصور كجا است فقال له ابو منصور راسي بركدا است فعرض عليه الفتوى واخذ اجواب فعاد الى طريقه واجاب
 توفي رحمه الله سلكه بسم الله ودفن بجا كوردة الامام الزاهد الحاج محمد المله والدين ابو حوض عمر بن محمد بن الحسين
 النشفي مفتي الثقلين وله تفسير كبير في التفسير سبع مجلدات والصغير مجلدة الامام القاضي طاهر الاسلام مفتي النظر الزيد
 عبد الدين عمر بن عيسى الكوفي وله تفسير كبير الامام السد لاجل الشهيد ناصر الحن والدين ابو القاسم محمد بن يوسف
 الحسن بن السمرقندي صاحب الاقفا في التفسير الامام القاضي الاجل ركن الاسلام في النضا بغزة مستوفى في
 ابن يوسف اسير اسير الغنوي صاحب الدليل في علم الحديث التمهيد الامام فتوة الاقل برهان المله والدين ناصر
 الى الكارم شهاب الدين صاحب المطر في صاحب المغرب مصنف اربعة الف نسخة وغيره في يد الله وتوفى في سنة ١٠٠٠ هـ

XX XVI

واربعة التيميم والربيع بن خثيم ووثبت بن منبته وجابر بن زيد وسيمون بن حمران وغيرهم كل هؤلاء أخذوا
 التفسير عن عبد الله بن عباس رضي الله عنهما وصنفوا التفاسير توفى النبي صلعم ولان عباسي تكتبه ومار بن مكي
 بالطائف رضي الله عنه ثم يخدم من المفسرين السدي وهو احمد بن اسماعيل بن عبد الرحمن السدي وبفسره عجايب الاخبار
 والاحكام وهذا اخذ عن صالح بن عباس وعنه مرة الهذلي عن ابن مسعود قال شريك سمعت السدي يقول
 اخذت التفسير عن ابن عباس فان كان صوابا فذاك وان كان خطأ فهو قال ثارط غلظه القاضي عبد العزيز
 الغزندي بفسره يسمى تفسير الفقهاء ومكذب السفهاء في اربع مجلدات الامام الواحدي وهو استاذ الكوفي
 علي بن احمد بن محمد الواحدي الشيباني النيسابوري وله البسيطة في التفسير ١٢ مجلدة والوسيط ١٢
 مجلدة والوجيز ١٢ مجلدة وكتاب الكامل في علم القرآن وستاد ذه ركني الاسلام الواحدي احمد بن محمد بن ابراهيم
 الشافعي صاحب الكشف والبيان عن تفسير القرآن في عشر مجلدات الامام الاستاذ قدوة المشايخ ابو نصر عبد الكريم بن
 هوازن القشيري صاحب لطائف الاشارات في التفسير فكل من الامام الزاهد ابو علي شاه بن الحسن بن محمد الروزي
 صاحب الكرامات والمقامات وبفسره بالفارسية مجلدات وتلميذه الامام الزاهد ابو نصر احمد بن الحسن بن احمد بن سليمان
 الدروري البخاري بفسره مجلدة ثمان بالفارسية الفاضل الامام عماد الدين الفقيه محمد بن ابي القاسم محمد بن ابي الحسن
 النيسابوري صاحب الجواز البيان في تفسير القرآن وجملة الفرائض الامام الزاهد ابو المعالي طاهر بن محمد بن شاهين
 صاحب التراجم في التفسير الامام الخطيب كمال الملحة الدين ابو الفتح كمي بن زياد المعروف بخطيب مني داود الغزنوي المدرس
 بمقبرة السلطان نظام الدين بمين الدولة محمود بن سبكتكين وله تفسير في اربع مجلدات الامام اسحاق بن ابراهيم الخطيب
 المروري ساكن نيسابور ومات بهذات سنة وهو من تلامذة الامام ابو الحسن مقاتل بن سليمان بن زيد بن اذكر بن
 يحيى الرازي بفسره مجلدة ثمان لما قيل لابي حنيفة رحمه الله قدم مقاتل بن سليمان قال اذكرك بكثير من كتاب اذا
 سئل عن التفسير يقول عليكم تفسير ابن الدوال ووز وهو مخصص بالكواش وهو من اوضح التفاسير الامام ابو بطة
 بن حبان النبطي بفسره اربعة اجزاء الامام الحنفية سفيان بن سعيد الثوري الامام المفسر سفيان بن عيينة الهذلي
 الامام ابن كبر داود بن هبند من اهل سرخس مات في طريق مكة سنة ٢٩٩ الامام المفسر وكيع بن الجراح بن بليغ ولد سنة ٢٩٩
 ومات في طريق مكة بفسره سنة ١٩٩ الامام المفسر شريك بن عباد بن سفيان الامام المفسر الحسين بن شريك الامام المفسر الواحدي صاحب
 التفسير والتواريخ الامام الشافعي كمي بن ابي داود امام العراق وعلم العلم في الافاق قال ابو بكر الشافعي قال لي ابو بكر
 ابي داود في تفسيره عشرة الف حديث ليس هذا الحديث معنى يرواه قيس بن ابي جازم في قوله يرواه من ارجع لا يرواه
 الى استاذك الا في ان وعمل صالحا والصلوة ما من الاذان والاقامة الامام المفسر هشام بن مجاور ومات سنة ٢٩٩
 ابن جبير الرازي وابنه المفسر محمد بن هشام الامام المفسر سعيد بن منصور بن عثمان بن اسحاق سأل سكر بن سنان مجاور ومات سنة ٢٩٩

XXXIII

وهو ابن اثنين وثلاثين اذ ذاك ثم اخذ عن سيبويه الاخشى ابو الحسن سعيد بن مسعدة واخذ عن
 ابو عثمان الهاروني وابو عمر الطبري اخذ عنهما المبرد وهو ابو العباس محمد بن يزيد النخعي واذا جاء
 الباقى ابراهيم بن محمد البصري اخذ عن ابيه واخذ عن المبرد ابو بكر بن البصري اخذ عن ابيه واخذ عن
 البصري اخذ عن ابيه واخذ عن الحسين الفارسي اخذ عن ابيه واخذ عن الامام محمد بن ابي اسحاق
 ابن عبد الرحمن الجرجاني اخذ عن ابيه الحسين الفارسي واخذ عن ابيه واخذ عن فضل الله بن عيسى
 معمر بن مثنى التميمي بالبصرة سنة ٢١٣ وعاش سنة ابو زيد سعيد بن اوسى لا يشار الى غيره
 سنة الامم صبح البياض

ان من اراد ان يكتب في تاريخه
 في تاريخه او في غيره من الكتب
 في تاريخه او في غيره من الكتب
 في تاريخه او في غيره من الكتب
 في تاريخه او في غيره من الكتب
 في تاريخه او في غيره من الكتب

امير المؤمنين وهو ابو عبد الله محمد بن الحسين بن علي بن ابي طالب والعباسية له من ولد مولانا العلامة
 الكمال احمد ولد لزيد ابو عبد الله الحسين بن ابي المظفره وكرم مشواه واقعه مدينة السلام وقيل الامام بها وقال رحمه
 الله لا بارك الله في قوم رأت ثلما في الدين ان اكلت يوما وان شربت ولا سقى احد ارضا بعد ما اخذت
 بعد اذان انبت وازنيت وربت ولا راى احد نفسا بعد ما سمعت قيل الخليفة ان طابت وطربت
 في عشر الجمن والانس فاسمعوا عجا بعد اذ قد خربت بعد اذ قد خربت سبب الخلافة في ثوبها طلعت منسجما بين وجوه
 بها خربت بالانفس في السقاء لانددة واليوم بالغدر عن شعهم هربت ذكرنا هيرانية النجود واللغة الذين في
 عندهم الا انهم صاحب التمدد بل هو صاحب الصحاح فالذي ينج النجود وضع الاعراب ابو الاسود الذي هو امير المؤمنين
 علي بن ابي طالب رضي الله عنه واختلف الله لنا في علمهم من النجود والعربية وخرج لهم ما كان اصله فاخذ ذلك مما
 من عند من يروي عن عتبة بن سعد ان الذي قال له عتبة الفيل فلما مات ابو الاسود اقبل اليه على
 من عند صاحب ميمونة الازرق ابو عبد الله وزاد في الشرح ثم توفى وليس في اصحابه مثل عبد الله بن ابي
 الجضر وهو علم اهل وعقلهم ففزع النجود وادخلوا القراءة لنفسه كان هو يقسم على ان يخرجه في النجود ابو
 القدر عتبة بن النعمان بن عيسى بن عمار بن جندب النجود ابو الخطاب لا عيسى وكان علم
 الكاشي اوضحهم فالف عيسى بن عمار كتابا في مختصر او مبسوطا سمرا جدا هما الاكمال وسمرا الاخر الجامع ثم اخذ
 الخليل وهو ابو عبد الله بن احمد الفراهيدي استخراجا لخواص واصحابا لاشفاق الكبير فكثر من
 فنون العلم والادب وهو القائل بديع عيسى بن عمار في كتابه وقال بشر بطل النجود الذي جمع غير
 ما احدث عيسى بن عمار ذاك كمال وهذا جامع وبما لنا من عيسى بن عمار اخذ عن الخليل جامع النجود في
 سيبويه وهو عمرو بن قنبر فالف كتابا بالدرسماء الناس قرآن وقيل فيه شعر الاصل لانه صلو
 صدق على عمرو بن عثمان بن قنبر فان كتابه لم يبق عنه بنو قلم ولا ابناء منبر مات سيبويه رحمه الله

بما لا يخفى ضرورة اجتماعهما في مكان لا يعين بشرط ان لا يكون بينهما حجاب من اجتمع فكيف يباين مع جماع حتى حجب
 عن عينيه يوما بلطائف التيسير قد طالت ليلته تهادية التعيين فاستأذنت بالانصاف النورانية لهارون وخطبة
 في الشبان لهما على شرط وجده يقال جنة الدنيا فاجبت وكان في ملك البستان عشرة مجالس في قصورهم مقصور ودورهم
 ممتورة وفي كل قصر سبعا مجلسا في عتيدة وكل مجلس ادوات وآلات جديدة من البسط المفروشة والمنطوية المستوية
 والارامك المفروشة والارزاق المهدية المنقوشة والوسايد المصوطة والمارق المصفوفة في الخيام من الادم والصفوة
 ومن لذات المأكول والمطعم والمغسول والمأدوم والمشروب الربوب والطبيعة المهيمنة واللحم المعككة وفيها ولدان مملكان
 موهوبان في كل منهن كاهن من معين مشروطا على ان عابد كل يوم من البسط والاداء في كل مجلس تلك الملائكة
 كان لكلها ليلة فاءد لشعراد ودور الارحام والاعان وعبايته كانت ترسل كل يوم وليلة بركين الى هارون ووجه
 به جعفر غنم اكثر من الراعي الاقراص في الا ان عليها شبق فاشتتفت الاجعفر وناقت طرقت ليله
 في كل من واحدة من الجوار عليه وزفت نضرها اليه فلما احسها جعفر ما اندلق عنه الشكر ونشبت عنها ليلته قال له
 بكت وابتكت والله فحلبت عبايته في ليلتها وصار ذاك الجبل سببا لويله وويلتها فقام هارون بعد قتل عبايته
 وكفره لا يستصالح الاله البركة باسرها قتل جعفر فقتل صبرا ومن افضل فضائل الجحيم له قبره وكان افضل تركي في الجحيم
 الربيعين يوما انشد كل يوم على سبطه اربعون قصيدة في مدح شعر زمانه وفضل اوانه وهو يجازي طلائعهم بصلاته ويحجم
 من هباته حتى نفذ ماله وانقطعت امانه فقص على ذلك كعبه وقرنه استخلف هارون وهو ابن اربعة عشر سنة افسر العجوة
 وولد له اياما مؤنة ليله افضت الخرافة اليه فصبغها فقتل بالبشرارين بالخلافة والولد دوم اما مؤنة جارية تسهر الغائبة
 في ظلال بن ليش بن سببا بلستان توجه هارون سنة ومعه ابنه اما مؤنة فخران حتى قدم بطوس وكان معهما
 الرضا محمد بن الحسن الشيخ والامام العالم افضل القراء على بن حمزة الكيساني وقد توفي في ذلك اليوم واحد منهما
 فبكى عليها الرضا واضطرب وقال قسرات الفقه والابن ثم مرض هارون بطوس مات بها وقبره هناك ووفاته ليلة

XXVII

انه قد جاء بالملك وقال استودع رسول الله صلى الله عليه وسلم الصلابة فقبل لها نوا جميعا قال مني التابعين فاذ بطاوس اليهم
فلما دخل عليه خلع عليه كبا شيت ط ولم يلبس عليه برة المؤمنين ولكن قال لو لبس عليك يا هثم كبا شيت
وجلوس بين يديه فغضب شاع غضبا شديدا وهم بقوله قيل له انت في حرم الله تعالى وحرم رسول الله صلى الله عليه وسلم
ذلك فقال يا طاوس بن العبد صمت فقال وما الذي صنعت فازداد غضبا وغظا وقال جعلت
فعليت كبا شيت لم يرو هذا منكر في رسوم الخلفاء ولم تقبل يد رسول الله صلى الله عليه وسلم على برة المؤمنين ولم تكن وقت
كيف انت يا هثم وجلست بازائه بغير اذ في فقال اما ما جعلت فعل كبا شيت يا طاوس فاما اظلمت
رب العزة كل يوم خمس مرات ولا يتقنه ولم يغضب على واما قولك لم تقبل يد رسول الله صلى الله عليه وسلم فانه سمعت امير المؤمنين
عليه السلام يقول قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا يجلس رجل ان يقبل يد رسول الله صلى الله عليه وسلم
الا امرته بشهوة او ولده برحمة واما قولك اني لم تقبل يد رسول الله صلى الله عليه وسلم فانه سمعت امير المؤمنين عليه السلام
يقول ان اكون كاذبا واما قولك لم تكن فان الله سبحانه وتعالى قال يا آدم ويا نوح ويا ابراهيم
وكنت اعداه وقال ثبت يد ابي العباس واما قولك جلست بازائه فانه سمعت امير المؤمنين عليه السلام يقول
ابي طالب صر الله عنه يقول اذا اردت ان تنظر الى رجل من اهل النار فانظر الى رجل يجلس جليسا
قيام فبكن غضبه وخس صدقه وورعه وقال يا طاوس عظمي فقال سمعت علي بن ابي طالب
الله عنه يقول قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان في جنهم حيات وعقارب كالبعال تله
كل امير لا يعدل في رحمة ثم قام وهرجات هثم وابن ذل وللاية عشرة وسبسة ثم بعدة الوليد بن يزيد بن
عبد الملك كان محمود البيرة ولقبه الناقص وللاية خمسة اشهر وعمره اربعون سنة وللاية مروان
بن محمد بن قبة وصلبه يوم ابراهيم بن عبد الملك فلم يبايعه مروان بارضي الفوطه فتزوج ابراهيم وطلع
ابراهيم نفسه وطلعت مروان فجلس مروان وهو ملقب بالجار واما يزل مروان فانه تفتت و
اضطرب

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بروزين هرگز بن افراسيرون و ان سترين و بهر المصوب بها المثل في الحسن و الجمال زبيدة هر بنيت جعفر
 ابن جعفر المنصور زوجه بار و نر الرشيد و ابنة حمه و كانت رجبها الله محضه بكنة امال مائة بالبر و الا
 ذكر انها حين حجت بلغت نفقة ما في سنتين يوما رابعة و خمسين الف الف درهم و حضرت في طريق مكة
 الا بار و اتخذت بها المصانع و البرك و حكمه انما امرت بغير بئر في البادية عمدتها ستون ذراعا في حين
 حفر و الكد و افعالت من اخرج منها زنبيل من حصي او تراب فملوه فضة ففعلوا و فعلت حتى ماتت و ريت
 في المنام بعد ما ذقت اللحم فيقتل لها ما مل بك ركب قالت عفرى باقل يقول ضرب فرطن بك رابعة لقيته
 و قيل القوتية المشهورة بالنك و الزاهية و العباد و الزيادة حكمه انها بطنت مدة حتى استظمرت
 بالبر و شي عفرى لهما لم لا يكتفين الى طبيب ليعالجك قالت متع الله بعمه الصبي منذ سنه عمرها شكرته على
 صحة ما تحمى في ذاك عنده عدو و حبيب فكيف اسكوه الا ان من مرض يوم او يومين الى طبيب ربيطه الى
 ام ابن العباسي الشجاع بربرية ام ابن جعفر المنصور و يقال لها سلافة معارف النبوة كثيرة و اما
 عوارض قليلة و مع ذكرهن فالحسن و ماء و سبيلين استر و الا خفا ذكر المعارف من
 و اربل صلوات الله تعالى عليهم اجمعين شئت البني على السلام و هو فضل اولاد و اهلهم و
 رشيهم و اجمعهم اليه و كان و صراية و في عمه و في الشرايع و الاحكام كما كان كيوم مرث و صبة
 و ولية في ملك الشياطة و هو الكد انت انت ابنا لبا لبا الى عاليا و انت بنينا محمد صلى الله عليه
 حاصنة و بنى الكعبة بالطين و كانت خيمة هناك لا دمع و صنعها الله له الجنة و انزل عليه عيسى و
 كان له يوم توفى ادم ستمائة سنة و عاش بعده مائة سنة و كان عمره ثمانمائة و عاش كيوم مرث الملك
 ٧٥٢ ادريس البني عم و هو اخو بن البار و بن متلايل بن قتيان بن انوس بن شيث
 و هو اول من خط بالقلم و حاط بالابر و نظف علم الخوم و الهيات و اتخذ الموازين و المكايل و السلخ

بالهدية وكان رسول الله صلى الله عليه وسلم قد أتته تسعة وستون بنتاً من بني النضير
 فأتتهن وكنىهن تسعة وستون (تربيعاً) أم سلمة أم المؤمنين أم المؤمنين أم المؤمنين أم المؤمنين
 ثم حيرت بنت أم هانئ فاستأجرها رسول الله صلى الله عليه وسلم فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت
 بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ
 فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ
 رسول الله صلى الله عليه وسلم قد أتته تسعة وستون بنتاً من بني النضير فأتتهن وكنىهن
 تسعة وستون (تربيعاً) أم سلمة أم المؤمنين أم المؤمنين أم المؤمنين أم المؤمنين
 ثم حيرت بنت أم هانئ فاستأجرها رسول الله صلى الله عليه وسلم فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت
 بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ
 فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ
 رسول الله صلى الله عليه وسلم قد أتته تسعة وستون بنتاً من بني النضير فأتتهن وكنىهن
 تسعة وستون (تربيعاً) أم سلمة أم المؤمنين أم المؤمنين أم المؤمنين أم المؤمنين
 ثم حيرت بنت أم هانئ فاستأجرها رسول الله صلى الله عليه وسلم فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت
 بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ
 فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ ثم حيرت بنت أم هانئ فكنىها أم هانئ

في
 هذا
 الخبر



جمال القرشي

الملحقات بالصراح

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие (<i>М. Х. Абусеитовой</i>)	5
Введение	7
Перевод текста.....	27
Арабизированные [заимствованные] и общеизвестные [слова] из имен нарицательных	28
Глава об изложении примеров двойственного и множественного числа	35
(Образование множественного числа) от имен существительных и прилагательных.....	45
Упоминание об именах в определенном состоянии	46
Упоминание о знаменитостях мира сего	47
Упоминание о женах и потомках Пророка Мухаммада	49
Упоминание о тетках со стороны отца Пророка	50
Упоминание о личных именах пророков и посланников	54
Из личных имен мудрецов и правителей	60
Упоминание хронологии от эпохи Āдама	63
Упоминание о родословиях печати пророков	64
Потомки ‘Абд ал-Мутталиба, деда Пророка Аллаха	67
Двенадцать имāмов шī ‘итов	67
Об именах собственных сподвижников из числа <i>ансāров</i> и <i>мухāджиров</i>	68
Упоминание о родословных правителей (из рода) Банū Умайя и их именах собственных	71
Упоминание об ‘аббāсидских халīфах и датах их жизни, правления и смерти	73
Упоминание об известных ученых (наук) грамматики и лексикографии.....	80
Упоминание об именах нарицательных чтецов	82
Упоминание имен нарицательных имāмов – толкователей Корана	84
Толкователи Корана позднейших времен из числа наших имāмов саййидов	92
Упоминание об известных древних поэтах-арабах эпохи <i>Джāхилīи</i>	96

Упоминание кроме них известных	97
Упоминание о знаменитых мусульманских правителях и султанах	98
Упоминание об известных хаканах тюрок в Мавараннахре	101
* Великие правители и султаны из рода ас-Сам	108
Упоминание о знаменитых правителях и султанах (из числа) салджукидов	109
Упоминание о некоторых знаменитых правителях и вазирах	114
Упоминание о султанах-х ^В аразм-шахах	115
Упоминание о монгольских хаканах и изложение их истории	117
Глава об известных [людях] из числа амйров, вазйров.....	127
Пподробное описание ряда известных лиц и знаменитостей	131
Упоминание о знаменитых имāмах, обладателях чалмы, саййидах, шарйфах	135
Из знающих садров и саййидов и славных имāмов, живущих в Алмāлиге	138
Описание города Кашгара и его знаменитостей	140
О выдающихся знатных людях, имеющих высокие достоинства	144
Описание Хутана и его знаменитостей	146
Город Худжанд	147
Страна Фаргана	149
Город Шаш	153
Страна Бәрчканд	155
Город Джанд	156
Указатель названий сочинений	158
Указатель имен	161
Указатель географических названий.....	188
Указатель названий этносов	196
Түйін	198
Summary	198
Арабский текст и факсимиле.....	201

Джамāl ал-Қаршӣ

Д 40 ал-Мулҳақāt би-с-сураҳ / Отв. ред. А. К. Муминов. Введение, перевод с арабско-персидского, комментарии, текст, факсимиле Ш. Х. Вохидова, Б. Б. Аминова. — Алматы: Дайк-Пресс, 2005. — 416 с.

ISBN 9965-699-80-1

Настоящая публикация включает в себя факсимиле Наманганского списка, текст, перевод с арабско-персидского языка уникального сочинения, составленного в XIV веке на территории Чағатайского улуса. Впервые этот ценный источник по истории Казахстана и Центральной Азии становится доступным широкому кругу читателей — историкам, преподавателям вузов, студентам. Перевод на русский язык снабжен комментариями, подробными научными указателями.

Книга содержит следующий материал: грамматику арабского языка, арабско-персидский словарь, историю раннего ислама, мусульманских династий, включая центральноазиатские, мемуары автора о своих современниках, описание таких региональных центров мусульманской науки как Джанд, Бәрчканд, Алмāлиг и другие

Д 0503000000
00(05)-05

ББК 63.3

Научное издание

Серия

«История Казахстана в персидских источниках»

I

том

**Джамāl ал-Қаршй
ал-Мулҳақāt би-с-сурāх**

*Утверждено к печати Ученым советом
Института востоковедения им. Р. Б. Сулейменова МОН РК*

Редактор Л. А. Туманова
Дизайнер К. К. Карпун
Компьютерная верстка Е. А. Немировской
Корректор Э. Рахимбаева

Подписано в печать 10.11.05. Формат 60х90^{1/16}
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 26,0. Уч. изд. л. 29,1.
Тираж 3000 экз.

Издательство ТОО «Дайк-Пресс»,
050010, г. Алматы, ул. Курмангазы, 29.
Тел.: 61-28-35, 61-32-75

Директор Б. А. Казгулов

ISBN 9965-699-80-1



9 789965 699801